

هفت پیکر

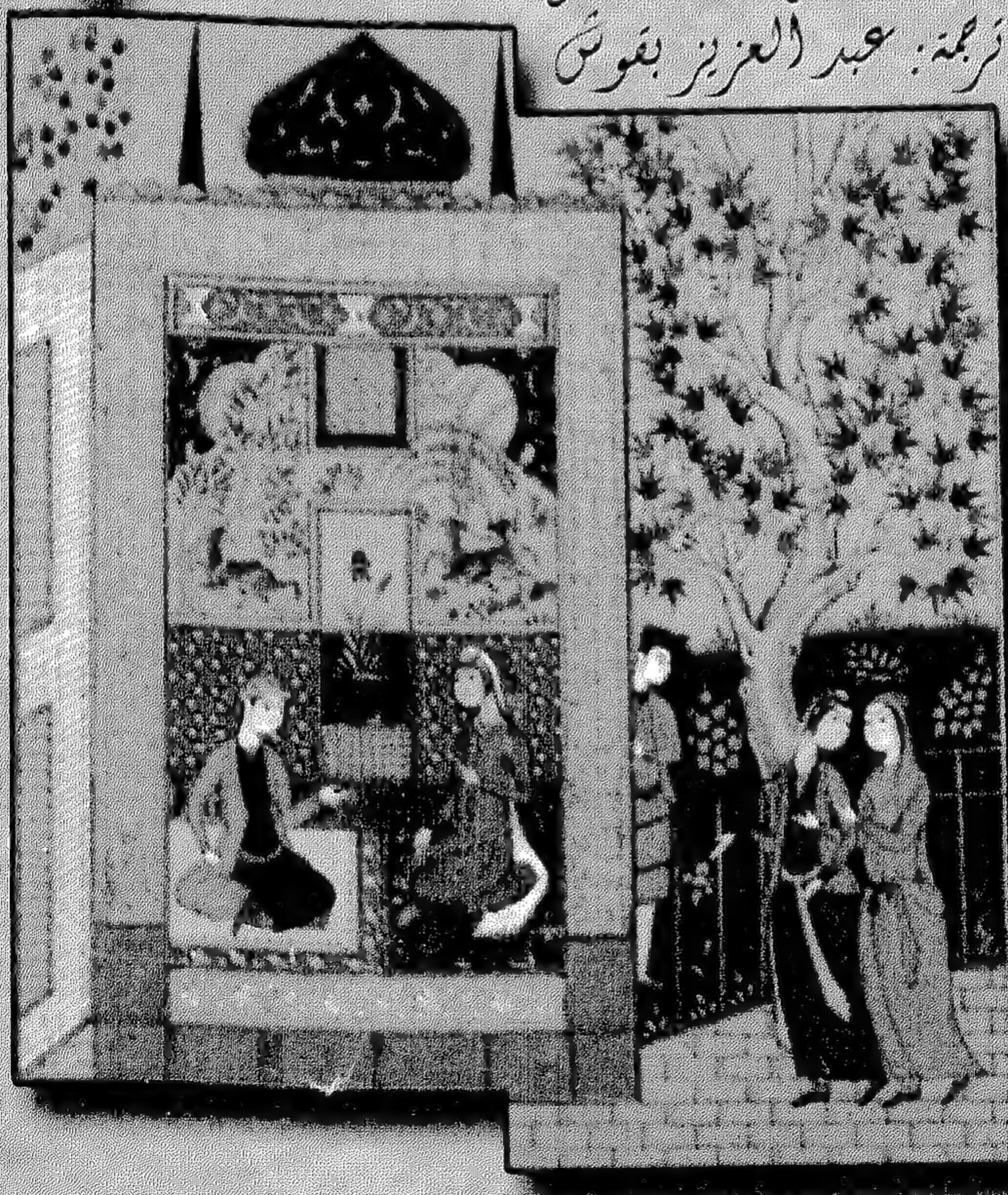


أو العرائس السبع

تأليف: نظامي الكنجوي

اختصار وحوالي: عبد المحمد آيتي
ترجمة: عبد العزيز بقوش

المشروع القومي للترجمة



821

المشروع القومي للترجمة

هفت پیکر

أو

العرائس السبع

تأليف : نظام الغنجوی

اختيار وحواشی : عبد المحمد آيتی

ترجمة : عبد العزيز بقوش

المشروع القومي للترجمة

إشراف: جابر عصفور

- العدد : ٨٢١

- هفت بيكر أو العرائس السبع

- نظام الكنجوى

- عبد المحمد أيتى

- عبد العزيز بقوش

- الطبعة الأولى ٢٠٠٥

هذه ترجمة كتاب :

هفت بيكر پرنج گنج نظامی کنجوى

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت: ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس: ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel: 7352396 Fax: 7358084

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم المختلفة ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة.

الصفحة

الفهرست

7	..... - مقدمة المترجم
9	..... فى حمد الله
13	..... فى نعت النبى صلى الله عليه وسلم
15	..... سبب نظم الكتاب
21	..... فى النصيحة لابنه محمد
25	..... بداية قصة بهرام
33	..... صفة الخورنق واختفاء النعمان
39	..... وسم بهرام حمر الوحش
41	..... قتل بهرام أسد وحمار وحش بسهم واحد
43	..... قتل بهرام التين وعثوره على الكنز
47	..... رؤية بهرام الصور السبع فى الخورنق
51	..... معرفة بهرام بوفاة أبيه
55	..... بداية القصة
57	..... رسالة ملك إيران إلى بهرام كور
61	..... رد بهرام على الإيرانيين
69	..... انتزاع بهرام التاج من بين أسدين
71	..... طريقة حكم بهرام كور
75	..... وصف سنة من السنوات العجاف وشفقة بهرام
79	..... قصة بهرام مع جاريته
95	..... وصف محفل بهرام فى الشتاء وتشديد القباب السبع
105	..... فى وصف القباب السبع
109	..... جلوس بهرام يوم السبت فى القبة السوداء
110	..... حكاية
153	..... جلوس بهرام يوم الأحد فى القبة الصفراء
154	..... حكاية

175	جلوس بهرام يوم الاثنين تحت القبة الخضراء
176	حكاية
201	جلوس بهرام يوم الثلاثاء فى القبة الحمراء
202	حكاية
233	جلوس بهرام فى القبة الزرقاء يوم الأربعاء
234	حكاية
279	جلوس بهرام يوم الخميس فى القبة البنية
281	حكاية
319	جلوس بهرام يوم الجمعة فى القبة البيضاء
320	حكاية
353	علم بهرام بزخف «خاقان الصين» للمرة الثانية
363	بهرام والرأى
391	قتل بهرام الوزير الظالم
395	نهاية أمر بهرام، واختفاؤه فى الكهف
402	الحواشى

مقدمة المترجم

عنوان هذه المنظومة بالفارسية هو «هفت پیکر»، وترجمته الحرفية هي «الصور السبع» وهي الصور التي شاهدها بهرام گور على حيطان حجرة في قصر «الخورنق»، وكانت هذه الصور لسبع فتيات من بنات ملوك أقاليم العالم السبعة.

ونظراً لأن بهرام قد تزوج الأميرات السبع اللاتي رأى صورهن في هذا القصر، فقد أثرت أن يكون عنوان هذا العمل هو «العرائس السبع» بدلاً من «الصور السبع».

وقد أمر «بهرام» ببناء سبعة قصور، ليخصص كل قصر منها لأميرة منهن، فيقضى معها يوماً من أيام الأسبوع.

وكانت كل أميرة من هؤلاء الأميرات تقص على بهرام - في اليوم الذي يقضيه معها - قصة لها صلة بلون القصر الذي تعيش فيه، وكان في كل قصة من هذه القصص حديث حب.

والقصة في أصلها الفارسي من نظم الشاعر الفارسي نظامي الكنجوي الذي سبق للمترجم أن ترجم له منظومتي: خسرو وشيرين، ومخزن الأسرار.

وقد قام الشاعر بنظم قصة «هفت پیکر» أو العرائس السبع في بحر الخفيف، وفرغ من نظمها سنة ٥٩٣هـ.

وجعل الشاعر بطل منظومته من بين ملوك الفرس القدماء، حيث اختار شخصية بهرام گور أو بهرام الخامس، الذي حكم من عام ٤٢٠ إلى عام ٤٣٨م.

وقد صور نظامي «بهرام» - في منظومته - من ناحيتين، ناحية عامة تتعلق بحروبه وفتوحاته، وناحية خاصة تتصل بحبه وزواجه وحياته العائلية الخاصة، وربط بين الناحيتين ربطاً وثيقاً.

وقد قام كثير من شعراء الفارسية بتقليد نظامي في قصته، من بينهم أمير خسرو الدهلوي، المتوفى في عام ٧٢٥هـ، حيث نظمها تحت عنوان «هشت بهشت» وعبدالرحمن الجامي، المتوفى في عام ٨٩٨هـ، الذي نظمها تحت عنوان: «هفت پيكر»، وهاتفى، المتوفى في عام ٩٢٧هـ، ونظمها تحت عنوان: «هفت منظر»، وفيضى المتوفى في عام ١٠٠٤هـ، الذي نظمها تحت عنوان «هفت كشور».

وأشهر من قلده من شعراء التركية لامعى، المتوفى في عام ٩٣٨هـ. وقد نظمها تحت عنوان «هفت پيكر».

وقد قام عبدالمحمد آيتى باختصار هذه القصة، ونشرها في طهران سنة ١٣٧٣، وهى النسخة التى نقلها المترجم إلى العربية، كما قام بترجمة الحواشى التى ألحقها بالقصة، لتكتمل الفائدة للقارئ. فإن كنت قد وفقت فمن الله، وإن كانت الأخرى فمن نفسى.

عبدالعزیز بقوش

فبراير ٢٠٠٥م

في حمد الله

- يا من استمد الكون وجوده من وجودك ،
فما كان هناك وجود قط قبلك ،
- إنك - عند البدء - أول كل شيء ،
وعند المنتهى آخر كل شيء^(١)
- يا رافع الفلك العالى^(٢) ،
ومضىء النجوم ، ومؤلف الجماعات ،
- أنت خالق خزائن الجود ،
ومبدع الوجود وخالقه ،
- ٥ - إنك موجود ، وليس لك مثال أو شبهة^(٣) ،
ولا يعرفك العقلاء إلا بهذه الصفة ،
- فالكائنات تحيا بالروح ،
لكن الروح تنعم بالحياة بوجودك ،
- يا خالق الدنيا من العدم ،
إنك واهب الأرزاق ، وأنت الحنون كذلك ،
- واسمك ، الذى هو بداية كل اسم ،
هو أول البداية ، وآخر النهاية ،

- وبك اكتمل وجود كل الكائنات ،
ولا يكون رجوع الجميع إلا إليك^(٤) ،
- ١٠ - إنك لم تولد ، وقد ولد الآخرون^(٥) ،
وأنت إله ، والآخرون هواء (وعدم) ،
- وأنت تجعل الصباح مضيئاً لليل ،
وتسلم الطائر للنهار ، وتهب الرزق للطائر ،
- وقد أسلمت للشمس والقمر
خيمتين : أولاهما بيضاء ، والأخرى سوداء^(٦) ،
- فالنهار والليل سالكان لطريقك ،
وهما عبدان مطيعان فى بلاطك ،
- لا يقومان بأى عمل من أعمال الخير والشر
إلا بإذنك ، لا وفق هواهما ،
- ١٥ - وقد أشعلت داخل الرأس
عقلاً ، أشد توهجاً من المصباح ،
- وأنت الهادى ، ولا هادى لك ،
وأنت (موجود) فى كل مكان ، ولا مكان لك ،
- ونحن بحاجة - يا الله - إلى مدد فيضك
آناء الليل وأطراف النهار ،

- فأنت مُغير الأحوال إلى كل وجه ،
ولا أحد يغيرها سواك ،
- إنك تضرم النار القانية من الصخور ،
وتخرج من قلب الصخر ياقوتا بلون النار ،
- ٢٠ - وكل إنسان (يزعم أنه) قادرٌ أمام حجاب (عظمتك)
لكن الجميع هباء ، فالأفعال مردها لإرادتك ،
- فكيف يتأتى الشر والخير من النجوم
وهى نفسها عاجزة أمامهما؟
- فلو كانت النجوم تهب السعادة ،
لتحتم أن يكون « كيقباد » ابن واحد من المنجمين (٧) ،
- ومن من المنجمين
سلك طريقه - بالقياس - إلى موضع الكثر؟
- فكل ما هو موجودٌ من دقائق النجوم ،
وما هو محتجب من العلوم بأكمله ،
- ٢٥ - قد قرأته ، وبحشت عن سر كل صحيفة ،
فلما وجدتكَ ، محوت أوراقى ،
- فيا من تحيا بك الروح أينما تكون ،
ويجود تنورك بالخبز ، حيث يكون ،

- ارفع رأسى أمام بابك ،
ولا تجعلنى بحاجة إلى أبواب الخلائق ،
- وارزقنى طعامى ، دون واسطة الآخرين ،
يا واهب الرزق للأحياء ،
- وأنا لم أفارقك منذ عهد الشباب ،
وما برحت بابك إلى باب غيرك ،
٣٠ - كما أننى شئتُ أمام أعتابك ،
فنجتنى - بلطفك - مما أخاف ،
- فلمن أشكو؟ وأنت المعين ،
فاقبلنى ، فأنت قابل (اللائذين بك) ،
- فلا تطرد نظامى - يا إلهى - من أمام بابك إلى باب سواك ،
فإنه قد استجار بك .

في نعت النبي (صلى الله عليه وسلم)

- إنه مركز دائرة الخلق الأولى ،
والخاتم الأخير لأمر الخليقة ،
- (وهو) باكورة بستان الأفلاك السبعة القديمة
ودرة تاج العقل ، وتاج الكلام ،
- ٣٥ - فمن يكون سوى السيد المؤيد ،
أحمد المرسل ، رسول الله ؟
- إنه سيد الرسل بالسيف والتاج ،
فالشرع سيفه ، والمعراج تاجه ،
- وهو أميٌّ ، لكنه أصل (جميع) الأمهات (٨) ،
وهو نور الأرض ، وظل العرش ،
- وهو قارع طبول الشريعة ، خمس مرات (٩) ،
وحاكم ولاية الأرض ،
- فالكون كله متطفل ، وهو المقصود (١٠)
لأنه «محمد» ، ورسالته «محمودة» ،
- ٤٠ - من كان يفخر بالفقر (١١) ، لا بالألم ،
وأى حديث للفقر ، مع وجود كل تلك الكنوز ؟

- فقد كان يطيح بكل من نهض (معانداً) ،
وكان يأخذ بيد من هوى ،
- وكان يتعامل بالرحمة مع أصحاب الطباع الحسنة ،
ويتعامل بالشدة مع أصحاب الطباع السيئة ،
- فالسيف بغية التصدى لسفك الدماء ، من هنا ،
والرفق لوضع الترياق ، من هناك ،
- وعندما يرسل مسك أنفاسه فى الجو ،
يتناثر طازج الرطب من النخلة اليابسة ،
- ٤٥ - واتخذ من أصابعه مقراضاً ،
وشق تفاحة القمر فى قبضته ،
- وقد أثنى عليه الخالق ،
فهذا هو المصطفى ، وهو (سبحانه) المصطفى ،
- فليكن ثناؤنا على المصطفى والمصطفى
أكثر من دوران الفلك الأزرق .

سبب نظم الكتاب

- عندما وصلت الإشارة سرّاً
من بلاط سليمان^(١٢) ،
- اتخذت جناحين كطائر يحلق ،
كى آخذ مكانى على بوابة سليمان^(١٣) ،
- ٥٠ - فقد بينت الإشارة كما ذكر الرسول ،
(أن) دع هلالاً يرتفع ليلة العيد ،
- لا يشاهده أحد ، لما يلفه من ظلام ،
ولشدة دقته^(١٤) ،
- فيصيد سحر قولك
السحرة ، بما تنسجه من خيال ،
- وحرك هودجك فى الحال من هذه الطريق الضيقة ،
فالرقص أفضل على أنغام الصنج ،
- وتحمل المشقة ، فقد حان زمن تحملك لها ،
فكنز الملك مرتبط بنظمك ،
- ٥٥ - وسيفضى بك تحملك للمشقة إلى الكثر ،
فكل من يتحمل المشقة ، يفوز بالكثر ،

- وما لم تنهمر قطرات الدمع من أغصان الكروم بمرارة ،
ما ظفرت - فى نهاية المطاف - بحلاوة البسمات

- فحتام تكون سحابةً جافة
اعجن الخبز ، فتنورك ملتهب^(١٥) .

- وعندما طلب الرسول هذا الأمر منى ،
استقر السرور ، وانقشعت الأحزان ،

- وفتشت فى الكتب البديعة النادرة ،
عن كل ما يُدخل البهجة على القلب ،

٦٠ - كما فتشت فى كل ما كان - يشمل تاريخ الملوك^(١٦) ،
فى كتاب واحد ، فكان الاختيار منه ،
- فقد سبقنى إليه شاعر متوقد الذكاء^(١٧) ،
ونظمه بأكمله فأحسن نظمه ،

- وبقي من ذرات ذلك الياقوت بعض الغبار ،
التقط كل واحد من الشعراء قبساً منه ،

- فأبدعت كنزاً كهذا
من تلك الذرات ، كما يفعل الصائغ ،
- فأكملت ما كان نصفه قد قيل ،
وثقبت الجوهرة نصف المثقوبة ،

- ٦٥ - (كما فتشت) فى مدن بخارى وطبرستان ،
عن ذلك الكلام ، العربى منه والدرى ،
- (وبحثت) عن كل درة مدفونة ،
قد تناثرت من نسخ أخرى ،
- وحزمت كل الأوراق التى وقعت فى يدي ،
(ووضعتها) فى صندوق ،
- وعندما شرعت فى تدوين خلاصة مختارة
من تلك المجموعات ،
- نظمت شعراً خليقاً بالاستحسان ،
وليس بالشعر الذى يستخف به العقلاء ،
٧٠ - فىا نظامى إن أنفاسك هى أنفاس المسيح^(١٨) ،
وعلمك هو نخلة مريم^(١٩) ،
- وما دمت ناثراً رطب هذه النخلة ،
فاهناً ، فقد أصبحت سعيد الحظ .

- يا من تأهب الحظ (لخدمة) تاجك ،
وتحيا الدنيا بتاجك وعرشك ،
- لقد اتخذ كل واحد من ملوك الدنيا
من راحة يده سحابة ،
- (لكن) سحبهم سحب شتوية ،
اللهم إلا سحبتك ، فهي سحابة نيسان
- ٧٥ - فهم يمدون الموائد حينما يسفكون الدماء ،
ويجودون بالخبز ، وهم يتزعجون الأرواح ،
- فمن يداوم قراءة كتب أهل الفن ،
يعرف قدر هؤلاء الموهوبين ،
- أما ذلك الذي لا يفرق بين العيب والفضيلة ،
فأنى يستفيد صاحب الموهبة منه ؟
- إن الدنيا بأكملها جسد ، وإيران هي القلب ،
ولا يخجل الشاعر من هذا القياس ،
- وعندما تكون إيران قلب الأرض ،
فإن القلب يكون أفضل من الجسد بالتأكيد ،
- ٨٠ - ومن ثم فإن أفضل الأماكن من تلك الولاية
يقوم بحكمها أفضل الحكام ،

- فقد تزین أربعة ملوك (قبلك) بزینات أربع ،
وأنت خامسهم بعمرک الطویل ،
- حیث كان عند الإسكندر «أرسطاطاليس»^(٢٠)
فتعلم العلوم النفیسة منه ،
- وكان مجلس «أنوشیروان» فلکاً ،
- فقد حبه الدنيا - بحکیم مثل - «بزرگمهر»^(٢١)
- وكان عند «أبرویز» - عازف - مثل «بارید»^(٢٢)
لم یعزف مائة لحن ، بل عزف مائة ألف لحن ،
- ٨٥ - وكان لذلك الملك الذى يدعى «ملکشاه» ،
وزیر ورعٌ مثل «الخواجه نظام»^(٢٣)
- أما أنت ، المتوج بتاج أفضل منهم ،
فعندك شاعرٌ مثل نظامی ،
- وقد ربطت - باسمك - هذه السيرة
الخالدة ، فى طالع السعد ،
- فالسعيد هو من (یزرع) بذرةً ،
تدر على بیته ثمرًا مثل هذا المحصول ،
- فسوف یبقى هذا (الكتاب) خالداً^(٢٤) ، أبداً الدهر

وتكون قراءته مصحوبة بذكرك ،

٩٠ - فلو أنك تصغى - كالزهرة - إلى جديد أنغامى ،

فإنك تجعلنى ذائع الصيت ، كالهلال الوليد ،

- ولو أنك استصغرت صورتها ،

فكم حملت الرياح من قبيل هذه الورود .

في النصيحة لابنه محمد

- كم قلت لك يا ولدي تنبه ،
فإنك حين تستيقظ ، أكون قد غفوت (٢٥) ،
- وطالما أنك تمتلك وردة من البستان الأزلي (٢٦) ،
وقد مُهرت باسم محمد ،
- فلتحمل سَكَّتُكَ خاتم حسن السمعة ،
فتطال رفعتك الفلك العالى ،
- ٩٥ - حتى أشمخ برأسى لرفعتك ،
فى الموضع الذى أحاصر فيه (٢٧) ،
- فانشد صحبةً ، تَعُدُّ صحبتها عليك
بحسن الختام ، لحسن سمعتها ،
- فالجلس كرية الأنفاس ،
أفضل من المجلس الذى يُهذى بهراء ، لا طائل من ورائه ،
- فعيب جلس واحد ، كاف
لإلصاق سوء السمعة بمائة من جلسائه ،
- ولا يغرنك رقص الحصان ، وانطلاق سرعته ،

وتأمل الطريق ، ومدى وعورته ،

١٠٠ - فكم من أقفال كانت مفاتيح للغيب (٢٨) ،

وكم من عسرٍ كان اليسر فيه (٢٩) ،

- وكم من رؤى ينقبض الصدر منها ،

ويجلب تأويلها السرور ،

- ورغم أن نصل الحزن يخترق الكبد ،

إلا أن درع الصبر وقاء لمثل هذا اليوم ،

- ففوَّصلتك بالله ،

ولا تشغل قلبك بما سواه ،

- واطلب العلم ، فعن طريق تحصيله ،

تُفتح لك الأبواب ، ولا تُوصد ،

١٠٥ - وكل من لا يعتريه الخجل من طلب العمل ،

يستخرج اللؤلؤ من الماء ، والياقوت من الصخور الصماء ،

- أما من لم يُرزق طلب العلم ،

فإنه يخجل من طلبه ،

- وكم من امرئ متقد الذكاء ، مصاب بالكسل ،

أضحى بكسله بياعاً للخزف !

- وكم من أعمى البصيرة

صار بالعلم قاضى القضاة للأقاليم السبعة !

- كلما وجد الشباب والصحة ،

توافرت الأسباب لتحقيق كل رغبة ،

١١٠ - أما إذا أصاب الوهن شجرة السرو الباسقة ،

فأنى يتسنى الحصول على علاج لها؟ (٣٠)

- وأنت ، يا من تملك نضرة الدنيا ،

عليك أن تسلك الطريق الآن ، فعندك القدرة على ذلك ،

- أما أنا ، الذى ولت - كشجرة الصفصاف - نضرتة ،

واصفرت شقائقه ، وابيض بنفسج شعره ،

- فقد صرت عاجزاً ، لا أقوى

على ارتداء القلنسوة ، والتمنطق بالحزام ،

- وأمسك بى الزمان وقيدنى ، على هذا النحو ،

وهذا هو طبع الزمان !

١١٥ - ولقد كان جناحى مهشماً قبل السقوط ،

فكيف يكون حالى بعد أن هويت؟

- وإذا كان الفتى دميم الوجه ،

فماذا يكون حاله لو طفح وجهه بالبثور؟

- وعلى الرغم من أن الشباب قد ولى ،

فما حيلتى؟ وما زال الطمع باقياً؟

- وأنا ، من قنع بحبات الزاد ،
زعيم كالصدف فى بيتى ،

- ولقد حاز الأسد تلك المنزل الرفيعة ،
عندما تمرّد على طوق العبودية ،

١٢٠ - فمن الأفضل أن تجود بخبز مائدتك على الآخرين ،

من أن تطعم الحلوى من موائد اللثام ،

- وما دام الفجر قد شرع خنجره الحاد ،

فإلى متى تنام يا نظامى؟ عليك بالنهوض ،

- وقم بحفر منجم جديد ، ولا تتألم من معاناتك ،
وافتح باب الكثر للناس .

بداية قصة بهرام

- هكذا يفتح ناظم خيوط الجواهر^(٣١) ، لكنز بيت الأسرار
كنز جواهره قائلاً :

- إن أول يوم شهده صباح بهرام ،
قد محى سوء السمعة عن الليل الحالك^(٣٢) ،

١٢٥ - حيث سلك والده يزدگره - صاحب الأفكار الفجة -
مسلك النضج ، وشاهد طالعه ،

- (فرأى أن) ما يقوم بأدائه غير ناضج بأكمله ،
لأن بذرة الظلم عاقبتها وخيمة ، في نهاية المطاف ،
- فقد رُزق في العشرين عاماً السابقة لهذه الأوضاع
عدة أبناء ، لم يكتب لواحد منهم الحياة ،

- وأصدر المنجمون أوامرهم ،
أن ذلك الابن الجميل الطلعة ،

- ينبغي أن يحمل من بلاد العجم إلى بلاد العرب ،
وأن تكون تربيته بين العرب ،

١٣٠ - فأرسل رسولاً ، وطلب النعمان
وأسلم الشقائق الحمراء للبلستان^(٣٣) ،

- فحملة النعمان من هودج الملك ،
وجعل من أحضانه هودجاً للقمر (٣٤) ،
- وعندما انقضت أربع سنوات ،
صار حمار وحش لا يشق له غبار ، وأسدأ في عرينه ،
- فصرح الملك النعمان لابنه قائلاً (٣٥) :
«يا بني ، إنى مضطرب خاطر ،
- لأن هذا الهواء جاف ، وهذه البلاد حارة
وهذا الأمير رقيق ، وما زال غصا ،
- ١٣٥ - فينبغي أن يكون مقر تربيته
في موضع من الأرض ، تلامس قمته عنان السماء ،
- كي يحلق في أوجه ،
وينعم برعاية نسيم الشمال ،
- فيقيم في جو لطيف ،
ويهنأ بالنوم والراحة»
- فانطلق المنذر في صحبة والده ،
عاقداً العزم على العثور على مثل ذلك (المكان) ،
- وطلب مكاناً رحباً ، وقلعة شاهقة ،
في مأمن من الحر ، والأذى والضرر ،

١٤٠ - وأخذوا يبحثون عن أساتذة فن (المعمار) ،
وهم يخلون موقع العمل ،
- إلى أن بلغ النعمان أنباء مؤكدة
أن مثل هذا الفنان الذى يليق بك
- هو شخص ذائع الصيت فى بلاد الروم ،
وهو رجل حاذق ، يحيل الصخر شمعاً ،
- فبوسعك أن تجد فيه القدرة على هذا العمل ،
وبوسعك أن ينسج مثل هذا الرداء ،
- وعندما اكتوى قلب النعمان بنار «سمنار»
بسبب تلك الرغبة ،

١٤٥ - أرسل شخصاً ، واستدعاه من وطنه ،
وأغراه بالذهب الرومى ، ليرحل عن بلاد الروم ،
- وعندما أقبل سمنار إلى النعمان ،
تضاعفت رغبة النعمان فى العمل سبعة أضعاف ،
- وطلب منه إنجاز هدفه ،
وأعد له كل ما يلزم عمله ،
- وأعدوا له الآلات التى يتطلبها ذلك الإيوان
بالصورة اللائقة ،

- إلى أن تم بناء قصر فضى من الطين والحجر
بأنامل يده الذهبية ،

١٥٠ - فهو قلعة يطاول برجها القمر ،

وقبله الناس جميعاً ، على اختلاف ألوانهم

- فلو نثرت الشمس نورها عليه ،

لعصبت الحور عيونها بالغطاء ،

- داخله ملئ بألوان الراحة ، وكأنه الجنة

وخارجه ملئ بألوان الزينة وكأنه الفلك (السماء)

- وقد تم صقله بالغراء والحليب ،

فصار كالمرآة مستقبلاً للصور ،

- فكان يتلون بثلاثة ألوان - بين صباح ومساء -

لفترة تطول أو تقصر ، تلون العرائس

١٥٥ - حيث كان يتنقل بين الألوان الثلاثة :

الأزرق والأبيض والأصفر ،

- فكان يرتدى فى الصباح - من السماء المتشحة بالزرق -

رداءً أزرق ، وكأنه الفلك ،

..

- وكانت طلعتة تتحول إلى الصفرة - كالشمس -
عند شروق الشمس ،

- فإذا ضرب السحاب خيمته فوق الشمس ،
كان يصير كالسحابة البيضاء في رفته ،

- فكان يسلك سبيل التناغم مع الهواء ،
فيُظهر اللون الأبيض تارة ، والأسود تارة أخرى ،

١٦٠ - وعندما فرغ سمنار من ذلك العمل ،
وأعده بصورة فاقت أمانيتهم ،

- تجاوزت عظمتة السماء ،
وتألفت الشمس في خورنقه ،

- فبشره النعمان بمكافأة
لم يكن يطمع في الحصول على نصفها ،

- ولما رأى البناء ذلك العطف ،
وسمع الوعود الباعثة للأمل ،

- قال : لو أنني كنت على علم بما وعدني به الملك ،
قبل القيام بهذا الصنيع ،

١٦٥ - لكنت قد قمت بتزيين ذلك القصر على النمط الصيني ،
ولكنت قد شيدته بصورة أفضل .

- فقال النعمان : «أيمكنك تشييد (قصر) أفضل من هذا

عندما تجد المزيد من العطاء؟

- فأجاب : إذا كنت بحاجة إلى قصر أفضل من هذا ، فإننى أشيد قصرًا

يتضاءل أمامه هذا القصر ، لو هيئت لى الوسائل ،

- وسيكون له مائة لون ، فى حين أن لهذا القصر ثلاثة ألوان ،

وسوف يشيد من الياقوت ، أما هذا القصر فقد -شيد من- الحجر

- وسيكون له سبع قباب مثل الفلك .

أما هذا القصر فله قبة واحدة

١٧٠ - فاحمر وجه النعمان من هذا الكلام ،

وأحرق محصول المحبة والمروءة ،

- وقال «لو أننى أتركه (حيا) ، فإنه سوف يشيد

قصرًا أفضل من هذا فى مكان آخر ، تحت ضغط القوة والمال»

- وأمر عبيده

أن يحملوه ، ويلقوه من أعلى السطح فى الحال ،

- فتأمل العامل ، وكيف أطاحت به الأرض المتعطشة للدماء

بعيدًا عن مبتغى عمله (٣٦) ،

- فقد شيد قصرًا فى عدة سنوات ،
وألقى به الزمن من فوقه فى لحظة ،

١٧٥ - وأضرم نارًا ، وهوى فى دخانها ،
وصعد السطح متأنيا ، لكنه كان سريع السقوط ،

- وما كان يدري أمر سقوطه
عندما رفع هذا الصرح أكثر من مائة عقدة ،

- فلو كان عالمًا بمكان قبره ،
ما زاد ارتفاع هذا القصر عن ثلاث عقد ،
- فمن الخير ألا تبالغ فى ارتفاع درجات العرش ،
كى لا تنهشم إذا سقطت عنها ،

- وبذلك الصرح العالى فإن اسم النعمان
قد أوصل أنشوطته - من الرفعة - إلى القمر ،

١٨٠ - فكانت الأرض تسميه (الساحر المطلق) ،
أما الناس فكانوا يدعونه (رب الخورنق) .

صفة الخورنق واختفاء النعمان

- عندما أصبح الخورنق بعظمة بهرام
روضة لراحة القلب ،

- سمت السماء «قبلة الأرض» ،
ودعته الخليفة «ربيع الصين»

- وحين ذاعت الأخبار عنه ، أقبل
مائة ألف إنسان لرؤيته ،

- فكان كل من يشاهده يثنى عليه ،
وكان يكتس أعتابه بأكمامه ،

١٨٥ - ولقد نظمت أشعار عذبة كالماء

في السدير والخورنق ، من كل صوب ،

- فلما اعتلى بهرام سطح (قصره) ،
رفعت الزهرة الكأس ، سروراً وطرباً ،

- فقد شاهد قصرًا قد شُيد كالفلك ،
شمسه بالداخل ، وقمره بالخارج ،

- فالشمس في جلوتها بداخله ،
والقمر مصباح المسافرين خارجه (٣٧)

تهب الريح على رأسه ، دوماً ،
لكنها بمنأى عن رياح الخريف ،
١٩٠ - وينساب الماء الزلال من إحدى نواحيه ،
كأنه ماء الحياة فى عذوبة مذاقه ،
- وتمتد الصحراء من أمامه ، والمرعى من خلفه ،
وقد تنفس نسيمه بمسك النوافج ،
- وكان النعمان قد جلس مع بهرام ،
للتفرج على ذلك السطح الكيانى ،
- فشاهد الشقائق الحمراء ، والمزارع الخضراء
تحيط بقصر الجنان هذا من كل صوب ،
- والوادي بأكمله كأنه بساط شتري ،
(وقد أضحى) مقراً للتدرج والحجل الدرى ،
١٩٥ - وفى تلك اللحظة ، كان وزيره إلى جانبه ،
وكان عادلاً ، يدين بالمسيحية ،
- فقال : «إن معرفة الله بحق» ،
أفضل من كل ما فى ولايتك ،

- فلو أنك أحطت بتلك المعرفة ،
لانتزعت قلبك من هذه المظاهر»
- فرق قلب النعمان القاسى ،
عن طريق تلك الشرارة الملهبة من النار المتأججة (٣٨) ،
- وعندما نزل النعمان من القصر ،
. ولى وجهه صوب الصحراء كالأسد ،
- ٢٠٠ - وتخلي عن الكنز والملك ،
فإن الدين واللهم لايتفقان ،
- وانتزع نفسه عن ملك سليمان ،
وتوارى عن الخلائق كالجنى ،
- ولم يشاهده أحد مرة أخرى فى قصره ،
فطوبى لك ، يا من صرت «كيخسرو» زمانك (٣٩)
- ورغم أن المنذر قد جدّ فى البحث ،
إلا أن هاتف السعادة لم يجبه ،
- فأقام الحداد اللائق ،
وأمضى عدة أيام فى الحزن ،
- ٢٠٥ - ولما لم يكن هناك مفر من العرش والتاج ،
فإنه شغل بهما مرة أخرى ،

- وكان له ابن وسيم يدعى النعمان ،
كان أخا لبهرام فى الرضاعة من مربية واحدة
- فما كان يفارقه لحظة ،
بسبب الصداقة ، والتماثل فى السن ،
- فكانا يتعلمان من لوح واحد ،
وكانا ينثران الدُّر فى مجلس واحد ،
- وما كان أحدهما يفارق الآخر ، فى يوم من الأيام
وكانهما الشمس والضياء ،
٢١٠ - وظل الأمير ينعم بالرعاية - فى تلك القلعة
الشاهقة - عدة سنوات .
- فما كان راغباً إلا فى طلب العلم ،
وكان عقله هادياً له فى تحصيله ،
- فقام المعلم بتعليمه
العربية والفارسية واليونانية ،
- بحيث حظى بهرام بمعرفة
أصل كل علم ، معرفة كاملة

- فلما أتقن فن القول والسمع

شرع في فنون القتال ،

٢١٥ - فاخطف الكرة من الفلك المحتال

في ميدان السلاح والفروسية ، والسباق .

وسم بهرام حمر الوحش

- عندما اكتمل النضج لأديم اليمن
بجمال بهرام (الشبيه) سهيل^(٤٠) ،
- فقد تهلل وجه النذر بالسعادة والنعيم ،
بمثل ما اتشح الأديم بنور سهيل ،
- فما كان له من عمل إلا الشراب والصيد ،
وما كان له شأن بغيرهما من الأعمال ،
- ولقد كان فى الصيد عاشقاً لحمار الوحش
وأنى للميت أن يستغنى عن القبر؟^(٤١)
- ٢٢٠ - وكان عنده كميت يسابق الريح فى سرعته ،
سلس فى عدوه ، لا يُخطئ الخطى ،
- قد اتخذ من الفلك قرابةً ونسباً ،
لكنه فاق الريح منزلاً ،
- وتجعل سرعته الدواب كافةً خلف دبره ،
ويثقب حافره كفل حمر الوحش ،
- وقد امتطى الملك ذلك الكميت ، الذى يجوب وعرا الأرض ،
والذى لم يشاهد الفلك غباره لشدة سرعته ،

- وعندما أمسك أنشودة الصيد ،
اصطاد ألف حمار وحش أحياء ،
- ٢٢٥ - فلو أنه اصطاد مائة حمار وحش ، على التوالي
ما قتل من لم يبلغ عامه الرابع منها ،
- فقد حرم دم ذلك الحمار
الذى لم يكمل عامه الرابع ،
- ووسم اسمه على فخذه ،
ومنحه زعامة الصحراء ،
- فكل من أمسك واحدا من هذه الحمر الموسومة حيا ،
وهى تزيد عن الألف ،
- فإنه كان يكف عن أذاه ،
عندما يرى وسم الملك عليه .

قتل بهرام أسد وحمار وحش بسهم واحد

٢٣٠ - وذات يوم كان (بهرام) يستمتع برحلة صيد
في مصطاد اليمن برفقة شجعان

- تلك الديار والأطلال ،

وكان المنذر متقدماً ، والنعمان خلفه ،

- وفجأة هبت عاصفة من بعيد ،

جعلت السماء والأرض متلاحمتين ،

- فاستحث الملك الشاب كميته ،

ومضى صوب تلك العاصفة كالريح العاتية ،

- فرأى أسداً ، قد نشب مخالبه الحادة

وقد امتطى ظهر حمار وحش (وأمسك) برقبتة ،

٢٣٥ - فاستل من جعبته سهماً ، ذا نصل حاد

ووضعه في الوتر ، وسحبه إلى الخلف ،

- فاستقر النصل في كتفى الأسد وحمار الوحش ،

واخترقهما ، وخرج من كتفيهما ،

- فسقط الأسد وحمار الوحش ، وهلكا ،

واستقر السهم فى قلب الأرض حتى نهايته ،
وقد رسموا بالذهب فى الخورنق
صورة حمار الوحش يعلوها الأسد ،
- وقد أطلق الملك سهمه ، وجرح هذين الصيدين ،
وقد غطس السهم فى الأرض بصور كاملة .

قتل بهرام التنين وعثوره على الكنز

- ٢٤٠ - وذات يوم جعل سفينة كأسه تطفو
فوق الشراب ، فى روضة قصره ، الشبيه بالجنة
- ومن كثرة حمر الوحش التى أمسكها بالقوة ،
امتلا السهل بأكمله بعظامها ،
- وفى نهاية المطاف أقبلت واحدة من إناث حمر الوحش ،
فملأت الدنيا بالفتنة ،
- فقد كان جسدها كطيف روحانى ،
نضرة الوجه ، طليقة الحيا ،
- ظهرها مصقول وكأنه سبيكة الذهب ،
أما بطنها فقد طليت بالسكرواللبن^(٤٢) .
- ٢٤٥ - وقد رسم خط مسكى ، وامتد من رأسها إلى ذيلها ،
وتعددت الخيلان من كفلها إلى حافرها ،
- وعندما شاهد «بهرام» أنثى حمار الوحش ، اندفع بقوة ،
ومضى «بهرام كور» ، خلفها ،
- فكانت أنثى الحمار فى المقدمة ، وكورخان خلفها^(٤٣) ،
وما كان معهما شخص آخر ،

- إلى أن وصلت إلى كهف ، بعيد عن الوادى ،
لم تطأ سبيله قدم إنسان ،

- وعندما اقترب الصياد من فريسته ،
شاهد تنينا نائما على باب الكهف ،

٢٥٠ - أشبه بحبل من القطران ، شديد الالتواء ،
يتضاءل الجبل أمام ضخامته ،

- وهو نار فى صورة الدخان الأسود ،
يطل برأسه من المدخنة ،

- وكأن فمه فتحة الكهف ،
لاهم له فى الدنيا إلا الهلاك ،

- ولقد شبع من التهام صغار حمر الوحش ،
حيث كان جسوراً فى الصيد ،

- وعندما شاهد الملك (هذا) البلاء فى طريقه ،
تحول تنينا ، برؤية (ذلك) التنين ،

٢٥٥ - وصرفته أحزان الموت عن لذة صيد حمار الوحش ،
فوضع يده على فخذه ، وثبت فى مكانه ،

- وتأكد أن حمار الوحش المبتلى ،
قد عانى الظلم من ذلك التنين ،

- فسحب سهمًا - كالمقراض بعيد الطيران - من بين
سهامه ذات النصلين ، المصنوعة من شجر الحور ،
- ووضعه فى قوسه ، ذى اللحاء الأبيض ،
واتخذ كمينا لذلك التين الأسود ،
- ولم يكد التين يفتح عينيه بشدة ،
حتى انطلق سهم ذو نصلين من يد الملك ،
٢٦٠ - فاستقر النصلان فى عينيه ،
وسدت طريق رؤيته للخلائق ،
- فشقه من فمه إلى ذيله ،
فوجد صغير حمار الوحش فى بطنه ،
- فانحنى للخالق ،
حيث قتل التين ، ولم يتمكن التين من قتله ،
- وعندما أراد أن يمتطى جواده ،
ليتوجه إلى مصطاد حمر الوحش ،
- أقبل حمار الوحش من بعيد - عندما شاهد رحيل الملك -
وزحف داخل الكهف ،

- فاقترح الملك ذلك الكهف الضيق بالقوة ، مرة أخرى
لكى يأخذ حمار الوحش ،

- وعندما اجتازه بصعوبة ومشقة ،
عثر على كنز ، فتألق تألق الكنز ،

- فقد وضعت جرار ملكية عديدة ،
قد حجبت وجوهها عن الناس كالجن ،

- ويعد أن أحضر حمار الوحش (كورخان) إلى الجرار ،
توارى عن ذلك المدفن ، دون أن يخلف أثراً ،

- ثم جاء الرسام ، وأمسك قلمه ،
ورسم صورة الملك والتين ،

٢٧٠ - وكان الرسام يرسم على الخورنق
كل ما كان يفعله بهرام ، على هذا النمط .

رؤية بهرام الصور السبع في الخورنق

- وذات يوم كان الملك قد أقبل من الوادى ،
وكان يتفقد الخورنق مبتهجا ،

- فشاهد حجرة خاصة ، بابها موصد ،
وقد استراح الخازن من حراستها ،

- فما وطأ الملك ، ولا خاصته وحراسه
تلك الحجرة كذلك ،

- فقال : «لماذا أغلقت هذه الحجرة؟
وأين حارسها؟ وأين مفتاحها؟»

٢٧٥ - فأقبل الحارس ، وسلم الملك المفتاح ،
فماذا رأى الملك عندما فتح الباب؟

- لقد رأى بيتا كأنه خزانة الكنوز ،
تُصبح عين مشاهده فاحصة للجواهر ،

- فقد رسم فيه سبع صور بإتقان ،
تتسب كل واحدة منها لإقليم ،

- فاسمُ ابنة راجا الهند (فورك) ،
وجهها أجمل من البدر ليلة التمام ،

- أما اسم ابنة الخاقان فهو (يغماناز) ،
وهى فتنة حسناوات الصين وطرارز
- ٢٨٠ - أما ابنة ملك خوارزم (وتدعى) (نازبرى) ،
فحلوة الخطى كأنها الحجل الدرى ،
- أما ابنة ملك صقلاب ، وتدعى (نسرین نوش) ،
فحسنة ذات زينة صينية ، رومية الثياب ،
- أما ابنة ملك المغرب ، وتدعى (آذريون) ،
فهى كالشمس التى تزيد الأيام قمر حسننها بهاءً ،
- أما ابنة القيصر ، سديدة الرأى
فهى مباركة ، وتدعى «هماى» كذلك ،
- وأما ابنة كسرى ، فمن نسل «كيكاوس»
وهى جميلة كالطاووس ، وتدعى «درستى» ،
- ٢٨٥ - وقد علفت هذه الصور السبع فى حلقة واحدة ،
وقام يرسمها فنان واحد ،
- وقد توسطت طلعة وسيمة هذه الصور
كانت بمثابة اللؤلؤ بين الأصداف ،
- وكتب رسام صورته
اسم «هرام كور» فوق رأسه ،

- مبينا أن : «الأفلاك السبعة قد قضت
أنه عندما يظهر فاتح العالم هذا ،
- فإنه سيحتضن الأميرات السبع
من الأقاليم السبعة ، وكأنهن الدر اليتيم
٢٩٠ - وليس هذا ادعاءً من عند أنفسنا ،
لكننا كتبنا ما أظهرته النجوم» .
- وعندما قرأ الملك بهرام هذه الأسطورة ،
ظل متعجباً من سحر الفلك ،
- واستقر عشق هؤلاء الفتيات الجميلات
في قلبه بصورة كاملة ،
- وعندما غادر الملك تلك الحجرة أغلقها ،
وأودع المفتاح لحارسها ،
- وقال له : «لو أنني سمعت أن أى إنسان
فتح قفل هذا الباب لحظة ،
٢٩٥ - لأرقت دمه في هذه الحجرة ،
وأطحت برأسه عن رقبتة» .
- فما نظر أحدٌ من أهل البيت
- من النساء أو الرجال - إلى تلك الحجرة .

معرفة بهرام بوفاة أبيه

- عندما حكى الوشاة أمر
«بهرام كور» لأبيه ،
- (قائلين) : إن بإمكانه أن يصطاد الأسد بقبضته ،
فقد صار أسدا فتيا ، وذئبا معمرًا ،
- بل إن الأسد يصبح فى القتال معه كالكلب ،
فقد كان يصرع التين ،
- ٣٠٠ - أدرك الأب أن موته فى حياة
(ولده) ، بسبب نار شبابه
- فخاف من ذلك الأسد المتقد ،
كما تخاف الأسود من النار ،
- فتركه بعيداً عن مرمى بصره ،
رغم أن العين لا تكتمل بغير نور^(٤٤) ،
- وكان بهرام دائب الانشغال بالصيد ، ليلاً ونهاراً
فكان يمتطى جواده السريع حيناً ، ويشرب الخمر حيناً آخر ،
- وكان يسرع للصيد والشراب ،
وأخذ (نجمه) يسطع فى اليمن ، سطوع سهيل

٣٠٥ - ومن شدة حب ملك اليمن له (٤٥) ،

جعل أمره نافذاً ، وكأنه قضاء السماء ،

- وجعله حاكماً على ولايته ،

بسبب علمه وكفاءته ،

- فما عاد يتذكر مملكة أبيه

من فرط الرعاية التي حظى بها في غربته ،

- وعندما دار الزمن عدة دورات ،

أبدى الفلك العالى لعبة جديدة ،

- فقد سثم «يزدكرد» العرش (٤٦) ،

وهوى إلى الحضيض بعد الرفعة ،

٣١٠ - وفعل به التاج والعرش - اللذان ورثهما عن الآباء -

نفس (اللعبة) التي فعلها مع الآخرين (٤٧)

- وعندما خلا مقعد العرش من الملك ،

أعد أهل المدينة والجند مجلساً ،

- وقال كل واحد (منهم) : لن ننظر إليه ،

ولن نخبره بموت أبيه ،

- فإنه بدوى ، ربه العرب ،

ولن يتمكن من حكم مملكة العجم .

- واختاروا شيخاً من الحكماء ،
وسمّوه (حاكم البلاد العادل) ،

٣١٥ - ورغم أنه لا ينتمى إلى سلالة الملوك ،
إلا أن نسبه يتصل بهم ،

- فوضعوا التاج على رأسه ،
ومنحوه الخزام المرصع بالجواهر السبع .

بداية القصة

- وهكذا ، فإن ناظم عقد هذا العرش العالى (٤٨)
قد مضى فى نظم عقده ،
- (قائلاً) : عندما علم بهرام كور
أن شخصاً غريباً قد استولى على التاج ،
- استعد للخصومة ، وشد خصره
لاستعادة التاج الكيانى ،
- ٣٢٠ - وأمدّه النعمان بن المنذر بالعون
لاستعادة الحكم ،
- وأدرك حاكم الدنيا (٤٩) ،
أن تنينا آخر قد فتح فمه (٥٠) ،
- وأن السماء تميل صوب الأرض ،
وأن (سهيلاً) قد أطل برأسه من اليمن ،
- وأن الليث قد نشب مخالفه بقوة ،
ليلقى بخصمه فى القبر ، مثل حمار الوحش ،
- فاجتمع العظماء والموابذة والجند جميعاً ،
فى بلاط الملك ،

- ٣٢٥ - واستقر رأيهم ، فى نهاية المطاف ،
على أن يكتبوا رسالة إلى بهرام ،
- وعندما كتبت الرسالة ، طووها
واستعدوا للرحيل ،
- فلما وصلوا ، ترجلوا
وطلبوا من الزمان أن يبارك الملك الجديد ،
- واهتم الحجاب بأمرهم ،
فلما طلبوا الإذن بدخول البلاط ، سمحوا لهم ،
- وأذن لهم بهرام
بالاقتراب منه ، بدلا من المثول عن بعد ،
٣٣٠ - فتقدموا أمامه ، يملؤهم الخوف
وسجدوا (أمامه) ، وقدموا الشكر له ،
- أما من كان يحمل كرة الحكمة
فقد قبل غلاف الرسالة ، وسلمها ،
- ففض الكاتب ختم الرسالة ،
وقراها على الملك ، فاتح الممالك .

رسالة ملك إيران إلى بهرام كور

- وعندما فرغ من قراءة الثناء
على الخالق العظيم ،
- قرأ الثناء على الملك والأمير ،
(قائلاً) : يا من رفعت رأسك إلى الفلك الأزرق ،
- ٣٣٥ - كيف أهزم - أنا الذي أدعى في الأصل خسرو -
في خصومة طائشة؟
- إنني أمتلك الجدارة والخبرة ،
كما أنني مرغوب في عين الدنيا ،
- ورغم أنني أمتلك ولاية الأرض ،
- كما أمتلك زعامة الجن والإنس ،
- إلا أنني غير قانع بهذه العظمة ،
فإنها عسل ممزوج بالسم ،
- وإنني أمتلك من الزاد والقوة
ما يجعل طالعي فتياً على الدوام ،
- ٣٤٠ - ولو أنني قد رضيت بهذا ، لكان خيراً
فإن الموضع العالي ليس بعيداً عن المخاطر ،

- لكن الإيرانيين أقنعوني بالقوة ،
والحياء ، وشدة الملاطفة ،
- وأغروني أن أكون ملكاً ،
شامخ الرأس ، بالتاج والعرش ،
- أما أنت فلا دراية لك بمثل هذا العالم ،
فإنك تزين ملكاً في عالم آخر ،
- ولا عمل لك إلا الخمر والصيد ،
ولا شأن لك بمشاكل الزمان ،
- ٣٤٥ - ولو تريد الحقيقة ، فإنك تملك الدنيا وحدك ،
لأنك لا تحمل أحزان حكم الناس ،
- وتُضي الليل والسحر في الصيد والشراب ،
وتستمتع بالأكل تارة ، وبالنوم تارة أخرى ،
- ولست مثلي بعيداً عن السرور ، في الليل والنهار ،
متعب القلب من أجل مصالح الناس ،
- وأقل محنة أن أقاتل ملكاً مثلك ،
من أجل التاج ،
- ولا أقول إنك بعيد عن الملك ،
فأنت على علم بالدين والدولة ،

- ٣٥٠ - وأنت - فى حقيقة الأمر - وارث المملكة ،
واليك يتول ميراثها ،
- إلا أن حماقة أبيك ،
قد أبعدت ظل التاج عن رأسك ،
- فما سلك مع رعيته مسلكا
إلا (وقد ترك) من يثن بالشكوى منه ،
- فتعجب الناس من إثمه ،
ولقبوه بالآثيم ، بسبب ظلمه ،
- ومن كثرة ظلمه فى سفك دم الخلائق ،
والذى اتخذ طابع الحدة تارة ، والتسرع تارة أخرى ،
- ٣٥٥ - لم يمتدح أحد هذا النسب ،
فلا جدوى من زراعة البذور فى هذه الأرض ،
- فخير لك أن تنسحب من هذا المجال ،
طلما أن أحدا لا يرغب أن تكون ملكا ،
- فلو اعترضت ، فستواجه نار (الحرب) المحرقة ،
ولو قاومت ، فستطرق الحديد البارد^(٥١) ،
- أما أنا فسوف أنثر الذهب
من الكنوز الدفينة ، عند الضرورة ،

- و(أعدّ) كل ما يسعدك من النفقات ،
وتعود تكاليفه بالفائدة عليك ،

٣٦٠ - ولن أترك أى وسيلة
للإتفاق عليك ، دون أى تقصير ،

- وسأكون نائباً لك فى الملك ،
مطيعاً لأوامرك فى كل ما تريد ،

- وعندما تسأم الخلائق منى ،
فالحكم لك ، دون قتال .

رد بهرام على الإيرانيين

- وعندما أتم القارئ تلاوة الرسالة ،
اضطرم لهيب النار في بهرام ،
- وغلب الصبر كالحكماء ، مرة أخرى ،
وجاهد نفسه قدر ما يستطيع ،
- ٣٦٥ - ولم تدفعه تلك الحدة إلى التسرع ،
وأجاب بعد تفكير ،
- (قائلاً) : «لقد استمعت إلى ما حرره
الكتاب في الرسالة ، عندما قرئت ،
- ورغم أن كاتب الرسالة كان حاذقاً ،
إلا أن للناصح حدوداً ،
- وإنى أقدر ما قيل ، بفكره الصائب ،
فهو يستحق التقدير ،
- إلا أنه من الخطأ أن يترك الملك
الذي ورثته عن الآباء في يد الآخرين ،
- ٣٧٠ - وإذا كان أبي قد ادعى الألوهية ،
فإنى محب لله ، قد تربيت على الحكمة ،

- وهناك فرق كبير فى جميع النواحي
بين حب الله وحب الألوهية ،
- فأنا ألام على ذنب لم أقترفه ،
وأنا بمنأى عن إثم أبى ،
- فليس أبى أنا ، ولست أنا هو ،
وإذا كان أبى صخرا ، فإنى (من) الجواهر ،
- فالصبح المنير يزغ من (حلقة) الليل ،
والياقوت الصافى يتولد من (قلب) الصخر ،
- ٣٧٥ - وليس بالإمكان أن أشهد ضد أبى ،
فقد خلصكم الله منه ،
- ولو أنه أساء ، فلا ينبغى الحديث عن الميت بالسوء ،
طالما أنه مات على الخير ،
- وحيثما يكون العقل هاديا ،
فإن النميمة تروج بإصغاء مستمعيتها ،
- وكل من ساءت طباعه بالفطرة ،
ساء قوله ، إلا أن الإنصات إليه أسوأ ،
- وما لم تعترض عينُ السوء طريقى ،
فإنى سوف أعتذر عما مضى من الذنوب ،

٣٨٠ - وإذا كنت قد نمت قبل هذا كالغافلين ،

فإني قد تخلّيت عن ذلك الآن ،

- فالسعيد الذي يحالفه الحظ

هو الذي يكون نومه حتى الوقت المناسب ،

- ولن أتخبط أو أستبد ،

وكيف أتصرف بفجاجة ، وقد صرت ناضجاً؟

- وسوف أنظر بعين الاعتبار إلى وجهة نظر المصلحين ،

وسوف أسارع لاستقبال ما فيه المنفعة ،

- ولن أنظر إلى خطأ أحد ،

أو أطمع في ماله ، أو أرغب في قتله ،

٣٨٥ - ولن يتعد سديد الرأي عن بابي ،

وسوف أهجر السوء وأهله ،

- وسوف تكون زوجات كل الخلائق وأبناؤهم وممتلكاتهم

وثرواتهم أكثر أماناً عندي من الراعى وقطيعة ،

- ولن أظهر لعين الرائي

مالاً يرضى الخالق عنه .

- وعندما قال الملك هذا (الكلام) ، وتمت مقارنة الآراء ،

نهض كبير الموازنة من بينهم ،

- وقال :إنك حكيم بعظمتك ،
وواهب الحكمة كذلك ،

٣٩٠ - إن كل ما قلته ، برأيك الصائب ،
قد نقشت حكمته على خاتم القلب ،

- فخليق بك أن تتوج ،
ورغم أن التاج معنا ، إلا أنه من حقك ،

- فمن ذا الذى قرأ (زند كشتاسب) غيرك (٥٢) ،
ومن ذا الذى أبقى الكيانيين أحياء سواك (٥٣) ،

- فيك يتجلى نسب (بهمن) ،
و(دارا) ، ويكتب له الخلود (٥٤) ،

- وأنت باكورة فاكهة (سيامك) ،
وذكرى (أردشير بن بابك) (٥٥)

٣٩٥ - يمتد نسبك - بالعرش والتاج - إلى (كيومرث) ،
ملكاً بعد ملك (٥٦) ،

- غير أننا - نحن العبيد - مقيدون
بالتزامنا بالعهد والقسم ،

- وارتبطنا بميثاق غليظ
مع الجالس على العرش (٥٧) ؛

- ألا نطلب التاج لغيره ،
 وألا ندير وجوهنا عن بابه ،
 - فتلزمنا الآن حجة دامغة ،
 كي نكون فى حل من ذلك العهد
- ٤٠٠ - وعندما سمع الملك بهرام كور هذا الرد ،
 أجابهم إجابة لائقة ،
- قائلاً : إن هذا الخصم الذى استولى على العرش ،
 لا يعدو أن يكون طفلاً ، على الرغم من أنه - فى نظركم - شيخ محنك ،
 - وسوف أطيح بالتاج عن رأسه ،
 دون أن أمس شعرة منه بأذى ،
- فأننا من يعرف طريقه إلى العرش والتاج ،
 والسيف بحوزتى ، وسأنتزعهما به ،
 - فلو أن محتالاً قد سلبنى مكانى ،
 (فهو أشبه) بعنكبوت نسج شباكه على باب غار ،
- ٤٠٥ - ثم أقبل تئين إلى باب الغار ،
 أطلب - آنئذ - من العنكبوت الإذن بالدخول؟
 - إننى أعيش بمشقة فى بيت الآخرين ،
 وقد سلبنى اللصوص بيتى ،

- فكيف يثول مكاني - أنا الأسد الفتى ، فاتح البلاد -
إلى ثعلب عجوز؟

- وأنتم تدركون جيداً أنني أنشد الصدق
والحقيقة مما أقوله ،

- ولكنني أنشدتهما عن طريق حسن العهد ،
لا عن طريق التكبر والجاء ،

٤١٠ - وسأعمل ما يوافق رأيكم ،
وسيكون هدفى هو البحث عن رضاكم ،

- وبالنسبة لما ذكرتموه من وجوب حجة
تتحررون بها من العهد المقطوع ،

- فالحجة أن يكون الملك من نصيب
من يختطف التاج من بين أسدين .

- ومهرت الرسالة بخاتمه ،
وزودها بالشروح والتفاصيل الكاملة ،

- ثم سلمها إلى خدمه ،
ليحملوها ، كما ينبغي أن تحمل ،

٤١٥ - وتوجهوا جميعاً - من الطريق - صوب البلاط ،
وحكوا شرط بهرام كور للملك ،

- وقرأوا الرسالة ، ووضحوا الأمر ،
ولم يزيدوا على ما سمعوه كلمة واحدة ،
 - فوضع العجوز - المتشبه بالعرش ، عاشق التاج -
وجلس أسفل العرش ،
 - وقال : إننى متعب من ذلك التاج والعرش ،
فسيبهما سوف أسلم الروح إلى أسد ،
 - وخير لى أن أظل حيا أسفل العرش ،
من أن أقتل بين أسدين ،
- ٤٢٠ - فليس هناك من وارث للمملكة بالسيف والكأس
إلا بهرام .
- فدبج العظماء الإجابة
قائلين : يا زعيم الملوك والمتوجين^(٥٨) ،
 - إن شرطنا معك فى الملك
لم يكن إلا بسبب هذه الحكمة ،
 - وما دمت قد اعتليت العرش بأمرنا ،
فتنح عنه بأمرنا كذلك ،
 - وسوف نلبى شرطه ،
ونقيد الأسود ، ونقدم التاج .

انتزاع بهرام التاج من بين أسدين

٤٢٥ - وفى الصباح ، عندما أعدَّ الفجر ، ذهبى التاج
كرسيا من الذهب ، وعرشا من العاج ،

- احتشد العمال والعظماء ،

(كما تجمع) أصحاب السواعد القوية ، والفكر الثاقب ،

- وأطلق الحراس أسدين مفترسين
صوب الهدف ،

- ووضع حارس الأسد- الذى كان يتسم بالشجاعة-
التاج بين أسدين ،

- وكان هذان الأسدان الشرسان
يدقان الأرض بذيليهما ، وكأنهما تينان ،

٤٣٠ - واستقر الرأى أن يتوجه بهرام قلب الأسد
صوب الأسدين فى البداية ،

- فإذا انتزع التاج من بينهما يكون ملكاً له ،
ويصبح الكأس الذهبى ، وعرش العاج من نصيبه ،

- فلم يحد بهرام عن هذا القرار ،
وأقبل صوب الأسدين من طرف الوادى ،

- وأحكم رباط أطراف ثوبه فى خصره ،
وانطلق خلف الأسدين كريح الصبا ،
- وصاح - بسرعة - فى الأسدين الغاضبين ،
وانتزع التاج من بينهما ،

٤٣٥ - وعندما رأى الأسدان بطولته ،
وجرأته وشجاعته ،

- انقضا انقضا الأقياء ،
بخناجر مخالبيهما ، وسيوف أسنانهما ،
- ليقبضا بمخالبهما على رأس صاحب التاج ،
ويجعلاه مهمة فاتح العالم صعبة ،
- فلما قرر الملك أن يعاقبهما ،
ألقى برأسيهما تحت قدمه ،
- واقتلع مخالبيهما ، وحطم أسنانهما ،
ونجا برأسه ، وانتزع التاج من بينهما .

طريقة حكم بهرام كور

- ٤٤٠ - عندما اكتسب التاج والعرش مهاتهما
وجلالهما عن طريق بهرام ،
- فإنه تمنطق بالحزام ذى الجواهر السبع ،
وجلس على العرش ذى الدرجات السبع ،
- وشيد (عرشاً) ذا وسادات أربع ، مثل «جمشيد» ،
وأوصل (طبول) نوباته الخمس إلى الشمس^(٥٩) ،
- وأعاد إلى الدنيا رسوم الإنصاف ،
ورفع رأس العدالة إلى السماء ،
- وتحالف مع رعاة العدل ،
وأنزل عقابه بالظالمين ،
- ٤٤٥ - فانتعشت أمور الدنيا ،
وتنفس الناس الصعداء ،
- وولدت عاقر الأبقار ،
وزادت المياه فى الأنهار ،
- وامتلات الأشجار بناضج الثمار ،
وضربت نقود كثيرة ،

- واستقامت - به - أمور الدنيا ،
وزالت ازدواجية (المعيشة) بين أهل المملكة ،
- حيث أصلح أحوال التعساء ،
وأعاد النازحين إلى البلاد ،
- ٤٥٠ - وحرر النعجة من ظلم الذئب ،
وجعل الصقر قريباً للحمامة ،
- وأفرغ رأس الفتنة من الثمل ،
وكف يد الظالمين ،
- وأدرك أن هذه الدنيا
لا تأتي إلا بغبار الأحزان ،
- فكان يجد سعادته بالحب ،
وكان يقضى أوقاتاً سعيدة في البهجة ،
- ولما كان قد عرف الملك الزائل ،
فإنه ألقى بنفسه في مملكة السعادة ،
- ٤٥٥ - فكان يشغل نفسه بالعمل يوماً في الأسبوع ،
ويعمارس العشق في الأيام الستة الأخرى ،
- فمن ذا الذي خلا من أثر العشق ؟
إن كل من خلا من العشق ، قد خلا من الروح ،

- فاختر طريق العشق ،
- وأضحى العشاق خللاته المقربين ،
- إلا أن شعبه اعتمد على رخاء السنين ،
- لوفرة النعمة والمال ،
- فمحووا شكر الله من قلوبهم ،
- ونزعوا الرحمة من صدورهم ،
- ٤٦٠ - وحيثما لا يؤدي عباد الله ،
- للنعمة حق شكرها ،
- يستحيل ذلك الرخاء ضيقا وشدة ،
- ويحصل (الناس) على رزقهم بشق الأنفس ،

وصف سنة من السنوات الجفاف وشفقة بهرام

- فى عام من الأعوام لم ينبت الزرع ،

فشحت الحبوب فى الدنيا الواسعة ،

- وقطع القحط الطريق على الطعام ،

حتى طعم الناس العشب كالبهائم ،

- وضائق الدنيا بذلك القحط ،

وأضحى الخبز عزيز القيمة ،

٤٦٥ - فحكوا هذا الوضع لبهرام ،

قائلين : «إن هناك قحطاً عاماً فى الدنيا ،

- وقد أضحى البشر كالذئاب المفترسة ،

يطعمون الناس تارة ، والجيف تارة أخرى» .

- وعندما رأى الملك ارتفاع قيمة الحبوب ،

فتح أبواب مخازنه ،

- وأرسل رسالة إلى كل مدينة

كانت تضم شيئاً من الزاد ،

- (وأمر) أن يجتمع مراقبو المدينة ،

ويفتحوا أبواب المخازن المغلقة ،

- ٤٧٠ - وأن تباع (الحبوب) بثمانها للغنى ،
وتعطى بغير مقابل (للفقراء) ، ويعاملون معاملة حسنة ،
- وكان يبذل الجهد ، وينفق المال ،
وكان يجتهد فى إصلاح أمر كل شخص ،
- فلا جرم أن أحال أرزاق الناس إلى خزائنه
طوال السنوات الأربع ، التى خلت من الثمر والزرع ،
- ونجا الناس جميعاً بأرواحهم من القحط ،
عدا شخص واحد مات بسببه ،
- فضاق قلب الملك ، وصار كالماء المتجمد
بسبب ذلك الرجل الميت المعدم ،
٤٧٥ - وتوجه - وهو متألم - إلى الله ،
معتذراً عن تقصيره ،
- قائلاً : «يا واهب الرزق للأحياء ،
إن هبتك الرزق ليست كهبات الآخرين ،
- فبواحدة من قدرة ألوهيتك ،
تقلل الكثير ، وتضاعف القليل ،
- ورغم أننى لا أتوقف عن الكفاح ، فإنه لا يتأتى منى
أن أشبع غزالا فى الصحراء ،

- أما أنت فترزق الناس الناس جميعاً
بصك قضاء حوائجهم .

٤٨٠ - وعندما تضرع الملك بهذه الصورة ،
ناداه هاتف من داخله

- (قائلاً) : «إن الله قد أبعد الوهن عن مملكتك
لرجاحة عقلك ،

- وطالما لم يسعدك موت شخص بسبب الفاقة
طوال سنوات القناعة الأربع ،

- فقد خُط في اللوح أن يبتعد
الموت عن ديارك أربع سنوات .

- ولقد سمعت أنه لم يمِث أحد من كبار مملكته وصغارها
لمدة أربع سنوات ،

٤٨٥ - فلم تبق السهول ولا الجبال غير مأهولة
السكان من كثرة ازدياد الخلائق ،

- ولقد سمعت أن البيوت قد تلاصقت
من أصفهان إلى الرى - تلاصق القصب ،

- بحيث يكون بوسع الأعمى أن
يتنقل - من سطح إلى سطح - من الرى إلى أصفهان ،

- وما لم تكن هذه الرواية صحيحة ،
فليست العهدة على ، بل على الراوى ،
- وأحس الناس بالأمن فى السهل والجبل ،
فاحتشدوا لإدخال البهجة والسعادة على قلوبهم ،
- ٤٩٠ - واصطف عازفو البربط والرباب والصنج
مسافة فرسخين ،
- وأعفى الدنيا من الضرائب سبعة أعوام ،
واستأصل أحزان سبعين عامًا ،
- وجمع ستة آلاف أستاذ من العازفين
والمطربين والراقصين واللاعبيين
- من ضواحي كل مدينة ،
وجعل لكل منطقة نصيبا منهم .
- ليجد الناس البهجة والسعادة
حيثما ذهبوا .

قصة بهرام مع جاريته

- ٤٩٥ - وذات يوم طاب للملك أن يخرج للصيد ،
فى السهول المنخفضة والجبال العالية ،
- وانطلق صوب الصحراء بكميته ، الذى تشبه حوافره حوافر حمار الوحش ،
فكان يثير الجلبة ، ويلقى بحمر الوحش ،
- وكان برفقته جارية تشبه البدر ،
أبقتها مهارتها وخفتها فى ركابه ،
- اسمها «فتنة» ، وكانت مثار ألف فتنة ،
وكانت مفتونة بالملك ، وكان الملك مفتونا بها ،
- نضرة الوجه ، كربيع الجنة الجديد ،
حلو الخطى ، كنسيم يسرى فوق الخضرة ،
٥٠٠ - وكانت عذبة الغناء مع كل ما تتمتع به من جمال ،
وكانت تجيد عزف العود ، رشيقه القدم فى رقصها ،
- وعندما كانت تتأوه على أنغام العود ،
كانت تسقط الطير من الهواء ،
- وكان الملك يطلب منها الغناء - فى معظم الأوقات -
عند خروجه للصيد ، أو فى مجالس الشراب والطرب ،

- فالصنج عدتها ، والسهم عدته ،
فهذا يدق صنجه ، وذاك يرمى صيده ،
- ولاحت فى الوادى عدة حمر وحشية ،
فانقض الملك - بجواده - عليها ،

٥٠٥ - ووضع السهم فى منتصف الدائرة ،
ثم شد القوس ، وأطلق السهم ،

- فاستقر سهمه فى كفل حمار الوحش ،
فطبعت فريسته قبله على الأرض ،
- فأحجمت تلك الجارية عن الثناء ،
من قبيل الدلال والحيلة ،

- ووقف الملك لحظة صابرا ،
إلى أن تحرك حمار وحش من بعيد ،

- فقال لها : «أيتها التتيرة ، ضيقة العينين !
ألا تكثرين بصيدنا؟

٥١٠ - لقد أقبل حمار وحش ، فخبرنى كيف أهاجمه؟
والى أى عضو أسدد (سهمى) من رأسه إلى حافره؟»

- فقالت : «عليك أن تكرم نفسك ،
بأن تثبت رأس هذا الحمار بحافره» .

- ولما رأى الملك مشاكستها ،
احتاط لخطتها السيئة ،
- وطلب - فى البداية - قوساً نشابته مثل الريح ،
وثبت خذعةً فى نشابة القوس ،
- ثم أطلق الخذعة فى أذن الفريسة ،
فالتهبت رأسها من ألم الخذعة ،
- ٥١٥ - فمدت الفريسة العاجزة حافرهما إلى أذنها ،
لتخرج تلك الخذعة منها ،
- (فانطلق) سهم الملك ، برقاً أضاء الدنيا ،
وثبت أذن (الفريسة) بحافرها ،
- فقال الملك لجارته الصينية :
« كيف ترين انتصارى ؟ » .
- فقالت : « ما أكثر ما قام الملك بهذا الصنيع !
وأنى للعمل المدرب أن يكون صعباً ؟ » .
- فساءت تلك الإجابة الملك ،
وكانها فأس حادة دقت شجرة ،
- ٥٢٠ - وقال : « لو أننى أبقيتها حية ، فإنها عنيدة ،
ولو أننى أقتلها ، فإن هذا السبيل أسوأ من سواه » .

- وكان برفقته ضابط من سلالة عريقة ،
مخيف كالأسد ، مرعب كالذئب ،
- فاستدعاه الملك عنده سرّاً ،
وقال له : « اذهب ، وتول أمر هذه الجارية » ،
- فأخذ الضابط الشجاع تلك الملائكية الوجه
من أمام الملك إلى بيته ،
- وأراد أن يجهز عليها ،
ويطيح برأسها عن جسدها كالشمعة ،
- ٥٢٥ - فقالت له تلك الفاتنة ، والدمع فى عينيها :
« لا توافق على مثل هذا العمل الكريه ،
- وما لم تكن عدوا لنفسك .
فلا تعلق دم بريئة مثلى برقبتك ،
- فأنا الأنيسة الخاصة للملك ،
وأنا المقربة إليه من بين جواريه ،
- فانتظر عدة أيام ، وتشبث بالصبر ،
وقل للملك - على سبيل الخداع - : قتلتها ،
- فإن يكن الملك سعيداً بكلامك ،
فاقتلنى ، وليكن دمي حلالاً لك ،

٥٣٠ - فإذا ضايقه قتلى ،

فإنك تكون آمناً على روحك وجسدك ،

- فتنجو أنت من المؤاخذة ، وأنجو أنا من الهلاك ،
ولا تسقط السروة الباسقة على الأرض .

- قالت هذا الكلام ، وفكت عقدها ،

ومنحته سبع حبات من الياقوت ،

- فتخلي الضابط عن سفك دم تلك الدمية ،
بسبب تلك الكلمات الصادقة ،

- وقال : « حذار أن تكفى عن العمل ،
أو تذكرى اسم الملك لأحد ،

٥٣٥ - وقولى : إني خادمة هذا البيت ،
وتعللى بارتباطك بالعمل » .

- وتعاهدا على هذا الأمر ،

فنجا أحدهما من الظلم ، ونجا الآخر من الأذى ،

- وعندما مثل أمام الملك بعد أسبوع ،
استفسر الملك منه عن قصة القمر^(٦٠) ،

- فقال : « لقد أسلمت القمر للثنين^(٦١) ،
حيث قتلتهما ، وجدت بالدموع ثمننا لدمهما » .

- فاغرورقت عينا الملك بالدموع ،
واستراح قلب الضابط ،

٥٤٠ - وكان للضابط قرية عامرة ،
كانت مسكنا بعيدا عن أعين الناس ،
- بها قصر طاوول عنان السماء ،
تتلاطم أمواج محيط الفلك حوله ،
- يرتفع إيوان شرفته ستين درجة ،
وقد شيد كمكان للجلوس أعلى (ذلك القصر)
- فاتخذت الجارية منه مقراً لها ، على الدوام
فهم يهبون الأماكن العزيزة للأعضاء ،
- وخلال تلك المدة القصيرة ولدت بقرة ،
حيث ولدت عجلاً رشيق القوام (متناسق الأعضاء) ،

٥٤٥ - وكانت ملائكية الوجه ، المضيفة للدنيا
تحمله حول عنقها كل يوم ،
- وكانت تثبت قدمها تحته ،
وتحمله أعلى القصر درجة درجة ،
- وكانت (الجارية الشبيهة) بالغزال الفضى القوام ،
تحمل العجل من القصر إلى السطح كل يوم ،

- إلى أن صار العجل ثورا ،
في عامه السادس ،

- فداومت تلك الدمية ، وردية القوام
على حمله من أسفل القصر إلى السطح ،

٥٥٠ - وما كانت تشعر بأى ألم من ذلك الحمل ،
لأنها كانت قد تعودت على ذلك العمل ،

- وذات يوم كانت ضيقة العينين ،
تجلس محزونة وحيدة مع الضابط ،

- ففكت تلك الدمية الشبيهة بالخور
أربعة جواهر من قرط أذنهما ،

- وقالت له : «خذ هذه الجواهر وبيعها ،
وعندما تقبض ثمنها ، أحضره - معك - فى صمت ،

- واشتر - منه - خرافا ، وبخورا ، وماء ورد ،
وكل ما يلزم من النقل والشمع والشراب ،

٥٥٥ - وأعدّ مجلسا كروضة الخور ،
(يغص) بالشراب والشواء ، والنقل والبخور ،
- وعندما يحل الملك فى هذه الناحية للصيد ،
كن كالنصر حليف ركابه ،

- فالملك بهرام يتسم بمزاج لطيف ،
ويحظى بطبع نبيل متسامح ،
- وعندما يرى توسلك ،
فإنه سوف يتواضع من أجل رفعتك ،
- وسوف نقدم له الشهد تارة ، والحليب تارة أخرى ،
فى شرفة عرشها النجوم ،
- ٥٦٠ - ولو يفلح مثل هذا العمل ،
فإن شأننا سيرتفع به .
- فترك الضابط الجواهر فى مكانها ،
فقد أنعم الله عليه بألف مثلها ،
- ومضى ، وأعد كل ما هو مطلوب للضيافة
من كنوزه الدفينة ،
- وأعد كل التجهيزات المطلوبة كاملة ،
إلى أن يأتى بهرام إلى موضع الصيد .
- وذات يوم نزل بهرام عن عرشه ،
وحمل متاعه متوجهاً صوب الصحراء للصيد ،
- ٥٦٥ - ولك أن تتأمل ما سيثول إليه صيده ،

- قبل أن يذهب إلى المصيد ، ويصرع ذلك الصيد ،
- وعندما مرَّ على تلك القرية التي يمتلكها ذلك الضابط ،
(اقترب) من تلك الشرفة العالية ،
- فشاهد متنزها رفيع القدر ،
تعمه الخضرة والظلال ،
- فاستفسر قائلاً : «لن هذه الديار؟
وأين صاحبها؟» .
- وكان الضابط يتقدم ركابه ،
فلما سمع من الملك مثل هذا الخطاب ،
٥٧٠ - قبل الأرض ، وأبدى الخضوع والطاعة ،
وقال : «يا مليكى ، المدلل عبده ،
- إن بحوزة عبدك قرية ، هى هبتك له ،
وما سحرها إلا فقاعة من فورة شرابك ،
- فلو أن الملك يستحسن المكان ،
فإنه يرفع شأن عبده الدليل ،
- (ولو أنه) حنى رأسه عند هذا الباب الضيق ،
لرفع رأس ضابطه فوق الدنيا ،
- ولعطر غبار الملك البيت ،

وجاد نحلى بالعسل ، وجادت أبقارى بالحليب» .

٥٧ - وعندما رأى الملك صدق حديثه
اللائق به كضابط ،

- قال : «الأمر لك ، فاتخذ ما يلزم
إلى حين عودتى من موضع الصيد»

- فقبل الضابط الأرض ،
ومضى ، ورتب الأمور ،

- وزين الإيوان بالفرش حتى صار كالجنة ،
وأعد كل زينة مطلوبة ،

- وعندما عاد الملك من الصيد ،
وصل بازى ظلته أوج القمر ،

٥٨ - (وأقبل) المضيف ومعه طيات مختارة

من الكساء الرومى ، وطرائف الصين ،

- (كما أحضر) أكواما عديدة من الثياب البديعة ،
ينشرح القلب والعقل من تألقها ،

- وألقى بها تحت جواد الملك الختلى (٦٢) ،
ونثر فوق رأسه جواهر عديدة ،

- وصعد الملك الشرفة ، ذات الستين درجة ،

فشاهد إيواناً فريداً فى رفعته ،

- وجاء المضيف وقدم ما ينبغى تقديمه ،
من ماء ورد ويخور ، وشراب وطعام ،

٥٨٥ - وعندما ارتشف الملك عدة كئوس من الشراب ،
نَضَحَ العرق من ورد جبهته ،

- وقال : «أيها المضيف ذو القصر الذهبى ،
إن قصرك جميل ، ومثونتك وفيرة ،

- بيد أن هذا القصر الشاهق ، ذا الستين درجة ،
والذى تمرُّ السماء فوق قمته بأنشطة ،

- كيف تستطيع أن تصعد درجاته
بعد أن تجاوزت الستين من عمرك؟»

- فأجاب المضيف : «فليطل عمر الملك !!
وليكن شرابه الكوثر ، وساقبه الحور ،

٥٩٠ - إن هذا الأمر ليس مستغرباً من مثلى ، فأنا رجل
فكيف أصير متعباً من (صعود) مثل هذه الدرجات؟

- لكن الأمر العجيب أن ابنة مثل القمر ،
ناعمة لطيفة كحرير الملك وفرائه ،

- تضع ثوراً كالجبل حول رقبتها ،

- وتحضره هنا وقت تناول العلف ،
- ثم تحمله ستين درجة ، دفعة واحدة ،
دون أن تتوقف (للراحة) فى أى درجة .
- وعندما حكى الضابط هذه الحكاية ،
عض الملك أنامله بأسنانه ،
- ٥٩٥ - وقال : «كيف يحدث أمرٌ مثل هذا؟
إن هذا محال ، ولو حدث لكان سحراً ،
- ولن أصدق هذا العمل ، فى الواقع
ما لم أشاهده أولاً بعينى رأسى» .
- فلما سمع المضيف هذا نزل (من الإيوان) ،
وقصَّ حكاية الأسد لحاملة الثور (٦٣) ،
- وكانت فضية الجسد قد عرفت الوقت ،
وتدرّبت على عملها من قبل ،
- فتزينت بزينة الصينين وحليهم ،
وأضافت خمار عينها الثملة إلى ورد طلعتها ،
- ٦٠٠ - وكحلت عينها بإثم الخداع ،
ومزجت الدلال بالعتاب ،
- وصبغت قوام سروها بلون الأرغوان ،

وجعلت الشقائق فى قوام الخيزران ،

- وزينت سروها الفضى بالدر ،

وعلقت عقد الثريا على القمر ،

- ووضعت تاج العنبر على رأسها وكتفها^(٦٤) ،

وامتد طوق لهاتها حتى شحمة أذنها ،

- وقد اصطفت ذؤابتها السوداء ، وخالها الهندي

كلاهما للقتال .

٦٠٥ - وعقدت على مفرقها - من حبات الجواهر المضيئة -

غطاءً من النجوم حول القمر ،

- وعلقت الجواهر فى جواهر أذنيها ،

فأشعلت سوق عشاقها ،

- وغطت قمر (وجهها) بنقاب أبيض ،

كما يغطى الورد الأحمر بالياسمين ،

- وعندما فرغ ذلك البدر من استكمال

كل ما يلزم من الزينة ، من قبيل الدلال^(٦٥) ،

- تقدمت صوب ذلك الثور ، كبدر التمام ،

فالقمر يزداد رفعة فى برج الثور ،

٦١٠ - ونكست رأسها ، وحملت الثور ،

فتأمل كيف علا شأنه؟ ،

- وأسرعت صوب السطح درجة درجة ،

وتوجهت إلى حافة عرش بهرام ،

- ووقفت على قدميها ، والثور حول رقبتها ،

فوثب الأسد من مكانه عندما رأى الثور ،

- وأنزل البدر الثور عن رقبته ، ووضعته على الأرض ،

وخاطبت الأسد بدلال ، قائلة :

- إن الهدية التي قدمتها ،

قمت بها بمفردي ، عن طريق القوة ،

٦١٥ - فمن في الدنيا يستطيع - بالقوة والحيلة -

أن يحمل الثور من شرفة القصر إلى أسفله؟ «

- فقال الملك : «هذه ليست قوتك ،

لكنك قد تدربت عليها منذ البداية» .

- فخرت الدمية ، فضية القوام ، ساجدة

داعية له ، بما يليق به من دعاء ،

- وقالت : «إن على الملك غرامة كبيرة ،

فهل (حمل) الثور راجع إلى التمرين ، (وإصابة) حمار

الوحش بعيدة عن التمرين؟

- فأدرك الملك توييخ (جاريته) التركية ،
واندفع إليها كواحد من الهنود^(٦٦) ،

٦٢٠ - ورفع النقاب عن وجه القمر ، فلما شاهدها
نثر لؤلؤ دمه على وجهها ،

- واحتضنها ، وقدم لها الأعذار
فى حين كانت تلك الوردة تصب ماء الورد من نرجس عينيها ،

- وأخلى القصر من الجميع ،
وشرع فى الحديث مع ملائكية الوجه ،

- وقال : «لو أن القصر قد صار سجنًا لك ،
فإنى أعتذر لك ألف مرة ،

- وإذا كنت قد أضرمت النار بغرورى ،
فقد احترقت بها ، وبقيت أنت سالمة»

٦٢٥ - ومضى صوب المدينة مبتهجًا ،
وصب السكر فى محفله ،

- واستدعى الموابذة ، وفقا للقانون
واتخذ من - ذلك - البدر زوجة له ،

- وعاش معها فى اللهو والسرور والدلال ،
إلى أن انقضى على ذلك زمن طويل .

وصف محفل بهرام في الشتاء وتشبيها القباب السبع

- إنه يوم اتسم صباحه بنور الفجر الساطع ،
كانت السماء صافية ، طلقة الجبين ،
- فهو يوم ميمون ومضى ، ومنير للدنيا ،
فما أسعده ، ولتخلد ذكراه ،
- ٦٣٠ - أعد الملك (في هذا اليوم) مجلساً مع الحكماء ،
يشبه في حسنه طلعة الجميلات ،
- كان (هذا اليوم) يوم البيت ، لا يوم الحديقة ،
لأنه كان أول أيام الشتاء ،
- حيث أطفئت شموع البساتين وقناديلها (٦٧) ،
ورحل القائمون على البساتين ،
- وسرق الغراب صوت البلابل ،
وأخذ يصيح - على اللص - في البستان ،
- وقد بقي الغراب في البستان بغير بلبل ،
وبقي الشوك ذكرى الورد ،
- ٦٣٥ - ورسمت رياح الفجر

- حلقات كالسلاسل على صفحة الماء ،
- وجعلت شدة البرد - التي سلبت الحرارة من النار -
من الماء سيوفا ، ومن السيوف ماءً ،
- وأمسكت العاصفة الثلجية نصلاً لامعاً في يدها ،
كان يخترق العيون ، ويطمس الينابيع ،
- وصار الحليب متجمداً كالجبين (رغم) غليانه ،
وتيبس الدم في الأبدان ،
- وارتدى الجبل (فراء) القاقم ، وارتدت الأرض (جلد) الخواصل ،
وارتدى الفلك (فراء) السنجاب (٦٨) ،
- ٦٤٠ - وكمنت الوحوش للبهائم ،
وانترعت جلودها ، واتخذت منها أثوابا ،
- وأخفت النباتات رءوسها تحت الأرض ،
واعتكفت قوة النمو ،
- ومارست الدنيا المتقلبة عمل الكيمياء ،
فأخفت يا قوت النار في قلب الحجر ،
- وصارت قطرات الماء الزئبقية في الكأس
فضة خالصة ، طبقة فوق أخرى ،
- وقد احتفظ قصر الملك الشتوى في مثل هذا الفصل

بحرارة الفصول الأربعة ،

٦٤٥ - واعتدلت الرياح التي تحمل البرد ،
من كثرة الروائح العطرة ،

- وأسلم شهد الفاكهة والشراب
الراءوس للنوم ، والقلوب لليقظة ،

- وقد أحاط الدخان بالنار المشتعلة بالصندل والعود ،
إحاطة الهنود في سجودهم ،

- فهي نار تعاضد البهجة ،
وهي منجم نار زرادشت المضطربة (٦٩) ،

- فكانها دمٌ تجمد من (شدة) الغليان ،
أو حرير تلوث بالدم ،

٦٥٠ - وكأنها بندقٌ صبغه العنّاب ،
فأحال الزئبق زنجفرا مسحوقاً (٧٠) ،

- وكأنها تفاحة حمراء ، أخلى قلبها ،
وتم حشوه بحبات الرمان ،

- أو كأنها كهرمان اتخذ من القار خضابا ،
أو شمسٌ اتخذت من المسك نقابا ،

- وقد تجمعت شذرات الفحم ، مسكية اللون

حول النار ، تجمع الصُّدأ ، حول المرأة ،

- فتلك (الشذرات) السوداء ، وهذه (النار) الحمراء حمرة العقيق
هما منجم الياقوت فى الظلمات ،

٦٥٥ - يمد جواهرها العيون بالقوت ،

وكأنه الياقوت الأصفر والأحمر والأزرق ،

- وهى عروس شابة (٧١) ، تزينت بالشرر ،

قد احتضنت فحما مضمخا بالعنبر ،

- تقوم حجلتها وركن مجلسها بعمل الصائغ ،

فالحجلة (سوداء) بلون العود ، وركن المجلس (أحمر) بلون زهر الرمان

- وقد تغطى كل ما يحيط بركن ذلك المجلس بالحرير ،

وراح القطا والدراج يرقصان بأيدٍ متشابكة ،

- كما نثرت فاخنة ريشها فوق النار ،

واستغرقت فى الرقص برشاقة ،

٦٦٠ - وكأن شعلة (النار) الصفراء بين الدخان

كتر من الذهب تحت ثعبان أسود ،

- (والنار) مشهورة بخصائص الجحيم والجنة ،

فهى كالجحيم فى حرارتها ، وكالجنة فى نورها ،

- وهى جحيم الكافرين ،

وروضة صراط الصالحين (٧٢) ،

- وكان (زند) زرادشت يُتلى بترنم أمامها ،
أما (الموبد) فكان يمزق خرقة هائماً بها كالفراشة ،

- وهى تفتح مسام الماء المتجمد ،
فيا للأسف ، لماذا سُميت بالنار؟

٦٦٥ - فالبيت أكثر لطفاً من ظلاً أشجار السرو ،
والشراب أكثر حمرة من دم التدرج ،

- وقد أمطرت السماء الداكنة (كثيراً من) الفواخت ،
كما أمطرت الفواخت الدماء (٧٣) .

- وكان الخمر فى الكأس البللورية ،
نار سائلة فى ماء متجمد ،

- وكانت الحسنات مشغولات بشرب الراح ،
وتقمن بشواء أفخاذ حمر الوحش ،

- وكان الملك بهرام كور يشرب الخمر
مع أصدقائه ، مثل الملوك الفاتحين ،

٦٧٠ - فالشراب والنقل والموسيقى ، وحشد من الخلان
ومعاقرة الخمر ، وكثير من السلوى ،

- وقد حميت الرءوس من السماع ،

- وذابت القلوب كالشمع من شدة الحرارة ،
- وكان الأذكىاء ينظفون طريق المسرة ،
ويتحدثون بلطيف القول ،
- فحكى كل واحد من (هؤلاء) الأعزة
من علمه نكتة ، على قدر منزلته ،
- وكان من بينهم رجل مستنير ،
عالى النسب ، شريف الأصل ،
- ٦٧٥ - كان يدعى (شيدى) ، كأنه الشمس فى جلوتها
كان يقوم بزخرفة كل شىء ،
- وهو أستاذ فى فن الرسم ،
ومهندس مشهور فى فن المساحة ،
- ذو نظرة ثاقبة فى فن العمارة ،
فنان ماهر فى الرسم ،
- وقد تتلمذ - فى الواقع - على العقل ،
وكان «سمنار» أستاذه الأول ،
- حيث قدم العون لأستاذه - فى دقائق الأمور -
أثناء تشييد «الخورتق» ،
- ٦٨٠ - فقال : «لوىأذن لى الملك ،

- فإنى أبعد عين السوء عن مملكته ،
- فيوسعى أن أعرف الطالع ، وأرقب النجوم ،
فإنى خير بعملها عن طريق القياس ،
- حتى لتظن أنه قد أوحى إلى إتقان الفن ،
فى الرسم والمعمار ،
- وسوف أعدُّ نموذجًا للفلك العالى ،
لا يلحق الملك أذى منه ،
- فلا يخشى نجوم الفلك ،
طالما كان فى «بيت السرور» على الأرض ،
- ٦٨٥ - فيستقر الملك فى ملاذ الروح^(٧٤) ،
ويكون (آمنا) فى الأرض ، وكأنه فى السماء ،
- وتتلخص خطة عملى فى
بناء سبع قباب ، كأنها السماوات السبع
- بحيث يكون لون كل قبة بمفردها
أجمل من لون مائة معبد من معابد الأصنام ،
- فعند الملك سبع دُمى يتسمن بالدلال ،
كل واحدة منهن تنتمى لأحد الأقاليم ،
- وكل إقليم فى القاعدة والأساس

مرتبط بنجم ، وفقاً للقياس ،

٦٩٠ - وكل يوم من من أيام الأسبوع
يظهر نجم ، دون جدال ،

- فيأخذ (الملك) حظه من السعادة كل يوم
تحت واحدة- من هذه القباب ، فى مثل هذه الأيام البهيجة ،

- ويرتدى ثيابا بنفس لون المنزل ،
ويرتشف الشراب مع حسناء هذا المنزل .

- فقال الملك : «هب أننى فعلت هذا ،
وشيدت بيتا ذهبيا ، وجعلت بابه من الحديد ،

- فلماذا ينبغى تحمل كل هذه الآلام
طالما يتحتم موتى فى نهاية المطاف؟

٦٩٥ - أما ما قلته عن تزيين القباب
وتزيين المنزل كذلك ،

- فإن كل هذه المنازل منازل الهوى والرغبة ،
فأين منزل الخالق؟

- ورغم أننى أثنى عليه فيها جميعاً
ففى أى مكان أبحث عن الخالق؟»

- ثم عاد وقال : «إن هذا الكلام خاطئ ،

لماذا قلت : مكان خالق المكان؟

- فمن لا يمكن رؤيته فى مكان ،
يمكن عبادته فى كل مكان» .

٧٠٠ - قال الملك هذا الكلام ، ولاذ بالصمت ،

وأخذ رأسه يغلى من تلك الرغبة ،

- ذلك أنه كان قد رأى فى «سيرة» سمنار ،
شرحاً لأمر الصور السبع ،

- يذكر فيه أن (بهرام) قد امتلك جميلات القوام
من الأقاليم السبعة فى صندوق ، وكأنهن الدرّ اليتيم ،

- فأثر هذا الكلام فى ملك الدنيا ،
لأنه كان على دراية بحساب الأسرار ،

- فلم يتسرع فى الإجابة ،
ولم يجب طوال بضعة أيام ،

٧٠٥ - وبعد أن مضى على هذا الحديث عدة أيام ،

استدعى الملك العاشق (شيدى) ،

- وطلب منه أن ينفذ سابق اقتراحه ،
وهيأ له كل ما يلزم ، لتنفيذ عمله ،

- وجّهز كنزاً ، وأمدَّ (شيدى) بالمثونة ،

كى يتحمل المشقة ، إن كان بوسعه تحملها ،

- وتم اختيار يوم متمتع بسعادة المريح ،
للعمل على تحديد مكان البناء ،

- واختار الرجل المنجم العراف
طالعا سعيدا ،

٧١٠ - وشيّد مثل هذه اللجنة فى عامين
بحيث لا يستطيع أحد أن يفرق بينها وبين اللجنة .

فى وصف القباب السبع

- عندما وصل بهرام - المتوج بتاج كيقباد -
تاجه (الشبيه بتاج) «كيخسرو» إلى القمر ،
- شيد جبلاً (مثل بيستون) فى عاصمة ملكه (٧٥) ،
يتضاءل أمامه ما صنعه فرهاد ،
- فرغ سبع قباب إلى الفلك ،
فى هذا الجبل ذى الأعمدة السبعة ،
- حيث شيد داخل تلك القلعة سبع قباب ،
وفقا لطبيعة الكواكب السيارة السبعة ،

٧١٥ - وجعل المنجم لون كل قبة

موافقا لطبيعة النجم ،

- فالقبة التى كانت على طبيعة «زحل»
قد توارت فى السواد مثل المسك ،
- وتلك التى كانت على جوهر «المشترى» ،
كانت بلون خشب الصندل وزيتته (٧٦) ،
- وتلك التى ارتبطت بالمريخ
قد اتخذت من الحمرة جوهرها ،

- أما تلك التى تنبئ عن الشمس ،
فكانت صفراء مثل وشاح الذهب ،
- ٧٢٠ - وأما تلك التى حملت بشائر جمال الزهرة ،
فكان وجهها أبيض كوجه الزهرة ،
- وأما تلك التى أخذت نصيبها من «عطارد» ،
فكانت فيروزية اللون ، (من فرحة) نصرها ،
- وأما تلك التى شق القمر طريقه إلى برجها ،
فقد اخضرت قبتها برؤية الملك ،
- وعلى هذا النحو شيدت سبع قباب ،
على طبيعة الكواكب السبعة ،
- وأصبحت الأقاليم السبعة تحت إمرة (بهرام) ،
وبنات الملوك السبعة زوجات له ،
- ٧٢٥ - وقد اتخذت كل ابنة قبة من تلك القباب السبع
مقرآ لها ، وفقاً للونها وحكمتها ،
- فلونت ظاهر البيت وباطنه
بنفس لون قبتها ،
- وكان الملك السعيد يتنقل بين
القصور يوماً بعد يوم ،

- وحيثما كان يتناول كأس الشراب ،
كان يرتدى ثيابا بنفس لون البيت ،
- وكانت سيدة البيت تجلس أمامه ،
وتُبدي زيتتها بكل طريقة ،

٧٣٠ - (ولتعرف) كيف تسلب لب الملك ،
وكيف يتسنى للملك أن يستمتع بجمالها ،
- فإنها كانت تحكى قصصا مثيرة للحب ،
تلهب غرائز أصحاب الشهوة .
- ورغم أنه شيد قلاعاً على هذا النمط ،
لم ينقذ روحه من الموت فى نهاية المطاف ،
- ففريا نظامى من الروضة (٧٧) ،
فقد صارت روضة أشواك ، وأشواكها حادة ،
- وتأمل ماذا حدث لبهرام فى النهاية ،
فى هذه الدنيا ، رغم ما حظى به من الملك .

جلوس بهرام يوم السبت في القبة السوداء وقصة ابنة ملك الإقليم الأول

- ٧٣٥ - عندما عكف بهرام على طلب اللذة ،
ولى بصره صوب صور العرائس السبعة ،
- فضرب خيمته يوم السبت في «المعبد الشماسي»
وهو يرتدى سواد العباسيين ،
- وتقدم بهرام صوب القصر ذي القبة السوداء
متوجهاً إلى أميرة الهند لتحياتها ،
- وظل هناك حتى المساء ، في السرور واللعب ،
فكان يضرم العود ، وينثر طيب الروائح ،
- وعندما نشر الليل قناعه المسكى الأسود على حرير
(النهار) الأبيض ، كما يفعل الملك .
- ٧٤٠ - طلب الملك من أميرة كشمير ، الشبيهة بالربيع الوليد
رائحة^(٧٨) كأنفاس السحر ،
- وأن تفتح صندوق الجواهر^(٧٩) عن السكر ،
وتسرد عليه بعض كلمات بأنوثة ،
- من تلك (القصص) التي تزيد الرغبة ،

- وتجعل الشمل يشتهى النوم ،
- ففتح ذلك الغزال - تركى العين ، هندی المولد -
الغطاء عن نافجة المسك^(٨٠) ،
- وقالت فى البداية : «فلتعزف نوبات الملك الخمس
فوق عرش القمر ،
- ٧٤٥ - ولتكتب له الحياة ما دامت الدنيا باقية ،
ولتكن جميع الرؤوس ساجدة على أعتابه ،
- وألا يتوانى القدر
فى تحقيق كل ما يتمناه» .
- وخرت راکعة بعد أن أتمت الدعاء ،
وفتحت فمها عن طيب رائحة العود .

حكاية

- ثم قالت - وكانت تنظر من الحياء إلى الأرض -
ما لم يقله أحد أو يسمعه :
- «سمعت وأنا فى طفولتى ، من أحد أقاربى
الأذكىاء الحاذقين ،

٧٥٠ - أن زاهدة لطيفة الطباع

من سيدات قصر الجنة ،

- تعودت أن تزورنا - كل شهر - فى قصرنا ،

وكانت تتشع بثياب من الحرير الأسود ،

- فسألوها : «من أى خوف أو فزع

ترتدين - يا سبيكة الذهب - السواد؟

- من الخير أن تقصى علينا الحكاية ،

وتُجلى هذا الأمر الغامض ،

- وتوضحى - بمشاعرك الطيبة -

سر (هذا) السواد» .

٧٥٥ - فلما لم تر المرأة مفراً من قول الحقيقة

قصت عليهم حكاية هذا الحرير الأسود ،

- قائلة : «ما دمتن لن تتفوهوا بما لا يقال ،

فإنى أحكيه لكم ، لو تصدقون قولى :

- لقد كنت جارية عند الملك فلان ،

ورغم أنه مات ، فقد كنت سعيدة معه ،

- لأنه كان ملكاً سعيداً وعظيماً ،

جعل النعجة فى مأمنٍ من الذئب ،

- ورغم تعرضه للمتاعب ، فقد استمر في الكفاح
واتشح بالسواد من جراء ما لحق به من ظلم ،

٧٦٠ - وقد سماه الناس «ملك لابسى السواد»
نظراً لطالعه الحزين ،

- وأعد (هذا الملك) داراً للضيافة ،
شمخت برأسها من الثرى إلى الثريا ،

- وكان (خدمه) يمسون بلجام كل من يقبل عليهم ،
ويستقبلون ضيفهم بالطعام ،

- فإذا وضعوا المائدة بالصورة المناسبة ،
قدموا التزل اللائق بمنزلته ،

- وكان الملك يستفسر منه عن قصته ،
وعن ظروف اغترابه ، وموطنه الأصلي ،

٧٦١ - فكان ذلك المسافر يقص على الملك كل العجائب
التي رآها ، في حين كان الملك يصغى إليه ،

- ومضى عمره بالكامل على هذا النحو ،
ولم يغير ما درج عليه طوال حياته ،

- ومضت مدة ، وتوارى عنا ،
وانسحب من بيتنا ، كأنه العنقاء ،

- وعندما مرت فترة طويلة على هذا الأمر ،
ولم يستدل أحد عليه ، مثل العنقاء ،
- (إذابه) يظهر فجأة ، فى أحد الأيام
ويعتلى عرشه ، يحرسه حظه ،
- ٧٧٠ - وكان متشحاً بالسواد من قمة رأسه إلى أخمص قدمه ،
ثيابه ، وقلنسوته ، وقميصه ،
- وعاش فى ظلمات السواد ، كأنه ماء الحياة ،
وما سأل أحد عن سر هذا السواد ،
- وذات ليلة ، كنت ماثلة لخدمة قبلة (العالم) ،
بالشفقة والمحبة ،
- فأراح قدمه على حجرى حناناً ،
وكان يشكو نجوم الفلك ،
- قائلاً : « تأملى كيف أغارت السماء ،
وكيف تلاعبت بملك مثلى ،
- ٧٧٥ - لقد أبعدتنى عن سواد «إرم» ،
وجعلت منى (قصة) يخطها القلم ،
- وما سألنى أحد أين تلك المنطقة ؟
ولا سر ارتداء هذا السواد على جسدك الفضى ؟ » .

- فقلت : «يا نصير المحزونين ،
وخير الملوك جميعاً ،
- من على وجه الأرض لديه القدرة
أن ينحت السماء بالمطرقة ؟
- إن السؤال عن السر الخفى
أنت تعرفه ، وبإمكانك - وحدك - أن تحكيه .
- ٧٨٠ - وعندما رآنى سيدى جديرة بالثقة ،
ثقب الياقوت ، وفتح النافذة (٨١) ،
- قائلاً : «لما كنت قد تطبعت
أيام حكى (بكرم) الضيافة ،
- فقد كنت أستفسر عن قصة كل من رأيت ،
حسنة كانت أم قبيحة ،
- وذات يوم أقبل غريب من قارعة الطريق ،
كان حذاؤه وعمامته وثيابه جميعها سوداء ،
- وعندما أمرت بإعداد طعامه كعادتى ،
استدعيته ، وبالغت فى تعظيمه ،
- ٧٨٥ - وقلت : «يا من لم أقرأ (بعد) صحيفته (٨٢) ،
ما سر سواد ثيابك ؟»

- فقال : « كف عن هذا ، ودعك من هذا الكلام ،
فما عرف سر العنقاء أحد » .

- فقلت له : « أين ، ولا تتعلل بالذرائع ،
وخبرنى عن السّواد ولا بسه » .

- فقال : « ينبغي أن تعذرنى ،
فإنها رغبة بعيدة عن الإفشاء ،

- فما درى أحد شيئاً عن هذا السواد ،
اللهم إلا من ارتدى هذا السواد وحده » .

٧٩٠ - فتوسلت إليه فى الخفاء ،

- فاستخف بتوسلى ،

- ولم يجد معه أى توسل ،
ولم يكشف النقاب عن حقيقة الأمر ،

- وعندما تجاوز توسلى الحد ،
أصابه الخجل من اضطرابى ،

- وقال : « توجد فى بلاد الصين مدينة مزدانة ،
كأنها الخلد الأعلى ،

- اسم تلك المدينة «مدينة المدهوشين» ،
هى بيت عزاء لابسى السواد ،

- ٧٩٥ - وجوه كل أهلها فى صورة القمر ،
وكلهم كالبدْرِ فى الحرير الأسود ،
- وكل من يشرب الخمر من - أهل - تلك المدينة ،
تجعله تلك المدينة متشحا بالسواد ،
- فما خطه القدر بالنسبة لتلك الثياب
هو قصة عجيبة ، رغم أنى لم أشرحها (لك) ،
- ولو أنك تسفك دمي بدق عنقي ،
فإنى لن أبوح بكلام أكثر من هذا .
- قال هذا الكلام واستعدَّ للرحيل ،
وأوصد الباب أمام رغبتى ،
٨٠٠ - وعندما استراحت رأسى من تلك القصة ،
ابتعد القصاص عني ،
- فرحل القصاص ، دون أن يحكى القصة ،
وكان الخوف من أن أصاب بالجنون ،
- وكم بحثت عن هذه القصة ،
ودفعت البيادر من كل صوب ،
- إلا أن حارس الوزير قطع الطريق على ،
ولم أتمكن من اعتلاء القلعة بالوهق ،

- ولقد (حاولت) أن أخدع رغبتى بالصبر ،
كى يسكن القلب ، لكنه لم يصبر ،
- ٨٠٥ - وكثيراً ما سألت فى السر والعلن ،
لكن أحداً لم يشرح لى هذا الأمر على حقيقته ،
- وفى النهاية تركت المملكة ،
ونصبت واحداً من العائلة ملكاً ،
- وحملت من الثياب والجواهر والكنوز ،
ما يجعل الخاطر بعيداً عن الألم ،
- وتحريت اسم المدينة ،
وذهبت إليها ، ورأيت كل ما طلبته ،
- فشاهدت مدينة مزينة مثل «جنة إرم» ،
كل واحد من أهلها قد ارتدى السواد ،
- ٨١٠ - ووجوههم فى بياض الحليب ،
وقد ارتدى الجميع ثياباً سوداً كالقار ،
- فأقمت فى أحد القصور ،
وكدست ثيابى ، كومة فوق أخرى ،
- وتفقدت أحوال المدينة سنة كاملة ،
إلا أن أحداً لم يخبرنى بتلك الأمور ،

- ولما تفحصت كل شيء ،
شاهدت قصاباً عبقرياً ،
- جميل الوجه ، لطيف ، هادئ
لا يذكر الناس بالسوء ،
- ٨١٥ - فسعيت للتعرف عليه ،
نظراً لطيبته وفطنته ،
- ومنحته نقوداً متوهجة اللمعان ،
وأشياء أخرى لا حصر لها ،
- ورفعت قدره يوماً بعد يوم ،
وطليتُ حديدَه بالذهب ،
- وجعلته صيداً لى بالكامل ،
بالديباج تارة ، وبالحسان تارة أخرى ،
- حتى أضحي القصاب - بثر الذهب - فريسة لى ،
كأنه ثور الأضحية ،
- ٨٢٠ - وذات يوم استضافنى فى بيته ،
وبالغ فى تسليتى أكثر من عادته ،
- فوضع المائدة فى البداية ، وأحضر الطعام ،
وشمل التسلية بالخدمة الحسنة ،

- ووضع على مائدته كل ما هو مطلوب ،
اللهم إلا أمنية ضيفه ،

- وعندما أكلنا كل أنواع الطعام ،
تحدثنا فى كل مجال ،

- ولما فرغ المضيف من أمر المائدة ،
منحنى هدايا لا حدود لها ،

٨٢٥ - وجمع ما أعطيته له (من الهدايا) ،
ووضعها أمامى ، وجلس معتذرا ،

- وقال : «إنه جمع كثيراً من الجواهر ،
يعجز أى متمن للجواهر عن معرفة وزنها ،

- فلأى سبب إعطائى كل هذا
وأنا الذى كنت قانعاً من الربح بقليله؟

- وما مقابل هذه الثروة الملكية؟
حتى أتمنطق بحزام العبودية لك ،

- فلو كنت أملك ألف روح ، لا روحاً واحدة ،
فإنها عديمة القيمة فى ميزان (جودك) .

٨٣٠ - فقلت : «أيها السيد ، ما سر هذه العبودية؟
أقبل ، وكن أكثر نضجاً ، ولا تكن فجاً ،

- فأى وزن وقيمة لهذا الحقير ،
فى ميزان الرجل العالم ؟ »
- وأشرت إلى عبيدى الذين حظوا بتربيتى ،
بإشارة من عينى ،
- فأسرعوا وأحضروا من خزانتى الخاصة
أنقى أنواع النقود ،
- وأعطيته من تلك النقود الخالصة الثمينة
أكثر مما أعطيته فى البداية ،
- ٨٣٥ - وأضحى الرجل - الذى لا علم له بحاجتى -
خجلا من ملاطفتى له ،
- وقال : «إنى عاجز عن الوفاء بحقك ،
بسبب ما طوّقتنى به من دين ،
- فلو أنّ لك عندى حاجة ، فاطلبها ،
والا ، فلتستردها أعطيتنى من أشياء ،
- وعندما تشجعت فى صداقته ،
وتيقنت من مودته ،
- حكيت له قصتى ،
(وهى) قصة ملكى وولايتى ،

٨٤٠ - ولأى سبب توجهت إلى هذه الناحية ،
وتخلّيت عن ملكى ،

- (وذلك) لكى أعرف سر حرمان
كل من فى هذه المدينة من السرور ،
- ولماذا يسلمون أنفسهم للأحزان - دون وقوع مصائب-
ولماذا يرتدون الملابس السوداء .

- وعندما سمع القصاب هذا الكلام ،
بدا كحملٍ جفَل من الذئب ،
- ووقف لحظة كأحد المفزوعين ،
وأغمض عينيه كالخجلَى ،

٨٤٥ - وقال : «سألت سؤالاً غير ملائم ،
وسأجيبك كما تقتضى الحاجة» .

- فلما نثر الليل عنبره على الكافور ،
وتوارى الخلائق عن العيون ،

- قال : «حان الوقت كى ترى وتعرف
ما تريد ،

- فانهض ، لأكشف لك السر ،
وأبدي لك الصورة المحتجبة» .

- قال هذا الكلام وخرج من البيت ،
وجعل من نفسه مرشداً الى على الطريق ،

٨٥٠ - وكان يمضى ، وكنت أنا الغريب أمضى خلفه ،
وما كان معنا أحدٌ من الخلائق ،

- وأبعدنى عن الإنس ، وكأنى واحد من الجن ،
وأخذنى إلى مكان خرب ،

- وعندما دخلنا ذلك الموضع الخرب ،
توارينا عن الأنظار كالجن ،

- وكانت هناك سلة مريوطة بحبل ،
فذهب وأحضرها أمامى بهدوء ،

- وقال : « اجلس فى هذه السلة لحظة ،
وأظهر نفسك للسماء والأرض ،

٨٥٥ - كى تعلم أن كل ما هو صامت
يرتدى السواد ، بهذه الطريقة ،

- ولن يظهر لك من كل ما احتجب
- من الحسن والقبيح - إلا السلة .

- وعندما رأيت كلامه بعيداً عن الخلل ،
جلست فى تلك السلة فى الحال ،

- ولما استقر جسدى فى السلة ،
صارت سلتى كالطائر ، وحلقت فى الهواء ،
- وجرتنى (تلك السلة) بالطلسم الصياد ،
إلى الفلك المحتال ،

٨٦٠ - وبينما كان صاحب الحبل يمارس طلاسمه ،
كنت - أنا المسكين - مشغولاً باللعب على الحبل ،
- وقد التصق الحبل برقبتي كالشمعة ،
وكان الحبل قويا ، وكانت رقبتي ضعيفة ،
- وكأني أسيرُ تَخْلِى عنه حظه ،
فلم يبتعد الحبل عن رقبتي ،
- ورغم أن ذلك الحبل قد سبّب المتاعب لجسدى ،
فما كان لروحي منجٍ سواه ،
- وكان برجاً يناطح القمر ،
تسقط قلنسوة المرء من مشاهدته ،

٨٦٥ - فلما وصلت تلك السلة إلى البرج الشاهق ،
فُكَّت عقدة حبلِي ،
- وأدت (السلة) عملها معي ، وتركتني
وصحت كثيراً دون جدوى ،

- وعندما نظرت إلى الدنيا ، عاليها وسافلها ،
رأيت نفسي أعلى السماء ،
- وكانت السماء تتلورُقاها فوق رأسي ،
في حين بقيت معلقاً ، مثل السماء ،
- وتحجرت عيناى ، واشتد عمل الصفراء
بسبب تلك العقوبة المفضية إلى الموت ،
- ٨٧٠ - ولم يجرؤ قلبي على النظر إلى أعلى ،
ومن يجرؤ على النظر إلى أسفل ؟
- فأغمضت عيني من شدة الخوف ،
وأسلمت نفسي للعجز ،
- وكنت متشوقاً لأقاربى وبيتى ،
وأنا نادم من قصتى ،
- وما كان ينفعنى الندم ،
اللهم إلا خشية الله ، وطلب العون منه ،
- وعندما مر بعض الوقت على هذا (الحال) ،
أقبل طائر كأنه الجبل ،
- ٨٧٥ - واستقر على قمة ذلك البرح الشاهق ،
فأصابنى الفرع منه ،

- فكان البرج يوشك على السقوط ،
من ضخامة حجمه ، من رأسه إلى قدمه ،
- فقلت : «لو أننى أتثبت برجل الطائر ،
فسيحملنى أسفل رجله مثل صيده ،
- ولو أننى أصبر ، فإن المكان محفوف بالمخاطر ،
فالآفات تحتى ، والمحن فوقى ،
- فقد تصرف معى غادرٌ بغير وفاء
من قبيل الخسة ،

- ٨٨٠ - وعندما بزغ الصباح ،
وتحركت الطيور والوحوش ،
- فزع قلب ذلك الطائر بدوره ،
ورفرف بجناحيه ، وجدَّ فى الطيران .
 - فتوكلت على الله ،
وتشبثت بأرجل (الطائر) قوى الرجلين ،
 - وأطبق الطائر رجله ، وفتح جناحه ،
وحملنى أنا المخلوق الترابى ، إلى العلا ، مثل الريح ،
 - وسافرت من مطلع الصباح إلى منتصف النهار ،
أما هو فقد تحمل عناء السفر ،

- ٨٨٥ - وعندما اشتدت حرارة الشمس ،
وأسرع الفلك فوق رؤوسنا ،
- كان الطائر يلتمس الظل ،
فرغب في الهبوط بالتدريج ،
- حتى بلغ موضعاً كان بينه وبين الأرض
ارتفاع رمح ،
- وكانت الأرض مكسوة بخضرة في لون الحرير ،
مضمخة برائحة ماء الورد والعبير ،
- فدعوت لذلك الطائر كثيراً ،
وخلصت يدي من قدمه ،
- ٨٩٠ - وسقطت كالبرق فوق الورود اللطيفة
والأعشاب الناعمة ، بقلب متلهف ،
- وبقيت غائبا عن الوعي ساعة كاملة ،
وأسلمت القلب لسيء الأفكار ،
- وعندما استرحت من ذلك العناء ،
حمدت الله أنني حظيت ببعض التحسن
- وفتحت عيني كعادتي
وتفحصت ذلك المكان ، من خلفي ، ومن أمامي ،

- فشاهدت روضة كانت السماء بمثابة أرض لها ،
لم يدنسها غبار آدمى ،

٨٩٥ - قد تفتحت بها مئات الأكوف من الزهور ،
واستيقظت الخضرة ، ونام الماء (٨٣) ،

- وتنوعت ألوان ورودها ،
وامتدت رائحة كل وردة فرسحا بأكمله ،
- وقد أسرت جدائل السنبل بحلقاتها المستديرة
خصل القرنفل المجددة ،

- وكانت الينابيع الجارية تشبه ماء الورد ،
يتألق فيها العقيق والدر الخالص (٨٤) ،

- وكانت الأسماك وسط الينابيع
تشبه دراهم الفضة في الزئبق ،

٩٠٠ - وكان الجبل المحيط بالحديقة فى لون الزمرد ،
تمتلى غابته بأشجار السبرو والخور والصنوبر ،
- وقد انتصبت أشجار الصندل والعود فى كل صوب ،
وحمل النسيم رائحة العود ، وعبق الصندل ،
- وعندما عثرت على مكان كهذا ،
غمرتنى السعادة ، وكأئننى عثرت على كثر ،

- وبقيت مأخوذاً من شدة حسنه ،

وحمدت الله عليه ،

- وتجولت حوله ، عاليه وسافله ،

فشاهدت تلك الرياض المريحة للنظر ،

٩٠٥ - وأكلت الفواكه الشهية ،

وأديت شكر النعمة ،

- وفي النهاية ، حملت متاعى فرحاً ،

(وجلست) تحت شجرة سرو ، وكأننى سروةٌ باسقة ،

- واتخذت من ذلك المكان مستقراً لى ، إلى المساء ،

وما كنت أبرحه ولو طُلب منى ألف عمل ،

- وأكلت قليلاً ، ونمت قليلاً

وكنت أؤدى واجب الشكر فى جميع الأحوال ،

- وعندما زين الليل (الدنيا) بزينة أخرى ،

نشر السواد وأزال الحمرة^(٨٥) ،

٩١٠ - وهبَّت من الطريق ريحٌ أثارت الغبار ،

ريحٌ أكثر رقة من نسمة الربيع ،

- وأقبلت سحابة كسحاب نيسان ،

نثرت الدر فوق المراعى الخضراء ،

- وشاهدت مئآت الألف من الحور ،
أبعدت - رؤيتهن - السكينة والصبر عني ،
- إنها دنيا مليئة بالدمى النورانية ،
مسعدة للروح ، وكأنها الشراب المعطر بالعبير ،
- كل دمية منهن كالربيع النضير ،
وقد تزينت أيديهن بالحناء ،
- ٩١٥ - وامتلات أيديهن وسواعدهن بسلاسل الذهب ،
واكتظت أعناقهن وآذانهن باللؤلؤ الندى ،
- وقد أمسكن شموعاً تليق بالملوك بأيديهن ،
(شموع) بمنأى عن الدخان والمقراض والفراش ،
- واقتربن بلطف ودلال ،
(وأظهرن) ألوفاً مؤلفة من الجمال ،
- وقد حملت تلك الدمى الشبيهة بالحور
على رءوسهن بساطاً وعرشاً ، كبساط الجنة وعرشها ،
- وعندما مرّ زمنٌ - غير بعيد - على هذا ،
كأنما هبط القمر من علياء فلكه ،
- ٩٢٠ - حيث لاحت شمس من بعيد ،
تلاشت السماء من شدة نورها ،

- وقد أحاطت بها مئات الألوف من نجوم السحر ،
وكانهن الحور والجن ،
- وقد أمسكت « كل قطعة من قطع السكر » شمعة في يدها (٨٦) ،
وما أطيب أن يجتمع السكر والشمع ،
- وامتلأت الحديقة عن آخرها بالسرو الباسق ،
فكن جميعاً جواهر متألثة ، تحمل المصابيح ،
- ثم أقبلت تلك الملكة سعيدة الحظ ،
وجلست - كالعراس - فوق العرش ،
- ٩٢٥ - فقامت قيامة الدنيا الآمنة - على الفور - يمينها وشمالها ،
عندما جلست ،
- وبعد أن جلست لحظة في مكانها ،
رفعت النقاب عن وجهها ، وخلعت النعل من قدمها ،
- ومضت لحظة ، وهي مطرقة رأسها كالوردة ،
مضربة النار في الدنيا ،
- وعندما مر بعض الوقت ، رفعت رأسها ،
وقالت لإحدى المحارم بجوارها :
- « يبدو أن في هذا المكان شخصاً
من غرباء أهل الأرض ،

- ٩٣٠ - فانهضى ، وطوفى حول هذا القصر ،
وأحضرى أمامى كل من تقابليه .
- فنهضت ملائكية الأصل فى التو ،
وكانت تطير شمالاً ويمينا كالجن ،
- وعندما رأتنى ظلت مدهوشة ،
وأخذت بيدى برفق ،
- وقالت : « انهض ، حتى نذهب (طائرين) كالدخان ،
فقد أمرت بهذا أميرة الأميرات » .
- فلم أزد أى شىء على ما قيل ،
فقد سرتنى ذلك الكلام ،
- ٩٣٥ - وطرت مثل الغراب مع الطاووس ،
ووصلت حتى مجتلى العروس ،
- وتقدمت بخفة ،
وقبلت - أنا المخلوق الترابى - الأرض أمامها ،
- وأردت أن أجلس ،
وأن أختار مكانى فى الصف الأسفل ،
- فقالت : « انهض ، فليس هذا المكان مكانك ،
ولا تليق بك منزلة العبودية ،

- فاصعد العرش ، واجلس أمامي ،
فالقمر يكون في وئام مع الشريا .

٩٤٠ - فقلت : «أيتها السيدة الملائكية الطباع ،
لا تخاطبي عبداً مثلى بهذا الحديث ،

- فعرش (بلقيس) ليس موطنًا للشياطين ،
ولا يستحق ذلك العرش غير (سليمان) وحده ،

- ولقد صرتُ شيطانُ الفياثي ،
فكيف أدعى أننى (سليمان)؟» .

- فقالت : «لا تتعلل بالذرائع ، فإنها غير مجدية ،
ولا تلجأ إلى التعاوين مع من يجيدها ،

- فالمكان كله ملكك ، وطوع أمرك ،
ولكن ينبغي أن تكون على وفاق معي ،

٩٤٥ - حتى تكون واقفاً على أسرارى ،
وتحظى بحبى» .

- فقلت لها : «إن قرينك هو ظلك ،
وتاجى ترابٌ تحت أقدام عرشك» .

- فقالت : «أقسم بروحى ورأسى ،
أن تصعد لحظة إلى جوارى ،

- إنك ضيفي ، أيها الرجل الكامل ،
وينبغي إكرام الضيف .

- فنهضت على قدمي كالعبيد ،
عندما لم أجد مفراً من الطاعة ،

٩٥٠ - وأخذ الخادم يدي بلطف ،

وأجلسني على العرش ثم عاد ،

- وعندما جلست على ذلك العرش العالي ،
أبصرت قمراً ، فأمسكته بالوهق ،

- وأبدى ذلك القمر - لي - كثيراً من الحنان
بكلمات حلوة ،

- وأمرت أن يضعوا أمامي

مائدة وطعاماً يفوقان الوصف ،

- فوضع خزنة اللجنة المائدة ،

وكان الطعام بأكمله مضمخاً بالعبير ،

٩٥٥ - وكانت المائدة من الفيروز ، والأواني من الياقوت ،

فجادا على العين والروح بزاد منهما ،

- وكان الطاهي يبادر بإحضار

كل ما يجول بخاطرنا ،

- فلما فرغنا من تناول الطعام
وانتهينا من أكل الساخن وشرب البارد ،
- أقبل المطرب ، وتحرك الساقى ،
ولم يعد للمطرب ذريعة ،
- فأخذت كل دُرّة عذراء تثقب درّ القول ،
وكل حسناء تعزف لحنا ،

- ٩٦٠ - وفتحت الساحة للرقص ، وأغلقت الدائرة ،
وحلق الراقصون بأرجلهم ، وتناغمت أيديهم ،
- واتخذوا من رءوسهم موضعاً للشمع ،
وانتصبوا فى أماكنهم مثل الشموع ،
 - وعندما استراحوا من الرقص ،
أغاروا على الشراب ،
 - حتى سقط عنهم حجاب الخجل
من كثرة ما ناولهم الساقى الشراب ،
 - فسلكت سلوك الشمالى
تحت تأثير العشق ، وأعذار الشراب ،

- ٩٦٥ - ولم تعترض سكرية الشفة
على ذلك اللعب ، من قبيل الألفة ،

- وعندما رأيت أنها تميل إلى حبي سقطت على قدميها مثل جدائلها ،
- وطبعت قبلة على قدم محبوبتي ،
- و كنت أريد تقبيلها كلما أمرتني بالكف عن ذلك ،
- فقلت لها : «يا بهجة القلب ، ما أميتك؟
- وأنت تحظين بالشهرة ، فما اسمك؟»
- فقالت : «أنا تركيةٌ حسناء القوام ،
- ادعى «نازين تركتاز» ،
- ٩٧٠ - فقلت على سبيل الانسجام والتوافق :
- «هناك قرابة تجمع بين الأسماء ،
- فاسمك «تركتاز» وهذا شيء عجيب ،
- و«تركتازى» هو نفس لقبى»
- فكانت غمرة عينها تقول : «هذا وقت لعبك
- فاستعد ، فإن السعادة فى وفاق معك» .
- وشجعتنى ابتسامتها قائلة : «إن الوقت مناسب ،
- فاظفري قبلة ، فإن الحبيب مدعنى» .
- فلما أذنت لى بالدخول إلى كنز القبل ،
- طلبت واحدة فجاءت على ألف ،

- ٩٧٥ - واشتدت حرارتي ، كما يحدث للشمس ،
فالحبيب بين يدي ، وقد أفلت زمام الأمر من يدي ،
- وغلى دم كبدى ،
حتى وصل صوت غليانه مسامع المحبوبة ،
- فقالت : « اقنع الليلة بالقُبْل ،
ولا تطلب المستحيل ،
- فليس مسموحاً لك بالتجاوز أكثر من ذلك ،
ومن الخير ألا يكون الحبيب جاحداً ،
- فداعب جدائلى ، ومازحنى ، واختطف قبلة
كلما أحسست بالسكينة ،

- ٩٨٠ - فإذا وصلت إلى درجة لا يمكنك
أن تلوى العنان عن (نداء) الطبيعة ،
- فمن بين هؤلاء الجوارى التى تشبه كل واحدة
منهن قمرا ، وفجرا الليل العشاق
- ومن تجدها أجمل فى نظرك ،
وتجد الرغبة فيها ،
- مرّاً لأبعدها عنى ،
وأجعلها تحت أمرك فى الحال ،

- ولو ترغب فى عروس جديدة ، فى ليلة أخرى
أعطيتها لك ، فأنت سيد رغباتك ،

٩٨٥ - وسأهب لك كل ليلة جوهرة من هؤلاء ،
ولو تلزمك أخرى فإنى أهبها لك كذلك .

- قالت هذا الكلام ، وعندما فرغت منه
عاملتنى بالشفقة ، وأظهرت العطف ،

- ونظرت إلى جواربها خلصة ،
واستدعت من رأتها جديرة بحبى ،

- وأسلمتها إلى بحنان ،
وقالت : « انهض ، وافعل ما تريد » .

- فأخذ البدر الموهوب يدي ،
وبقيت متعجبا من شدة حسنها ،

٩٩٠ - وكانت تمضى ، وأنا أمضى خلفها ،
فقد كنت عبداً لجذائنها ، وغلاماً لخالها ،

- إلى أن وصلتُ إلى قصر عظيم ،
فلم تدخل حتى أدخلتنى قبلها ،

- فشاهدت سريرا من الحرير والإفرد ،
قد نصب على بساط مرتفع ،

- وكانت شموع البساط البهيجة
تشع بأكملها ياقوتا ، وتفوح بالعنبر ،
- فوضعنا رأسينا على وسادة السرير ،
وتعانقت أحضاننا بشدة ،
- ٩٩٥ - وكانت تنهض وقت النهار ، مثل حظي ،
وتعد لوازم الحمام ، واحدة واحدة ،
- فجعلت حوضا واسعا موضعاً لاستحمامي ،
كانت قد زينتته بالجواهر الحمراء والذهب الأصفر ،
- فاستحمت بماء الورد ،
ولبست التاج ، وتمنطقت كالوردة ،
- وخرجت من مقر السعادة هذا
وكانت النجوم بأكملها في السماء ،
- وأويت إلى أحد الأركان وحيداً ،
وأديت فَرَضَ الله في الحال ،
- ١٠٠٠ - وانصرفت جميع العرائس ، وحسنات القصر ،
ولم يبق منهن أحد ،
- وبقيت فوق تلك الخضرة كالوردة الشاحبة ،
على شاطئ المرج ، والنبع البارد ،

- ورحلت فى النوم من الصباح إلى وقت المساء ،
فالحظ يقظ ، وقد استغرق السيد فى نومه سعيداً ،

- فلما فتح غزال الليل نافجته ،
وأضحى الفلك صدفاً نائراً للغالية ،

- رفعت رأسى من هودج النوم ،
وجلست كالعُشب على شاطئ الجدول ،

١٠٠٥ - ثم أقبلت تلك السحابة ، وهب ذلك النسيم ، كما حدث بالأمس
فكانت السحابة تنثر الجواهر ، وذاك يجود بالعبير ،

- وكان النسيم ينظف ، والسحاب ينثر (مطره) ،
فهذا يزرع الياسمين ، وذاك يزرع البنفسج ،

- وعندما أضحى ذلك المرج مضمخاً بالعنبر ،
نكس ماء الورد رأسه أنهاراً ،

- وأقبلت الدمى المرحات ،
فعاودت السماء اللعب بالعرائس مرة أخرى ،

- وعندما تم إعداد العرش العالى ،
وغُطى رأسه بفرشٍ من الحرير ،

١٠١٠ - أعدوا حفلاً سلطانياً ،

كانت زيته بأكملها من النور ،

- فعلت الفتنه والضوضاء فى الدنيا ،
- عندما أقبلت تلك الجماعة من الشمال واليمين ،
- وقد توسطتهم عروس شديدة الجمال (٨٧) ،
- سلبت الصبر من (قلوب) العاشقين ،
- فاعتلت العرش ، ثم جلست
- فاكتسى العرش بلون الربيع الجديد ،
- وأمرتهم بالبحث عنى ،
- وأن يحوا اسمى من سجل الغائبين ،
- ١٠١٥ - وأبدت رغبة شديدة فى ملاطفتى ،
- ورق قلبها لقضاء حاجتى ،
- ثم غمرت بعينها إلى رفيقاتها ،
- فانصرفت الجوارى من حولها ،
- وقد جعلت مثل تلك الخلوة - مع حبيب لطيف -
- نار قلبى تمتد إلى رأسى ،
- فتجسست خصرها بيدي ، مثل صفائرها ،
- وضممتها إلى صدرى كالعاشقين ،
- فقالت : « حذار ، فليس هذا وقت التراجع ،
- وليست هذه الليلة ليلة نقض العهود ،

١٠٢٠ - فلو أنك تقنع بالسكر والحلوى^(٨٨) ،

فعليك بالملاطفة والقبل ،

- فمن يرضى بالقناعة ،

يظل كريم الطباع طول حياته ،

- أما من يرضخ لهواه ،

فإنه يقع فى الفاقة فى نهاية المطاف .

- فقلت لها : « بالله عليك ، ابحثى عن حيلة ،

فقد تجاوز الماء رأسى ، واخترقت الأشواك قدمى ،

- فجدا تلك التى تشبه القار فى لونها هى سلاسل قيدى ،

وأنا من مجانين قيودك ،

١٠٢٥ - وقد ناشدتك أن تضعى السلاسل على الباب ،

حتى لا أصاب - كالمجانين - بالاضطراب ،

- وقد بلغ الليل آخره ، وتنفس الصباح ،

ولم يصل كلامنا إلى نهايته .

- فأجابتنى قائلة : « اسعد الليلة ،

وضع حافر «شبيذ» فى النار^(٨٩) »

- ولو أنك ابتعدت عن هذا الطيف ليلة ،

فإنك ستظفر بالنور من شمعة خالدة ،

- فلا تبع نبعا بقطرة ،
فهذا كله إير ، وذاك كله شهد ،
- ١٠٣٠ - فاغلق عليك باب رغبة واحدة ،
واضحك في مرح وسعادة طول السنين ،
- واستعن - الليلة - بالصبر ، ولا تقاوم
واشغل قلبك بصنيع البارحة
- وعندما أهبط من عليائي ،
فإنى أقبل فى وضع أفضل ، رغم مجيئى متأخرة .
- وعندما رأيتهما متباطئة فى تلك اللعبة ،
فإنى هدأت نفسى ، وحاولت أن أسترضيها ،
- فلما لاحظت محبوبتى التركية الساحرة
تأجج النار فى كبدى مرة أخرى ،
- ١٠٣٥ - اتفقت مع واحدة من تلك الدمى
أن تأتى ، وتخدم نارى ،
- وذهبت تلك الليلة ، كما كانت العادة
وزادت رغبة قلبى تلك الليلة ،
- وعندما غسل النهار الثياب مثل القصار ،
وحطم الليل قدره مثل الصباغ ،

- زالت كل تلك الألوان الخادعة للبصر ،
عن بساط الزينة والزخرف ،
- وكنت أتمنى عندما يقبل الليل
أن أتناول الشراب مع دمي الصين ، وجماليات «طراز»

١٠٤٠ - حيث كانت هذه متعتى بعض الوقت
فأسعد كل ليلة بالعود والشراب ، دون توقف

- فالنور مطمح نظري أول الليل ،
ثم تشاركني واحدة من الحور عُشى آخر الليل ،

- وكنت بالحديقة في النهار ، وبالجنة في الليل
(حديقة) ترابها مسكى ، وقصر ذهبي اللبنة ،

- فكنت ملكا لإقليم السعادة ،
أرافق الشمس في النهار ، وأصاحب البدر في المساء ،

- فما خطرت لى رغبة إلا تحققت ،
بفضل حظى ، الذى هيا لى كل ذلك ،

١٠٤٥ - ولما لم أكن شاكرًا لتلك النعمة ،
فقد تجاوز حق النعمة حدود القياس ،

- فمحوت كلمات البهجة من صحيفتى
لأننى سعيت إلى المزيد فوق الزيادة ،

- وعندما وصل وعد القمر الليلة الثلاثين ،
محي الليل بظلمته أثر النجوم ،
- حيث أقبلت هؤلاء الجوارى كسابق عادتهن ،
والتفاح فى أيديهن ، والرمان فى صدورهن ،
- وأقمن ذلك العرش ،
وضربن حلقة ، وشرعن فى الغناء ،
- ١٠٥٠ - وأقبل ذلك البدر ، الشبيه بالشمس
وألقت جدائلها المسكية على صدرها ،
- واعتلت عرشها مرة أخرى ،
بآلاف مؤلفة من الزينة والدلال ،
- وراح المطربون ينشدون ألحانهم ،
وجلس العزفون يمارسون عملهم ،
- وأعدّ السقااة الشراب الأرغوانى الخالص
على أنغام الصنج ،
- ثم أمرت الملكة - حلوة الشفاء - قائلة :
«أحضروا رفيقنا فى الحال»
- ١٠٥٥ - فاصطحبتنى الحسان برقة ، مرة أخرى
وأودعتنى أمام سيدتهن ،

- فلما شاهدتني نهضت بحتان
وأعدت لي مكانا عن يمينها ،
- فأدبت الخدمة لها ، وجلست سعيداً
وتذكرت رغبتى السابقة ،
- وأعدوا المائدة مرة أخرى
بصنوف نادرة من الطعام تفوق الحصر ،
- وعندما تناولنا الطعام
جاء الدور على الشراب ، فى ذلك المجلس البهيج ،
- ١٠٦٠ - فأصابنى الوله والثلل من جديد
وأمسكت بجداولها كالرسن ،
- وأفلتت شياطين (نفسى) من قيودها ،
وقيدتنى - أنا المجنون - بحبالها ،
- وصرت مخبولا ، كحمار أبصر الشعر
أو كصريع شاهد القمر الوليد
- وأصابتنى الرجفة كلص وقع على كتر ،
فوضعت يدى على خصرها
- وقلت : «يا شمس روضتى ،
ويا نبع النور ، وعينى المضيئة ،

١٠٦٥ - لقد تنفّس فجر طلعتك كزهرة البستان ،

فكيف لا أموت أمامك ، كما يموت المصباح ؟

- وأنت تظهرين ماء السكر للظمآن ،

وتطلبين منه أن يغلق شفّتيه ولا يشرب ،

- فطالما أنك بين يدي ، فكيف أتخلى عنك ؟

وعندما توجدني ، يزول الحزن عني ،

- إنك من الأرض ، وأنا بدوري منها ،

ولو أنك جنيّة ، فإنّي آدمي ،

- فحتام أعانى الندم ؟

وحتام أظل مشتاقاً إليك ؟

١٠٧٠ - فابحثي عن وسيلة - لشخص اعتصره الحزن -

حتى أحقق أمنية القلب الليلة ،

- ولو أنك توصدين الباب أمام رغبتى ،

فإنّي أموت الليلة من شدة الشوق ،

- فتحملى تدللى ، فإن الملوك والسلاطين

يتحملون دلال ضيوفهم .

- ولما نفذ صبرى ، مرة أخرى

قالت : « سأفعل ذلك ، فأمسك يدك ،

- وإنى سأتحمل دلالك بروحى ،
ولو أنك من أهل «خلخ» ، فأنا من أهل الحبشة (٩٠)

١٠٧٥ - فأى قيمة لهدية تقدم على المائدة
لضيف مثلك؟

- لكن هذه الرغبة التى تتحدث عنها ،
سوف تحققها فى وقت متأخر ، وأنت تسرع فى طلبها ،

- فإذا دارت رأسك بالخمير الصافية ،
فإنى أهبك واحدة من السقاة ، كالبدر ليلة التمام ،

- كى تحقق رغبة قلبك منها ،
وتخلى طرف ثوبى من يدك .

- وعندما رأيت خداع لسانها ،
أعطيتها أذنى ، لكنى لم أسمع ،

١٠٨٠ - فأوقعنى (التهافت) على طلب الزيادة فى النقص ،

بسبب شدة حياىى ، وعدم حنكتى ،

- فقلت : يا من جعلت أمرى صعبا ،

وسلبت كامل راحتى ،

- لقد مات مائة ألف إنسان

شوقا لاكتشاف الطريق إلى الكثر ،

- فكيف أتخلى عن الكثر - وقد غاصت قدمى فيه -

رغم كل ما أعانيه من ألم؟

- فإما أن تُضيئى شمعى فوق هذا العرش ،

وإما أن تثبتينى بإطار من المسامير كالعرش ،

١٠٨٥ - وإما أن تنهضى وترقصى فوق هذا النطع ،

وإما أن تطلبى نطعا آخر ، وتسفكى دمى ،

- فكيف أصبر عنك ،

وأنت القلب والروح ، والعقل والبصر؟

- وسوف أتوهج الليلة كالشمعة ،

لأثنى أحترق كالمصباح من عشقك ،

- وما لم تحظَ عيناي بمشاهدة طلعتك ،

فأنى لها أن تشاهد مثل هذه الأحلام؟

- ولو أنك عزمت على سفك دمى ،

- فأسرعى ، خشية أن يسرع دمي إليك ،
١٠٩٠- وعندئذ أغير على تلك الزهرة الرقيقة ،
بسبب غليان دمي ورأسى
- فأقسمت قائلة : إن هذا الكنز لك ،
لكن الليلة ليلة الأمل ، وغداً تحقق رغبتك ،
- فأسعد الليلة على أمل (الحصول على) الكنز ،
واظفر بما فى الخزانة مساء الغد ،
- فليس من المحال صبر ليلة ،
فإنها فى النهاية مجرد ليلة ، وليست عاماً .
- وعندما رأت شدة إصرارى ،
وفقدان صبرى وراحتى ،
١٠٩٥- قالت : اغمض عينيك لحظة ،
حتى أفتح باب خزانة السكر ،
- فإذا فتحت على ما تهوى ،
خذنى بين أحضانك ، وافتح عينيك .
- فأغمضت عيني عن خزانتها ،
فنخذاً بحلاوة ذريعتها ،
- وعندما أمهلتها لحظة
قالت : افتح عينيك ففتحتها ،

- وعزمت أن آخذ العروس بين أحضاني ،
على أمل الصيد ،
- ١١٠٠- وعندما نظرت صوب عروسي ،
رأيت نفسي في تلك السلة ،
- ولم أجد أحداً من النساء والرجال حولي ،
وما كان لي من أنيس غير الآهة الحارة والأنفاس الباردة
- وبينما أنا في هذه الهواجس تحت العمود ،
سكنت حركة تلك السلة ،
- ثم أقبل ذلك الصديق ، وفك
عقدة حبل سلتى من ذلك العمود الشاهق ،
- ولما كان حظى قد مل الأعدار ،
فقد هبطت سلتى من ذلك العمود ،
- ١١٠٥- ثم ابتعدت عني ، ولاذت بالفرار ،
فاحتضنتى (رفيقي) ، وأخذ يعتذر ،
- قائلاً : لو أنني كنت أشرح لك (هذا الأمر) مائة سنة
ما كنت تصدق حقيقته ،
- (لكنك) ذهبت ، وشاهدت ما كان محتجياً ،
فلمن يمكن سرد مثل هذه القصة ؟
- فأنا أعانى هذا الطغيان ،

وقد ارتديت السواد من شدة الظلم .
- فقلت له : يا من وقع عليه الظلم مثلى ،
ويسعدنى رأيه ،

١١١٠- لا مفر أمامى - أنا المظلوم -

من ارتداء هذا السواد فى صمت ،
- فاذهب ، وأحضر لى الحرير الأسود
فذهب وأحضره فى حلقة الليل ،
- فكسوتُ نفسى بذلك الحرير الأسود ،
وعزمت أن أسلك الطريق فى نفس الليلة كذلك
- ووصلت إلى مدينتى ، ضيق الفؤاد ،
وقد ارتديت السواد ،

- وها أنذا أزمجر كسحابة سوداء

وأنا ملك لابسى السواد ،

١١١٥- لأننى ابتعدت عن أمنية اكتمل نضجها ،
بسبب رغبة فجأة .

- وعندما قص سيدى هذه الحكاية أمامى ،
عن الأسرار الخفية ،
- سلكت أنا - جاريته -

نفس الطريقة التى سلكها ،

- ومضيت فى سواد الظلمات ،
- مع الإسكندر طلباً لماء الحياة ،
- فإن عظمة القمر تتجلى فى حلقة السواد ،
- فلا غرابة أن تكون مظلة السلطان سوداء ،
- ١١٢٠- ولا يفضل السواد لون آخر ،
- وليست عظام السمكة كظهرها (٩١) ،
- فسواد الشعر يرمز إلى الشباب
- وشباب الوجه يكمن فى السواد (٩٢) ،
- والبصر يرى الدنيا - من خلال ما به من - السواد ،
- والثوب الأسود بمنأى عن - ظهور - الأوساخ ،
- وما لم يكن ديباج الليل أسود
- فأنى له أن يصبح مهذاً للقمر؟
- وتحت العروش السبعة (٩٣) سبعة ألوان
- ليس من بينها ما يفوق السواد .
- ١١٢٥- وعندما أتمت أميرة الهند
- هذه القصة لبهرام ،
- أثنى الملك على تلك القصة ،
- وضم الأميرة بين أحضانه ، ونام سعيداً .

جلوس بهرام يوم الأحد في القبة الصفراء وحكاية ابنة ملك الإقليم الثاني

- عندما ملأ ميزان الصباح (٩٤)
- حضر الجبل ، وأطراف الوادي بالذهب ،
- اتشح مصباح الدنيا (٩٥)
- يوم الأحد - بالذهب ، كشمس الدنيا ،
- وأمسك كأس الذهب ، مثل جمشيد
- ووضع تاج الذهب ، مثل الشمس ،
- ١١٣٠- ووضع حجراً من الكهرمان على خاتمه الأصفر ،
- فأضحى كالوردة الصفراء في زيتها ،
- ومضى صوب القبة الصفراء ، نائراً الذهب ،
- وتضاعفت بهجة قلبه ،
- وأسلم نفسه للمرح ،
- بلذة الشراب ، وأنغام الطرب ،
- وعندما أقبل الليل - ولم يكن ذلك ليلاً ،
- بل حجلة للدلال ، وستاراً للعاشقين أصحاب الخلوة
- طلب الملك من تلك الشمعة النائرة للسكر ،
- أن تجعل شفيتها الياقوتيتين قرينة لعذب الأنغام ،

- ١١٣٥- وأراد أن تترنم بالغناء ،
بصوت عذب فى تلك القبة ،
- ولما لم يكن هناك مفر من (إطاعة) أمر الملك ،
فإن الأعداء لم تكن مقبولة ،
- فقالت العروس الرومية ، ذات الدلال الصينى :
يا سيد الروم والصين وطراز
- إنك محبى أرواح الملوك ،
وأنت - عز نصرك - ملك الملوك ،
- فكل من يرغب فى غير عبوديتك ،
يجعل من رأسه موطئا للأقدام
١١٤٠- وعندما أتمت الدعاء ،
جعلت من أنفاسها بخورا للمجمره .

حكاية

- وقالت : كان فى إحدى مدن العراق
ملك فريد بين الملوك ،
- كان شمسا مضيئة للدنيا ،
كأنه ربيع النوروز الجديد فى جماله ،

- قد تحلى بكل ألوان الفنون ،
- ويكل ما يصلح للرجل الفاضل ،
- ورغم كل هذه الفنون ،
- فقد تعلق قلبه بالقناعة ،
- ١١٤٥- لأنه كان قد قرأ فى حساب طالعه
- أن المشاكل ستحل به من زوجاته ،
- فلم يرغب فى الزواج ، بسبب هذا الخطر ،
- كى لا يرى البلاء والألم ،
- وبقي وحيداً ، مدة من الزمن ،
- ولجأ إلى التفرد والتجرد ،
- مما اضطره أن تكون له
- صديقة ، تليق به
- فاشترى مجموعة من الجوارى الحسان
- لم ير من بينهن من هى جديرة بخدمته ،
- ١١٥٠- فقد كانت كل واحدة منهن تتجاوز حدودها ،
- فى حدود أسبوع ، قل ذلك أو أكثر ،
- وتشمخ برأسها بالسيادة ،
- وتطلب كنوز قارون ،
- وكان بالقصر عجوز حذباء ،

- حمقاء ، تخدع الحمقى ،
- وكانت تلك العجوز ترى مصلحتها فى المغامرة
بخداع كل جارية يشتريها الملك ،
- فكانت تدعو الجارية المشتراة حديثاً
بأميرة الروم ، وحسنا طراز ، من قبيل الدلال ،
- ١١٥٥- وعندما كانت الجارية تسمع ذلك الخداع ،
كانت تتراخى فى واجبات خدمتها ،
- فما أكثر الأصدقاء الفضوليين ،
الذين دفعوا الخادومات إلى التكبر ،
- ومهما أبدى الملك من الجهد ،
لم تلتزم جارية واحدة بمعرفة حدودها ،
- فكل من حاك لها ثوبا من الحب ،
عاد فباعه ، ما دامت لا تحبه ،
- ومن شدة ما ابتعد الملك عن الجوارى ،
ذاع صيته باسم (بائع الجوارى) ،
- ١١٦٠- فقد حكم الجميع عليه من الظاهر ،
وما عرف أحد سره الخفى ،
- فلا هو بالذى ارتبط بزوجة ، بسبب شؤم الطالع ،
ولا هو بالذى وجد جارية مناسبة ،

- ونفض يديه من المدنسات ،
- وأخذ يبحث عن حسناء طاهرة الذيل ،
- وذات يوم أخبر أحد النخاسين
- المستول عن شراء جوارى الملك ،
- قائلاً : لقد أقبل من معبد أصنام الصين
- سيد ومعه ألف من حور العين ،
- ١١٦٥- وبرفقته مجموعات عديدة من الجوارى الأ Bakar ،
- بعضهن من خلخ ، ، والبعض (الآخر) من الخطا (٩٦)
- كل واحدة منهن تضيء العالم بطلعتها ،
- تجبر - المحبين - على التعلق بها ، ثم تحرقهم ،
- ومن بينهن جارية كالجنية ،
- قد سلبت النور من نجم السحر ،
- فهي جارية عذراء ،
- قد حدد بائع الجواهر الروح ثمنها لها
- فأمر الملك النخاس أن يحضر الجوارى
- أمام الملك ، الخبير بأمرهن ،
- ١١٧٠- فذهب وأحضرهن ، وتفحصهن الملك ،
- وشغل بالحديث مع البائع ،
- ورغم أن طلعة كل واحدة منهن كانت بدرأ

- فإن من تحدث النخاس عنها كانت ملكة ،
 - حيث كانت أكثر جمالا للعين ،
 مما أخبر به المتحدث ،
 - فقال الملك للبائع : خبرنى
 أى نوع من الطباع لهذه الجارية؟
 - فلو أننى أشعر برغبة تجاهها
 فإنى سوف أزيد أى ثمن تطلبه .
 ١١٧٥- فأطلق سيد الصين لسانه
 قائلاً : إن مانحة الشهد هذه ، حلوة الشفتين
 - ليس فيها إلا طبع سىء واحد ، وذلك ليس مستحبا
 فهى لا تحب من كان راغباً فيها ،
 - فهى تملك - كما ترى أنت الآن - كل ما يلزم
 من الحسن والجمال ،
 - وكل من يشتريها منى ، بمزيد من البهجة
 يعيدها إلى عند الفجر مرة أخرى ،
 - لأنها تدفع طالب الوصال إلى اليأس ،
 عندما يطلب وصالها ،
 ١١٨٠- فهى صعبة الرضا بطبعها ،
 ولقد سمعت أنك صعب الرضا بدورك ،

- فهي على هذا النمط فى سلوكها ، وأنت على هذا الحال
فمن أين يأتى الوفاق بينكما؟
- فافترض أنك اشتريتها منى بمحبة ،
وأنت أعدتها إلى مرة أخرى كالآخرين ،
- ومن الخير أن تكف عن شرائها ،
وتبحث عمن تناسبك من الأخريات ،
- وسوف أرسل إلى حرمك فى الحال كل من
تسعد طبعك ، بغير مقابل .

١١٨٥- إلا أن الملك لم يشعر برغبة

- كالمشتريين - إزاء كل من رآهن من هؤلاء الجنيات ،
- ولم يشغل قلبه بأى أثر للحب ،
إلا لتلك الجارية الأولى ، ذات الوجه الملائكى ،
- وحرار فى أمره ، ليعرف ماذا سيفعل؟
وكيف يلعب بترده مع يد ليست مدرية؟
- فما شبع قلبه من (حب) الجارية ،
ولا بوسعه أن يغامر بشرائها ،
- وفى النهاية تمرد العشق ،
وألقى التراب فى عين القدرة ،

١١٩٠- فصب (الملك) الفضة تحت أقدام السيقان الفضية

- واشترى القبة الفضية (٩٧) بالفضة .
- وأغلق على نفسه باب رغبة واحدة ،
- فقتل ثعبان (الرغبة) ، وأفلت من أفعوان (الفراق)
- وقامت ملائكية الوجه بخدمة أهل الحرم ،
- فى مقر حريم الملك ،
- فكانت كالبرعم الناعم الأكمام ،
- خشنة الظاهر ، رقيقة الباطن ،
- وتحملت خدمة القصر ، ونالت ثقة
- الجميع واحداً واحداً ، كصديقة ،
- ١١٩٥- ورغم أن الملك رفعها كالسُرَّوة الباسقة ،
- إلا أنها ألقت بنفسها تحت قدمه كالظل ،
- ثم أقبلت تلك العجوز بخداعها ،
- وشرعت فى ثنى القلم الغض ،
- فصاحت (الجارية) فى تلك العجوز الفجة ،
- ألا ينادوها بغير الجارية ،
- فأدرك الملك من احترازها ،
- حقيقة ما جرى لبقية الجوارى ،
- وطردها المرأة العجوز من القصر ،
- فتأمل أى سحر قام به مع ساحرة !!

- ١٢٠٠- حتى صارت (الجارية) عزيزة في عين الملك ،
وأصبح الملك عبداً لها ، من فرط حبه ،
- ورغم أنه شعر من تلك الحسنة بالإغواء ،
فإنه كان لا يزال مسيطرًا على نفسه ،
- إلى أن حانت الفرصة ذات ليلة ،
فاضطربت نار في هذين العاشقين ،
- حيث وضع الملك قدمه في حجر تلك المحبوبة ،
وتسللت بين الخز والحريز ،
- فلما زادت حرارة الملك ، من نار رغبته الملتهبة
قال لتلك الوردة ، التي تثر ماء الورد :
١٢٠٥- يا حبة الرطب الناضجة ،
ويا عين روحى ، وروح عيني ،
- إن السرو كالعشب أمام قامتك ،
وحوض القمر ، حامل للإبريق في حضرتك ،
- سوف أستفسر منك عن مسألة خفية ،
وعليك الإجابة بصراحة عما أسأل ،
- فلو كانت إجابتك مستقيمة ،
فإن أمرى سوف يستقيم ، استقامة قوامك ،
- وأخذ يصب سكر القول ، على الوردة النضرة

بغية الإثارة ،

١٢١٠- قائلاً : ذات مرة كانت بلقيس

قد جلست مع سليمان ، وكأنها الزهرة وقت وفاقها ،

- وقد رزقا من الدنيا بابتن وحيد ،

كانت يداه وقدماه عاجزتين ،

- فقالت بلقيس : يا نبى الله ،

كلانا صحيح البدن من رأسه إلى قدمه ،

- فما السر فى عجز ولدنا بهذه الصورة

فحرمت يداه وقدماه من الصحة ؟

- لابد أن هناك علاجاً لمرضه ،

وعندما تعرفه ، وجب استخدامه ،

١٢١٥- فقص على جبريل هذا الأمر كاملاً ،

عندما يحمل رسالة إليك ،

- كى يبحث لك سر (هذا الأمر) فى اللوح المحفوظ ،

عندما يغادر حضرتك ،

- فيظهر لك الخالق ،

أفضل السبل لعلاجّه ،

- عسى أن ينجو هذا الطفل ،

ويحظى بالأمل فى الشفاء .

- فسر سليمان بذلك الكلام ،
وأخذ ينتظر عدة أيام ،
١٢٢٠- وعندما صار جبريل نجيا له ،
قص عليه ما كان يشغله ،
- فمضى جبريل ، وأحضر له السلام ،
ممن من خالق الفلك الأزرق ،
- وقال : إن علاج هذا فى شيئين ،
وهذان الشيئان نادران فى الدنيا ،
- وهما : أنك حينما تجلس زوجتك أمامك ،
فعلى كل منكما أن يتحدث بالصدق ،
- فلو أنكما تناجيتما بالصدق ،
فبالإمكان زوال الألم عن هذا الطفل .
١٢٢٥- فاستدعى سليمان بلقيس فى الحال ،
وقص عليها كلام جبريل مرة أخرى ،
- فسعدت بلقيس من هذا الكلام ،
قائلة : عسى أن يعمر بيتنا بالخلف الصالح
- ثم قالت : خبرنى أى صدق تريد؟
حتى أقوله كما أمر الله
- فعاد وسألها مصباح الوجود^(٩٨) مرة أخرى ،

- قائلاً : يا من جمالك قبلة العيون ،
- هل كانت لك رغبة ، على الإطلاق ،
لأحد غيرى ، من قبل الهوس فى الدنيا؟
١٢٣٠- فقالت بلقيس : فلتبتعد عين السوء عنك ،
لأنك أكثر ضياء من نبع النور ،
- وبالإضافة إلى علو منزلتك فوق الجميع ،
فإنك تتمتع بالشباب والحسن ،
- كما أنك تتسم بحلو الطباع وجمال الوجه وشدة العطف ،
ومجلسك روضة ، أنت رضوانها ،
- فالعالم كله ملكك ، ظاهره وباطنه ،
وخاتم نبوتك تعويذة الدنيا ،
- ورغم كل حسنك وشبابك ،
وملكك وتوفيقك ،
١٢٣٥- فإننى عندما أشاهد شاباً
لا أكون بمنأى عن رغبات السوء .
- وعندما سمع الطفل العاجز هذا السر ،
مد يديه إليها ،
- وقال : لقد شفيت يداى يا أمى ،
ونجوت كالوردة من أيدى الآخرين .

- فلما رأت أنها قد أعادت إلى
- سليل الملائكة يديه بالصدق ،
- قالت : يا سيد الجن والملائكة ،
- إنك حسن كالفضل ، وفاضل كالحكمة ،
- ١٢٤٠- فبح بسر من أجل خاطر هذا الطفل ،
- لتشفى - من خلالك - قدماه ، كما شفيت - من خلالي - يداه
- وإنى سوف أسألك سؤالا ، إذا لم يؤملك :
- إنك تمتلك من الدنيا كثيراً من الخزائن والكنوز ،
- ألم يستول الطمع على طبعك ،
- ورغبت فى الاستيلاء على أموال الآخرين؟
- فقال النبی العابد :
- لقد أوتيت من الملك والمال والخزائن الملكية
- ما لم ينله أحد ،
- وكلها فى حوزتى ، من الأرض إلى السماء ،
- ١٢٤٥- ورغم كل هذه النعم الوفيرة ،
- فإن كل من يقبل لتحيتى ،
- أختلس النظر إلى يديه ،
- لأرى ماذا أحضر من الهدايا .
- فلما سمع الطفل هذا الكلام ، شفى

- وحرك رجله ، ونهض عن الأرض ،
 - وقال : لقد تحركت قدماي يا أبى ،
 وجعلتنى حكمتك مزيّنا للدنيا ،
 - وطالما أنكما تحدثتما بالصدق فى قدسية الله ،
 فقد زال المرض من يدي ، والتعب من رجلى .
 - فخير لنا أن نتعامل بدورنا بالصدق ،
 وأن نوجه سهامنا إلى الهدف ،
 - فخيرينى ، يا من أنت فريدة بين عاشقين :
 لآى سبب فترحبك ؟
 - وافترضى أننى أنصهر ألما ،
 عندما ألحك من بعيد ،
 - فلماذا تطبعت بالقوة ،
 وأنت بهذا الحسن ، والطلعة الملائكية ؟ .
 - فلم تر السروة المدللة
 خيراً من الإجابة بالصدق ، أمام نبع الماء (٩٩)
 ١٢٥٥- فقالت : توجد فى نسلنا المشثوم
 خصلة مجربة ،
 - وهى أن كل امرأة من نساتنا ، تسلم قلبها لرجل ،
 تموت بعد الولادة ،

- فإذا كانت كل من تحمل منا تموت ،
فكيف نسلم القلب لرجل ؟
- فلا ينبغي أن نسلم الروح من أجل رغبة
ولا ينبغي ارتشاف السم فى العسل ،
- فهذه الروح عندى أغلى
من أن أقدمها لمصدر الهلاك .
- ١٢٦٠- فإنا التى تحب الروح أكثر من الحبيب ،
قد كشفت لك الغطاء عن صندوق أسرارى ،
- وطالما كشفت الغطاء عن (أسرار) مائدتى ،
فلك أن تتركنى ، أو تقوم بشرائى ،
- ولكن ، طالما لم أحجب عنك أسرارى ،
وقلت لك أحوالى ،
- فإنى أتمنى ألا يحجب
ملك الدنيا أحواله عنى هو الآخر ،
- ولماذا يسأم سريعاً طول السنين
من الجوارى الحسنات كالشمس ،
١٢٦٥- ولم يسلم قلبه لأى حسناء
ولم يقض ولو شهراً مع أى منهن ؟
- فكل من يلاطفها ، وكأنها المصباح ،

- يعود فيطفئها ، كالشمع مرة أخرى ،
- فهو يرفعها إلى الفلك ، بالنعمة والدلال
ثم يعود فيهبى بها إلى الأرض بمذلة .
- فقال الملك : نظرا لأن واحدة منهن
لم تتعامل معى بحب ،
- لأن جميعهن كن مشغولات بأمورهن ،
فبدين أول الأمر طيبات ، لكنهن سيئات ،
١٢٧٠- وما دمن قد عودن قلوبهن على الراحة ،
فقد تخلصن من عناء الخدمة ،
- فلكل امرئ خطوة على قدر قامته ،
وخبز الدقيق المنخول لا يناسب كل معدة ،
- فليزم (وجود) معدة حديدية كالصخر ،
لا تمل رحاها هضم الطعام ،
- وعندما تشاهد المرأة رجلاً طلق الحيا ،
فإنها تتفرس فيه وفي نفسها كذلك
- فلا تأمن لامرأة ، فإنها كالقشة ،
تحملها الريح فى كل اتجاه ،
١٢٧٥- والمرأة كميزان الذهب ، تُحنى رأسها
كمثقال ذهب يمتلكه شخصٌ تافه ،

- والمرأة كالعنب ، والطفل البرئ ،
- خضراء الرأس فى صغرها ، سوداء الوجه عند النضج ،
- وعصمة المرأة تكمن فى جمال زوجها ،
- وما أجمل الليل إذا سطع فيه نور القمر ،
- فما شاهدت واحدة من خادمتى
- تهتم بغير زينتها ،
- ولقد رأيت أنك تضيفين إلى
- خدمتك - على الدوام - (خدمات أخرى) ،
- ١٢٨٠- ومن ثم فرغم أننى لم أظفر برغبتى منك ،
- إلا أننى لا أستريح بعيداً عنك طرفة عين .
- وقد استخدم الملك كثيراً من هذه النكات اللطيفة ،
- ولكن دون أى تأثير ،
- فلم تحذ الماكرة عن ذريعتها ،
- ولم يصب السهم قلب الهدف ،
- وهكذا ، فإنه كان يقطع ذلك الطريق الصخرى
- تحت وطأة حمل من الأحزان ،
- وكانت المرأة العجوز ، التى كانت تلك
- الدمية المباركة قد طردتها من القصر ،
- ١٢٨٥- قد علمت (بنفاد) صبر الملك ،

وأنه لم يظفر بتحقيق رغبته ،
- وأعجزته امرأة شابة ،
وأطاحت بمفردها ببطل مغوار ،
- فقالت : لقد حان الوقت كى أجعل
الملاك يرقص - بالحيلة - رقص الشياطين
- فأحدث صدعا فى مهد الشمس ،
وأخرب قلعة القمر ،
- كى لا يلحق بظهر امرأة عجوز
رمية من رام قط .

١٢٩٠- واختلت مع الملك مثل السحرة ،
ثم ذهبت وأعدت ما يلزم من السحر ،
- ثم تلت عليه سحراً ، تعلمته من أساتذتها ،
انتقاماً من مضيئة الدنيا (١٠٠) .

- وقالت : لو أنك ترغب فى ترويض
مهرك الجامح تحت سرجك ، فى الحال
- ضع سرجاً على مهر مروض - مرتين
أو ثلاثة - أمامه ، واضربه برفق ،
- فالمروضون الذين يروضون المهر
يلجمون الخيول الجامحة بهذه الطريقة .

١٢٩٥- فسر الملك بهذه الخديعة

لأنها جاءت على هواه ،

- فاشترى جارية ظريفة وجميلة ، حلوة الشفتين

تتقن عملها ، وتثير العجب ،

- رباها مدرب الجوارى ،

رغم أنها تتسم بالهدوء ،

- فكانت تقفز مائة مرة مع الملك

فى كل لعبة ، بخفة وألفة ،

- فتملكت (الجارية) الرغبة ، غيرة من تلك المضاجعة ،

فى أن يثقب درها غير المثقوب ،

١٣٠٠- ورغم أن ما حدث كان من قبيل إثارة الملك للغيرة ،

فإن غبار الغيرة قد استقر على وجه القمر ،

- فلم تحد عن طريق العبودية وقانونه ،

ولم تنحرف قيد أنملة عما كانت عليه ،

- وأدركت مدى ما يحاك لها من الحيل ،

وأن تنور المرأة العجوز هو مصدر الطوفان ،

- فظلت هادئة ، والتزمت الصبر ،

رغم أن الصبر لا يجدى مع الحب ،

- إلى أن اختلت - ذات الطلعة المباركة

- ذات ليلة بالملك ، فقالت بدافع الحب :
- ١٣٠٥- أيها الملك ، الحسن الطباع ،
يا من تحكم المملكة بالدين والعدل ،
- ما دمت صادقاً ، دقيق النظر ،
فلا تحد معي عن طريق الصدق ،
- فرغم أن كل يوم يمضي
يبدأ بالصباح ، وينتهي بالمساء
- فلا كان لصباحك أنت زوال ،
وما كان ليلاك إلا ليل وصال ،
- ما دمت قد جدت على - في البداية - بالعسل كالصباح ،
فلماذا تحولت بائع خل كالليل ؟
- ١٣١٠- هب أنك مللت مني ، لعدم تحقيق رغبتك ،
فلماذا ألقيت بي في فم الأسد ؟
- وأظهرت التنين أمام بصرى ،
لكي تزهق روحى من الأكم
- إن قتلى لا يحتاج ثعبانا ،
فاقتلنى إن رغبت بسيفك ،
- فمن كان دليلك لمثل هذا الطريق ؟
ومن أشار عليك بمثل هذه اللعبة ؟

- خبرنى ، فإنى جاهلة بهذا الأمر ،
- (خبرنى) ، كى لا أموت ، فقد صرت على شفا الموت .
- ١٣١٥- ولما كان الملك قد وقع فى أسر حبها ،
- فإنه عندما رأى صدق إيمانها ،
- لم يحجب أمره عن ذلك البدر الخنون ،
- وقصَّ عليها ما يقال ، وما لا يقال ،
- قائلاً : لقد أحرقتنى رغبتك ،
- حيث أضرمت ناراً كوتنى بها .
- وقد زاد الصبر ألى ،
- وفارقت القوة جسدى ،
- إلى أن عرفت نفس المرأة العجوز الدواء ،
- فعالجتنى بالدواء كالعجائز ،
- ١٣٢٠- وأمرت بإعداد حساء لعلاجى ،
- وقد بدا نفع ذلك الحساء قبل أن يشرب ،
- فإشعال النار كان من أجل تسخينك ،
- والشدة كانت بغية تليينك ،
- فالماء لا يسخن إلا بالنار ،
- والحديد لا يلين إلا بالنار ،
- وإلا ، فإن رأى بشأنك

هو أن أملك أفضل علاج لى ،
- فقد اضطربت نار فى قلبى بسبك ،
ووقفت المرأة العجوز بيننا تنفث دخان سحرها ،
١٣٢٥- وعندما صرت معى مستقيمة كالشمع ،
زال دخان الساحرة من بيننا ،
- فقد سعدت شمس بدخولها برج الجمل ،
فأنى لها أن تتذكر برد العجوز؟ .
- قال لها كثيراً من هذه القصص اللطيفة ،
وكانت تلك الحساء تنصت بدلال ،
- وعندما شاهدت تلك الحساء الجامحة ذلك ،
أذنت لسروها أن يثر رائحة السوسن ،
- وعندما سمع الملك هذه القصة كاملة ،
أخذها بين أحضانه ، ونام سعيداً .

==

جلوس بهرام يوم الاثنين تحت القبة الخضراء وحكاية ابنة ملك الإقليم الثالث

١٣٣٠- عندما أقبل يوم الاثنين ،

رفع الملك مظلته الخضراء إلى القمر ،

- فكان متوهجاً توهج المصباح الأخضر^(١٠١)

وقد اتشح بالخضرة كحور الجنان ،

- وحمل متاعه (متجهاً) صوب القبة الخضراء ،

وأسلم قلبه للسرور والبهجة ،

- وعندما نثرت حديقة النجوم

أوراق الربيع على هذه الخضرة الزمردية ،

- طلب (الملك) من تلك السروة المتبخرة

المكسوة بالخضرة أن تفتح صندوق السكر^(١٠٢) ،

١٣٣٥- فكشفت الجنية لسليمان حجاب الأسرار^(١٠٣)

بعد أن أدت له موفور الاحترام ،

- قائلة : يا من تسعد روحى بروحك ،

فلتكن جميع الأرواح فداء لك

- فخيمتك هي منزل السعادة ،

والتاج والعرش عتبة لبلاطك ،

- والتاج يزهر برأسك ،
- والعرش يقوى ببابك ،
- وجوهرك تاج لعقد المملكة ،
- والعالم بأسره محتاج إلى بلاطك ،
- ١٣٤٠- وفتحت العقيق عن نبع السكر ،
- بعد أن قامت بالدعاء له من فوق العرش العالى .

حكاية

- وقالت : كان فى بلاد الروم شخص عزيز ،
- حسن ، طيب القلب كالعسل فى شمعته ،
- قد حاز كل الخصال الحسنة التى يلزم توافرها
- فى الإنسان ، إضافة إلى التقوى ،
- وكان راغباً - بطبيعته وحكمته -
- فى الرباط الطاهر ،
- وكان الناس يهتمون بأمره ،
- ويدعونه «بشر التقى» .
- ١٣٤٥- وذات يوم كان يمضى مبتهجاً ،
- فى طريق خال من المنخفضات والمرتفعات ،

- عندما أغار العشق عليه فجأة ،
ولعبت الفتنة بعقله ،
- حيث شاهد حسناء في ملاءة حريرية ،
كأنها البدر في السحاب الأسود ،
- وكانت تمضي في طريقها ، خالية الذهن عن «بشر»
وفجأة اختطف الرّيح برقعها ،
- فأرشدت الرّيح الفتنة ،
حيث أطل القمر من بين السحاب الأسود ،
- ١٣٥٠- وعندما شاهدها «بشر» ارتعشت قدماه ،
فقد اخترقه سهم نظرتها ، فجمد في مكانه ،
- حيث شاهد وجهها أثمله الدلال ،
فحطم مائة ألف توبة ،
- وكومة من الورد في قامة السرو ،
قد غسلت وجهها بدم الحجل ،
- وقد سلبت غمزتها الوسنانة - بقوة سحرها -
النوم من أكثر من ألف عاشق ،
- شفتاها كورقتي ورد نديتين ،
قد امتلأتا بالسكر ،
- ١٣٥٥- وعيناها كنرجستين مستغرقتين في النوم ،

- قد احتجبت الفتنة في نومها ،
- أما صورة وجهها تحت خصل شعرها المجعد ،
- فكأنه طيور الخواصل تحت ريش العقاب ،
- وخالها أكثر إثارة للعنبر من خصلتها ،
- وعينها أشد سوداً من خالها ،
- فما كان لقلب قط طاقة على التحمل
- أمام تلك الخصلة الخادعة والخال الملىء بالفتنة ،
- فانطلقت من «بشر» صرخة بغير إرادة ،
- كطفل يتعرض للعض ،
- ١٣٦٠- فغطى ذلك البدر - المتبختر وحده -
- وجهه بالنقاب ، بسبب تلك الصرخة ،
- ومضت في طريقها مسرعة ،
- وقد علق دمه برقبتها ،
- وعندما أفاق «بشر» من غيبوبته ،
- وجد اللص قد هرب ، والبيت خرباً ،
- فتمال : غير مقبول أن أقتفى أثرها ،
- فمن أين لى بالصبر لأثبت به؟
- ولا علاج لأمرى غير الصبر ،
- وما جاوز ذلك فهو عار ،

- ١٣٦٥- فلو أن نزوة قد جعلتني أنحرف عن الطريق ،
فإنى فى نهاية المطاف رجل ، ولن أموت من الحزن ،
- فالبعد عن الشهوة من علامات التدين ،
وهو شرط الزهد ،
- فخير لى أن أرحل عن هذه المدينة ،
وأتوجه صوب بيت المقدس ،
- لكى ييسر لى الله - الذى يعلم
الخير والشر - هذا الأمر ،
- ورحل من هناك ، وأعد عدة الطريق
وأسرع للزيارة المقدسة ،
١٣٧٠- ولاذ بربه من شدة الخوف ،
وأسلم نفسه لحكمه ،
- كى يحفظه من الشيطان ،
فلا يجد سبيلا لفتته ،
- ويعد أن أكثر السجود على ذلك الثرى ،
عاد من حرم البيت الطاهر ،
- وكان يرافقه فى طريقه شخص
حسن الظاهر ، سىء الباطن ،
- شديد الاعتراض عندما تثار الدقائق ،

يأخذ ألف نكتة على (كل) حديث ،

١٣٧٥- وعندما كان «بشر» يتحدث معه في الخير والشر

كان يتزعج من كل نكتة ،

- قائلاً : لا ينبغي أن يكون مثل هذا ، ويجوز أن يكون مثل ذلك ،

ولا يتحدث إنسان بالجزاف ،

- فاتخذ «بشر» من الصمت علاجاً ،

للنسيان مع محدثه ،

- فقال له : ما اسمك ، حتى أعرف

أن أناذك بعد هذا به ؟

- فأجابه قائلاً : اسم خادمك «بشر» ،

وماذا تدعى أنت ؟

١٣٨٠- فقال : أنت «بشر» فخر البشر ،

وأنا «مليخا» إمام العالمين ،

- أعرف بعقلي كل ما في السماء والأرض ،

وما يجول بعقل الإنسان وخاطره ،

- وأنا على علم تام ،

بالحلال والحرام ،

- فأنا شخص واحد ، ولكني أفضل من اثني عشر شخصاً ،

- وفن واحد منى يفوق اثنى عشر فناً ،
- وأنا أعرف أصل الحبل والبحر ، والسهل والغابة والنهر
وكل ما هو موجود تحت الفلك الأزرق ،
١٣٨٥- أعرف أصل كل هذه الأشياء معرفة تامة ،
وأعرف من أين اكتسب هذا وجوده ، ومن أى شئ نما ذلك ،
- كما أننى على علم بالسما كذلك ، وما يدور فيها
رغم أن يدي لم تصل إليها ،
- وحيثما تقع حادثة
فإننى أعرفها ببعد نظرى ،
- ولو أن مملكة تتعرض للقناء ،
فإننى أتنبأ - بما يحدث لها - قبل حدوثه بخمسين عاماً ،
- ولو يحدث قحط أو سعة فى الحبوب
فإننى أخبر بها قبل عام من حدوثها ،
١٣٩٠- كما أن لى خبرة بالنبض والقوارير ،
فأبعد مرض الحمى عن الأجساد ،
- وعندما أضع الحدوة فى النار بالسحر ،
فإننى أحيل الكهرمان ياقوتاً ،
- ويصبح الحجر جواهر ثمينة بكيميائى ،
ويتحول التراب ذهباً فى يدي ،

- وحين أنفثُ أنفاس السحر من فمى ،
أجعل من الحبل الأبلق حية رقطاء ،
- وأنا حلال طلسم كل كنز
خلقه الله ،

١٣٩٥- وكل ما يتم الاستفسار عنه فى السماء والأرض
بوسعى أن أعرفه

- فليس هناك أستاذ فى أى محفل علمى
أكثر فحولة وعلمًا منى .

- وعندما عدد كثيرًا من هذا الهراء
دهش «بشر» من كثرة جزافة ،

- وارتفعت سحابة سوداء من (خلف) الجبل ،
فلما نظر مليخا إليها

- قال : لم صار لون إحدى السحب أسود كالقار ،
والأخرى أبيض بلون الحليب؟

١٤٠٠- فقال «بشر» : هذا أمر الله ،

وهذا يحدث كثيرًا ، وأنت نفسك تعرف ذلك

- فقال : دعك من هذا ، فهذه تعلات ،

وينبغى أن يصيب السهم الهدف ،

- إن السحاب الأسود دخان محترق ،

- والعقل مقتنع بهذا الأمر ،
- أما السحاب الشبيه بالحليب واللؤلؤ ،
فطبعه شديد البرودة .
- ثم تناقش معه فى الرياح المحتجبة ،
فتأمل ماذا قال هذا الفضولى :
- ١٤٠٥- قال : خبرنى ما الرياح المتحركة ؟
إذ لا ينبغي أن يعيش المرء جاهلاً كالثور والحمار ،
- فقال «بشر» : هذا أيضا بقضاء الله ،
فلا شئ يستقيم إلا بأمره
- فقال : دع العنان بيد الحكمة ،
فحتام تتحدث حديث العجائز من النساء ؟
- إن أصل الرياح - فى الواقع - هو الهواء
الذى يحركه بخار الأرض .
- ورأى جبلاً شاهقاً وقال : لماذا يتسم
هذا الجبل بالعظمة عن غيره من الجبال ؟ .
- ١٤١٠- فقال «بشر» : هذه الصلة من الله ،
فقد جعل واحداً منها منخفضاً ، والآخر مرتفعاً
- فقال : لقد ألقيت بى فى الجدل مرة أخرى ،
فحتام تربط كل صورة بقلم (القدرة) ؟

- إن السحاب عندما يحدث سيولاً مروعة ،
يجرف الجبال إلى الأراضى العميقة
- أما تلك (الجبال) التى تضرب بقمتها إلى العلا ،
فإنها تكون أكثر بعدا عن ممر السيل .
- فصاح فيه «بشر» غاضباً ،
وقال : لا تجادل فى قضاء الله ،
١٤١٥- فأنا لست جاهلاً بهذه الأسرار ،
بل إننى أفوقك فى كل علم ،
- ولكن لا يجوز ذكر العلة بنفسها ،
ولا ينبغى أن نسلك طريق الظن ،
- فإذا كنا لا نعرف طريقاً داخل الستار ،
فأنى لنا أن نقرأ الرموز خارج الستار ،
- فلا اجتهد فى ارتكاب الخطأ ،
ولا اعتماد على القراءة الخاطئة ،
- وأخشى أن يؤخذ المخطئون بخطئهم ،
عندما يرفع الستار ،
١٤٢٠- فخير ألا تتناول يد إنسان
إلى هذه الشجرة عالية الأغصان .
- وبعد أن تلا عليه «بشر» هذه الرقية ،

- ظل ذلك الشيطان فى فضوله كذلك ،
- ومضياً معاً عدة أيام ،
دون أن يقلل ذلك الفضولى من فضوله قيد أنملة ،
- واحترقت رأساهما من الأرق ،
فى صحراء حارة ، لاء ماء فيها ،
- فكانا يسرعان وهما يستغيثان ويصيحان
إلى أن تركا تلك الأرض الملهبة
١٤٢٥- إلى شجرة ضخمة عالية الأغصان ،
خضراء نظيفة ، شامخة وارقة (الظلال) ،
- كانت الخضرة تحتها كالحرير الأخضر
تسعد العين برؤيتها ،
- دفنت بها جرة من الفخار ،
ماؤها - فى الحقيقة - حلوزلال ،
- وعندما شاهد ذلك الفضولى الماء الزلال
كأنه الريحان الندى وسط الفخار ،
- قال لبشر : أيها الرفيق المبارك ،
إنى أسأل ثانية ، فخيرنى لأى سبب
١٤٣٠- دفنت هذه الجرة الفخارية حتى حافتها تحت الأرض
بفمها المفتوح

- وخبرنى ، من أين جاء ماء هذه الجرة؟
فهى ليست فى حوض الجبل ، وحولها الصحراء (من كل صوب)
- فقال «بشر» : ربما يكون أحد الأشخاص قد وضعها طلبا للثواب ، فقد فعل ذلك كثيرون ،
- وقد قاموا بدفنها تحت الأرض
خشية أن تشطر نصفين من جراء ضربة .
- فقال : طالما أن إجابتك على هذا النمط ،
فإن كل ما قلته وتقله خاطئ ،
١٤٣٥ - حقا ، حقا إن المرء يحمل الماء على كتفه (١٠٤)
كل لحظة من أجل إنسان ،
- وبصفة خاصة فى الصحراء التى
يتعذر وجود الماء فيها لشدة حرارتها !!
- إنها موطن أصحاب الفخاخ
ومكان الصيادين ، ومحترفى الصيد
- إن ماء هذه الجرة - التى دفنت تحت الأرض -
قد نُصب شركاً للصيد ،
- فحين يأكل عتز جبلى ، وأيل ، وغزال ، وحمار وحش
الطعام المالح فى الصحراء ،

١٤٤- فإنه يصاب بالظماً ، ويبحث عن الماء ، ويسرع صوب هذا السبيل ،

- فيقطع الصياد الطريق عليه ،

ويوقع به فى الكمين بقوسه ،

- ويصيده وهو يشرب الماء ،

ويعد الكباب من صيده ،

- وهكذا تكون قد حللت العقدة ،

فيثنى عليك المستمع (بقوله) : أحسنت .

- فقال «بشر» : يا من تتحدث عن أسرار الدنيا

إن لكل إنسان عقيدته المستترة ،

١٤٤٥- فظنى أنا وأنت بالناس

(يكون) من خلال ما أخفيناه فى باطننا ، ،

- وقد قلت لك قبل ذلك لا تكن سئ الظن ،

فإن عاقبة سوء الظن وخيمة .

- وعندما أعد المائدة قرب ذلك الماء

أكلأ الخبز ، وشرباً الماء ،

- ماء جدير - فى الواقع - بالظمأى ،

مضى ، عذب ، صاف ، بارد ،

- فصاح «مليخا» على «بشر» بحدة ،

قائلاً : انهض ، واجلس بعيداً ،

- ١٤٥٠- حتى أنزل هذا الماء العذب ،
وأغسل جسدى ، وأزيل الغبار ،
- فقد استقرت الأوساخ على
من الرأس إلى القدم ، بسبب العرق المالح ، المتعب للجسد
- فأغسل القاذورات عن جسدى ،
وأمضى فى الطريق نظيفاً طاهراً ،
- ثم أحطم هذا القدر بحجر ،
وأخلص الصيد من الأذى .
- فقال «بشر» : انهض أيها الأبله ،
ولا تدنس مثل هذه الجرة ،
١٤٥٥- فقد شربت ماءها برغبة ،
فلماذا تصب فيها أوساخ جسديك؟
- فكل من يشرب ماء بلهفة ،
لا يبصق فيه ،
- فلا ينبغي حك المرأة بالخل ،
ولا تلويث الشراب الصافى بالأوشاب ،
- كى يتسنى لظمان آخر أن يشرب
من مائه العذب ، حينما يشتد به الظمأ .
- فلم يصنع الرجل ، سىء الفكر ، لكلامه

- وأظهر جوهرة القبيح ،
١٤٦٠- وخلع ثيابه ، وربطها ببعضها
واستجمع قواه ، ووثب فى الجرة ،
- وعندما غطس ، لم يجد لها جرة ، بل وجدها بئراً
تفصل بين قاعه مسافة طويلة ،
- ولا يفلح الذكاء مع الأجل ،
فقد قاوم كثيراً ، لكنه لم يتمكن من النجاة ،
- وتلوى جسده من شرب الماء ،
وغرق فى النهاية ، وهبط تحت الماء ،
- فجلس «بشر» فى تلك الناحية مضطرب الفؤاد ،
وعيناه مليتان بالدموع (حسرة) على الماء ،
١٤٦٥- وقال : لقد سلبنى هذا السىء الأصل ، الجاهل
راحتى مرة أخرى ،
- فإنى أخشى أن تحمل قاذورات هذا المعوج
الخصال التلوث إلى الماء الزلال ،
- إنه يمنع الماء (عن الخلأث) بقاذوراته ،
ويرغب فى تحطيم القدر ،
- وسوء النية هذا يصدر عن الأشرار ،
ولا يصدر عن الطاهرين والعقلاء ،

- فلا كان لأى شخص رفيق مثله ، .
- ولا حظى مثل هذا الدنىء إلا بالغرق .
- ١٤٧٠- وبعد أن تحدث برهة فى هذا الشأن ،
- لم يأت الرجل ، ومروقت طويل على هذا ،
- فتوجه صوب القدر بحثاً عن صديقه ،
- وهو لا يدري أن السيد قد غرق ،
- وعندما حنى رأسه على رأس القدر ،
- شاهد غريقاً قد فارقتة الروح ،
- فبقى مشدوها ، وفكر فيما ينبغى ،
- وانتزع غصنا من أغصان تلك الشجرة ،
- وسواه بقبضته وأظافره ،
- وجعله فى ارتفاع سهم ،
- ١٤٧٥- ووضع فى تلك الجرة ليقبس به الماء ،
- مثل مساحى البحر ،
- لا تقل جرة!! فقد شاهد بئراً عميقاً ،
- غطيت رأسه بالأجر بإحكام ،
- وقد توارى سطح الجرة ،
- كى تعجز الوحوش عن السباحة فيها ،
- فسحب ذلك الغريق بسرعة ،

- وحمله من باطن الجب إلى باطن الأرض ،
- وعندما ملأ قبره بالتراب والحجارة ،
جلس على شاهد قبره بقلب حزين ،
١٤٨٠- وقال : أين مكرك وصواب رأيك ؟
وأين مخزرك الذى تحل به العقد ؟
- (وأين) كل ما تدعيه من احتيال
على الوحوش والشياطين ، والإنس والجن ،
- وما زعمته من اصطیاد أسرار الغيب
فى الأفلاك السبعة العالية ،
- وماذا جرى لادعائك معرفة اثنى عشر فنا ،
وكل تلك البطولة ؟ يا من لست رجلاً ولا امرأة
- وذلك الادعاء بالتنبؤ
للأمور بفكرك الثاقب
١٤٨٥- فكيف لم تشاهد ببعده نظرك
بثراً فتحت فاهتها أمامك ؟
- قال هذا الكلام ونهض عن الأرض ،
وفتش عن متاعه شمالاً ويميناً ،
- ومضى وحمل ثيابه واحدة واحدة ،
وثيابه الكتانية المصرية ، وعمامته الحريرية ،

- وعندما أخذ خاتمه من طيات بضاعته ،
سقط كيس نقوده من بينها ،
- فيه ألف قطعة من الذهب المصرى الخالص ،
من تلك العملات القديمة التى كانت موجودة فى عصور
سابقة ،
١٤٩٠- فختمها ، ونزع حبة منها
وتركها ممهورة بخاتمه ، كما كانت من قبل ،
- وقال : من الواجب أن أحزم ثيابه كلها ،
مع ذهبه وزينته وعمامته ،
- وأحتفظ بها ،
وأسلمها إلى أهله ،
- وسوف أسأل عن بيته ،
وأوصلها إلى زوجته ،
- فطالما أنه لم يلق منى عونا ،
فإنى لا أخون أمانته ،
١٤٩٥- ولو أننى أفعل مثل فعله ،
فسوف أطعم ما طعم .
- ثم ربط تلك الصرة كما كانت ،
وحملها فى يده بعد ربطها ،

- وشرع فى العودة ، فسللك الطريق
- من الصحراء (متجهاً) صوب المدينة ،
- وعندما استراح عدة أيام فى المدينة ،
- ونال حظه من النوم والطعام ،
- أطلع كل شخص على تلك العمامة ،
- عساه يعرف صاحبها ،
- ١٥٠٠- فقال له رجل شهم ، تعرف على عمامته :
- عليك أن تمضى مسافة قصيرة ،
- (وسترى) فى الشارع الفلانى عدة بيوت ،
- (من بينها) قصر عال ، يتسم بالعظمة ،
- اطرق بابه ، فإنه عتبه
- ولا تتردد ، فالبيت بيته .
- فمضى «بشر» صوب ذلك البيت المحدد ،
- ومعه الثياب والعمامة والذهب ،
- وطرق الباب ، فأقبلت حسناء حلوة الشفتين ،
- وفتحت بوابة ذلك القصر الشامخ ،
- ١٥٠٥- وقالت : خبرنى بأمرك وحاجتك ،
- لأقضيها على أحسن وجه .
- فقال بشر : عندى بضاعة ،

- فأين سيدة البيت لأسلمها (لها) ،
- ولو يؤذن لى بدخول البيت ،
فإنى سوف أصدقكم القول ،
- وأبين مدى المكر والدهاء
اللذين رأهما مليخا - على الثقافة - من الزمان .
- فأذنت له الزوجة بالدخول ،
وأجلسته على بساط ،
١٥١٠- وقالت وقد غطت وجهها بالنقاب تحدث بالصواب .
- فحكى بشر لقمرية الوجه ، فضية القوام ،
القصة كاملة ،
- وعندما قص كل ما رآه
وكل ما سمعه من ذلك الخائن
- قال : إنه غرق - ولك طول البقاء -
ومقره الثرى ، فليكن القصر مقراً لك ،
- وقد أودعت جثته - التى طهرها الماء -
خزانة الأرض ،
١٥١٥- ولقد ربطت كل ما كان عنده من متاع ،
وهو الآن فى يدي ،
- ووضع الثياب والذهب فى الحال أمامها ،

- وأظهر لها أمانته ،
- وكانت الزوجة امرأةً محنكة مدهشة ،
- فقرأت تلك الصحيفة كلمة كلمة ،
- وظلت مضطربة بعض الوقت من ذلك الكلام ،
- وذرفت الدمع من عينيها ، ثم تجاوزت الأحزان وأجابته
- قائلة : يا صاحب الرأي السديد
- إنك رجل طيب ، من عباد الله ،
- ١٥٢٠- فليبارك الله نسلك الطاهر ،
- وليبارك لطفك ، وطلاقة محياك ،
- فمن مثلك يقوم بهذه المروءة
- بحق إنسان جاحد؟
- فليس الصلاح أن يطير المرء ،
- فذلك عمل النحلة ،
- فالصالح هو من لا يحدث خداع الدينار
- صدعا في أمره ،
- لقد رحل «مليخا» ، وأودع جسده الثرى
- ومضت روحه إلى المكان الذى تستحقه ،
- ١٥٢٥- ولقد صدقت القول أنه كان من محبى المشاكل ،
- وقد كان (بالفعل) أضعاف ذلك ،

- حيث كان الظلم والغدر ، وإلحاق الأذى بالناس
شاغله على الدوام ،
- فألحق الكثير من الجور بالنساء والرجال ،
وهو يستحق ما حل به ،
- فالثعبان (مرتبط) بالسحر ، والأفعوان مرتبط
بالمعبد ، فى عقيدة اليهودى الحاقده ،
- وقد مضت سنوات وأنا أتألم منه ،
ولم أظفر منه إلا بالسوء ،
- ١٥٣٠- وأنا أنام على وسادته الناعمة
وهو يخذعنى بأكاذيبه ،
- وأنا أستسلم كالسحاب أمام ريحه ،
بينما يسل سيفه على كالبرق ،
- وطالما أن الله قد أبعدته عن رأسى ،
فقد زال إزعاج محنته عنى ،
- حيث توارى وجهه عنى ، سيئا كان أو حسنا
ولا ينبغى الحديث عن مات بالسوء ،
- فقد رحل عنا ،
وتغير الآن وضع ارتباطنا ،
- ١٥٣٥- ولأنك الرجل الذى يناسبنى ،

- فإنى أختارك للزواج ،
- فعندى الثروة والأرض ، والستر والجمال
فأين سيعثر المرء على زوجة شرعية أفضل من هذا؟
- وسوف يلتئم شملنا - سريعا -
بالزواج الذى شرعه الله ،
- وإنى سعيدة بالارتباط بك
فقد رأيت مروءتك ،
- فلو أنك تريدنى
(فخبرنى) حتى أعلن عبوديتى لك ،
١٥٤- وقد أنهيت كلامى ، وهذه طبيعة الأمور ،
وعندى من المال الكثير ، (فتأمل) هذا الجمال .
- وعندئذ رفعت الحجاب عن وجه القمر ،
فرفعت الخاتم الجاف عن العقيق النضر (١٠٥) ،
- وعندما شاهد «بشر» حسنها وجمالها ،
ورأى فتنة عينيها وسحر خالها ،
- إذا بها هى ملائكية الوجه التى كان
قد رآها مضيئة للدنيا أول يوم ،
- فصاح كمن فقد صوابه ،
وأضحى عبدا لمن كانت أسيرة عنده ،

- ١٥٤٥- وعندما شاهدت حلوة الشفتين هذا أسرعت
وتعطرت ، وأعادته إلى الحياة ،
- فلما عاد فاقد الوعي إلى وعيه
التهبت رأسه من شدة الخجل ،
- وقال : رغم أننى أصابنى الوله من عشق واحدة من الجن ،
فلا تظن أنى قد بلغت حد الجنون ،
- فإذا كان من يشاهد الشيطان يصاب بالصرع ،
فما بالك - يا سليله الجان - بمن شاهد جنية !!
- وما تشاهدينه من العشق ليس وليد اليوم ،
فأنا أعانى هذه الحرقه منذ زمن طويل ،
١٥٥٠- وذلك منذ اختطفت الريح - فى اليوم الفلاتى ،
فى الطريق الفلانى الضيق - برقعك من قبضتك ،
- وشاهدتك وفقدت وعيى ،
وتملت من غير أن أرتشف شراب وصالك
- واحترقت بأحزان عشقك الدفينة ،
وفارقتى روحى من فرط حبى لك ،
- ورغم أنك لم تفارقى خاطرى لحظة ،
فإنى لم أكشف سرى لأحد ،
- وعندما تهاوى صبرى ،

- مضيت ولجأت إلى الله ،
١٥٥٥- فأعاد إلى - بفضلته ورحمته -
كل ما تمنيته قبل ذلك ،
- ولأننى لم أكن طامعا - كأصحاب الهوى -
فى حرمة جمال الآخرين ومالهم ،
- فقد أنعم على بسعادة الجمال والمال ،
من قبيل الحلال ، لا من قبيل الحرام .
- وعندما علمت المرأة برغبته ،
تضاعفت رغبتها عشرة أمثال ما كانت عليه ،
- فخرج بشر - الذى دلته تلك الحورية -
وأعد أمره ،
١٥٦٠- وتزوجها بعد أن دفع الصداق ،
وحظى بنعمة ، فأدى للنعمة حقها من الشكر ،
- وكان يحقق رغبة قلبه مع ملائكية الطلعة ،
وكان دائم التلاوة لتعويدة عين السوء ،
- وخلص تلك الملكة من اليهودى ،
(وكانه) خلس القمر من الكسوف ،
- وأبعد صُفْر الثياب^(١٠٦) عن حرير ثوبا ،
فنمت أوراق السَّوسَن من أزهارها ،

- ولما لم يجد فرقا بينها وبين أهل الجنة ،
فقد ألبسها ثياباً خضراء كالخور ،
- ١٥٦٥- فارتداء الملابس الخضراء أفضل من العلامة الصفراء ،
والخضرة تناسب شجرة السرو ،
- واللون الأخضر رمز لنضرة الزرع ،
والخضرة زينة الملائكة ،
- والروح تنجذب إلى الخضرة أكثر من غيرها من الألوان ،
كما أن الخضرة تزيد العين نوراً ،
- وللنبات قانونه مع الخضرة ،
والانتعاش كله (مرتبط) بهذا اللون ،
- وعندما حكى البدر المزين للمجلس القصة ،
أخذها الملك بين أحضانته .

==

جلوس بهرام يوم الثلاثاء في القبة الحمراء وحكاية ابنة ملك الإقليم الرابع

- ١٥٧٠- في يوم من أيام (شهر) «ديماه» (١٠٧) ،
شبيه بليالي (شهر) «ديمة» في قصره ،
- (يوم) أفضل من بقية أيام الأسبوع ،
هو يوم الثلاثاء ، وسط أيام الأسبوع ،
- إنه يوم «بهرام» ولونه (١٠٨)
وقد تسمى الملك باسمها معا ،
- فاتخذ زيتته بأكملها من اللون الأحمر ،
وأسرع عند الفجر صوب القبة الحمراء ،
- حيث كانت السيدة الصقلابية ، ذات الوجه الأحمر
في لون النار ، ورقة الماء ،
١٥٧٥- قد تمنطقت لخدمته
وما أطيب أن يكون القمر خادماً للشمس ،
- فلما رفع الليل مظلمته عالية
ومزق أستار قبة الشمس ،
- طلب الملك من تلك التفاحة الحمراء ، الممتزجة بالعسل
أن تحكى له قصة مثيرة للسرور ،

- فلم تتوان تلك الساحرة عن أمره ،
ونثرت الدر من عقيق (شفتيها) على قدمه ،
- قائلة : يا من (تعد) السماء عتبة لبلاطك ،
وقرص الشمس قمرا فوق مخيمك ،
١٥٨٠- إن أحدا لا يستطيع الاقتراب منك ،
فليصب بالعمى من لا يقدر على رؤيتك .
- وعندما فرغت من هذا الدعاء ،
أودعت الياقوت الصافى إلى منجم الياقوت (١٠٩) ،

حكاية

- وقالت : كانت هناك مدينة من جملة ولايات روسيا ،
تشبه العروس فى جمالها
- وكان يسكنها ملك
له ابنه تربت على الدلال ،
- جذابة ساحرة بغمزتها ،
وردية الخدين ، قامتها كالسروة الباسقة ،
١٥٨٥- وجهها أكثر جاذبية - فى الحسن - من القمر ،
وشفتاها أحلى من السكر ،

- سلبت المشتري جرأة قلبه ،
- وتلاشى السكر والشمع أمامها ،
- فضاق قلب السكر من ضيق فمها ،
- وصار أكثر ضيقاً من حلقة خصرها ،
- المسك مبتلى أمام جدائلها ،
- والورد شوكة من ريحان بستانها ،
- ممشوقة القوام كسرو البستان ،
- مضيئة الوجه كالشمع والمصباح ،
- ١٥٩٠- يفوق وجهها الربيع فى نضرتة ،
- وفوق جمال ألوانها جمال الدمى ،
- ثمل النرجس (قبس) من خمار عينيها ،
- ودلال النسرين عبد دلالها ،
- وماء الورد تراب فى طريق عشاقها ،
- أما الورد فتمنطق لخدمة جواربها ،
- قد تحلت بالفضل ، فوق مالها من جمال
- وحلوا الابتسام ،
- فقد حصلت كل فنون العلم ،
- وكتبت مؤلفات فى كل فن ،
- ١٥٩٥- وقرأت كتب السحر الموجودة فى الدنيا ،

- فى مجال الشعوذة والأمر الخفية ،
 - وغطت وجهها بنقاب من جدائلها ،
 وتمردت على الارتباط بالزواج ،
 - فقد كانت فريدة عصرها ،
 فكيف يناسبها أن تحمل إلى زوج؟
 - وعندما ملأت الآفاق شائعة
 أن حورية قد أقبلت من جنة رضوان ،
 - وأن الشمس والقمر قد أنجبا طفلة
 أرضعتها الزهرة لبن عطار ،
 ١٦٠٠ - اشتدت رغبة كل إنسان إليها ،
 وأقبلت شفاعة كريمة من كل صوب ،
 - فهذا يتوسل بالقوة ، وذاك يتوسل بالذهب
 أما هى فكانت تخفى ذهبها (عن الجميع)
 - وشعر الوالد بالعجز ، بسبب عدم رضا تلك الدمية
 عن خطابها المشهورين ،
 - وصار لا يدري ماذا يفعل
 وكيف يلعب «النرد» مع مائة خصم ،
 - وعندما رأت الابنة الجميلة - التى اختارت الخلوة -
 إلحاح الخطاب وإصرارهم ،

- ١٦٠٥- بحثت عن جبل شاهق فى تلك البلاد
بعيد عن الأذى ، كأطراف السماء ،
- وأمرت ببناء قلعة محكمة فوقه ،
وكانها جبل قد نبت من قمة الجبل ،
- واعتذرت ، وطلبت من أبيها
أن يعد لها مثونة الذهب ،
- ورغم أن الوالد الحنون كان متألماً لفراقها ،
فقد أذن لها بالرحيل ،
- كى لا تقتحم الزناير سطح القصر وبابه ،
عندما يتعد عسلها عن هذا القصر ،
١٦١٠- ولن يؤذى اللص الحارس كذلك
ما دام الكنز موجوداً فى القلعة ،
- فأعدت تلك العروس - جليسة القلعة -
العدة لتشييد القلعة ، طلباً لراحته ،
- فلما شيدت القلعة بذلك الإحكام ،
ذهبت واستقرت فيها مثل الكنز ،
- ولما صار كثرها آمناً ،
لقبوا بلقب «سيدة القلعة» ،
- وقد أعجزت قلعتها لصوص الذهب ،

- حيث كانت قلعة من الحديد ، وكأنها «رويين ذر» (١١٠)
- ١٦١٥- فكانت أشبه بأميرة «صقلاب» فى هذه القلعة
وما شاهدت أميرة قط مثل تلك القلعة فى منامها
- فسدت الطريق أمام السالكين ،
وأغلقت أفواه الطامعين ،
- وكانت تلك الفاضلة مدبرة
سريعة البديهة فى كل الأمور ،
- فكانت تعرف مزاج نجوم الفلك
وتقيس طباعها ببعضها ،
- فسيطرت على الطباع سيطرة كاملة
ووقفت على الأسرار الروحانية ،
١٦٢٠- (وعرفت) ماذا ينبغى عمله مع كل يابس ورطب ،
وكيف يسخن الماء ، وتبرد النار ،
- وماذا يفعل الناس بأمثالهم من الخلائق
وما تأثير النجوم فى محافل البشر ،
- وكل ما ينفع العلم ،
ويزين بنى الإنسان ،
- وأخضعت كل (هذه العلوم) تحت إمرتها ،
فهى امرأة فى ظاهرها ، رجل فى جوهرها ،

- وبعد أن قنعت بحوائط تلك القلعة ،
أبعدت قلبها عن الناس جميعاً ،
١٦٢٥- ورصدت عدة طلاسّم بمهارة ،
فى طريق تلك القلعة الشاهقة ،
- وجعلت تمثال كل طلسم من الحديد والصخور ،
وقد أطبق بقبضة يده على حربه ،
- فكان كل من يعبر ذلك الممر الخيف ،
تشطّره طعنات السيوف نصفين ،
- فكل من كان يسلك ذلك الطريق يهلك ،
اللهم إلا حارس تلك القلعة ،
- وحتى ذلك الحارس - الذى كان من المحارم -
ما كان يسلك الطريق إلا بخطى محسوبة ،
١٦٣٠- فلو أنه أخطأ خطوة من مائة خطوة
لأطيح برأسه عن جسده ،
- حيث يطعنه سيف أحد الطلاسّم
ويتوارى قمر عمره خلف السحاب ،
- وكانت بوابة تلك القلعة - الشبيهة بالسما -
محتجبة عن العيون ، وكأنها بوابة السماء
- فلو أن مهندساً سعى شهراً بأكمله

ما عرف طريقا لها ، وكأنها بوابة الفلك ،
- وكانت ملائكية الوجه ، القابعة فى القلعة
رسامة ماهرة ،

١٦٣٥- فعندما كانت تشغل قلمها بالرسم ،

كانت تحيل الماء لؤلؤا ،

- فكانت ترسم بسواد قلمها - الشبيه بجداول الخور -

الظلال على النور ،

- وعندما كانت حبيسة ذلك البرج

سعد البرج بقمرها ،

- فأمسكت القلم ، ورسمت صورتها على قطعة من الحرير ،

من إخمص قدمها حتى قمة رأسها ،

- وكتبت أعلى صورة الحرير

بأجمل خط :

١٦٤٠- كل إنسان - فى الدنيا - يرغب فى (الارتباط بى)

وأنا فى مثل هذه القلعة ، التى هى مسكنى

- خبروه ألا يتحدث من بعيد ، بل عليه أن يدخل

ويمضى كالفراشة التى تشاق للنظر إلى النور

- فيؤذن للشجاع بالدخول ، فى مثل هذه القلعة

ولا مجال للجبان فى هذا القبيل

- وكل من تلزمه هذه الدمية
- لا يحتاج روحاً واحدة ، بل إنه بحاجة إلى ألف روح
- وينبغي أن ترافقه الهمة في هذا الطريق ،
- وعليه مراعاة أربعة شروط :
- ١٦٤٥- الشرط الأول لهذا الزواج :
- هو حسن السمعة والجمال ،
- الشرط الثاني : أن يحل بحكمته
- طلاسم هذا الطريق ،
- الشرط الثالث لهذا الارتباط
- أنه بعد أن يفك عقد الطلاسم
- يحدد أين يوجد باب هذه القلعة
- فيصير زوجاً لي (قادماً) من الباب ، لا من السطح ،
- ولو أنه يستطيع أن يحقق الشرط الرابع
- بأن يسلك الطريق عائداً إلى المدينة
- ١٦٥٠- حتى أعود إلى بلاط أبي ،
- وأسأله (١١١) عن أحاديث الفن ،
- فإن أجابني إجابة مناسبة ،
- فسوف أرتبط به ، كما يتطلب شرط الوفاء ،
- ويصبح ذلك الرجل العزيز زوجاً لي

- وسيتّم الوفاء بما وعدت ،
- وأما من لا تتوافر فيه هذه الشروط
فسوف يعلق دمه برقبته .
- وعندما فرغت من إعداد هذه الصحيفة ،
تسلمها الشخص المناسب ،
١٦٥٥- وقالت : انهض ، واحمل هذه الصحيفة
واكشف الغطاء عن هذا الطبق (١١٢) ،
- واذهب إلى بوابة المدينة ، وعلق هذه الصحيفة
في مكان مرتفع أعلى البوابة ،
- فكل من يرغب - من أهل المدينة أو الجند -
في عروس مثلى ،
- فإن عليه أن يؤدي الشروط المذكورة ،
وإما أن يصير أميراً للقلعة ، أو يلقي حتفه .
- فمضى الخادم وحمل تلك الصحيفة
وسلك الطريق الوعرة ،
١٦٦٠- وثبت صورة البدر على بوابة المدينة ،
لينظر العاشقون إليها ،
- فينهض كل من تدفعه الرغبة
ويسفك دمه بيده ،

- وعندما بلغت أنباء هذه الحكاية

مسمع كل ذى عرش وتاج ،

- وتوجه الناس من الضواحي

رغبة فى ذلك الحديث العايب ،

- أسلم كل شخص حياته للريح

مدفوعاً بحرارة شبابه ،

١٦٦٥- فكل من خطا فى طريقها

صار - بطعن السيوف - على هوى العدو ،

- ولم يتمكن أى مغامر أن يفك طلاسم

تلك القلعة بالحيلة والاجتهاد ،

- وحتى من أبدى قدراً من الاحتيال

لم تصل رقاؤه إلى العلاج ،

- فرغم أنه فك بعض الطلاسم ،

فإنه لم يظفر بفك بقية الطلاسم الأخرى ،

- وآل أمره فى نهاية المطاف إلى الفضيحة ،

بسبب التخيبط وقلة التجربة ،

١٦٧٠- ولقى عدة أفراد - من الشباب ذوى الطلعة الوسيمة -

حتفهم ، دون أن ينالوا رغبتهم ،

- ولم يجد أحد سبيلاً للنجاة من ذلك الطريق ،

- فما كان هناك طريق إلا لحز الرءوس ،
- وكانوا يعلقون كل رأس تقطع من هذه
الرءوس على بوابة المدينة ،
- حتى تجمعت منها أكوام فوق أكوام ، فى المدينة ،
من كثرة ما أطيح من الرءوس بقسوة ،
- فلو أنك تأملت كل مكان حول العالم
ما وجدت مدينة مزدانة إلا بسور ،
١٦٧٥- أما ملائكية الوجه ، مثار غيرة الحور
فقد زينت المدينة بالرءوس لا بالسور ،
- فما أكثر الرءوس التى تدلت فوق رأسها ،
ولكنها لم تصل إلى ظل بابها ،
- وكان من بين الأمراء العظام
فتى وسيم نبيل ،
- ذكى قوى ، جميل شجاع ،
يفترس سيفه حمار الوحش والأسد ،
- نخرج ذات يوم من المدينة للصيد
كى يمتلىء بهجة كالربيع النضير ،
١٦٨٠- فشاهد صحيفة الترياق^(١١٣) على بوابة المدينة ،
يحيط بها مائة ألف قارورة من السم^(١١٤) ،

- (فقد رأى) صورة رسمت على حرير أسود ،
تأخذ بالقلب ، وتسعد العين ،
- اختطف وجهها الصبر منه فى الحال
بجماله وحسنه ،
- فأثنى على ذلك القلم
الذى فاض عن سنه مثل ذلك الرسم ،
- وقد علقت حول تلك الصورة المزينة للدنيا
مائة رأس ، من الرأس إلى القدم ،
١٦٨٥- فقال : كيف أهرب من هذه الجوهرة
المعلقة (برقبة) التمساح ، ولا مجال للهرب؟
- فلو أننى كففت يدي عن صحيفة الرغبة
فإن الصبر سوف يحطم جسدى ،
- وما لم يتخل قلبى عن هذه الرغبة
فسوف تطير رأسى دون أن تبرحها الرغبة ،
- فرغم أنها صورة جميلة فوق الحرير
فهى كالشعبان فى الحلقة ، والشوك فى الديباج ،
- حقا ، إن كل هذه الرؤوس قد قطعت
ولم يحقق أى شخص منهم ما كان يصبو إليه ،
١٦٩٠- وهب أنى فقدت رأسى بدورى

فما الجدوى؟ إنه مجرد مخلوق ترابى قد قتل ، ولوث (دمه)
الأرض

- وإذا لم أنفض يدي عن حبل (العشق) ،
فلا بد أن تعلق رأسي بالحبل ،

- ومهما أبديت من الشجاعة في إيذاء روحى
فكيف أستطيع التخلي عن هذه الروح؟ .

- وعاد فقال : إن هذه الصورة من عمل الجن ،
وقد علقوها للمشتريين

- ولا يمكن الذهاب أمام تعويذة جنية كهذه
بدون سحر ،

١٦٩٥- ولن أخاطر بهذه المهمة ،

حتى أبطل تعاويذها ،

- فلا بد لي من حيلة من الصغار والكبار

لإنقاذ غنمى من مخالف الذئب ،

- فكل من يتشدد في العمل

يضطرب أداء عمله ،

- وقلبي أشد اضطراباً من خاطري ،

(كما أن) كبدي أشد احتراقاً من قلبي ،

- فكيف أكون سعيداً بمثل هذا القلب

وماذا أتذكر من مثل هذا الخاطر .

١٧٠٠- قال هذا الكلام (واستسلم) للحزن بعض الوقت ،

وتأوه آهة باردة ،

- وغض الطرف عن تلك (الصورة) ، وعيناه مغرورقتان بالدموع

وشاهد النطع والسيف (كما شاهد) رأسه على الطست

- ومثلما كانت هذه الرغبة محتجة

فإنه لم يبح بأفكاره لأحد ،

- وظل مكتوى الفؤاد ليلا ونهارا ،

فما كان ليله ليلا ، ولا نهاره نهارا ،

- وكان يتوجه بشوق زائد - فجر كل يوم

إلى بوابة المدينة ،

١٧٠٥- وينظر إلى تلك الصورة البديعة

(فيتذكر) قبر فرهاد ، وقصر شیرين

- ويبحث عن مائة ألف مفتاح لتلك العقدة ،

فلم يلح أمامه طرف الخيط ،

- حيث رأى خيطا له ألف طرف ،

لا يدري أحد شيئا عن بدايته ،

- ورغم أنه أسرع كل صوب ،

إلا أن عقدة خيطه لم تفك ،

- ثم نحى الكبر عن عمله
 وولى وجهه صوب البحث عن حيلة ،
 ١٧١٠- فكان يبحث - كل ناحية - عن حيلة ،
 تسهل بها العقدة الصعبة
 - إلى أن سمع عن أحد الحكماء
 مُقيد للشياطين ، ذى طبيعة ملائكية ،
 - يروض كل حصان جامح ،
 بلغ فى كل علم مداه ،
 - فاق كل أقرانه
 تفتح - بفضل - جميع الأبواب الموصدة ،
 - وعندما سمع (الأمير) من المحنكين فى الدنيا
 عن ذلك الحكيم ،
 ١٧١٥- انطلق من جبل إلى جبل ، كأنه الطائر
 أمام العنقاء فى جلال رونقها ،
 - إلى أن عثر عليه ، كروضة مزدهرة ،
 أين؟ فى كهف مهجور للغاية ،
 - فأطبق يديه بأهداب سرجه ، كأنه السوسنة
 وتمنطق لخدمته كالوردة ،
 - واستلهم الحكمة من ذلك «الخضر» ،

- بحظه المبارك وسعاده ،
- وعندما ارتشف الكثير من ذلك النبع ،
- أخذ يتحدث عن أسرارہ ،
- ١٧٢٠- وعن تلك الجنية ، والقلعة الشاهقة ،
- وعن الأذى الذى لحق الخلائق منها ،
- وعن ذلك الطلسم الذى أعدته فى الطريق إليها ،
- وكيف تحز آلاف الرؤوس أمامها ،
- حكى كل هذا أمام الفيلسوف المعمر ،
- ولم يحجب عنه أى كلام ،
- فأخبره الفيلسوف بكل ما هو مناسب
- من القواعد الخفية ،
- ولما صار طالب العلاج على علم بعلاجه ،
- عاد مرة أخرى وهو شديد الامتنان ،
- ١٧٢٥- وعندما هدا عدة أيام
- أخذ يفكر فى الأمر بينه وبين نفسه ،
- وجمع كل ما يلزمه من الآلات ،
- لعبور ذلك الممر الضيق ،
- ويحث عن النسبة الروحانية ،
- التي تيسر له أمره الصعب ،

- ووفقا لما بداله من القياس
فإنه أعد في الحال خطة لكل طلسم ،
- وطلب - في البداية - العون من العارفين
من أجل المضي في مسعاه ،
١٧٣٠- فصبغ ثيابه باللون الأحمر ، لأن هذا هو لون الدم
كما أنه رمز للتظلم من جور الفلك ،
- فطالما أنه مقبل على اقتحام بحر الدم
فقد جعل ثيابه مضرجه بالدماء مثل عينيه ،
- ونحى رغبته جانبا ،
ورفع صوته ساخطا على الدنيا ،
- وقال : إني لا أتحمل الأكم من أجل نفسي ،
ولكني طالب لثأر مائة ألف رأس ،
- فإما أن أفك القيد عن الرؤوس ،
وإما أن أضحي برأسي .
١٧٣٥- ولما كان قد صبغ ثيابه بالدم ، من أجل هذا الأمر
فقد رفع سيفه ، وخرج من خيمته ،
- فكل من اطلع على هذا الأمر ،
(وعلم) أن ذلك الشجاع قد أقبل طلبا للثأر ،
- سخر همته المتقدة في خدمته ،

- كى يوفق - فى التو - فى مهمته ،
- فصارت همه الخلائق ، وصائب رأيه
درعا من الفولاذ على جسده ،
- وعندئذ - وعلى سبيل الاعتذار -
طلب الإذن من ملك المدينة ،
١٧٤٠- ثم سلك طريق تلك القلعة
متخذاً سبيل الحيطه
- وعندما وصل بالقرب من ذلك الطلسم ،
أحدث فيه شقا ، وتلا تعاويذه
- فأبطل كل سحر لذلك الطلسم ،
حيث فك رباطه ،
- وألقى فى الجب كل طلسم
رآه على الطريق ،
- وعندما اقتلع تلك الطلاسم من فوق الجبل ،
وضع سيوفها أعلى قمته ،
١٧٤٥- ثم مضى - فى الحان - صوب بوابة القلعة
ودق طبلة بالحزام ،
- وجرب ذلك الصوت حول القلعة ،
(وكأنما) كان يعد حيلة من الحيل ،

- ولما كان الصوت مفتاحا للكوة ،
- فقد لاحت البوابة عن طريق الكوة ،
- وعندما وقفت على تلك الحكاية ،
- أرسلت - وهى البدر جليس القلعة - شخصا ،
- فقال له : يا من قمت (بهذا) الصدع ، وفتحت الطريق
- ويا من ترشدك السعادة إلى ما تشتهييه ،
- ١٧٥٠ - طالما أنك أبطلت الطلاسم فى البداية
- وعثرت على بوابة الكثر بصورة صحيحة ،
- فتوجه صوب المدينة كالنهر الجارى ،
- واصبر يومين ، إذا كان ذلك ممكنا ،
- حتى أحضر إلى بلاط أبى
- فأختبرك بصورة أفضل (هناك) ،
- وسوف أستفسر منك عن أربعة أشياء محتجبة ،
- وعليك الإجابة عنها ، إن كنت تعرف ،
- كى أنفرد بحبك ،
- ولا يكون هناك عائق أمام الزواج .
- ١٧٥٥ - وعندما أدرك الرجل أنه حقق النجاح ،
- استدار وسلك الطريق ،
- ولما أقبل إلى المدينة ، قادما من القلعة الشاهقة ،

- أخذ الصورة الحريرية من (أعلى) بوابة المدينة ،
- وطواها ، وسلمها لأحد الخدم ،
فانتعش الثناء ، وخدمت الفتنة
- وأنزل جميع الرؤوس التى كانت معلقة بالقهر
على بوابة المدينة من الجبال ،
- وأثنى الجميع عليه ،
وقاموا بدفن جثث القتلى ،
١٧٦٠- ومضى صوب القصر مصحوباً بألف تحية
وأحضر المطرب ، وارتفع الغناء ،
- ونثر أهل المدينة النثار على رأسه ،
وعلق الجميع الثياب الملونة فوق سطحه وبابه ،
- وأقسم الجميع ، فردا فردا
(قائلين) : إذا لم يرغب الملك فى هذا الزواج ،
- فإننا سنطيح به فى الحال ،
ونتخذ من (هذا الأمير) أميراً وملكاً ،
- فقد قام (حاكمنا) بقطع رؤوسنا ، وعاملنا بقسوة
أما هذا فقد خلص رؤوسنا ، وعاملنا بشهامة ،
١٧٦٥- كما أن العروس الجميلة
قد سعدت بخطبة الزوج ، من ناحية أخرى ،

- وعندما سحق الليل الغالية من نوافج
المسك السوداء ، على هودج القمر
- جلست فى الهودج بقلب سعيد ،
وكان البدر يأخذ بزمام الهودج فى موكبها ،
- وجاءت من الممر الجبلى صوب القصر
فزادت القصر بهاء ، وكأنها الأزهار المتفتحة ،
- فازدهر والدها كالوردة برؤيتها ،
ولم تحجب الابنة أحوالها عنه ،
١٧٧٠- فقصت عليه ما حدث لها كاملا ،
من الخير والشر ،
- (كما حكى) عن أولئك الفرسان الذين هروا عن جيادهم بسببها
والذين حفروا حفرة ووقعوا فيها ،
- وعن أولئك الأسود الذين ذكروا اسمها
وماتوا أمامها عجزا ،
- وحين وصلت (الحكاية) إلى ذلك الأمير
أسلم قلبه إليها ، مرة واحدة ،
- والذي أقبل وصمد كالجبل
وحطم الطلاس واحدًا واحدًا ،
١٧٧٥- وكيف نجح فى التغلب على القلعة

- ولم يغفل الشروط السابقة
- وطالما أنه وفي بثلاثة شروط من الشروط السابقة
فماذا سيحدث له بالنسبة للشرط الرابع؟
- فقال الملك : وما الشرط الرابع؟
- فالحسان يطلبين شرطاً واحداً لا عشرين شرطاً .
- فقالت حلوة الشفتين : أسأله - بهدى من الحظ -
- في أربع مشاكل صعبة
- فلو حلت مشاكلى من خلاله
- فسوف يوضع التاج على رأسه ،
- ١٧٨٠- ولو عجز عن حلها ،
- فسيضرب خيمة في مكان يعرفه (١١٥) .
- فمن المناسب أن يجلس الملك ،
- على عرشه فجر الغد ،
- ويدعوه للضيافة
- وأكون أنا محتجة خلف الستار ،
- وأسأله سؤالاً غامضاً
- ليجيب على بهدوء .
- فقال الملك : سوف تفعل هذا ، وهو مقبول
- فصنيعك هو صنيعي .

- ١٧٨٥- ولم يزيدا على هذا الكلام شيئا ،
ومضيا إلى مضجعيهما واستراحا ،
- وعند الفجر ، حين ألقى الفلك الأزرق
بالياقوت المسحوق^(١١٦) فوق الصخور
- زين الملك المجلس على عادة «الكيانيين» ،
وتمنطق الحظ لخدمته ،
- وأعد محفلاً ضم المشهورين ،
والصادقين والمستقيمين ،
- ودعا الأمير لضيافته ،
ونثر الجواهر فوق رأسه ،
١٧٩٠- ثم أعدت المائدة الذهبية في القصر ،
حتى ضاق البلاط من وفرة الطعام ،
- وازدحمت المائدة بما يشتهي المرء
فإنها لم تكن مائدة ، بل كانت خزانة للرغبات ،
- فقد أكل كل شخص ما يشتهي من الطعام
الذي وضع عن شماله ويمينه ،
- وعندما تم تناول الطعام بالقدر المطلوب
وانتعشت الطبيعة بالرعاية ،
- أمر الملك أن يختبروا الذهب الخالص^(١١٧) على المحك

- فى مجلس خاص ،
- ١٧٩٥- وعندما دخل ، ترك (الملك) مكانه
- وأجلس ضيفه فى موضعه ،
- وجلس وجهها لوجه أمام ابنته
- ليشاهد أى لعبة ستلعبها مع زوجها ،
- وأصبحت من كانت معلمة جميلات (طراز) ،
- لاعبة بالعرائس من خلف الستار ،
- ففكت لؤلؤتين صغيرتين من أذنيها
- وأعطتهما للمسئولة عن خزانتهما ،
- قائلة : أوصليهما إلى ضيفنا بسرعة
- ثم عودى بالإجابة بعد وصولهما .
- ١٨٠٠- فوصلت فى الحال أمام الضيف ،
- وأبدت له ما كانت قد أحضرته ،
- وعندما وزن الرجل اللؤلؤتين الصغيرتين
- بدا لخاطره ما وراءهما من أسرار ،
- فزاد عليهما ثلاثة أخرى ،
- تليق بهما ،
- ثم أعطاها لتلك الخادمة ،
- لتحملها إلى تلك المبخلة ،

- وعندما شاهدت متحجرة القلب الجواهر الخمسة
رفعت حجراً ووزنتها ،

١٨٠٥- وعندما وجدت أنها كاملة العيار

حكمتها بنفس الحجر ، وأحالتها إلى غبار ،

- ثم زادت عليها قدر حفنة من السكر ، فامتزجت تلك الجواهر
وذلك السكر معاً ،

- وسلمتها للخادمة ، فأسرعت صوب الضيف ،
الذى أدرك السر مرة أخرى ،

- وطلب من الخادمة كأس حليب

وصب المزيج فيه ، وقال : (خذى)

- فعادت الخادمة إلى سيدتها ،

ووضعت أمامها تلك الهدية التى أحضرتها ،

١٨١٠- فأخذت السيدة ذلك الحليب وشربته ،

وعجنت ما تبقى منه ،

- وأعادت وزنه فلم يقل

عن وزنه الأول قيد شعره ،

- وأخرجت فى الحال خاتماً من يدها

وسلمته للخادمة الأمانة لتحمله ،

- فأخذه الرجل الحكيم من يد الجارية

- ووضعه فى إصبعه باعتزار ،
- وأعطاهها جوهرة نادرة ، مضيئة للدنيا
مثل مصباح الليل ، وكأنها النهار فى ضيائها ،
١٨١٥- ثم عادت الجارية ، حورية الأصل
وأعطت الجوهرة النادرة للياقوتة الفريدة^(١١٨) ،
- فوضعت السيدة تلك الجوهرة على راحة يدها
وفكت عقدها حبة حبة ،
- إلى أن عثرت على جوهرة تشبهها ،
كأنها مصباح الليل هى الأخرى ، ومن نفس نوعها ،
- فنظمتها معا فى خيط واحد
فكانت هذه مثل تلك ، دون نقص أو زيادة ،
- ومضت الخادمة وأعطت الجواهر للبحر^(١١٩) ،
بل إنها أعطت الثريا للشمس ،
١٨٢٠- وعندما ألقى الحكيم النظر إليها
لم يفرق بين جوهرتى العقد ،
- فما كان هناك فرق بين هاتين الجوهرتين المتلاكنتين
من حيث الرونق والجمال ، غير أنهما اثنتان
- فطلب من العبيد خرزة زرقاء
فما كان لهاتين الجوهرتين جوهرة ثالثة كفئتهما ،

- ووضع الخرزة الصغيرة بين الجوهرتين ،
- ثم سلمهم ، لتحملهم من قامت بإحضارهم ،
- وعندما شاهدت - تلك المدللة - الخرزة بين الجوهرتين
- لم تنبس ببنت شقة ، وابتسمت ابتسامة حلوة ،
- ١٨٢٥- وأخذت تلك الخرزة ، والجوهرتين ، مدركة المعنى
- وثبتت الخرزة فى معصمها ، والجوهرتين فى أذنيها ،
- وقالت لوالدها : انهض ، وأعد الأمر
- فما أكثر ما تدللت على حظى ،
- وتأمل كيف حالفى الحظ
- عندما اخترت محبوباً كهذا ،
- فقد عثرت على زوج لا نظير له
- فى بلاده ووطنه ،
- وقد فاقت حكمته حكمتى
- رغم اتصافى بالحكمة وحب العلماء .
- ١٨٣٠- فقال الوالد للجنية - من رقة تلك الحكاية
- الحلوة - يا شبيهة الملائكة ،
- إن ما شاهدته من السؤال والجواب ،
- كان (بالنسبة لى) مستتراً خلف الحجاب ،
- فينبغى أن تقصى على كل ما جرى

- من الأحاديث الخفية بالتفصيل .
- فأزاحت - من تربت بألف دلال -
- ستار الرمز عن الأسرار ،
- قائلة : لقد أمعنت التفكير ، منذ البداية
- ففككت عقد اللؤلؤ من أذنى ،
- ١٨٣٥ - مشيرة بهاتين اللؤلؤتين الصافيتين
- إلى أن العمر يومان ، فأدركه ،
- أما هو فقد زاد على الاثنين ثلاثة أخرى ،
- ويعنى بها : أنها لو كانت خمسة فإنها تمر هي الأخرى
- مسرعة ،
- وقد زدت السكر على الجواهر
- وخلطت تلك الجواهر بذلك السكر ،
- وعנית بذلك أن هذا العمر الملوث بالرغبة
- مثل الجواهر والسكر وقد سحقا معاً ،
- فمن يستطيع أن يفصلهما كلا عن الآخر
- بالسحر والحيلة ؟
- ١٨٤٠ - أما هو فقد صب عليهما حليبا ،
- فبقى أحدهما ، وذاب الآخر ،
- وقد عنى أن السكر الممتزج بالجواهر

يذوب بقطرة من الحليب ،
- وعندما شربت السكر من كأسه
كنت أعنى أننى (مازلت) رضيعة أمام (علمه)
- وعندما أرسلت خاتما إليه
كنت أعنى أننى قبلت الزواج منه ،
- فلما أرسل الجوهرة
كان يعنى - فى الخفاء - أنك لن تعثرى على زوج كالجوهرة مثلى ،
١٨٤٥- وعندما ربطت عقد جواهره
كنت أبين له أننى سأكون زوجته ،
- وعندما قرر بفحصه للجوهرتين
أنه لم ير ثالثة لهما فى الدنيا ،
- فقد توصل إلى خرزة زرقاء
وعلقها بينهما دفعا لعين السوء ،
- وعندما تزينت بالخرزة
كنت أعنى أننى قد أذعنت لمشيئته ،
- فخرزة خاتمة على صدرى
كخاتم الكثر على خزانتي ،
١٨٥٠- ولقد توجهت إليه بالأسرار الخمسة الخفية
ومن ثم فإننى أدق الطبل لسلطانه خمس مرات .

- وعندما رأى الملك ترويض الحصان الجامح
وأن سوط الجلد قد أبعد العناد عنه ،
- فعل كل ما يلزم من الأمور المستحبة
لإتمام الزواج ،

- وجلس فى عرس نثار سكرها
وعقد قران «الزهرة» على «سهيل» ،
- وزين حفلا كأنه بساط الجنة ،
وعطر المحفل بالمسك والعود ،
١٨٥٥- وأعدّ زينة العرس ،

وأجلس السرو والورد ، ثم نهض
- وجمع اثنين من السعداء ، وأراحهما من عناء وجوده ،
- فكان (الأمير) يقبل وجنتها تارة ، ويقبل شفيتها تارة أخرى ،
وكان يعرض رمانها حيناً ، ويعرض رطبها حيناً آخر ،
- وعاش معها مستمتعاً برغباته

وقد ارتدى ثوباً أحمر فى لون خديها ،
- فقد تفاءل فى الأيام الأولى بارتداء
الملابس الحمراء كرمز للسعادة ،
١٨٦٠- وعندما نجا من السواد^(١٢٠) بتلك الحمرة
فإنه داوم على أن يزدان باللون الأحمر ،

- ولما كان حظه قد ارتبط بالحمرة
- فقد أطلقوا عليه اسم ملك الثياب الحمراء ،
- فالحمرة زينة تبعث البهجة ،
- ومن هنا جاءت قيمة الجواهر الحمراء ،
- فالذهب الذى لقب باسم الفُسْفُور الأحمر ،
- أفضل ثيابه هى الثياب الحمراء (١٢١) .
- وحمرة الوجه هى أصل الجمال ،
- فيمن تتوسم الجمال فيهن ،
- ١٨٦٥- وما لم يكن للوردة الحمراء نصيب من الحمرة
- ما صارت ملكة البستان ،
- وعندما انتهت هذه القصة اللطيفة
- تعطر الجيوب رائحة الورد الأحمر ،
- واحمر وجه بهرام من تناثر ذلك الورد
- وكأنه رحيق الرمان ،
- فمد يده إلى الوردة الحمراء ،
- وأخذها فى أحضانه ، ونام سعيداً .

جلوس بهرام في القبة الزرقاء يوم الأربعاء وحكاية ابنة ملك الإقليم الخامس

- في يوم الأربعاء ، عندما أضحى سواد الفلك
أزرق اللون ، بسبب برعم الشمس (١٢٢)

١٨٧٠- ارتدى الملك ، المضي للعالم
ثيابا زرقاء ، متشيا بالنصر ،

- وذهب إلى القبة الزرقاء ، طلباً للسرور
وكان النهار قصيراً والقصة طويلة ،

- وعندما عقدت جدائل الليل نقاباً مسكياً
تخلص الملك من تجسس الرقباء

- وطلب من قصاصة القصر
أن تزاوّل عملها كما ينبغي ،

- فتسرد - عن طريق المحبة -
قصة تسعد قلبه ،

١٨٧٥- فتفتح برعم سروها الباسق
وتفوهت شفتاها الورديتان بحلو الكلام

- وقائلة : «يا من طوع أمره الفلك

- ويلهج كوكب السعد بالثناء عليه
- فأنا وألفُ جارية أفضل مني
نحظى بالرفعة بتقبيل الأرض أمامك ،
- (ولكن) غير مستحب أن يفتح (المرء)
دكان خل أمام ينبوع من العسل ،
- وطالما أنه لا مفر من طاعة الملك ،
فلإني سأحكي ، ما دام سيتحمل الألم .

حكاية

- ١٨٨٠- كان في مصر رجل يدعى «ماهان» ،
أكثر وسامة من البدر في تمامه ،
- فهو كيوسف ، في الحسن ، عند أهل مصر
تقوم على خدمته ألف حسناء فاتنة ،
- وقد سعد حشدٌ من أصدقائه
وأقرانه برؤية طلعتة ،
- وانشغلوا عدة أيام بالسماع والغناء
تحت الفلك الأزرق ،

لهذا المصباح المبارك (١٢٣)

- ١٨٨٥- وذات يوم قدم إليه رجل عظيم
واصطحبه إلى بستانه ، وأنزله ضيفاً عليه ،
- (فشاهد) بستاناً لطيفاً ساراً ،
الأصدقاء فيه أكثر لطفاً من البستان مائة مرة ،
- وكانوا يلهون هناك حتى المساء ،
فيتناولون الشراب تارة ، ويتناولون الفاكهة تارة أخرى ،
- (وكان يُقدّم) كل لحظة زاداً يغذى السرور ،
وفى كل نفس طعام من لون آخر ،
- فلما رفع الليل علمه المسكى ،
وخط بقلم السواد على فضة (النهار) ،
١٨٩٠- استمتعوا بالسعادة الحلوة في ذلك البستان
فالشراب في أيديهم ، والأثغام في أحنانهم ،
- وتعلقت قلوبهم - كذلك - بذلك البستان ،
فجددوا السعادة ببهجة جديدة ،
- وكان القمر ساطعاً ، يضيء السماء
وكانت الليلة - في الواقع - كضيء النهار

- فلما حمت رأس «ماهان» من الشراب ،
وشاهد سطوع القمر ودوامة الماء ،
- طاف حول ذلك البستان كالسكارى
إلى أن وصل إلى مكان ملئ بالنخيل ، بعيد عن الخميلة ،
- ١٨٩٥- فشهد شخصاً يقترب من بعيد
ويخبره بمعرفته له ،
- وعندما تعرف عليه ، كان صديقه
فقد كان شريك ماله فى التجارة ،
- فقال له : «كيف أتيت فى هذا الوقت
دون رفيق ، أو خادم ، أو عبد؟»
- فأجابه : «لقد وصلت الليلة من طريق بعيد ،
ولم يطق قلبى الصبر عن رؤيتك ،
- وقد أحضرت ريحاً خارج نطاق القياس ،
ومثل ذلك الريح خليق بالشكر ،
- ١٩٠٠- وعندما وصلت إلى المدينة كان الوقت متأخراً ،
وكانت بوابة المدينة مغلقة ، ولا أعرف طريقاً للبيت ،
- فحملت ذلك الحمل المختوم
خارج خان القوافل ،

- وعندما سمعت أن السيد ضيف ، جئت
ومن اليسير أن أعود ،

- فمن الأفضل أن تأتي إلى المدينة
فوجود القاضي في القرية يصلح أمرها ،
- فيكون بوسعنا أن نخفي نصف الأرباح
- في حلقة الليل - عن الضرائب .

١٩٠٥- فسّر قلب «ماهان» أملاً في الحصول على المال
واقضى أثر ذلك الشريك ،

- وفتح باب الحديقة خلصةً ،
ولم يجر أي حديث حين لم يشاهدهما أحد ،
- واندفعا في خطوهما كالريح ،
إلى أن انقضى جزأين كاملين من الليل ،

- فكان الشريك المسافر يتقدم
وهو يسرع خلفه كالغبار ،

- وعندما تجاوز من الطريق ما يظن أنه مكان البيت ،
تجاوز سهم فكره الهدف ،

١٩١٠- فقال ماهان : «إن ما بيتنا وبين فُرصة النيل
لا يفصله عن الطريق إلا ميلٌ واحد ،

- وقد قطعنا أكثر من أربعة فراسخ ،
وخرجنا عن (حدود) الدائرة»
- فقال له مرة أخرى : «لعلنى ثمل
فبدت الصور غير صحيحة أمام عيني
- فقد كان من يعيننى فى الإرشاد
عالما بالطريق ، متمتعا بالذكاء»
- وكانا يمضيان هكذا ، فى عجلة وسرعة
وكان المتأخر بطيئا ، والمتقدم مسرعا ،
- ١٩١٥- ورغم أن المتأخر كان يتخلف عن المتقدم
فإن المتقدم كان يستحث المتخلف ،
- ولم يتوان كل منهما عن الطيران
حتى وقت صباح الديك ،
- وعندما نشر طائر الصباح جناحيه
وتحرر مخ الليل من الوهم ،
- وتخلصت أعين الخلائق - أسيرة الخيال -
من خداع التخيلات ،
- توارى الشريك عن «ماهان» ،
وبقى «ماهان» مضطربا لفقد الطريق ،

- ١٩٢٠- وحطم الثمل والإرهاق رأسه ،
ونام فى مكانه متعباً ثملاً ،
- وذرف الدمع ، كشمعة نصف محترقة ،
وظل نائماً حتى منتصف النهار ،
- وعندما صارت رأسه أشد حرارة من نار كبده
بسبب حرارة الشمس ،
- فتح عينيه ليتأمل الطريق ،
وألقي نظرة فى كل اتجاه حوله ،
- وفتش عن بستان الورد ، فلم يجد ورداً
ولم يشاهد إلا قلباً به ألف جرح ،
- ١٩٢٥- وشاهد مقامه مليئاً بالكهوف ،
تفوق حية كل كهف حجم التنين ،
- ورغم أن قدميه قد فقدت القوة ،
إلا أنه كان قد استقر على الرحيل ،
- فكان يجرى وقد خارت قوة قدميه ،
وكان يمضى ولا دليل يرشده ،
- وكان قلبه خائفاً من ظله ،
قبل أن يظهر سلطان الليل عيوقه ،

- وعندما بسط الليل نقوش سواده ،
وتخلصت الدنيا من البياض ،

١٩٣٠- خرّ فاقد الوعي أمام باب كهف ،
فكان كل عشب يلوح أمام عينيه كالأفعى ،

- وبينما هو فاقد الوعي ، فى بيت الشياطين هذا
إذ طرق سمعه صوت إنسان ،

- فلما فتح عينيه شاهد شخصين ،
كان أحدهما رجلاً ، والآخر امرأة ،

- وقد ربط كل منهما صرة على كتفه ،
وكانا يمضيان ببطء لثقل حمليهما ،

- فترك الرجل المرأة فى مكانها ،
وتقدم نحوه ، عندما شاهده فى طريقه ،

١٩٣٥- وصاح به قائلاً : «خبرنى من تكون؟
ومن ترافق هنا كالنسيم؟» .

- فأجابه : «إنى رجل غريب ، وأنا فى مأزق ،
وأدعى «ماهان» الذكى» .

- فقال : «كيف وقعت ها هنا ،
فإن هذه الخرائب لا عمران فيها ،

- فهذه الأرض والمنطقة موطن الشياطين ،
يستغيث الأسد من فسادهما .

- فأجابه «لله ، وفى الله ، أيها الرجل الطيب ،
افعل ما تتطلبه الإنسانية ،

١٩٤٠- فإنى ما وقعت هنا بإرادتى ،

ودعك من الشياطين ، فإنى من بنى البشر ،

- كنت - البارحة - فى الدلال واليسر ،
وقد حللت ضيقاً على بساط إرم ،

- ثم أقبل رجل وقال : أنا شريكك
وأنا من شركاء ملكك ومالك ،

- وألقى بى فى هذه الخرائب ، بعيداً عن الجنة ،
وتوارى من أمامى عندما طلع النهار ،

- فإما أن ذلك الصديق - الخالى من الصداقة -
أخطأ معى ، وإما أنه محتال ،

١٩٤٥- فاصنع لى مروءة ، بالله عليك

وأرشدنى إلى الطريق الذى ضللت .

- فقال الرجل : «أيها الشاب الوسيم ،

لقد أنجأك قدر شعرة من الوقوع فى كارثة ،

- فقد كان شيطاننا ، ذلك الذى تدعوه آدميا
واسمه «هايل» البرية ،

- وقد أضلّ مائة إنسان مثلك عن الطريق ،
ومات كل واحد منهم فى أرض وعرة ،

- وأنا وهذه المرأة رفيقك وصديقك
وكلانا سيحرسك هذه الليلة ،

١٩٥٠- فتشجّع ، وتبختر بيننا ،

ولا تبعد قدمك عن أقدامنا ، ولا خطاك عن خطانا .

- فمضى «ماهان» بين هذين الدليلين ،
وكان يطوى الطريق ميلاً ميلاً ،

- ولم يتفوهوا بكلمة حتى بزوغ الفجر ،
وما كان أحدهم يسير إلا خلف الآخر ،

- وعندما دقّ صوت الديك طبل (الرحيل) ،
وعلق الصباح طبلته الذهبية^(١٢٤) على ناقة (السماء)

- توارى هذان السجنان المفتوحان^(١٢٥)
كلاهما عن النظر ،

١٩٥٥- فخرّ «ماهان» - على الأرض - مرة أخرى
وبقى مكانه كمن حلّ به التعب ،

- فلما نشر النهار ضياءه ،
وشهدت الأرض سفك دم الليل ،
- مضى «ماهان» فى تلك الأرض الوعرة الضيقة
فرأى ممرا ضيقا ، تعلوه الجبال ،
- فخارت قوته ، فما كان معه طعام
وما كان بصحبته من زاد غير الأسى والألم ،
- فصار يبحث عن الجذور والأعشاب
ويتغذى بها - شيئا فشيئا - بدلا من الخبز ،
١٩٦٠- وما كان يستسيغ التأخر فى الطريق ،
ولم يتخل عن السير ، رغم أنه يجهل الطريق ،
- فمضى من جبل إلى جبل ، حتى مساء ذلك اليوم
إلى أن سئم من روحه ومن الدنيا ،
- وعندما مال بياض الدنيا إلى السواد
توقف المسافر بدوره عن سفره ،
- فزحف فى كهف ونام برهة ،
وأخفى وجهه عن السالكين ،
- وفجأة سمع صوت حوافر حصان ،
فتوجه صوب الطريق ، فشهد فارساً ،

١٩٦٥- وكان الفارس يستحث جواده على المسير ،

وبيده الأخرى جواد سريع ،

- وعندما اقترب من «ماهان» ،

شاهد شبحاً كامناً بين الصخور ،

- فقال له : «أيها المحتال القابع فى الطريق

من تكون؟ وما سرّ جلوسك فى هذا المكان؟

- (من الخير) أن تخبرنى بسرّك ،

وإلا أطحت برأسك فى الحال .

- فارتعد «ماهان» خوفاً منه ،

ونثر بذور (القول) ، كما يثرها المزارعون ،

١٩٧٠- قائلاً : «أيها المسافر ، حلوا الخطي ،

استمع إلى قصة العبد كاملة» .

- وحكى كل ما يعرفه ، ظاهره وباطنه

ما دام المستمع منصتاً ،

- وعندما سمع الفارس تلك القصة ،

أخذ العجب ، وعض ظهر يده ،

- (وردد) الحوقلة^(١٢٦) بينه وبين نفسه ،

قائلاً : «لقد صرت فى مأمنٍ من الهلاك والرعب ،

- فالذكر والأنثى غولان محتالان ،
يخطفان الناس من طريقهما ،
- ١٩٧٥- ويلقيان بهم فى الكهوف ، ويسفكان دمهم
ويلوذان بالفرار عندما يصيح الديك ،
- واسم الأنثى «هिला» ، واسم الذكر «غिला» ،
وعملهما إلحاق السوء والبلاء ،
- فاشكر الله أن نجوت من هلاكهما ،
وهيا ، أسرع إن كنت إنسانا ،
- وامتط الجواد ، وشدَّ العنان ،
وأمسك لسانك عن كل ما هو حسن وقبيح ،
- وسُق جوادك السريع خلفى
واذكر الله فى قلبك .
- ١٩٨٠- ولما كان عاجزاً وضائعاً فى ذلك الغار
فقد امتطى جناح ذلك الطائر ،
- وكان يسوق فرسه خلفه ،
بحيث تخلفت الريح عن اللحاق به
- وعندما قطعاً مسافة من الطريق ،
وتجاوزاً مكن الخاطر فى الجبل ،

- لاح لهما أسفل حضن الجبل
وادي منبسط ، على أى شكل ؟ كأنه راحة اليد ،
- وجاء صوت العود من كل جانب ،
وأناات البربط وأنغام الغناء ،

١٩٨٥- وارتفعت من تلك الناحية صيحة : «تبختر نحونا»
وعلت صيحة من هذه الناحية أن : «هنيئا مريثا لكأس شرابك»
- وكان الوادي قد امتلأ عن آخره بالغيلان والأغلال
بدلا من الخضرة والورود ،

- وقد ضاق الجبل والوادي بالشياطين ،
وأطبقت جبال الغيلان بالوادي ، فامتلا الوادي بالجبال ،
- وجلس ألف شيطان متجاورين ،
يصرخون فى الوادي والجبل ،

- وجميعهم يشيرون التراب كالإعصار ،
وكل واحد منهم مثل دودة العلق : سوداء وطويلة ،

١٩٩٠- ووصل الأمر إلى أن ارتفع عويلهم
- من الشمال واليمين حتى بلغ عنان السماء ،
- وارتفع الصراخ من التصفيق والرقص ،
مما جعل المخ يغلى فى الرأس ،

- وكانت تلك الجلبة تزداد كل لحظة ،
وكانت تتكاثر بين آن وآخر ،
- وعندما انقضى وقت قصير على هذا ،
لاح ألف مشعل نور من بعيد ،
- وفجأة ظهر عدة أشخاص ،
أجسامهم مخيفة وطويلة ،
- ١٩٩٥- شفاهم كشفاء الزنوج السود ،
وثيابهم جميعا من القطران ، وقلنسواتهم من القار ،
- ولهم جميعا خراطيم وقرون
بحيث اجتمع الثور والفيل فى مخلوق واحد ،
- وقد أمسك كل واحد منهم النار بيده
(فصار) قبيحا شريرا ، كأنه من الزبانية الثملين ،
- وكانت النار تضطرم من حلوقهم ،
ويقرضون الشعر ، ويدقون القرون والعظام (١٢٧) ،
- فجعلوا الدنيا بأسرها ترقص
على أجراس دفوفهم ،
- ٢٠٠٠- كما رقص حصان «ماهان»
على مضراب أولئك السود ،

- فنظر «ماهان» إلى حصانه
ليعرف سر خفته ورقصه ،
- فشاهد أسفله محنةً وبلاءً ،
فقد رأى نفسه فوق تين ،
- ذى أربعة أرجل وجناحين ،
والأغرب من هذا أن له سبعة رؤوس ،
- فأطبق بقدميه على رقبة
ذلك التين المرعب ،

٢٠٠٥- وكان ذلك الشيطان الظالم الذى يتقن اللعب -

يظهر كل لحظة لعبة أخرى ،

- فكان يرقص بألف ثنية ،

حتى كان أكثر التواء من الجبل ،

- وكان «ماهان» أشبه بقشة منعمة ،

جرفها السيل من أعلى الجبل ،

- فكان يقذف به من ناحية إلى أخرى ، ويستمر فى حمله ،

كما كان يجرحه ويسحقه سحقاً كاملاً ،

- وكان يجعله يهرول كالسكارى

ويلقى به بين التلال والسهول ،

- ٢٠١٠- وكان يقذفه من مكانه كالكرة حيناً ،
ويضع قدمه على رقبته حيناً آخر ،
- وكان يُظهر ألف لون من الاستهزاء به ،
حتى مطلع الفجر ، وأذان الديك ،
- وعندما تنفس الصباح من فم الأسد (١٢٨) ،
هوى به - فى الحال - عن رقبته إلى الأرض ،
- ثم رحل ، ورحلت الضوضاء والجلبة عن الدنيا ،
وتوقفت القدور السوداء عن الغليان ،
- وعندما سقط الشيطان الراكب (١٢٩) عن ظهر الشيطان
غاب عن وعيه كمن أصابه مس من الشيطان ،
٢٠١٥- وظل ملقى فى ذلك الطريق ، وهو فاقد الوعي
كمن هو متعب ، أو من فارقت الروح ،
- وما كان يشعر بنفسه ، أو يشعر بالدنيا
ما لم تلهب الشمس رأسه ،
- وعندما غلى مُخه من الحرارة ،
عاد إليه الوعي ، بعد أن كان قد فارقه ،
- فحكَّ عينيه ، ونهض عن الأرض
وأخذ يتفحص بدقة ، فترة من الزمن ، يساراً ويمينا ،

- حيث انتشرت الرمال الملونة ، خيوطاً فوق بعضها
حمراء كالدم ، ملتهبة كجهنم ،

٢٠٢٠- فعندما يسلون السيف فوق إحدى الرؤوس
فإنهم يفرشون النطع ، ويهيلون الرمال عليه ،

- وقد رفعت تلك الصحراء علمها لسفك الدم ،
فصبت الرمال ، وألقت النطع عليها ،

- وعندما استجمع الرجل - الذى تحمل محنة البارحة -
قوة جسده وعقله ،

- اكتشف طريقاً ضيقاً لحي المهمومين ،
بعيداً عن موطن شرك هذه الوحوش ،

- فسلك الطريق ، وكان يجد فى الطيران كالدخان ،
خائفاً من ذلك الجو الملوث بالسموم ،

٢٠٢٥- وكان يمضى بسرعة تفوق السهم
فى طيرانه عند انطلاقه ،

- وعندما أظلم الليل عند المساء
كان قد طوى تلك الصحراء عن آخرها ،

- فرأى أرضاً خضراء ، وماءً جارياً
فأصبح قلبه العجوز فتياً كحظه ،

- وشرب من ذلك الماء واغتسل ،
 ويبحث عن مكان للنوم ،
- وقال : «من الخير أن أستريح فى الليل
 فإن عقلى يضطرب منه ،
- ٢٠٣٠- كما أننى بطبيعتى صاحب مزاج سوداوى
 وهذا الجو جاف ، وأنا وحيد فى الطريق ،
- فكيف لا تكون الخيالات مرعبة؟
 وقد أجهزت التخيلات على عقلى ،
- إنى سأنام الليلة على سبيل الألفة
 حتى لا أرى طيف ألعاب الليل ،
- وظل يبحث فى كل موضع ، وكل طريق
 عن مكان آمن ،
- إلى أن اعتلى كهفًا ،
 وشاهد ممرا عميقا
- ٢٠٣٥- به جب له ألف درجة ،
 لم يدخله أحد سوى الظلمة ،
- فتزل فى ذلك الجب مثل يوسف ،
 وتوقفت قدماه عن العمل مثل الحبل ،

- فكان الطائر قد استقر فى عشه
بمجرد أن وصل (ماهان) قاع الجب ،
- وزال عنه الخطر فى ذلك المأمن المستر
فوضع رأسه على الأرض ، ونام بعض الوقت ،
- وعندما استيقظ من نومه العذب
ورتب وسادة مضجعه ،

٢٠٤٠- نظر حول الجب

- فكان يرسم صورة على الحرير الأسود (١٣٠)
- ثم شاهد نوراً أبيض فى حجم الدرهم
كأنه الياسمين فوق سواد ظل الصفصاف ،
- فنظر حول ذلك الضياء ، من الشمال واليمين
ليعرف مصدر الضوء ،
- فرأى ثغرة ، يسمح الفلك العالى
لنور القمر بالدخول منها ،
- وعندما أدرك أن نبع النور هذا
يسطع من القمر ، وأن القمر بعيد عنها ،

٢٠٤٥- وضع قبضته وأظافره فى الثغرة ووسع ضيقها بالقوة ،

- حتى كان بوسعه الخروج منها
برأسه حتى رقبتة ،
- فأخرج رأسه ، وشاهد حديقة ويستائنا
ورأى مكانا لطيفا ومضيئا ،
- وحفر الثغرة حتى أخرج نفسه منها
بالجهد والحيلة ،
- فشهد حديقة ، لا ، ليست حديقة ، بل إنها جنة
تفوق «جنة إرم» فى شكلها وهيئتها ،
- ٢٠٥٠- فهى روضة تحوى مالا حصر له من أشجار السرو ،
وأشجار الشمشاد ، وكأنها مئات الدمى الجميلة ،
- وقد سجدت أشجارها المثمرة على الأرض
من فرط ما تحمل من الثمار ،
- وبها من الفواكه ما يخرج عن نطاق الحصر ،
تتنفس بها الروح ، فهى نضرة كالروح ،
- وبقى متعجبا بين تلك الفواكه
فأكل بعضها ، وألقى البعض الآخر ،
- وفجأة ارتفعت صرخة من أحد الجوانب ،
قائلة : «اقبضوا على اللص ، من الشمال واليمين»

٢٠٥٥- وأقبل شيخ يحمل عصاه على كتفه ،

وهو غاضب ، يغلى من الحقد ،

- وقال : «من أنت أيها الشيطان ، سارق الفاكهة؟

ولأى سبب جئت إلى الحديقة ليلاً؟

- إني في هذا البستان منذ عدة سنوات ،

وأنا في مأمن من غارات اللصوص الليلية ،

- فأى مخلوق أنت؟ ومن أى ذرية تعرفونك؟

ومن أنت؟ ومن تكون؟ وماذا ينادونك؟» .

- وعندما خاطب «ماهان» بهذا الكلام ،

تجمدت يد الرجل المسكين وقدمه ،

٢٠٦٠- وقال : «أنا رجل غريب ، ابتعدت عن

بيتي إلى مكان مجهول ،

- فتلطف مع الغرباء ، الذين تحملوا الآلام

حتى يسميك الفلك : «مدلل الغرباء» .

- وعندما رأى الشيخ اعتذاره

رغب في ملاطفته ،

- فألقى بالعصا من يده في الحال ،

وأراح خاطره ، وجلس أمامه ،

- وقال : «قص على قصتك ،
وماذا رأيت؟ وماذا حدث لك؟

٢٠٦٥- وأى ظلم ألحقه بك الجهلاء؟
وأى شر ارتكبه الأشرار معك؟»

- وعندما سمع «ماهان» الكلام اللطيف
من الشيخ ، على سبيل الشفقة ،
- أخبره بقصته ،

وبالمصائب التي حلت به ،

- وعن تقلبه بين محنة وأخرى ،
وكيف أسلم قلبه كل ليلة للأحزان ،

- وعن يأسه في نهاية المطاف ،
وعن تقلبه بين الحزن تارة ، والسرور تارة أخرى

٢٠٧٠- (إلى أن جاء الحديث) عن ذلك الجب ، وذلك الصباح المبارك (١٣١)
الذي أوصله من الظلمة إلى البستان ،

- فحكى قصته بالتفصيل ،

وكشف له الحديث المستتر ،

- فاضطرب الشيخ من العجب
عندما سمع كلامه ،

- وقال : «إن الشكر واجب علينا ،

فقد أمنت الألم والخوف ،

- ونجوت من أولئك الأخصاء

والتحقت ببيت الكنوز هذا» .

٢٠٧٥- وعندما رأى «ماهان» أن شكره واجب عليه ،

لترفقه به ومساندته له ،

- عاد فاستفسر منه قائلا : «فى أى منطقة

يقع ذلك الوكر المشئوم؟ وفى أى البلاد؟

- فقد لاحت القيامة أمامى ليلة أمس

ولم يسمعنى مخلوق ،

- وأثار لهيب النار الدخان من رأسى ،

وقد حدثت كل هذه الجلبة من شرارة واحدة ،

- فرأيت شيطاناً ، ففقدت وعيى

وهذا يحدث فى الحال لمن يرى الشياطين ،

٢٠٨٠- وصادفت ألف وكر للشياطين ،

فى كل وكر منها مائة ألف شيطان ووحش ،

- إلى أن أنقذنى الله من الألم ،

وأبدلنى ماء الحياة بالظلام ،

- حيث وجدت بستانا أجمل من «جنة إرم»
ويستانيا أكثر جاذبية من البستان ،
- فكيف زال خوف البارحة؟
ومن أين تحققت أمنية الأمن الليلة؟
- فقال الشيخ : «يا من نجوت من قيد الأحزان ،
وفزت بحرمة النجاة ،

- ٢٠٨٥- إن تلك الصحراء المحيطة بهذه الناحية
هى موطنٌ للشياطين المخيفة ، وهى أرض جدباء ،
- أما أولئك الصحراويون الذين يشبهون الزنوج
فهم غيلان فى صورة البشر ، يأكلون الناس ،
- حيث يخدعون المرء فى البداية
ثم يبادرون بتمزيقه إربا إربا ،
- ويزعمون قول الصدق ، (لكنهم) يدلسون ،
ويأخذون بيد المرء ، ويلقون به فى الجب ،
- فحبهم يفضى إلى الكراهية ،
وهكذا تكون عادة الشياطين ،

- ٢٠٩٠- وما الإنسان المخادع
إلا أحد شياطين ذلك الوكر ،

- وأمثال هؤلاء الشياطين كثيرون فى الدنيا ،
وهم حمقى ، ويضحكون على الحمقى ،
- حيث يلبسون الكذب ثوب الصدق حيناً ،
ويدسون السم فى العسل حيناً آخر ،
- فالخيال الكاذب لا قدرة له على الصمود ،
أما الصدق فهو حكم أبدي ،
- والخلود من سمات الصدق
ولهذا تميزت المعجزة عن السحر ،
٢٠٩٥- ولما كنت بفطرتك نقى السريرة ،
فقد استقر هذا الخيال برأسك ،
- وهؤلاء الأشرار لا يظهرون مثل هذه الحيل
إلا للبسطاء ،
- فقد أغار خوفك عليك ،
ولعب الخيال بعقلك ،
- وكل هذا الضغط عليك ،
كان مصدر انزعاجك بسبب فقد الطريق ،
- ولو كان قلبك هادئاً تلك اللحظة ،
ما نسج عقلك الخيال ،

٢١٠٠- وطالما أنتذت روحك من وكر الغيلان ،

فاهناً بصافى الشراب ، فحتّام تتجرع الثمالة؟

- فهب أن أمك قد ولدتك الليلة ،

وأن الله قد وهبك لنا من الدنيا ،

- أما ذلك البستان القيم ، الشبيه بالجنة ،

والذى آل إلى بدم قلبى ،

- فهو ملكى ، ولا خلاف فى ذلك

ولا توجد زهرة إلا وتشهد بذلك ،

- وأما الفواكه التى غذاها الحنان

فقد تم إحضار كل شجرة من أشجارها من بستان ،

٢١٠٥- يُغنى محصولها فى أقل حالاته

مدينة بأكملها ،

- كما أننى أمتلك قصراً ومخزناً ، إضافة إلى البستان

وأمتلك أكواما من الذهب والجواهر ،

- كل هذا عندى ، غير أننى لم أرزق بآبى

يتعلق به قلبى ،

- فلما رأيتك ، تعلق قلبى بك

أملأ فى بنوتك ، من قبيل الإجلال ،

- فلو أنك تسعد بهذا - يا من أنا عبدك -
فإني أجعل كل هذا باسمك ،

٢١١٠- فتنعم بهذا البستان النضير ،
وتطعم ألوان نعمته ، وتتبختر فيه ،

- وسأطلب لك كما ترغب
عروسا شابة ، تخطف اللب ،

- وسوف أتعلق بكما ، وأنعم بالسعادة
وسوف أذعن لكل ما تريدانه ،

- فلو أنك تلبى هذا الرجاء ،
فمدّ يدك نتعاهد .

- فقال «ماهان» : «أى مجال لهذا الكلام؟
فأنى تليق الشوكة بشجرة السرو؟

٢١١٥- فطالما قبلت بنوتى ،

فإنى بهذه السيادة صرتُ عبداً ،

- فلتكن سعيداً ، فقد جعلتنى سعيداً
يا من صار بيتى ومسكنى عامراً بك .

- وقبّل يده ، وهو سعيد به
وعندئذ أعطاه يده ،

- فوضع الشيخ يده فى يده فى الحال ،
وعقد معه العهد والميثاق ،
- وقال : « انهض » ، فنهض الضيف ،
وأخذه من جانب (البستان) الأيسر صوب جانبه الأيمن ،
- ٢١٢٠- فلاح له قصر شامخ ،
فرشهُ من الحرير ،
- يلامس إيوانه السماء
ويرتفع قُبُوهُ إلى زحل ،
- (قد شيدت) جميع حيطانه وصحنه من المرمر ،
وكانها الفضة الخالصة فى ضيائها ،
- ورغم رحابة صحنه ، إلا أن أعلاه ضيق
من كثرة أغصان السرو والصفصاف والخور ،
- وقد شيدوا بوابة (عالية) أعلى عُضادة بابه ،
تطبع السماء قبلاتها على خصرها ،
- ٢١٢٥- وقد نمت أمام ساحة ذلك القصر الملكى
شجرة صندل شاهقة وعريضة ،
- تزينت أغصانها المتشابكة بألوان الزينة ،
ونكست رءوس زيتها إلى الأرض ،

- وقد ثبتوا عليها مقعداً
- وربطوا (عليها) عرشاً بألواح قوية ،
- ويسطروا فرُشاً ناعمة ، طيبة الرائحة
- كأوراق الشجر ، فوق العرش ،
- فقال له الشيخ : «تبخر فوق هذه الشجرة
- وإن احتجت إلى الماء والطعام ،
- ٢١٣٠- فإن المائدة معلقة ، والكوز مدلى ،
- فأولهما ممتلىء بالخبز الأبيض ، وثانيهما ممتلىء بالماء الصافى ،
- وأنا ذاهب لأهيب لك بيتاً جميلاً
- وأعود إليك ،
- فاصبر فى مكانك حتى أرجع
- ولا تنزل من هذا المضجع إطلاقاً ،
- ولا تصغ لمن يسألك ،
- ولا تجبه بكلمة ، والنزم الصمت ،
- ولا تتخذع بمراعاة أحد ،
- ولا تكثر بأحد ،
- ٢١٣٥- ولو أننى عدت ، فتأكد من هويتى
- ثم اسمح لى بالمشول أمامك ،

- وإذا ترسخ العهد بينى وبينك
وأضحى كالحليب والعسل ،
- فأنبستان بستانك ، والبيت بيتك ،
وسكنى هو سكنك .
- واحذر عين السوء الليلة ،
وانعم بالراحة بقية الليالى الأخرى .
- وعندما وجه إنيه الشيخ النصائح واحدة تلو الأخرى ،
جعلته يقسم على الالتزام بها .
- ٢١٤٠- وكان هناك سلم ، درجاته من الجلد
من أجل الصعود إلى ذلك المضجع العالى ،
- فقال له : «ها اصعد ، وطأ (سلم) الجلد
واجعل قدميك مشلولتين هذه الليلة ،
- ثم اسحب ذلك (السلم) الجلد الطويل عن الأرض ،
حتى لا يخذلك أحد ،
- وتمنطق بالثعبان هذه الليلة ،
واظفر بالكتف فى الصباح»
- قال الشيخ هذا ، ومضى صوب القصر
كى يعد مكاناً للضيف ،

- ٢١٤٥- وصعد «ماهان» تلك الشجرة العالية
وسحب أنشوطه الجلد عن الأرض ،
- وجلس على العرش ذى الدرجات العالية
فكان كل العظماء أذلاء تحت قدمه ،
- وفتح المائدة ، وأكل قليلا من الرقاق الأبيض
ورغيف الخبز الأصفر ،
- وشرب الماء الزلال من ذلك الكوز البارد ،
الذى تعهدته ريح الشمال بالرعاية ،
- وعندما استراح على ذلك العرش ذى الزينة الرومية
والفرش الصينية ،

- ٢١٥٠- أبعدت شجرة الصندل ورائحة الكافور
ألم السوداء عن قلبه ،
- فاتكأ ، وأخذ ينظر حول البستان
وفجأة رأى عشرين شمعة مشتعلة من بعيد ،
- وقد أمسكت العرائس الجميلات الشموع بأيديهن ،
فأضحى الملك - المتوج حديثا - أسير هؤلاء العرائس ،
- وأقبلت من الطريق سبع عشرة ملكة ،
انتزعن من القمر سبعة عشر خصلاً كاملاً (١٣٢)

- وقد تزينت كل واحدة منهن بزينة أخرى
وارتدين القصب على الورد والسكر (١٣٣) .

٢١٥٥- وعندما بلغن إيوان الحديقة
(حاملات) الشموع فى أيديهن ، وكأنهن المصابيح ،

- أقمن حفلاً ملكياً
وفرشنَ بساطاً فى صدر المجلس ،
- وامتلاً وجه البساط بالشموع ،
وتنوع اللهو والسرور ،
- وكانت زعيمتهن - ملائكية الوجه -
هى درة التاج لعقد جواهرهن ،
- فرفعن أصواتهن بالغناء كالطيور
فأسقطن الطيور من الهواء

٢١٦٠- وانتزع صوتهن الصبر - بخداعهن -
من «ماهان» ، ومن القمر (كذلك) ،
- وكان عزفهن يدفع الأقدام للرقص ،
وكان تصفيقهن ينهب بيت (الصبر) ،
- وهبت ريح ، وصنعت حيلها
حيث فتحت الباب عن برتقال أثدائهن ،

- فسلك (ماهان) مائة طريق ليحتال
ويلقى بنفسه عن تلك الشجرة ،
- فيسقط فى الجنة - قبل قيام الساعة -
مع هؤلاء الجميلات ،

٢١٦٥- لكنه تذكر كلام الشيخ مرة أخرى
فكبح ميله لشهوات الطبع ،

- وظلت تلك الدمى تبدى شعوذتها
بذلك اللعب ،

- وعندما قضين بعض الوقت فى اللهو ،
وضعن المائدة تأهباً لتناول الطعام ،
- وعندما أحضروا مائدة على هذا النمط ،
لا ، لا تقل مائدة ، بل هى دنيا بأكملها ،

- قالت ملكة الحسان بدلال :
«إن وحدتنا ستحظى فى الحال برفيق

٢١٧٠- فيبدو أن نجياً فوق الشجرة
يشتاق (إلينا) ،

- فاستدّعه للتزول على سبيل الصداقة ،
ليشاطر خيالنا اللعب ،

- وإذا لم يحضر ، فخبّره أن المائدة أمامه
وأن حبها (للضيف) لا حدود له ،
- حتى أنها لن تمدّ يدها إلى المائدة
ما لم يحضر الضيف ،
- فانهض ، لتسعد بصحبتها ،
- فالمائدة قد وضعت ، فلا تتركها أسيرة الانتظار»

٢١٧٥- فتوجهت الساحرة صوب شجرة السرو ،
بفم ضيق وقول بليغ ،

- وغردت له كالبلبل ،
وأنزلته عن الشجرة كالوردة ،

- وكان الضيف نفسه متلهفا للذهاب
(رغم) جمال منزله .

- فأسرع خلف ذلك الوسيط
فقد كان هو نفسه يتطلع إلى وسيط لهذا الأمر ،

- ولم يعد يذكر شيئا من نصائح الشيخ ،
بسبب استبداد الشباب به ،

٢١٨٠- فعندما يضطرم الطبع بثورة الشباب
فأنى له أن يتذكر نصائح الشيوخ؟

- ولما أزاح العشق الخجل عن الطريق
توجه «ماهان» إلى ضيافة القمر ،
- وبمجرد أن شاهد ذلك البدر وجه «ماهان»
خرت له ساجدة ، كما يسجدون أمام عروش الملوك ،
- وأجلسته معها على بساط خاص ،
فهذا يسكب السكر ، وذاك يثر ماء الورد ،
- وشاركته الطعام في مائدة واحدة ،
فهذا واجب الضيافة ،
- ٢١٨٥- وجادت عليه كل لحظة بطعامها الخاص
من قبيل الصداقة والإخلاص ،
- فلما فرغا من المائدة
أضحى كأس الياقوت زاداً للروح ،
- وعندما شربا عدة كئوس من الخمر ،
أزالا الخجل من بينهما ،
- فلما مزق السكر حجاب الخجل ،
اشتد حب «ماهان» للقمر ،
- فرأى أعجوبة كالربيع المزدهر ،
وحسنا تعدل مائة ألف دمية ،
- ٢١٩٠- أكثر نعومة ورقة من الجبن الناعم

- وأشدَّ دسماً وحلاوةً من السكر والحليب ،
 - قد تنأثرت عليها زينة القمر
 فتضاعف حب «ماهان» لها ألف مرة ،
 - فكان بعضها عض الثمل للسكر حيناً
 ويتذوقها تذوق الزنبور للشهد حيناً آخر ،
 - وعندما عانق «ماهان» ذلك البدر ،
 أشاحت طلعة قمرها خجلاً ،
 - فاحتضن دمية الصين ،
 تلك الوردة - كثيفة الأوراق - والسروة الفضية ،
 ٢١٩٥- ووضع شفّتيه على ينبوع رحيقها ،
 فمهر العقيق بخاتم الياقوت ،
 - وعندما دقق النظر ،
 فيمن هي نور عينيه وينبوع سكره ،
 - رأى عفريتاً من الرأس إلى القدم ،
 خلق من غضب الله ،
 - (في هيئة) جاموسة أسنانها كأسنان الخنزير ،
 لم يشاهد إنسان تيناً مثلها ،
 - ودَعَكَ من التين ، فإنها شيطان
 (سعة) فمه من الأرض إلى السماء ،

- ٢٢٠٠ - مقوسة الظهر - نعوذ بالله - حدياء
وكانها قوسٌ شُدَّ بوتر من الجلد ،
- ظهرها كالقوس ووجهها مثل السرطان ،
تمتد رائحة ننتها ألف فرسخ ،
- أنفها مثل تنور من يضربون الطوب ،
وفمها مثل ماعون الصباغين ،
- وشفتاها مفتوحان كفكي تمساح ،
وقد احتضنت الضيف بشدة ،
- وأخذت تقبل رأسه ووجهه ،
ما ظهر منهما وما خفى وتخاطبه قائلة :

- ٢٢٠٥ - يا من وقع رأسه في قبضتي
وتمزق صدره بأسناني ،
- لقد تشبثت بي بيديك وأسنانك
كي تقبل شفتي وذقني كذلك ،
- فتأمل يديَّ وأسناني ، فهي كالسيوف والرماح
وما الأيدي والأسنان مثل هذا أو ذاك ،
- فما سر كل ما تحملته من رغبة أول الأمر؟
ولماذا ضعفت رغبتك الآن؟

- إن الشفة هي نفس الشفة ، فاطلب القبلات
والوجه هو نفس الوجه ، فلا تغض الطرف عن القمر .

٢٢١٠ - فلا تأخذ الشراب من يد الساقى
الذى يناولك كأساً بمائة حيلة ،

- ولا تؤجر بيتاً فى الحى
الذى يكون الشرطى لصاً فيه ،

- فلكل عمل تصرفٌ يليق به
فأتعامل معك بما ينبغى التعامل معه

- وما لم أتعامل معك بما هو جديرٌ بك
فأنا من شاهدتها منذ البداية .

- وكانت تسبب له كل لحظة أسى بهذه الصورة
وتلحق به أشد أنواع الظلم ،

٢٢١٥ - وعندما صار «ماهان» عاجزاً
رأى القمر وقد تحول تيناً ،

- وقد تحولت ساق الفضة حافر خنزير ،
وعين البقرة ذبلاً ،

- فصاح كطفل قد استبدَّ الخوف به ،
أو كامرأة فى ساعة المخاض ،

- وكان ذلك الخنزير الأسود يضرم النار بقبلاه
فى صفصاف (جسده) ، وكأنه العفريت الأبيض
- إلى أن تنفّس نور الصباح
وعلا صياح الديك ، فلاذ الشيطان بالهرب ،

٢٢٢٠- وزال حجاب الظلام عن الدنيا
وتلاشت تلك الخيالات ،

- ورحل المنافقون جميعاً
ولم يبق فى المكان منهم أحد ،
- وبقى «ماهان» طريحاً عند بوابة القصر ،
حتى طلع النهار ،

- وعندما استعاد وعيه مرة أخرى
(برائحة) ريحان النهار المضى ،
- فتح عينيه ، فرأى مكاناً قبيحاً
وشاهد جحيماً ملتهباً ، بدلاً من الجنة ،

٢٢٢٥- ومابقى له إلا عدة أنات ، وقد توارت الخضرة
وامتلأت عين الخيال بالتراب ،
- فتعجب من هذا الأمر ، الذى كان مصدره الخيال
فقد كان مثيراً للعجب ،

- حيث وجد البستان بأكمله أرض أشواك ،
والساحة مفعمة بالبخار الأصفر ،
- ورأى أشجار السرو والشمشاد كلها قشًا وأشواكًا ،
والفواكه نملًا ، والأشجار المثمرة حيات ،
- وصدور الطير وظهور الماعز
كلها جيف مضى عليها عشر سنوات
- ٢٢٣٠- أما عازفو الناي والصنج والرباب
فكانوا هياكل حمر الوحش والوحوش ،
- وتلك الخيام المرصعة بالجواهر
كانت جلودًا مذبوغة ،
- أما الأحواض الصافية - صفاء دموع العين -
فكانت مراحيض الماء الفاسد ،
- وأن ما تبقى مما كان قد طعمه ،
وما تبقى من سؤر كأس الساقى ،
- كان بعيدا كل البعد عن ألوان الترف ،
بل كان كله رشحا للصيد ،
- ٢٢٣٥- فاضطرب «ماهان» فى أمره مرة ثانية ،
واستغفر الله بينه وبين نفسه ،

- فما كان لقدمه القدرة على المضي ،
وما كان بوسعه القدرة على البقاء ،
- فقال في نفسه : «إنه أمر عجيب ،
فأى رباطٍ وأى طوقٍ هذا؟
- أن أرى حديقة مزدهرة بالأمس ،
ثم أراها مكانا للمحنة اليوم؟
- فما جدوى إبداء الورد ومن بعده الأشواك؟
وماذا كان محصول بستان الزمان؟
- ٢٢٤٠- إننا لا ندرى أن كل ما يصادفنا
هو تنين في هيئة القمر ،
- فلو أنهم يكشفون النقاب
فسوف تكتشف مع أى شيء يمارس البلهاء عشقهم
- وعندما تتأمل الدمى الرومية والصينية ،
فسوف تراها سوداء قبيحة ،
- فقد غُطى الدم بجلد ،
فالراح من الخارج ، والمستراح من الداخل ،
- فلو أنهم هدموا جدران الحمام
ما أحب أحد (رؤية) موقده ،

- ٢٢٤٥- فما أكثر العقلاء الذين اشتروا «حجر الحية» ،
وظنوا أنه بحوزتهم ، ثم رأوا الأفاعى فى السلة ،
- وما أكثر الحمقى فى هذه الدنيا ،
الذين وجدوا نافجة المسك أعواداً خشبية ،
- فلما نجا «ماهان» من قبضة الأشرار ،
كما نجوت أنا من قصته ،
- عزم على المضى فى العمل الطيب ،
ولجأ إلى التوبة ، ووفى بالنذر ،
- ولجأ إلى الله بقلب طاهر ،
وأخذ يمضى فى الطريق ، وهو يذرف الدم على وجنتيه
- ٢٢٥٠- إلى أن وصل إلى ماء صاف نقى ،
فاستحم ، ووضع وجهه على الأرض ،
- وسجد ، وكنس الأرض بذلة ،
وتوسل لنصير من لا صديق له ،
- قائلاً : «يسر أيها الفتاح أمرى
وأبن - أيها الهادى - طريقى
- فأنت وحدك من يحل أمرى المعقد
وأنت من يرشدنى إلى الطريق ، وليس سواك ،

- أأست وءءك مرشءى ؟
ومن ذا الذى لم ترشه إلى الطرىق ؟»

٢٢٥٥- وشكى ساعه لله ،

ومرغ وجهه فى موضع سءوده ،

- وعءما رفء رأسه

رأى شءصاف فى صورته وهىته ،

- فى لباس أخضر ، كأنه فصل الربىع

أءمر الوجه ، كالأصبع المنىر ،

- فقال له : «أىها السىء ، من تكون فى الواقع ؟

فءوهرك ءمىن بالأكىء» .

- فقال : «أنا الأخضر ، أىها العابء ،

وقء ءئت لأساعءك ،

٢٢٦٠- إنها نىتك الطىبة التى ظهرت

كى تعىءك إلى بىتك ،

- فاعطنى ىءك فى الحال ،

وأغمض عىنىك وافتءهما مرة أخرى» ،

- وعءما سمع «ماهان» سلام الأخضر

كان كالظمان الذى رأى ماء الحىاة ،

- حيث رأى نفسه فى موضع النجاة ،
الذى اختطفه الشيطان منه فى البداية ،
- ففتح بوابة الحديقة وأسرع ،
وعاد من الديار الخربة صوب مصر ،

٢٢٦٥- فرأى أصدقاءه صامتين ،
وقد ارتدى كل منهم رداءً أزرق للعزاء ،
- فحكى لهم كل ما شاهده كاملاً ،
من البداية إلى النهاية ،
- ورأى أن هؤلاء الأصدقاء المقربين إليه
قد ارتدوا اللون الأزرق من أجله ،
- فأعد ثياباً زرقاء وارتداها ،
ليكون منسجماً معهم ،
- وارتدى اللون الأزرق
كالفلك الذى اتشح بالزرقه ،

٢٢٧٠- فاللون الأزرق هو لون الحرير
الذى لم تجد السماء لونا أجمل منه ،
- وكل من يتشح بلون السماء
تصبح الشمس رغيفاً على مائدته ،

- فالزهرة الزرقاء ، التى يكون لها الاحترام

تتغذى بقرص الشمس ،

- وحيثما توجه الشمس رأسها

تنظر الزهرة الزرقاء إليها ،

- فلا عجب أن يطلق الهنود

على هذه الزهرة (عابدة الشمس)

٢٢٧٥- وعندما حكى الحسناء ، جميلة الطلعة ، قصتها

احتضنها الملك بحنان .

جلوس "بهرام" يوم الخميس فى القبة البنية وحكاية ابنة ملك الإقليم السادس

- يوم الخميس يوم سعيد ،
ينسب فى سعادته إلى كوكب المشترى ،
- فلما فتحت أنفاس الصباح نافجتها
وأحرقت الأرض بخور الصندل المسحوق^(١٣٤)
- ارتدى الملك ثياباً بنية ، (واستخدم) كأساً بنية ،
تمشياً مع لون الأرض البنى ،
- وخرج من القبة الزرقاء ،
متوجهاً صوب القبة البنية ،
- ٢٢٨٠- وارتشف الشراب من دمية الصين ،
وماء الكوثر من يد حور العين ،
- ثم طلب الملك من ضيقة العينين ، التى تربت فى الصين
أن تزيل العناء عن خاطره ،
- فانفرجت أسارير أميرة الصين ،
وأجرت نهراً من العسل من رطب (شفتيها) ،
- قائلة : ليا من تحيا روح الدنيا بك ،
إنك أشهر ملك بين الملوك ،

- (وأنت) أعظم من رمال الصحراء

وصخور الجبال ، ومياه البحار ،

٢٢٨٥- فليطل عمرك ، فإن الحظ حليفك ،

ولتستمع بعمرك وحظك ،

- يا من تهب النور كالشمس ،

إنك (لست) ملكًا ، ولكنك واهب الملك ،

- فأنا - بنفسى - كنت خائفة على الدوام

من هذا اللسان المتلعثم ،

- إذ كيف يُستساغ أن أنثر صبغ الجلد الأسود

أمام شراب الريحان الصافى ؟ (١٣٥)

- ولكن طالما أن الملك يبحث عن إسعاد روحه

ويطلب الزعفران من أجل الضحك ،

٢٢٩٠- فإننى سوف أفتح شفتى

وأضيف إلى سروره بسمة ،

- وأحكى ، إن لقى قولى قبولا ،

ووجد مستقره فى قلب الملك .

- ويعد أن دعا ذلك البدر ، عاشق الشمس (١٣٦)

طبعت قبلة على يد الملك .

حكاية

- ثم قالت : « ذات مرة رحل شابان من مدينتهما
صوب مدينة أخرى ،
- وقد أعد كل واحد منهما زاد طريقه ،
في ركن جعبته ،
٢٢٩٥- وكان اسم أحدهما (خير) ، واسم الآخر (شر)
وكان لكل منهما نصيب من اسمه
- فلما مضيا في طريقهما يومين أو ثلاثة ،
فإن الزاد الذي احتفظ كل منهما به
- كان (خير) يقات (مما معه) في حين كان (شر) يحتفظ بزاده
فكان هذا يحصد ، وذاك يزرع ،
- إلى أن وصلا معاً
إلى صحراء تغلى بالبخار ،
- (فهى) أتون كالتنور الملهب بالنار
تجعل الحديد لنا كالشمع ،
٢٣٠٠- حارة مجدبة ،
تحيل ريح الشمال سموماً ،

- وكان (شر) يدرك أن تلك الأرض الخربة تمتد بعيداً ، وليس فيها ماء ،
- فملاً قربة بالماء فى الخفاء ، واحتفظ بها كالدّر فى جعبته ،
- أما «خير» فكان مطمئناً إلى أن فى الطريق ماء وهو يجهل أن حُفّر الطريق لا ماء فيها ،
- وأخذ كلاهما يمضى بسرعة فى تلك الصحراء الحارة ، وذلك الطريق الطويل ،
- ٢٣٠٥- وعندما اکتویا بالحرارة أسبوعاً بقى ماء «شر» ، ونقّد ماء «خير» ،
- ولم يتحدث «شر» - الذى أخفى ذلك الماء عن «خير» - أى حديث عن الخير أو الشر معه ،
- وعندما رأى «خير» أن «شراً» - وهو بهذه الطبيعة السيئة - يمتلك الماء فى قربته ،
- وأنه يرتشفه كرحيق الريحان الصافى ، بين حين وآخر ، خفية عن رفيقه ،
- كف شفّتيه عن التوسل ؛ رغم أنه كان يحترق بلهب الظمأ ،

- ٢٣١٠ - وكان ينظر إلى الماء وهو ظمآن
فيسيل لعابه من كبده ،
- إلى أن جف كبده ،
وعجز عن فتح عينيه ،
- وكان معه جوهرتان بلون النار ،
. (ورغم ما) بهما من ماء ، إلا أن ماءهما كان فى حجريهما ،
- فكان الماء يتقطر من هاتين الجوهرتين المختفيتين ،
إلا أنه ماءٌ للعين لا للقم ،
- فكشف عن هاتين الجوهرتين المتلائتين ،
ووضعهما أمام ذلك الحقير ،
٢٣١٥ - وقال له : «لقد هلكت من العطش ، فأدركنى
واطفى نارى بقليل من الماء ،
- فهبنى بمروءتك جرعة ماء ،
من ذلك الزلال الصافى كالرحيق ، أوبعها لى ،
- وألق هاتين الجوهرتين بمائهما (المتلائى) ،
وأسعد جوهرو وجودى بمائك» .
- ففتح «شر» - لعنة الله عليه -
صحف اسمه له ،

- قائلاً : « لا تطلب من الصخر ينبوعاً ،
فأنا فى مأمنٍ من حيلتك ، فكف عنها ،
- ٢٣٢٠- إنك سوف تعطينى الجواهر فى مكان خرب ،
لتأخذها فى عمران المدينة ،
- فأى رجل أنا كى أخدع ،
إننى أكثر خداعاً للناس من الشيطان ،
- فعندما أمارس خداعى
فإن براعة خداعك تعجز عن اللحاق بحيلى ،
- فلقد قمت بمائة ألف مكر وخداع كهذا ،
فدعك من المقامرة ،
- فلن أدعك تشرب مائى ،
وعندما تصل إلى المدينة ، أرق ماء وجهى
- ٢٣٢٥- فكيف آخذ تلك الجواهر منك فى الخفاء ،
وستتردها منى مرة أخرى فى النهاية ،
- إننى أريد جواهر لا تستطيع
أن تستردها منى بأى صورة .
- فقال « خير » : « أى جواهر تلك ؟
كى أضعها فى يدك .

- فقال «شر» : «جوهرتا بصرك ،
فكل واحدة منهما أغلى من الأخرى ،

- بع عينيك لى بالماء
أو أدر وجهك عن هذا المنهل .

٢٣٣٠- فقال «خير» : «ألا تخجل من الله
أن تبيع لى الماء البارد بالنار الحارة» (١٣٧) ،

- وهب أن النبع كان عذب المذاق ،
فأى جدوى من اقتلاع العين؟

- فعندما أحرم من عيني
فماذا يجدى أن يكون النبع مائة أو أكثر؟
- وكيف يمكن مقايضة العين بالنبع العذب؟
بع الماء بالذهب ،

- وخذ الياقوت ، وكل ما أملك ،
وسأوقع وثيقة بكل ما فى حوزتى كذلك ،

٢٣٣٥- وسوف أقسم بإله الكون
أننى راضٍ بهذا الحكم ،

- فدع لى - أيها الرجل الطيب - عيني ،
ولا تكن قاسيا من أجل جرعة ماء باردة .

- فقال «شر» : «إن هذا الكلام خرافة ،
فهناك كثيرون على هذا النمط يتعللون بالعطش ،
- ينبغي أن تعطيني العينين ، فلا فائدة من الجواهر ،
فإن جوهرة (العين) يمكن أن تفوق الأخرى بكثير» .
- فحار «خير» في أمره ،
ويكى على ماء النبع ،

- ٢٣٤٠- ورأى أنه سيموت من الظمأ ،
ولن ينجو بروحه من ذلك الموضع ،
- فتوله قلبه الملهب ، طلباً للماء البارد ،
فأين ذلك الظمآن الذي يصبر على الماء البارد؟
- وقال : «انهض ، وأحضر السيف والخنجر
وقدم للظمآن جرعة ماء ،
- وانتزع عيني النارية
وأحمد ناري بماء عذب» .
- وظن أنه سيجد الأمل بعد الخوف
بهذا الاستسلام ،

- ٢٣٤٥- فسحب «شر» - الذي رأى ذلك - خنجره ،
ومضى كالريح إلى ذلك التراب المتعطش ،

- و طعن مصباح عينيه بالسيف
غير نادم على إطفاء مصباحه ،
 - وخضب نرجس عينيه بالسيف ،
وأخرج جوهرةً من التاج ،
 - وعندما خربت عين الظمان
قرر المضي دون أن يعطيه ماءً ،
 - وحمل ثيابه ومتاعه وجواهره
وترك الرجل الأعمى وحيداً ،
- ٢٣٥٠- وعندما أدرك «خير» أن «شرا» قد رحل من جواره ،
ما كان على علم بالخير أو الشر ،
- فكان يتمرغ بين الدم والتراب ،
وكان فقد بصره خيراً ، كى لا يرى نفسه ،
 - وكان هناك كُردى من القادة العظام ،
عنده قطيع (من الأغنام) بمنأى عن أذى الذئاب ،
 - كما كان عنده كثير من أجود الدواب ،
التي لا يمتلك أحد مثلها ،
 - وكان معه سبع خيام أو ثمانية لأقاربه ،
فقد كان غنياً ، والآخرى فقراء ،

٢٣٥٥- ولقد طاف الكردي البدوي - الذي يتسلق الجبال -
بالصحراء ، كما يفعل الصحراويون ،
- فقطع الصحراء طلباً للعشب ،
وقاد قطيعه للرعى من سهل إلى سهل ،
- وكان يقيم حيثما رأى مورداً للماء وعشبا ،
ويضرب منزله هناك أسبوعين ،
- فإذا نفد العشب ، ترك المكان
وساق قطيعه إلى موضع آخر ،
- وتصادف أن أحكم قبضته على تلك المنطقة كالأسد ،
منذ يومين أو أكثر ،

٢٣٦٠- وكان للكردي ابنة جميلة
كأنها دمية تركية العينين ، ذات خال هندي
- سرورة ارتوت بدم القلب ،
وحسنا تربت على الدلال ،
- تمتد حبال جدائلها أسفل حجرها ،
وقد ربطت حبالاً حول رقبة القمر ،
- ومضى ذلك القمر المتبختر ، المقيم في الخيمة
يبحث عن الماء مثل السمكة ،

- وكان يوجد حوض ماء بعيداً عن الطريق
كان مسكنها جزءاً منه ،

٢٣٦٥- فملأت جرتها من ماء ذلك الحوض ،
كى تحملها إلى بيتها فى الخفاء ،

- وفجأة سمعت أنه من بعيد
صادرة عن جريح متألم ،

- وعندما سمعت الأنة تعقبته ،
فأرت شاباً يتمرغ فى التراب والدم ،

- وقد ألقى يديه وقدميه من الألم ،
ويتضرع إلى الله ،

- فقارق الدلال رأس الحسنة ،
وصعدت إلى ذلك الجريح ،

٢٣٧٠- وقالت : «ويحك ، أى شخص يمكن أن تكون؟
وأنت ملطخ بالتراب والدم هكذا؟

- ومن أوقع هذا الظلم بشبابك؟
ومن ذا الذى غدر بك هكذا؟»

- فقال «خير» : «يا ملاك السماء ،
سواء كنت من سلالة الجن أو الملائكة ،

- إن أمرى يحوى لعبة عجيبة ،
وتتسم قصتى بالطول ،
- لقد هلكت من الظمأ ، و(شدة) الحاجة إلى الماء ،
فاجتهدى لتتقذى ظمآنًا ،
- ٢٣٧٥- فإذا لم يكن هناك ماء ، فارحلى ، فقدُمت ،
ولو أن هناك قطرة ، فإنى أنقذ روحي ،
- فمنحه الساقى - حلو الشفتين ، الذى يملك مفتاح النجاة-
جرعة فى حلاوة ماء الحياة ،
- فشرب الظمآن ، محترق القلب ، من الماء البارد
بالقدر الذى يناسب حاجته ،
- فدبت الحياة فى روحه التى ذبلت ،
وسعدت من كانت بمثابة مصباح عينه ،
- ووضعت العينين اللتين كانتا قد تم نزعهما
فى مكانهما ، وسمت باسم الله ،
- ٢٣٨٠- فرغم أن بياض العين قد جرح ،
إلا أن المقلة لا تزال باقية فى شحمتها ،
- ورأى أن بقدميه قدراً من القوة
تجعله قادراً على التحرك من مكانه ،

- فوضعت المقلّة فى موضعها من العين وربطتها
وأخذت بيده بدافع من المروءة ،

- وبذلت جهداً خارقاً لتجعله ينهض ،
وقادته ، وحملته إلى الطريق الصحيح ،

- وظل الرجل الضرير مرافقاً لها
إلى مكان سكنها ،

٢٣٨٥- فأسلمت يده ليد أحد الخدم ،
ممن تعدهم من أهل البيت ،

- وقالت له : «احمله إلى بيتنا برفق ،
وتمهّل حتى لا تؤذيه» .

- وذهبت هى نفسها إلى أمها بسرعة ،
وقصّت عليها القصة التى رأتها ،

- فقالت الأم : «ولماذا تركته؟
ولم تحضره معك عندما أتيت؟

- فربما وجدت وسيلة
تزيد من راحته بعض الشيء» .

٢٣٩٠- فقالت : «أحضرته ، ولو أنه ينجو من الموت
فإنى أتمنى أن يصل (هنا) هذه اللحظة» .

- وحمل الخادم - الذى وصل إلى البيت -
الجريح إلى مرقدہ ،

- فجعلوا له مكاناً ، ووضعوا له المائدة ،
وأعطوه الحساء والشواء ،

- فأكل الرجل - المكروب البائس - قليلاً ،
ووضع رأسه متألماً ،

- وعندما جاء الكردي من الصحراء فى المساء ،
ليأكل ما يسدُّ به رمقه ،

٢٣٩٥- رأى شيئاً لم يكن مألوفاً ،
تسبب فى زيادة غضبه ،

- فقد شاهد شخصاً فاقد الوعي ، ملقى على الأرض ،
وكأنه شخص جريح أسلم الروح ،

- فقال : «من أين أقبل هذا الشخص العاجز؟
ولماذا هو عاجز ومتعب بهذه الصورة؟» .

- فلم يستطع أحد أن يشرح بالصدق
ما كان قد حدث له منذ البداية ،

- وحكوا له قصة خلع عينيه ،
وكيف ثقبوا حصاة عينه بماس الخنجر ،

٢٤٠٠- وعندما رأى الكردي أن ذلك المحزون القلب

كان معصوب العينين بسبب فقدته للبصر ،

- قال : «ينبغي أن يتزعوا بعض الأوراق ،

من أغصان تلك الشجرة العالية ،

- وأن تدق الأوراق ويؤخذ الماء منها ،

وتنقع ، فتسلب الحرارة منه ،

- فلو تم إعداد مثل هذا المرهم ،

لعاد النور إلى العين مرة أخرى ،

- فرغم أن جرح العين أمر صعب ،

فإنها تتحسن بماء ورقتين من تلك الشجرة» .

٢٤٠٥- ثم دلهم أين توجد تلك الشجرة ،

وقال : «إنها في ذلك المسقى الذى هو بئرنا ،

- فهناك نمت شجرة عتيقة ، لطيفة

يسعد نسيمها الدماغ ،

- وقد امتد ساقها من الجذر إلى فرعين ،

بينهما بُعد شاسع ،

- فأوراق أحد فرعيها كحلة النور

تعيد النور إلى العين التى فقدته ،

- وأوراق الفرع الآخر مثل ماء الحياة ،
تنقذ المصروعين من الصرع » .
- ٢٤١٠- وعندما سمعت ابنة الكردي منه ذلك
عقدت العزم على تدبير ذلك العلاج ،
- وطلبت من أبيها متوسلةً
أن ييسر الأمر لمساعدة عاجز ،
- وعندما رأى الكردي توسلها الشديد
اتخذ طريقه ومضى نحو الشجرة ،
- وقطف حفنة أوراق من الشجرة
(لتكون) ترياقاً ينقذ الجرحى من الموت ،
- وعاد وأحضرها ، فحملتها الحساء
ودقتها بحيث لم تترك بها عصارة ،
٢٤١٥- ثم صفت العصارة من الشوائب
وصبتها في موضع نظر المريض ،
- وربطت العلاج والعين معاً
فجلس المريض لحظة من (شدة) الألم ،
- وكان أمله في يُمن مدبر الأمر
فوضع رأسه على وسادة الفراش مرة أخرى ،

- وظلت رأسه معصوبة خمسة أيام ،

وتلك المراهم موضوعة على عينيه ،

- ثم خلصوه فى اليوم الخامس

ورفعوا الدواء عن عينيه ،

٢٤٢٠- وفتح الرجل الكفيف عينيه

وكانهما نرجستين تفتحتا عند السحر ،

- فتوجه «خير» - الذى رأى ذلك الخير - بالشكر

لأنه قد نجا من الرمد (الذى جعله) مثل ثور الطاحونة ،

- وتخلص أهل البيت من ألم القلب

وسعدت قلوبهن ، وعُدن إلى الحجاب ،

- وكانت ابنة الكردي قد وقعت فى عشق «خير»

من كثرة الآلام التى تحملتها من أجله ،

- فلما فتحت السروة الباسقة نرجستيها ،

كان صندوق الجواهر قد تحرر من قيده ،

٢٤٢٥- فازداد عشق سليمة الجن

لجمال الشاب النبيل ،

- وصار «خير» بدوره عاشقاً لها

بسبب إحسانها وعطفها

- ورغم أنه لم يشاهد وجهها بصورة كاملة
إلا أنه كان قد شاهدها عند نهوضها وتبخرها ،

- وكثيرا ما سمع كلماتها العذبة ،
وكثيرا ما لامسته يدها الرقيقة ،

- وكان قلبه قد تعلق بها ، وتعلق قلب
تلك الحسناء به ، وما أحسنه من رباط !

٢٤٣٠- وكان «خير» يتمنطق بحزام الخدمة

للكردى العجوز ، كل صباح ،

- وكان يظهر كثيرا من اللطف والرحمة
فى رعاية الإبل والقطيع ،

- وكان يبعد أذى الذئاب عن القطيع
ويحرس الجميع صغارا وكبارا ،

- وعندما وجد منه الكردى - المتجول
فى الصحراء - تلك الراحة ،

- أكرمه بصداقته ،

وجعله مسئولاً عن بيته وأهله وممتلكاته ،

٢٤٣٥- وعندما صار «خير» شخصاً مألوفاً فى البيت

أكثرُوا الأسئلة عن قصته ،

- واطمأنوا على حال عينيه ،
(وسألوه) عمن ألحق به الظلم ،
- فلم يُخف عنهم خير أمر «شر» ،
وحكى كل ما حدث له من الخير والشر ،
- (كما حكى) قصة الجواهر وشراء الماء ،
وكيف اكتوى بنار الظمأ ،
- وكيف تم اقتلاع جوهريته من عينيه ،
وكيف تم إلحاق الأذى بجواهره الأخرى ،
- ٢٤٤٠- فقد ثقب جوهرتى عينيه ، ونهب الجواهر الأخرى ،
وترك الظمآن بغير ماء ،
- وعندما سمع الكردي تلك القصة من «خير» ،
مرغ وجهه على الأرض كراهب الدير ،
- لأن هذه العاصفة المفاجئة
لم تلحق الأذى ببرعم (وجوده) ،
- وعندما سمعوا ما رآه ملائكى الطباع من بلاء
على يد واحد من الزبانية الأشرار ،
- أصبح «خير» أكثر شهرة من اسمه ،
وأصبح أغلى من الروح عندهم ،

- ٢٤٤٥- وعاملوه بالصورة اللائقة ،
ولم تترك الحسنة خدمته لأحد ،
- وكانت تقوم بخدمته وهى محجبة ،
وتناول له الماء وهى تضطرم ناراً ،
- وأسلم «خير» قلبه لها بالكامل ،
ولم يبخل عليها بالروح التى أعادتها إليه ،
- وكان يقوم بخدمة الأبقار والأغنام والإبل ،
على ذكرى تلك الجوهرة الثمينة ،
- وقال : «من غير الممكن أن ترتبط هذه الحسنة
بمفلس مثلى ،

- ٢٤٥٠- فابنة بهذا الجمال والكمال
لا يمكن الارتباط بها دون خزائن وأموال ،
- فكيف أطمع فى مصاهرتهم
وأنا أطمع زادهم ، بسبب فقرى ،
- فمن الخير أن أتهياً بذكاء للقيام برحلة
كى أنجو من مثل هذا الخطر .
- وعندما مرَّ أسبوع على هذه القصة
عاد إلى البيت ، من السهل ، فى المساء ،

- وقلبه متألم من فكر تلك العروس
وكانته شحاذ جلس فوق كثر .

٢٤٥٥- فهو ظمآن ، والماء الزلال أمامه .
فكان أشد ظمأ من حاله الأولى ،

- وفي تلك الليلة التي تصدع قلبه .
تخضب دمه (بدم) عينيه ،

- فقال للكردي : «يا مدلل الغرباء ،
لقد تحملت من الغرباء متاعب جدية ،

- فقد استعادت عيني نورها بك ،
وما القلب والروح إلا من هباتك ،

- وعندما تربيت على فئات مائدتك ،
فإني طعمت من هذه المائدة الكثير من ألوان النعم ،

٢٤٦٠- فوسم (عبوديتك) أسمى من جبينى ،
وحق شكرك يفوق ثنائى ،

- فلو أنك بحثت فى عقلى وجسمى
لوجدت رائحة مائدتك تفوح فى دمى

- فلا ينبغى أن أكون ضيفا أكثر من هذا
ولا ينبغى أن يُسحق الملح على الكبد ،

- فإننى أعجز عن الوفاء بالشكر

الجدير بحق ضيافتك ،

- إلا أن يعيننى الله

على أن أوفيك حقك بفضله ،

٢٤٦٥- فرغم أنى سوف أقاسى الحزن بسبب الفراق ،

إلا أننى ألتمس الإذن (بترك) خدمتك ،

- فقد اغتربت عن بلدى فترة طويلة ،

وابتعدت عن علمى ، وإدارة أمورى ،

- وإنى عازم على أن أسلك الطريق (عائدا) إلى البيت ،

فى الصباح الباكر ،

- ورغم أنى سأرحل عنك بجسدى

إلا أن شوقى لن يبرح تراب بابك ،

- وأتمنى من نبع نور مثلك

ألا يبعدنى - بسبب البعاد - عن قلبه ،

٢٤٧٠- وأن تحفز همتى على الرحيل ،

وتحل لى ما طعمته .

- وعندما أنهى المتحدث الكلام ،

اضطربت النار فى عائلة الكردي ،

- وارتفع بكاء حول الكردي ،
وحدثت ضجة في الشمال واليمين ،
- فقد كان الكردي يبكي ، وكانت ابنته تفوقه في البكاء ،
وقد جفت العقول ، وسالت (بالدمع) العيون ،
- ثم أطارقوا رؤوسهم بعد البكاء ،
وكانهم كانوا ماءً وتجمدوا ،
- ٢٤٧٥- ورفع الكردي - ذو الرأي الصائب - رأسه
وأخلى المكان من الخدم ،
- وقال له «خير» : «أيها الشاب العاقل ،
الذكي ، الوسيم ، الحنون ، الخجول
- هب أنك ذهبت إلى مدينتك ، على كل حال
فإن وخزة شوكة (ستصيبك) من رفيق آخر ،
- (فهنا توجد) النعمة والراحة والسعادة ،
وأنت تملك القدرة على كل حسن وقبيح ،
- إن الأخيار لا يسلمون عنانهم للأشرار
ولا يسلمون الأصدقاء للأعداء ،
- ٢٤٨٠- وعندي ثروة وفيرة ،
ولم أرزق إلا بابنة عزيزة واحدة ،

- ابنة حنونة ، محبة للخدمة
ومن القبيح القول أنها ليست حسنة ،
- فرغم أن المسك مختبئ في النافذة ،
فإن رائحته ظاهرة في الدنيا ،
- ولو أنك تشبث بنا ، وبابنتنا
فستكون أعلى من الروح عندنا ،
- وإنى أختارك للمصاهرة شاكراً ،
لمثل هذه الابنة ،

٢٤٨٥- كما أعطيك كل ما أملك من الأغنام والإبل
لتصير عندك ثروة كبيرة ،

- وأعيش أنا معكما في النعمة والدلال ،
إلى أن يحين وقت الرحيل .

- وعندما سمع «خير» هذه الأخبار السارة من الكردي ،
سجد سجدة تليق بذلك ،

- ولما تحدثا بهذه البهجة ،
ناما في راحة وسعادة ،

- وعندما تمنطق الصباح ، كأنه هارون
وأذن الديك ، كأنه أجراس الذهب

٢٤٩٠- واعتلت سلطانه المشرق عرشها

بضالع مبارك ،

- نهض الكردي السعيد من مرقده ،

ورتب أمر الزواج ،

- وأسلم ابنته لـ «خير» ،

فجمع «الزهرة» و«عطار» ،

- ووجد الميت من الظمأ ماء الحياة ،

وسطع نور الشمس على البرعم ،

- وجاد الساقى - حلو الشفتين - بجرعة ،

أحلى من ماء الكوثر على الظمآن ،

٢٤٩٥- ورغم أنها جادت عليه فى البداية بماء النبع ،

إلا أنها أعطته فى النهاية ماء الحياة ،

- وعاشا معاً فى سعادة ،

لا ينقصهما شىء مما يريدانه ،

- وكانا يتذكرا ن الأيام الخوالى ،

وما كانا يتمتعان به من سعادة ،

- وتخلي الكردي عن كل ثروته ،

وتركها لأعزائه ،

- بحيث آلت ملكية البيت والثروة والقطيع
كلها لـ «خير» ،

٢٥٠٠- وعندما رحلوا عن المراعى والماء والأشجار
متجهين صوب السهل ،

- توجه «خير» صوب الشجرة المضمخة بعبير الصندل ،
والتي وجدت روحه الشفاء منها ،

- وجمع كثيراً من الأوراق العريضة
من جذر الفرعين ، لا من فرع واحد ،

- وملاً كيسين من الجلد بتلك الأوراق
ووضعهما بين أحمال الإبل ،

- كان أولهما لعلاج الصرع ،
والآخر لعلاج العين ،

٢٥٠٥- ولم يخبر أحداً بأمر الأوراق
وحجب ذلك الدواء عن العيون ،

- إلى أن أسرعوا من طريقهم صوب مدينة
كانت ابنة ملكها مصابة بالصرع ،

- ورغم كثرة البحث عن علاج لها ،
إلا أنها لم تتحسن ، وكان يعتصرهم الأسى ،

- وأقبل كل طبيب ، بما حصل من العلم
من مدينة أو أخرى ، على أمل
- أن يخلصوا ذلك الملاك
من مس الشيطان بالحيلة ،

٢٥١٠- وكان الملك قد اشترط منذ البداية
أن من يعالجها ،

- فإنه سوف يعطيه ابنته عن طيب خاطر
ويشرفه بالمصاهرة ،

- أما من شاهد جمال هذه الابنة
ولم يستخدم دواءً مناسباً ،

- فإنه سوف ينقض عليه بالسيف ،
وفصل - بذلك السيف - رأسه عن جسده ،

- وقتل الملك كثيراً من الأطباء في أثناء تمريرهم ،
دون أن ترى تلك المريضة علاجاً ،

٢٥١٥- فأطيح برأس ألف طبيب ،
من أهل المدينة ومن الغرباء ، على حد سواء ،
- وشاع هذا الخبر في الولاية ،
لكن كل واحد في سبيل المكافأة .

- كان يسلم رأسه للريح
وكان يسعى لحتفه ،
- وعندما سمع «خير» هذا الكلام من الناس
رأى أن بجعبته الشفاء من ذلك المرض ،
- فأرسل شخصاً قال للملك :
«بوسعى أن أكنس هذه الشوكة من الطريق ،
- ٢٥٢٠- وسوف أبعد الأذى عنها بفضل الله ،
وأوفى بشرطى معك ،
- بيد أن هناك شرطاً ، بعد إذنك
هو : بعد العبد عن الطمع ،
- فهذا الدواء الذى سأقترحه
سوف أعده لوجه الله ،
- حتى يرزقنى الله وسيلة تنفيذ
هذا الهدف وقت النصر .
- وعندما وصلت رسالته إلى الملك
أذن له الملك بتقيل اليدين ،
- ٢٥٢٥- فمضى «خير» ، وأدى الخدمة كما ينبغي ،
فسأله الملك قائلاً : «أيها الرجل الطيب ،

- ما اسمك؟ ، قال : «اسمى «خير»

لأن طالعى ينبنى بالسعادة» .

- فرأى الملك فى اسمه فألاً مباركاً ،

فقال : «أيها الخير ، المعالج ،

- فلتكن العاقبة خيراً كاسمك ،

فى مثل هذا العمل ، محمود العاقبة»

· - ثم أسلمه لإحدى المحارم

لتأخذه إلى قصر الابنة الخاص ،

٢٥٣٠- فشهد «خير» عروساً كالشمس ،

وسرورة تحولت إلى شجرة صفصاف من ربح الصرع ،

- لها عينا بقرة ، وكأنها الأسد الهائج ،

لا تهدأ بالليل ، ولا تنام النهار ،

- وكان معه قليل من أوراق تلك الشجرة

المباركة ، فربطها بإحكام ،

- وصحنها ، وأعدَّ منها شراباً بارداً

حلواً ، يربح الظمان ،

- وأعطاه للأميرة لتشربه ،

فزال ما كان يمرضها من المرض ،

- ٢٥٣٥- ونجت من جلبة الجنون ،
فقد نامت بعد تناول الشراب ،
- وعندما رأى «خير» أن ذلك الربيع المزدهر
قد نام ، وأنها أمنت خوف الاضطراب ،
- خرج من ذلك القصر الشبيه بالجنة ،
وتوجه صوب منزله بقلب مبتهج ،
- وظلت ملائكية الوجه نائمة ثلاثة أيام
دون أن يُخبر الأب بأمرها ،
- وعندما رفعت رأسها فى اليوم الثالث
أكلت ما وجدته مناسباً ،
- ٢٥٤٠- وعندما طرقت هذه البشرى سمع الملك
جرى إلى القصر. حافى القدمين ،
- فرأى ابنته واعية عاقلة ،
وقد اعتلت عرشها وسط القصر ،
- فسجد على الأرض ، وقال لها :
«يا من لم تقترنى بأحد غير العقل ،
- كيف حالك مع التعب والألم؟
فلتبعد الأحران عن صدرك» .

- فأبدت البنت الخجلة واجب الشكر ،
رهبة من الملك ،

٢٥٤٥- فتضاءلت أحزان الملك ، وتضاعفت سعادته ،
عندما خرج من جناح الحريم ،

- وأعطت الابنة رسالة لأحد المحارم ،
تقول فيها للملك الطيب السمعة :

- «سمعت أنه ورد في «سجل الأعمال»
أن عهد الملك ينبغي أن يكون صادقا ،

- وما دام الملك قد وفى بعهده
وقت إطاحة الرؤوس بالسيف ،

- فإن عليه أن يوفى بعهده
مع صاحب الرأس الجدير بالتاج ،

٢٥٥٠- فكما وفى بعهده عند الضرب بالسيف ،
فعليه ألا يترأخى كذلك بالنسبة للتاج ،

- فقد تأذت مائة رأس بالسيف البتار ،
فليقل (الملك) لهذه الرأس : «ارتفعى بالتاج» ،

- فذلك الذى تحقق علاجى على يديه
وعن طريقه وجَدَت العقدة المحكمة حلها ،

- لا يمكن القول بتجاهل أمره
فلن أتزوج أحداً من الدنيا سواه ،
- ومن الخير ألا تنتقض العهد
وألا تتجاوز هذا العهد

٢٥٥٥- فاستقر رأى الملك

على الوفاء بعهده ،

- فبحثوا عن «خير» النيل ، بإذن من الملك
وعثروا عليه فى الطريق ،

- فاعتبروه جوهرة عثروا عليها ،
وحملوه إلى الملك فى الحال ،

- فقال الملك : «يا عظيم الدنيا
لماذا تخفى وجهك عن حظك؟»

- وأنعم عليه بخلعة خاصة من ثيابه ،
تزيد قيمتها عن مملكة بأكملها ،

٢٥٦٠- (كما جاد عليه) بعدة زينات أخرى ، غير هذه الخلعة

(من بينها) منطقة من الذهب ، وحمائل من الجواهر ،

- ثم صعدت الابنة من قبو حجرتها إلى السطح ،
فرأت العريس كالبدرفى تمامه ،

- نشيط ، طويل القوام السرور ، وسيم

ذو خط كالغالية ، مسكى الشعر ،

- وصار «خير» عريساً بموافقة العروس

ورضا الأب ، لعمى عين الشر ،

- واستولى السلطان على باب الكتز ،

وحطم خاتمها السليم ،

٢٥٦٥- وعاش معها بعد ذلك على هوى قلبه ،

حيث كان يقرأ صورة الحسن والبهجة .

- وكان للملك وزير قوى

يحسن مساعدة الخلائق ،

- كان له ابنة جذابة جميلة ،

وجهها كدم غراب صب فوق الجليد ،

- فقد أصاب الجدرى (وجه) القمر ،

فأعمى عينيها ،

- فاستأذن الوزير من الملك

أن يعيد «خير» النور إلى عين القمر ،

٢٥٧٠- وينفس الشرط الذى ارتضاه الملك منذ البداية

شفى دواء خير (ذلك) القمر ،

- وصارت هى الأخرى زوجة له ،
- فتأمل كيف ثقب جوهره عدة جواهر ،
- فظفر «خير» - من السعادة بعرائسه الثلاث -
- بتاج كسرى وعرش «كيكاوس» ،
- فكان يجلس مع ابنة الوزير حيناً ،
- ويظفر بكل رغباته ،
- وكان يضى عينيه ، حيناً آخر ، بابنة الملك
- فيكون بمثابة الشمس ، وتكون هى بمثابة القمر ،
- ٢٥٧٥- ومرة ثالثة ، كان يستمتع بابنة الكردي ،
- فيفوز على الدنيا بحبات نرده الثلاث ،
- إلى أن أوصله حظه الحسن
- إلى الملك والعرش ،
- فأخذ فى اعتباره أن يكون ملكاً
- على تلك المدينة (كذلك) ،
- وتصادف أن قصد البستان يوماً
- ليسعد مع مضيئة قلبه ،
- وكان «شر» - الذى كان رفيق سفره ،
- وصار سر قلبه سبباً فى القضاء عليه -

- ٢٥٨٠- كان يتاجر مع يهودى ،
فرأى «خير» ذلك اليهودى ، وتعرف عليه ،
- فقال له : «أحضر هذا الشخص
إلى الحديقة بعدى ، وقت الراحة»
- ثم ذهب إلى الحديقة وجلس مستريحاً ،
وقد وقف الكردي أمامه ، ممسكاً بالسيف
- ودخل «شر» ، طلق المِحياء
وقبل الأرض ، وهو يجهل أمر «خير» ،
- فقال له خير : «خبرنى ما اسمك ؟
يا من ستبكى رأسك عليك !
٢٥٨٥- فقال : «اسمى «مُبشر» الرحالة ،
ماهرٌ فى إعداد كل السَّير»
- فقال «خير» : «قل لى اسمك ،
ولا تغسل وجهك بدمك» .
- فقال : «ليس لى اسم غير هذا
سواء أبديت لى السيف أو الكأس»
- فقال «خير» : «أيها النذل الحقير !!
إن دمك مباح للناس جميعاً ،

- إنك شر الخلائق ، فاسمك «شر» ،
وسيرتك أسوأ من اسمك ،

٢٥٩٠- ألسنت أنت من قلع عيني ذلك الظمان
من أجل الماء بألف عذاب؟

- والأسوأ من ذلك أنك حملت الماء
في مثل تلك الحرقه ، ولم تعطه ماء ،

- وانتزعت الجواهر من عيني ، ومن حزامه
وحرقت كبده ،

- إني ذلك الظمان الذي سلبت جواهره
وقد دببت الحياة في حظي ، ومات حظك ،
- فقد قتلتني ، ووهب الله لي الحياة ،
والسعيد من يُعنه الله ،

٢٥٩٥- وما دام الله قد رعى حظي
فقد وهبني التاج وعرش الملك ،

- وا حسرتاه على روحك ، فإنك سيئ الجواهر
، فقد سعيت إلى إزهاق الروح ، وأن تنجو بروحك ،

- فلما تفحص (شر) وجه (خير) عرفه ،
فألقي بنفسه - في الحال - على الأرض ،

- وقال : «إني ألتمس الرحمة رغم ما اقترفت من سوء ،
فغض الطرف عن سوئى الذى ارتكبته ،
- وتأمل كيف سمتنى السماء - سريعة السير -
«شرا» ، وسمتك «خيرا»

٢٦٠٠- فلو أننى قد فعلت معك منذ البداية
ما يناسب اسمى ،

- فافعل معى - فى مثل هذا الخطر -
ما يناسب اسم عظيم مثلك
- فحرره «خير» من القتل فى الحال
بعد أن تذكر هذه الحكمة ،

- وعندما نجا «شر» من السيف ،
كان يمشى وهو يطير من الفرع ،
- فتعقبه الكردي المتعطش للدم ،
وطعنه بالسيف ، وحز رأسه ،

٢٦٠٥- ولما فُتَّشه وجد هاتين الجوهرتين
مخبأتان داخل حزامه ،

- فعاد وأحضرهما إلى «خير» ،
وقال : «لقد عاد الجواهر إلى الجواهر» .

- فقبلهما «خير» ، ووضعهما أمام (الكردي) ،
وكافأ الجواهر بالجواهر ،

- ووضع يده على عينيه ، وقال :
«لقد امتلكت جوهرتي عيني عن طريقك ،

- وإني أهديهما إلى
من أضاء هاتين الجوهرتين» .

٢٦١٠- وعندما استقرت أمور «خير» على ما يهوى
رأت الخلائق منه خيرات كاملة ،

- فمن تكن السعادة مرشده
يصبح الشوك أمامه رطباً ، والصخر ذهباً ،

- وما دامت السعادة قد أوصلته إلى العرش
وأصبح الحديد له ذهباً ، والصوف حريراً ،

- فإنه أقام العدل على أساس متين ،
وأمن الملك لنفسه ،

- وقد سكنت الأوراق - التي أحضرها
من تلك الشجرة - آلامه ،

٢٦١٥- ومن ثم فإنه كان يهرع من وقت لآخر -
إلى تلك الشجرة ، لدفع الأذى ،

- وكان يترجل تحت تلك الشجرة

ويمجد تلك الأرض ويباركها ،

- وكان يرتدى ثيابا (بنية) بلون الصندل ،

حبا فى تلك الشجرة التى تفوح بعبير الصندل ،

- وما كان يسعى إلا لشراء الصندل ،

وما كان يرتدى ثيابا إلا بلون الصندل ،

- فالصندل راحة الروح ،

ورائحة الصندل تنعش الروح ،

٢٦٢٠- والصندل المسحوق يشفى الصداع

وعلاج لخفقان القلب ، والتهاب الكبد ،

- وعندما قصت تركية الصين

هذه الحكاية الجميلة بلسان متلعثم ،

- جعل الملك مقرها داخل روحه

فأخفاها عن عين السوء .

==

جلوس "بهرام" يوم الجمعة في القبة البيضاء وحكاية ابنة ملك الإقليم السابع

- وفي يوم الجمعة ، عندما طَلَّت السماء
قصرها ببياض (نور) الشمس (١٣٨) ،

- صَعَدَ الملك القبة البيضاء
في زينة بيضاء ، تملؤه البهجة

٢٦٢٥- فكانت الزهرة في برجها الخامس
تدق نوباتها الخمس (تعظيماً) له ،

- ولم يضيق الملك ساحة السرور (على نفسه) ،
قبل أن تنقض طلائع الزوج على أهل (ختن) (١٣٩)

- وعندما اكتحل الليل بإثمد الفلك
وتألفت عين القمر والنجوم ،

- طلب الملك من تلك المحبوبة العاشقة
جليسة الليل ، وليدة الصباح

- أن تستدعي بصوت ربابها
(ما يتردد) في قبتها من الصدى ،

- ٢٦٣٠- وبعد أن أثنت تلك الحسنة
على تاج الملك وعرشه العالى ،
- (وبعد) الدعوات بزيادة السعادة
وبما يليق بالتاج والعرش ،
- قالت : طالما أن الملك يطلب قصة سارة
فقصتي السارة التى (أحكيها) هى :

حكاية

- قالت لى أمى - وكانت امرأة فاضلة
وكانت حملاً رغم كون عجائز النساء ذئاباً - :
- « ذات مرة استضافتنى إحدى معارفى ،
- فليكن بيتها عامراً - وكانت من أترابى ،

- ٢٦٣٥- وزينت مائدة ، ووضعتها أمامنا
(ولست أدري) ماذا أقول عن ألوان الطعام؟ فهو يفوق الحد ،
- من الحملان والطيور ، والحساء العراقى
والخبز المستدير والفطائر والرقاق ،
- وعندما طعمنا ما يكفيننا من ذلك الطعام
توجهنا لشرب الخمر ،

- ومزجنا الضحك المتواصل ،
- أنا ومجموعة من القصصات مثلى ،
- فحكيت كل واحدة قصة عن نفسها
- فقصت هذه قصة عن الفراق ، وقصت تلك قصة عن الوصال ،
- ٢٦٤٠- إلى أن جاء الدور على ياسمينية الصدر
- الشيبة بالشهد فى الحليب ، والحليب فى السكر
- فهى تسلب القلب ، حتى تجعل
- الطيور والأسماك تغفو ، عندما تتحدث
- ففتحت ينبوع الشهد ، من عقيق (شفتيها) ،
- فجعلت العشاق يصيحون ،
- قالت : « كان هناك شاب حلو الكلام
- كان منبعاً للسكر من شدة ظرفه ،
- فهو « عيسى » وقت تلقين الحكمة
- و« يوسف » عند إضاءة المجلس ،
- ٢٦٤٥- واقف على أسرار العلم ، والكياسة كذلك
- يفوق الجميع فى زهده ،
- وكان عنده حديقة ، كأنها جنة « إرم » ،
- وكانت الحدائق تحيط بها ، وكأنها الحرم ،

- وقد تضمخت الأرض برائحة عبيرها الطيب ،
وكان فواكهها فواكه الجنة ،

- فاكتوت قلوب الأغنياء جميعاً
طمعاً في تملكها ،

- وكان الرجل يذهب لرؤية الحديقة
كل أسبوع ، طلباً للراحة ،

٢٦٥٠- فكان يشذب سروها ، ويزرع الياسمين بها
ويسحق مسكها ، وينقع عنبرها ،

- وكان يعيد النضرة إلى زهور النرجس
ويزين الخضرة بزهور البنفسج

- فكان يطوف حول البستان لحظة
ثم يتركه ويمضي مرة أخرى ،

- وذات يوم ذهب وقت صلاة الظهر
ليشاهد تلك الجنة ،

- فرأى البستان موصداً ، وبابه كالصخر
وقد نام البستاني على أنغام الرباب ،

٢٦٥٥- وتعالّت الأصوات في البستان بحلو الغناء
وقد بذلت الحسنات كل ما بوسعهن

- وكانت الأشجار تتمايل راقصة
كما كانت الفاكهة تسلب القلب ، وتهب الروح
 - وحين سمع السيد غناء العشق
غاب عن الوعي ، ومزق ثيابه ،
 - وما عاد قادراً على العودة ،
وليس بحوزته مفتاح يفتح به تلك البوابة ،
 - فطرق الباب كثيراً ، لكن أحداً لم يجب
فقد كان السرو منهمكا فى الرقص ، والورد غارقاً فى النوم
- ٢٦٦٠- فطاف حول البستان
فلم يجد أى طريق يُفضى إليه ،
- ولما لم يؤذن له بالدخول من بوابته
فقد حفر ثقباً فى حائطه ،
 - ثم دخل ليتفرج ،
ويرقص مثل الصوفية ،
 - ويصغى لأنغام الغناء
ويتخذ من مشاهدة البستان ذريعة له ،
 - ويتحقق ممن أحدث الجلبة بالبستان
ويطمئن على البستان ، (ويرى) ماذا حدث للبستاني

- ٢٦٦٥- وماذا حدث لتلك الزهور المضيئة للبستان ،
اللائى كن فى البستان فى ذلك اليوم ،
- وكانت تقوم على حراسة بوابة القصر
اثنان من أصحاب الصدور الفضية ، والسيقان الفضية
- كى لا تقع أعين الغرباء على أولئك الحور
الشيهاات بالأقمار ،
- فلما دخل السيد من فتحة (الحائط) ،
اعتبرته الجوارى جريثا ،
- وشرعن فى طعنه ، وجرحنه
وتخيلن أنه لص وقيدنه ،
٢٦٧٠- وتحمل الرجل هذه الذلة ،
لماذا؟ خوفا من اتهامه بارتكاب معصية ،
- وبعد إيدائه بالأظافر والقبضات
نادين عليه بغلظة ،
- قائلات : «يا من يستاء البستان من جرحه ،
إن صاحب البستان ليس هنا ، فما الفائدة؟
- فحين يدخل لص حديقة الآخرين
يعاقبه البستاني بالضرب ،

- أما نحن ، اللاتئى أصبتك ببعض الجروح بالعصى ،
فمن الأفضل أن نقيد يديك ورجليك ،

٢٦٧٥- لأنك تركت - أيها المختل -

الباب ، ودخلت من الحائط .

- فقال الرجل : «إن البستان بستانى ،
وهذا الدخان الذى لحق بى من مصباحى ،

- إن لهذا البستان بوابة واسعة ، كفى الأسد
فكيف أدخل من فتحة مثل الثعلب؟

- إن كل من يدخل ملكه بهذه الصورة ،
سرعان ما يفقد ملكه قيمته .

- وعندما رأت الجوارى وصفه ،
واستفسرن عن أوصاف البستان ،

٢٦٨٠- تأكدن أنه صادق فى شهادته ،
فاستقر الحب ، وزال الجدل ،

- وحين عُرف صاحب البستان
انجذب قلب الحارستين إلى حبه ،

- فقد كان وسيمًا ، شابًا ، طلى الحديث
تفقد صوابها كل من تراه ،

- ووجدتا من المناسب أن تكونا على وئام معه ،
فقد تعرفتا على طبعه ،

- فحررتا يديه وقدميه من القيد
وطبعتا قبلة على يده وقدمه ،

٢٦٨٥- وقدمتا له كثيرا من الأعذار
وشغلنا كلتاها بأمره ،

- فالعذر يجعل العدو صديقا ،
ويصلح ما تصدع من البستان ،

- فأحضرتا الأشواك ، وقامت بسد الفجوة
وتخلصتا من غارة اللصوص الليلية ،

- وجلستا أمام السيد فى دلال ،
وحكىتا قصصا طويلة ،

- وقالتا : «فى هذه الحديقة ، الشبيهة بالربيع المزدهر ،
- فليتمتع بها صاحبها -

٢٦٩٠- أقيمت وليمة جمعت الحسنات ،
وقمریات الوجوه ، والعاشقات ،

- وكل حسناء فى المدينة
كان للعين نصيب من جمالها ،

- وقد احتشد الجميع فى هذا البستان ،
كشموع بغير دخان ، ووسم بغير ألم ،
- ولأنا أسأنا إليك
وأهلنا التراب فى مورد شربنا ، فعذرنا عن ذلك
- أن تنهض ، وتتبختر بيننا بعض الوقت ،
حتى تحقق رغبتك ممن تتمناها ،
- ٢٦٩٥- فاخترى فى ركن خفى ،
وتأمل - بسرور - ناثرات الورود ،
- وكل دمية يتعلق بها قلبك ،
وتعطيها حبك ، وتعجبك
- فإننا نحضرها إلى مقرك الخفى ،
لتضع رأسها على أعتابك .
- وحين طرق ذلك الكلام أذن السيد ،
صاحت شهوته النائمة ،
- فرغم أنه كان زاهداً بطبعه ،
إلا أن طبعه قد تعرف على الشهوة ،
- ٢٧٠٠- وخدعت رجولته طبيعته الإنسانية ،
وكان رجلاً ، فلم يقاوم خداع النساء ،

- ومضى مع فضيات الصدر ، فضيات القوام
بأقصى أمانيه ،

- إلى أن انتهى المطاف بهم إلى موضع
استراح القلب له ،

- وكان أمام حسناوات قصر الجنة
غرفة من اللبن ،

- فدخل السيد الغرفة ، وأغلق بابها
وانصرفت الحارستان من جواره ،

٢٧٠٥- وكان في منتصف الباب ثقب
يتخلله شعاع من الضوء ،

- فلمحت عين السيد من خلال الثقب
نبعا صغيرا ، وماءً وفيرا ،

- (حيث شاهد) ذوات السيقان الفضية ، والصدور
الرمانية يثرن الورود في كل جانب ،

- وجميعهن كالنور لمصباح العين ،
وكلهن أحلى من الفاكهة الناضجة ،

- وكان في روضة ذلك البستان
مرج يجاور مقر الشبهات بالسرو ،

- ٢٧١٠ - وقد شُيِّدَ حوض من المرمر
يدين حوض الكوثر له بالعبودية ،
- كان الماء يجري صافيا فيه ، صفاء ماء العين
والأسماك به آمنة ،
- وقد نما السوسنُ والنرجس والياسمين
حول ذلك الحوض النظيف ،
- وأقبلت الجميلات من الخيمة
وشاهدن الحوض ، وأقمار (وجوههن) مع الأسماك
- وقد ألهبتهن حرارة الشمس
ووجدن الماء فى صفاء الشمس ،
٢٧١٥ - فأقبلن متدللات صوب الحوض ،
وفككن العقدة من حزام إزارهن ،
- وخلعن غطاء صدورهن ، وصرن كاشفات ،
وأصبحن كالدر فى الماء ، من شدة رقتهن ،
- وكن يصبين الماء على فضة أجسادهن ،
وكن يسترن الفضة بسواد (جدائلهن) ،
- فاجتمع القمر والسمك كلاهما فى الماء ،
فاضطربت الدنيا من القمر إلى الحوت (١٤٠) ،

- فحين ينثر القمر دراهم (ضوئه) فى الماء ،
تلوذ الأسماك بالفرار حيثما كانت ،

٢٧٢٠- بيد أن أقمارهن بما تحظى به من جاذبية
قد نثرت دراهم (ضوئها) على الأسماك ،

- فرقصن برهةً ، وهن متشابكات الأيادى ،
وكن يسخرن من الياسمين ،

- وكن يسبحن متجاورات - بعض الوقت - ناثرات للجواهر
وقد اتخذن من (أجسادهن) قاريا للerman والبرتقال

- وكانت إحداهن تقبل وتخيف الأخرى بشعبان (جدائلها)
وهى تقول : «ثعبان» ، وهى تحرك طرتها ،

- وكن جميعا ممتلئات ، مشيرات للرغبة
يقتلن «فرهاد» بالفأس الحادة ،

٢٧٢٥- (حيث كان) نهر الحليب الموجود بقصر «شيرين»
ينبع من تلك الأحواض الحلوة ،

- فلما رأى السيد ذلك ، تبدد صبره ،
ولكن ما الجدوى؟ وليس لديه صديق ولا معين ،

- فكان أشبه بظمان ثمل ،
يرى الماء ، وقد عجز عن الوصول إليه ،

- أو كصريع رأى الهلال الوليد ،
فأخذ يقفز تارة ، ويجلس أخرى
- فكان ينظر صوب كل واحدة قوامها كالسرو
فما كان يرى قامة ، بل كان يرى القيامة ،
- ٢٧٣٠- فغلا دمه في عروقه
حتى كان الصراخ يعلو من كل بدنه ،
وظل واقفا في الخفاء كاللص ،
(وحدث) ما تعرف في مثل هذه الحالة ،
- وحين غسلت الحسنات وجوههن الشبيهة بالورود ،
كن كالياسمين الذي نبت على حرير الورد ،
- فارتدين الحرير الأزرق
عائبات على قمر السماء ،
- وكان من بينهن دمية تعزف على الرباب
كن جميعا كالزنج أمام بياض طلعتها ،
- ٢٧٣٥- فهي شمس ولهاتها هلال ،
لم يتذوق أحد رطب شفيتها ،
- قد سلبت ألف قلب بخداها ،
فلقى كل من رآها حتفه أمامها ،

- وكلما كانت تشرع فى العزف ،
كان العشق يصحو ، والعقل يغيب ،
- فصار السيد أكثر افتتاناً بهذه الفتنة
- من بعيد - من فتنة الهنادكة بالنور ،
- فضل الزاهد طريقه فى الباطن ،
فتأمل الفُجُورُ ، وما أعجبه من مسلم !!
- ٢٧٤٠- ويعد لحظة ، فإن صاحبتى العيون الغزلانية
ومن كان نار البرق فى صوفيتهما ،
- طاردتا الغزلان (فى المكان الشبيه) «بختن» ،
وأظهرتا الغزلان للفهد^(١٤١) ،
- فأقبلن للحديث بعذب الكلام
وقد اتخذت من تيجان العظمة حجابا ،
- فشاهدن السيد فى مخبئه
فسألته عن حاله كما يفعل الحجاب ،
- قائلات : «على أى واحدة من هؤلاء الدمى ،
حوريات الأصل ، مال قلبك؟»
- ٢٧٤٥- فحدّد السيد لهاتين المحبوبتين ،
الحسناء التى أسعدته ،

- فلم يكذ يفرغ من قوله ، حتى نهضتا
كأسدين غاضبين ، لا غزالتين ،
- وأحضرتا ملائكية الأصل بالمكر والحيلة ،
على أنغام الرباب ،
- بطريقة لا يرتاب بها أحد ،
ولو ارتاب بها ، فلن ينجو بروحه من هاتين الحارستين
- وعندما أحضرتا هذه الأعجوبة ،
قامتا بما هو أعجب ، فقد أغلقتا باب الغرفة
- ٢٧٥٠- ورغم أن السيد لم يكن على دراية بإلفها ،
فإن محبوبته كانت أليفة ويسرت له أمره ،
- فقد كانت الدميتان العازفتان اللتان قد أسرعتا ،
قد يسرن أمره (وكأنه) عازف على الرباب ،
- حيث سبق لنُبْعَى الدلال هاتين
أن قصتا قصة السيد العاشق للجارية
- فعاتب السيد - الذي أفقده الحب الصبر -
شجرة السرو الباسقة ،
- قائلاً : «ما اسمك؟» قالت : «بخت» (١٤٢) ،
- فقال : «وأين مكانك؟» قالت : «العرش» ،

- ٢٧٥٥- فقال : «وما هو منبعك؟» قالت : «النور» ،
قال : «فلتكن عين السوء عنك» قالت : «بعيدة» .
- فقال : «وبأى ستار تتحجبين؟» قالت : «النغم» .
قال : «وما حرفتك؟» قالت : «الدلال» .
- فقال : «تعطينى قبلة؟» قالت : «ستون»
قال : هيا ، حان الوقت» قالت : «حان» .
- فقال : «هل أظفرك؟» قالت : «فى الحال»
قال : «فليكن هذا هو المراد» قالت : «كان»
- فارتجف قلب السيد بشدة ،
وزال الخجل ، وتلاشت الأنانية بينهما ،
٢٧٦٠- وأطبق على طرة محبوبته إطباقه على الرباب ،
واحتضنها بشدة احتضانه لقلبه ،
- وكانت القبلات حارة فأثارت شوق قلبه
ومنحت حرارتها القوة للسرور ،
- وعندما وثب الأسد الأسود فوق حمار الوحش ،
وجره تحت مخالبه بقوة ،
- كانت الغرفة واهية ، فتأثرت من العنف ،
وتصدعت لبناتها ، واحدة تلو الأخرى ،

- فقد كانت الغرفة قديمة ، فانهارت
- كى لا يكون السوء عاقبة عمل الصالحين -

٢٧٦٥- ونجا كل منهما بشعرة ،
فسلك أحدهما طريقًا ، وسلك الآخر غيره ،

- وابتعد عن تلك الساحة
- كى لا يراهما أحد على قارعة الطريق ،

- وانزوى السيد فى ركن ،
- وكان يعتصره الحزن والأسى ،

- وجلست الجارية مع رفيقاتها ،
- وقد تقطب جبينها كالمحزونات ،

- وأخذت تجتر آلام الماضى ،
- ووضعت الرباب فى حجرها ،

٢٧٧٠- وعندما أظهرت أنغام الرباب
أفقدت العاشقين عقولهم بأناته ،

- وقالت : «تحية من أنغام أوتار عودى ،
- إلى المبتلين بالعشق ،

- إن العاشق الحقيقى هو من يتألم
- وتقترن سعادته بالحرمان ،

- فإلى متى أخفى العشق ، إلى متى ؟
 (إنى أقول) بصوت عالٍ : إنى عاشقة ، إنى عاشقة !!
- فقد اختطفنى الثمل والعشق ،
 ولا يُرجى الصبر من عاشقة ثملة ،
- ٢٧٧٥- ورغم أن المذلة قدرٌ على أرواح العاشقين ،
 إلا أن التوبة عن الشفق خطيئة ،
- فالعشق لا يتآلف مع التوبة ،
 والتوبة عن العشق غير جائزة ،
- فخير للعاشق أن يسلم الروح ،
 فالعاشقون لا يخشون السيف البتار
- جين نثرت العازقة التركية لؤلؤ (الكلام) من
 ياقوت (شفتيها) ، فإنها عبّرت عن طبيعة الموقف ،
- أما هاتان الجوهرتان ، اللتان كانتا سببا فى الوصال ،
 وكانتا مستمتعتين بالسرور والغناء ،
- ٢٧٨٠- فوقر فى قلوبهما أن عاصفة هوجاء
 قد هبت على البستان ، (فأطفأت) مصباحيهما ،
- فبحثتا عن «يوسف» الضائع ،
 وخلصتا من ذيل شبيهة «زليخا» (١٤٣) ،

- ثم استفسرتا عن حقيقة الأمر منه ،
فشرح لهما ما يبكيهما ،
- فأظهرتا - كلتاهما - الخجل مما حدث له ،
وشرعتا فى تدبير أمره ،
- قائلتين : «إننا سنقيم فى هذا المكان الليلة
ولن ننشغل عنك بأمر إنسان (آخر) ،
- ٢٧٨٥- ولن نسمح لشخص أن يذهب الليلة إلى بيته ،
بما نتعلل من ذرائع ،
- اللهم إلا ذلك البدر الذى تهوى
فإنك سوف تحتضنه الليلة بشدة ،
- فالنهار المضى هاتك للحياء ،
أما الليل المظلم فكاتم للأسرار .
- وبعد أن قالتا هذا الكلام ، أسرعتا
معاً لحسان ، وصارتا طلاسم على رؤوسهن ،
- وحين أخفى الليل غطاءه الأزرق ،
تحت السمور الأسود (١٤٤) ،
- ٢٧٩٠- وتوارى سيف الشمس (المعلق) بمسمار واحد ،
وحل محله جوشن الليل ، الملئ بالآلاف المسامير (١٤٥)

- أقبلت الجميلتان ، ووقتا (بوعدهما) ،
ودفعتا تلك الحسناء إليه ،
- فوصلت السروة الظمآنة إلى النهر ،
والتحقت شمس بضوء القمر ،
- فالمكان خال ، مع وجود مثل ذلك الحبيب ،
فمن ذا الذى يصبر فى مثل ذلك الأمر؟
- فغلا الدم فى عروق أعضاء السيد السبعة (١٤٦)
طلباً للرغبة ،

٢٧٩٥- ولا يليق قول ما ذكرته لك

- وليعاذ بالله - لأحد ،

- (فكأن) قطعاً متوحشاً قد شاهد - من أعلى
شجرة - طائراً ، فى ركن فجوة ،
- فوثب على الطائر ، وارتطم بالأرض ،
فلحق الأذى بكلا المدللين ،
- فنهضا من مكانهما بقلوب مضطربة
وقد احترق فؤادهما ، وهرولت أقدامهما ،
- وافترقا ، دون أن يحقق كل منهما رغبته
فتأمل ، كيف صار أجود الطعام الناضج فجاً ،

- ٢٨٠٠- ومضت حلوة الشفة أمام الحسان ،
وقد أمسكت الرباب ، منتصف الليل ،
- وعزفت على الرباب ، وكانت تقول على أنغامه :
«أقبلت الشقائق ، وازدهر الربيع ،
- ومدت شجرة السرو قامتها الباسقة ،
وفتحت بسمه الورد صندوق السكر ،
- وأقبل البلبل ، واستقر على الغصن
وأشرق يوم اللهو والسرور ،
- ومنح البستاني التضرع للبستان ،
وأقبل الملك وتتره فيه ،
- ٢٨٠٥- فأبصر كأساً^(١٤٧) ، وأمسكها بيده
فهوى حجر ، وحطم الكأس ،
- فيا من سلبت كل ما عندي ،
إن أمرى لن يستقيم بدونك ،
- ورغم أنى خجلة من صنيعى معك ،
إلا أن قلبى لا يرغب فى البعد عنك»
- فأدرك الواقفون ، على أسرار
نغمتها ، سرها

- فأنصرفن والحزن يعتصرهن ،

وشرعن فى البحث عن السيد ،

٢٨١٠- وكان السيد قد استأجر حجرة فى طريقه ،

وكأنه واحد من العبيد سارقى الزيت ،

- وزحف إلى شاطئ جدول ضيق ،

تحت أشجار «الشمشاد» ، والسرو والصفصاف والخور

- وقد اضطرب من سوء تفكيره ،

وقد نما الخيرى من سوسنه (١٤٨) ،

- فاستدعيه ، ليعرفن ما أخفاه ،

فحكى لهاتين الأميتين كل ما عنده ،

- وتحتم على هاتين الكتومتين

أن تقدموا العون للأصدقاء ،

٢٨١٥- فعادت ، وفتحنا الطريق

وأعادتا المياه إلى مجاريها

- وأقبلت تلك الأسرة ، العازفة

وجددت حبها لمحبوبها مرة أخرى ،

- وأخذ السيد يدها ، ومضى أمامها ،

إلى أن أبصر مكانا يليق بها ،

- حيث تشابكت أغصان العنب ،
فشكلت فى الأعلى سقفا مليئا بالعروش ،
- فبادر بإعداد مجلس بهيج ، بشغف زائد ،
تحت ذلك العرش الملكى ،

٢٨٢٠- وجذب أسرة قلبه بحب ،
وضمها بين أحضانه ، وكأنها قلبه
- (ومضت) السروة الباسقة متبختره
كالياسمين فوق فُرشٍ «سامانية» ،
- وضمها بين أحضانه ، وسعد بها
وتم قران (الريح) بين السروة والوردة^(١٤٩) ،
- فاحتضنت قمرية الوجه السيد
وكان راغباً فى وصالها ، إلا أنه عجز عن ذلك .
- فحين عزم على الوصال ،
وأن يخمد النار بالماء ،

٢٨٢٥- تصادف أن فأراً برياً كان قد رأى
عدة حبات من القرع تتدلى من الغصن العالى ،
- فانطلق كالطائر فوق الحبل ،
وقطع حبل القرع بأسنانه ،

- فهوى ذلك الحبل على الأرض ،
وكل قرعة تشبه طبله فى هياتها ،
- فامتد صوت ذلك الطبل أميالاً ،
فهو طبل ، وأى طبل ؟ إنه طبل الرحيل ،
- وقد زاد ارتفاع الصوت بالصدى ، واشتد مرة أخرى
وتحرر الغزال من مخالب الفهد ،
- ٢٨٣٠- وظن السيد أن الشحنة بطبلته ،
والمحتسب بحجره ، قد أقبلًا للهجوم عليه ،
- فترك نعله ، وهروا مسرعاً ،
وانصرف إلى عمله مرة أخرى ،
- وذهبت تلك الدمية - يملؤها الخوف -
إلى رفيقاتها ، العالمات بالألحان ،
- وبعد أن كشفت النقاب عن قلبها ،
مزجت العزف بالغناء ،
- قائلة : «قال العشاق ،
ذات مرة : ذهبت محبوبة لمشاهدة حبيبها ،
- ٢٨٣٥- فأراد أن يستمتع بوصالها ،
بتحقيق رغبته ،

- وأن يضمها بين أحضانه ، تلبيةً للحب
فتكون الوردة الحمراء بين أحضان السروة الباسقة ،
- وأن يأكل من بستان صدرها وذقنها
تفاحة ورمانة ،

- وفجأة حدث اضطراب ، تسبب في كارثة
فأفسد تلك الرغبة ،

- فيا من اعوجت كل سبله (١٥٠)
اعزف لي لحنا صحيحا ،

٢٨٤٠- إنك دائب الاعوجاج معي ،
وأنا لا أحمى عن الصدق معك .

- وحين تغنت بهذا الغزال ،
أدركت رفيقاتها المقربات (مضمونه) ،

- فتوجهن إلى السيد معتذرات ،
فوجدنه ممدد القدمين ،

- وقد أصابه الخجل ، واضطرب قلبه
واستراح على الأرض ،

- فأخرجنه بالملاطفة والحنان
من تلك المهانة ،

- ٢٨٤٥- واستفسرن عن حاله ، فحكى لهن
حكاية أشد حرقه من لهيب الجحيم ،
- فأبعدت هؤلاء المصلحات - بحيلهن -
السوء عن أفكاره ،
- وفككن عقدة قلبه الضيق ،
وشجعن ذلك المضطرب بالوعود ،
- قائلات : « كن أكثر خبرة فى هذا المجال ،
إنك عاشق ، فكن أكثر عشقا » .
- فهين (لنفسك) مكانا - عند تحقيق رغبتك -
لا تطاله الأيدي بأذى .

- ٢٨٥٠- وسوف تقوم على رعايتك من بعيد ،
وسنراقب الطريق كالحراس » .
- ثم عدن إلى العمل
أمام تلك السروة الباسقة ، وردية الوجه
- حتى أعادت الكرة بمشيتها الساحرة
فوجدت السيد ، وأخذت تواسيه ،
- وأقبلت ، وأزاحت جبل الأحزان عن صدره ،
فتخلى السيد عن سيادته ، حين رأى منها ذلك

- وأمسك بطرتها كالشمالي ،
- ويحث عن كهف فى ذلك البستان ،
- ٢٨٥٥- وكان فى ركن البستان مكان بعيد
- به كومة من الياسمين ، كأنها قبة من النور ،
- قد رفع (الياسمين) علمه على حائطها
- بحيث تعلوه غابة ، أسفلها كهف ،
- فلم يجد السيد مكانا أفضل من ذلك المكان ،
- فأعد مضجعه فى منتصفه ،
- وشق الياسمين (وأعاد) ترتيبه ،
- وأحضر محبوبته داخله بدلال ،
- وفك حمالة صدرها ، وتوارى الخجل
- وفك رباط صدره أخرى ، يتعذر ذكرها . . .
- ٢٨٦٠- وكانت مجموعة من الثعالب قد تجمعت
- أسفل الكهف من أجل الصيد ،
- فتبعهم ذئب ، واعترض طريقهم
- ليفرق أحدهم عن الآخر ،
- (ولمعرفة) الثعالب أن الذئب يطعم الحرام
- وهى كارثة مخيفة هائلة -

- فإنهم ولوا مدبرين ، والذئب فى إثرهم
وما كان لهم معبر غير فراش السيد ،
- فعبرت مسرعة فوق هذين المتشبهين بالحيلة ،
فكانت الثعالب فى المقدمة ، والذئب خلفها ،
- ٢٨٦٥- وهوت خيمة السيد وانهارت ،
فقد رأى معسكرًا ، وولى مدبرًا ،
- وما عرف هو نفسه ماذا حدث ،
فكان يجرى من ناحية إلى أخرى ، وهو ملطخ بالتراب ،
- وقد امتلأ قلبه بالحيرة ، وكبده بالدم ،
بحثًا عن طريقة يخرج بها من البستان ،
- فالتقت به هاتان السروتان ،
اللتان جادتا عليه بكل هذا الدلال والإغراء ،
- وأطبقتا على ثوب محبوبته ،
وكانها لؤلؤة بين تمساحين ،
- ٢٨٧٠- وصاحتا عليها قائلتين : «أى خداع هذا؟»
وأى شيطان استولى على طباعك؟
- حَتَّام تدمرين الشباب؟
وتقتلين الحبيب بالحقْد؟

- إن أحداً لا يقوم بمثل هذه الألاعيب
مع غريب ، على سبيل الشفقة
- فكيف تخلّيت عنه الليلة؟
وكم لونا من ألوان الخداع والحيل صنعت؟
- فكانت تقسم ، وهى تبدى الأعذار
أنهما لم يسمعا منها الحكاية الصحيحة ،

٢٨٧٥- إلى أن أقبل السيد من مكمنه ،
فرأى الشمعة بين المقراضين (١٥١) ،

- وهى تتلقى الضربات من واحدة ، والصفعات
من الأخرى ، وقد اعتراها الخجل من التوبيخ ،
- فقال : « حذار ، كُفّا أيديكما عنها ،
ولا تؤذيا صديقا مضطربا ،
- إن جوهرها مبرأ من كل إثم ،
وكل وزرٍ حدث فهو منى ،
- فأذكاء الدنيا ومهرتها ،
جميعهن عبيد للأطهار ،

٢٨٨٠- فقد جادت العناية الأزلية
على عملنا بالصواب ، بعيداً عن الخطأ ،

- أما تلك المصائب التي حلت بنا ،
وتراكمت واحدة فوق الأخرى ،
- فقد أبعدتني عن الوقوع فى المعصية ،
حيث حبانى الحظ بالتقوى ،
- فالمرء الصالح هو من لا يسخره الشيطان وفق ما يهوى ،
والصالح لا يرتكب معصية ،
- أما من يُشغل قلبه بالحرام ،
فإنه - بعيدٌ عن مجلسنا - ابن حرام ،
- ٢٨٨٥- ولا يُحجم أى رجل عن عروس
بمثل هذا الوجه الملائكى ،
- خاصةً من يتمتع ببعض الشباب ،
ويملك الرجولة ، وقدرًا من المحبة ،
- ولكن ما دامت العصمة ترعاه ،
فليس بوسعه أن يخطو صوب المعصية ،
- فإن أحداً لا يطعم فاكهة من شجرة مثمرة ،
تحمّل فىها عين سوء واحدة ،
- وقد ترئّصت بنا عيون مائة نوع من الحيوانات ،
والوحوش ، ومن ثم فقد أصابنا السوء ،

٢٨٩٠- وما حدث قد حدث ، ولن أتكلم عنه

ولن أفسد ما هو عندي ،

- ولقد ثبت في السر والعلن ،

وعاهدت رب الكون ،

- لو يمتد بي العمر ،

وتستقبل هذه الصائدة صيداً ،

- فإني سأخذها عروساً شرعية ،

وسوف أزيد من خدمتي لها ، أكثر من قبل .

- وعندما تجلّى للخيرتين أمره ،

اعتراهما الخوف ، بسبب خوفه من الله ،

٢٨٩٥- فوضعتا رأسيهما على الأرض أمامه ،

قائلتين : « فليبارك (الله) عقيدتك الطاهرة ،

- التي زرعت فيه بذرة الخير ،

وحفظته من الطبيعة السيئة ،

- فما أكثر المتاعب التي تسبب الآلام ! ،

والتي عدها (الناس) ألماً ، وهي (في الواقع) سكينه ،

- وما أكثر ما يحل بالمرء من مرض !

وكان في مرضه شفاء روحه ،

- وحين ارتفع نبع النور عن الجبل ،
أبعد عين السوء عن الدنيا ،

٢٩٠٠- ونسج الصباح لعبه على عمود الأرض ،
وكأنه عنكبوت الاضطراب ،

- وهبت ريح حاملة مصباح (الشمس) ،
وحملت البستانى من البستان إلى المدينة ،

- ورفع السيد علم السيادة ،
وتحرر من القيد وعبودية الأوامر ،

- وكان خاطره يغلى كالقدر ،
من نار عشق البارحة ،

- وعندما جاء إلى المدينة ، بحث عن هدفه
على سبيل الوفاء ،

٢٩٠٥- وأوصل قمر البارحة إلى مهدها ،
وعقد عليها وفقا للقانون ،

- فلو أنك تأملت (المخلوقات) من السماء إلى الأرض ،
(لوجدت) أن هذا العشق مفطور فى الجميع ،

- فكم كان سعيداً عندما عثر على الماء الزلال ،
فشربه فى الحال ، فقد كان حلالاً ،

- حيث وجد نبعا طاهرا كالشمس ،
فى صفاء الياسمين ، وبياض الفضة ،
- كأنه ضوء النهار فى برقه ،
وكالقمر المنير للدنيا فى بياضه ،

٢٩١٠- فالألوان كلها ملطخة بالطلاء
إلا اللون الأبيض ، فإنه مبرأ من الطلاء ،

- وكل ما استحال تلوثه ،
لقبوا طهارته بالبياض ،
- وفى مجال العبادة ، فإن ارتداء البياض
هو السنة عند السعى ،
- وعندما فرغت ياسمينية الصدر من هذا الكلام ،
جعل الملك مقرها بين أحضانها ،
- وهكذا أمضى ليلالى كثيرة مثل هذه الليلة
فى الراحة والسرور ، تحت كل قبة ،

٢٩١٥- وفتحت السِماء - مشيدة القباب -
أبواب قبابها السبع أمامه .

علم بهرام بزحرف "خاقان الصين" للمرة الثانية

- عندما انتقلت ملكة النجوم من الحوت إلى الحمل ،
ودخلت في تثليث مع المشتري وزحل ،
- استعادت الخضرة - الشبيهة بالخضر - شبابها ،
ودبت الحياة في نبع الماء ،
- وصار قلب كل نبع نهر نيل ،
وصار كل مورد للماء سلسيلا ،
- واستقام اعتدال هواء النيروز
في إضاءة الدنيا
- ٢٩٢٠- وأطل العشب برأسه من باطن الأرض ،
فجلا صدا الشمس عن المرأة ،
- وتهاوى الندى من ثوب الأثير ،
فقصم الدفء ظهر الزمهرير ،
- وأضفى البرد الأبيض - المنساب من عمر الجبل الضيق -
جلالاً للنهر ، بدموع (عينيه) ،
- وسحقت أنفاس الصباح المسكية .

- الغالية على سواد البنفسج ،
- ورفع العندليبُ صوته - وكأنه دقات الطبول -
طوال الليل حتى الصباح ،
- ٢٩٢٥- وكانت أصوات الفواخت فى أعالى أشجار السرو
كعزف أعود المحبوبات ،
- وسلب ناي القمرى
الضحك من قفا السهول وقت آهة السحر ،
- وأصبح البستان كلوحة الفنان
وسعدت الطيور والأسماك ،
- وفى مثل هذا اليوم أعدَّ الملك «بهرام»
مجلساً ملكياً بهيجاً ،
- فارتفعت قبة إلى السماء
على نمط قبابه السبع ،
- ٢٩٣٠- ووصل رسولُ بهيئته اللاتقة
ويحث عن القصر ذى القباب السبع ،
- وعندما دخل ذلك القصر - الشبيه بالجنة -
صار قلبه فى رحابة باب الجنة .
- وأطال الثناء على الملك ،

- ثم أبدى له التواضع بعد الشاء ،
- وقال : «لقد عصفت بالبلاد هجوماً للجيش ،
قادم من بلاد الصين ، مرة أخرى ،
- حيث نقض «فغفور» عهده مع الملك ،
وتجاوز حسن العهد مرة أخرى ،
- ٢٩٣٥- فأهل الصين لا وفاء لهم ، ولا عهد (عندهم) ،
فباطنهم سم زعاف ، وظاهرهم غسل «
- وحين اطلع الملك على (تلك) الفتنة ،
رأى أن النجاة تكمن في بلاء (الحرب) ،
- فابتعد عن الشراب ، وكف يده عن الكأس
قبل أن يطبق الشرك برأسه ،
- واستقر رأيه بأن يطأ رأس العدو
بالكفاءة والعقل ،
- فلم ير مفراً من التحصن بالمال والجند
فهما عدة النصر وآلته ،
- ٢٩٤٠- فلما بحث عن الجند لم يعثر على خمسة ،
وحين فتح الخزانة وجدها خاوية ،
- فقد أفلست الخزانة العامرة

وتشتت السلاح والجند ،

- فبقى عاجزا ، كأسد سقطت منه الأسنان
وأصبح طوقه سلاسل ، ومملكته سجنًا ،

- ولقد سمعت أنه كان للملك أحد الوزراء
لا يخشى الله ، بل كان بعيداً عنه ،

- ولقد سمى نفسه - فى السجل الذى طلبه -

«راست روشن» ، رغم كونه غير مضى ولا مستقيم^(١٥٢)

٢٩٤٥- وقد خدع الملك باسمه الحسن ،

وهو بعيد عن الانتساب لحسن السمعة ،

- ولما كانت الوزارة فى يد «نرسى» ،

كان الخوف من الله مسيطرًا عليها ،

- وحين انتزع «راست روشن» الوزارة منه ،

مات كل الصدق ، وخبا كل الضياء ،

- ولما كان الملك مشغولاً بالشراب والملذات

فقد تمادى الوزير فى الظلم ،

- فكان يثير الفتنة ، ويقضى على ما فيه المصلحة

وكان يسعى وراء الممتلكات ، ويكسب الثروة ،

٢٩٥٠- وقد استمال نائب الملك بالذهب

والحلى ، بحيل فنتته ،

- قائلاً : «إن الناس قد صاروا نهمين ،

وأصبحوا وقحين متبجحين ، بعيدين عن الأدب ،

- ولقد استغلوا ثروتنا - وهم فى تخمتهم -

فى مزيد من المنافع لهم ،

- وما لم نعاقبهم بالحكمة والدهاء ،

فإن عين السوء سوف تصيب المملكة ،

- فهم أناس سيئون ، خبيثو الطوية ،

كل منهم يدعى أنه يوسف ، وهو أسوأ من الذئب والكلاب ،

٢٩٥٥- فيلزم القيد للذئب ،

فحتام يتحتم علينا أن نرقص كالشعالب ؟

- فهم مخلوقات ترايبية ، نبتوا من الأرض ،

لكنهم حيوانات متوحشة فى صورة آدميين ،

- والحيوانات المتوحشة لا تكثرث بالوفاء ،

ولا تنصاع إلا (لأمر) السيف ،

- ولعلك قد قرأت فى دروس المحزونين ،

ما رآه «سياوش» من الحيوانات المتوحشة (١٥٣) ،

- وكيف أذلوا عظمة «جمشيد» ،

وكيف علقوا رأس «دارا» فى المشنقة ،

٢٩٦٠- فإن يكن الملك ثملا ، فإن العدو منتبه ،

وإن ينم الشحنة ، فإن اللص مستيقظ ،

- وإن يغفل الملك عن العقاب ،

يفسد الملك عليه ،

- فالعدو والشيطان يلوذان بالهرب

من الملك الذى ينزل (بهما) العقاب ،

- فالرعية المتطاولة شبيهة بالشيطان ،

إن تهاوئت فى أمرها تمادت ،

- فاجتهد أن تحول عقوبتك

دون تحطم عظمة مُلكك ،

٢٩٦٥- ولا تنخدع بصداقة أحد ،

وعُد سيفك وحده صديقك ،

- فالملك عاشق للشراب لثقتة بنا ،

فالقلم فى يدي ، والسيف فى يدك ،

- ومنك العقاب ، ومنى المشورة

فألق القبض على من أرى أنه يستحق ذلك ،

- وعاقب الغنى (بسلب) ماله ،

- وعاقب الفقير بالتفكير فى قتله ،
- فطيب (الناس) وخيئهم مستباحٌ لك ،
فانتزع أرواح الخبثاء ، واسلب أموال الطيبين ،
- ٢٩٧٠- وأذل الناس بالجاه والمال ،
كى تبقى عزيزاً فى أعين الخلائق ،
- فعندما تكون الرعية عاجزة ذليلة ،
يكون المُلْك مستقراً على الدوام .
- فتواطأ معه نائب الملك - بسوء تقديره -
على الظلم ،
- وكان يلحق الظلم برعايا الملك ،
بالقسوة التى نصحه بها ،
- إلى أن تجاوزت الذلة الحدَّ ،
فاعمل الجميع باستخفاف ،
- ٢٩٧٥- واستمرا على ظلمهما ،
فكانا يسجنان الناس وينهبان بيوتهم ،
- فما كان يُسمع فى القرية والمدينة إلا العويل ،
وما كان هناك حديث إلا عن القبض والسلب ،
- حتى لم يعد لأحد فى تلك المملكة

ملك ولا مال ، فى سنوات قليلة ،

- وكانت منزلة الناس

تقاس وفقاً لما يُجبى منهم من رشوة علنية ،

- ولم يعد فى حوزة أحد فى الولاية شىء

من الذهب والجواهر ، والعبيد والجواري ،

٢٩٨٠- ونزح مُلاك البيوت عن بيوتهم ،

من ظلم اللصوص ، وتركوا بيوتهم فى أيدي الآخرين ،

- وسثم أهل المدينة والجند ،

وهام الجميع من جبل إلى جبل ،

- وحين خربت الولاية ،

لم يعد بالخزانة - على الفور - نفقات للملك ،

- فما كان الناس يملكون إلا الغم والألم ،

إلا الوزير ، فكان يملك البيوت والكنوز ،

- ولما لم يكن عند الملك كنز ولا جيش ،

كى يستعد للحرب ، فقد استبد به الحزن ،

٢٩٨٥- واستفسر فى الحال من جواسيسه ، واحداً واحداً

عن أسباب ذلك الخراب ،

- فلم يكشف أحدٌ النقاب عن الحقيقة ،

- خوفاً من الوزير المحرق للعالم ،
- ونسج كل شخص عذراً كاذباً ،
قائلاً : «إن هذا أفسس ، وذاك هرب ،
- ولم تعد على الأرض ضريبة ، وما عاد هناك غلال
وبالتالى لم يعد بالخزانة مال ،
- وقد خلت المملكة من دافعى الضرائب ،
بسبب البطالة والإفلاس ،
٢٩٩- وعندما يشفق الملك عليهم ،
فإنهم سيعودون إلى أعمالهم» .
- فلم تقنع تلك الذرائع الملك ،
لكنه أبى أن ينازل الأسد فى وقت غير مناسب ،
- وفكر كما ينبغى ،
فى الفلك السىء الظالم ،
- ولم يعثر على حل لترتيب أموره ،
فلم يصرف جهده فى (الصراع) مع القَدَر .

"بهرام" والراعي

- حين كان الملك يسأم من عناء العمل ،
كان يخرج ممتطيا صهوة جواده للصيد ،

٢٩٩٥- فكان يصيد ، ويستعيد بهجته

فإذا حظى بالسعادة عاد إلى بيته ،

- فلما استبد به الحزن في ذلك اليوم ،
ألحت عليه الرغبة للتوجه إلى الصيد ،

- فخرج للصيد بمفرده ،

ليزيل بدم الطرائد دم الأحزان (من قلبه) ،

- فصاد على ما يشتهي ،

وكبّل يد الحزن وقدم الغم ،

- وعندما (فرغ) من صيد الفهد والأسد والخنزير ،
رغب في العودة إلى البيت مرة أخرى ،

٣٠٠٠- وكانت رأسه قد انصهرت من الظمأ

من شدة عدوه وسرعته ،

- فأسرع في الطواف حول تلك الأرض ،
وكلما زاد بحثه عن الماء قل عثوره عليه ،

- فرأى دخانًا كأنه تنينٌ أسود ،
قد رفع رأسه ليدخل القمر في الخسوف ،
- وكان يتموج ويلتف ، موجةً فوق موجة ،
قاصدا الصعود إلى الفلك ،
- فقال : «رغم أن ذلك الدخان قد ارتفع من النار ،
فينبغي طلب الماء ممن أشعل (تلك النار) ،
٣٠٠٥- وحين خطا بضع خطوات تجاه ذلك الدخان ،
رأى خيمة قد انتصبت عليه ،
- وقطيعًا من الأغنام ، يغلى في الشمس
- من حوافره إلى آذانه - وكأنه حساء اللحم ،
- وكلبًا يتدلى من غصن شجرة ،
قد رُبطت يدها وقدماه بشدة ، فصار كالصخرة ،
- فساق حصانه بسرعة صوب الخيمة ،
فرأى شيخا كأنه الصباح المنير ،
- فلما رأى الشيخُ الضيف ، نهض
وتمنطق لخدمته ،
١٠١٠- واستقبل الضيف بتواضع ،
وأمسك بلجام حصان الملك العظيم ،

- وأهداه الدعاء فى البداية ،
- ثم أنزله عن حصانه بعد ذلك ،
- وقدم إليه - بتضرع - كل ما كان موجوداً
فى بيته ،
- قائلاً : «إن مثل هذه المائدة
لا تليق بضيف مثلك ، دون شك
- غير أن هذه النواحي بعيدة عن العمران
فالتمس لنا العذر ، إن كانت المائدة متواضعة» .
- ٣٠١٥- وحين رأى الملك فتات الراعى
ارتشف جرعة ماء ، وكف يده ،
- وقال : «سوف أكل الخبز إن أجبتنى
- فى البداية - بالصدق عما أسأل ،
- لماذا قيّد هذا الكلب المسكين؟
وما السبب فى أسر أسد البيت؟»
- فقال الشيخ : «أيها الشاب الوسيم ،
سوف أقول لك ما حدث تفصيلاً :
- لقد كان هذا الكلب حارس القطيع ،
وقد جعلته أميناً على شئونى ،

- ٣٠٢٠- وكنت سعيداً بصحبته ،
لوفائه وأمانته ،
- وكان يُبعد أيدي اللصوص ، ومخالب الذئاب
عن القطيع طول العام ،
- وفوضت إليه حراسة بيتي ،
وسمّيته حارسي ، لا كلبى ،
- وكان ساعدي الفولاذى - فى الليل والنهار -
بأسنانه ومخالبه التى تمزق العدو ،
- فلو أننى كنت أتوجه من الوادى إلى المدينة ،
فإنه كان يشمل القطيع برعايته ،
- ٣٠٢٥- ولو طال بى العمل فى المدينة ،
كان يسوق القطيع إلى البيت ،
- وظل يرعانى عدة سنوات ،
فكان مثالا للصدق والاستقامة ،
- إلى أن شغلت ذات يوم بحصر القطيع
وفقا لسجلاتى ،
- فرأيت سبعة رؤوس من الأغنام ناقصة ،
فخشيت أن يكون هناك خطأ فى الحساب ،

- وحين أعدت الحصر بعد أسبوع ، مرة أخرى
جاء النقص نفسه ، فلم أبح بالسر لأحد ،

٣٠٣٠- وكنت أتولى الحراسة بالعقل والفطنة ،
وما جال بخاطري إلصاق التهمة بأحد ،

- ورغم أنني كنت مواظبا على الحراسة كل ليلة ،
إلا أنني لم أتوصل إلى الجاني ،

- بينما كان ذلك الكلب أكثر دراية بالأمر مني ،
فهو أكثر مراقبة (للقطيع) ألف مرة مني ،

- وعندما عاودت التأكد من الحصر ،
ظل العدد ناقصا كالיום الأول ،

- فكان قلبي مليئا بالحزن طول اليوم ،
بسبب ما كان ينقص من القطيع من أغنام ،

٣٠٣٥- فقد كانت تنقص عشرة عشرة ، وخمسة خمسة ،

وكانها الثلج الذي يذوب من الشمس ،

- إلى درجة أن عامل الصدقات أخذ مني
ما تبقى (من القطيع) على سبيل الزكاة ،

- وتحولت - كساكن للصحراء -

من صاحب قطيع إلى واحدٍ من الرعاة ،

- فأسلمنى ذلك الحزن الثقيل إلى الوهن ،
وأثر فى كبدى ، وكاد يقتلنى ،
- فقلت : «من صنَّع أى وحش حدث هذا الصدع ،
الذى تسببت فيه عين السوء؟»
- ٣٠٤٠- ومن تجرأ على مثل هذا الكلب؟
ومن الذى تجاسر على معرفته؟»
- وذات يوم كنت قد نمت على شاطئ جدول ،
ثم استيقظت ،
- ووضعت رأسى على رأس العصا ،
وحبوت ييدى وقدمى بغير وضوء ،
- فأبصرت أنثى ذئب قد جاءت بخفة ،
وقد ضعف الكلب أمامها ،
- وجلست - فى النهاية - على كفله
وحققت رغبة قلبه ، وصرفته عن العمل ،
- ٣٠٤٥- وعاد ونام وأراح جسده ،
ومهر فمه بخاتم «حق السكوت» ،
- وما دامت أنثى الذئب كانت قد أعطته الرشوة مقدما ،
فقد بحثت عن خدمتها فى «حق القدوم» ،

- فحملت خروفاً قوياً - كان قائد القطيع -
كانت رجلاه مصابتين بالجدرى من ثقل مؤخرته ،
- والتهمته فى لحظات قليلة ،
وما أكثر ما كانت قد التهمت بمثل هذه الرشوة ،
- وأسلم الكلب اللعين قطعاً (من الأغنام)
لمخالب الذئب ، إرضاءً لشهوته ،
٣٠٥٠- وضحى بقطيع - كان عليه أن يرعاه -
إرضاءً لنزواته ،
- وكنت قد سامحته عدة مرات
حين أخطأ ، وصفححت عنه ،
- إلى أن أمسكت به مع أنثى الذئب فى النهاية
فقيدته من أجل هذا الخطأ الجسيم ،
- وعذبتة بالسجن ،
ليكون عبداً مطيعاً ،
- (فقد صار) كلبى ذئباً ، قاطعاً طريقى ،
بل صار قصاباً أغنامى ،
٣٠٥٥- فخان الأمانة ،
واستبدل تلك الخيانة بالأمانة ،

- وما لم يعاقب بالموت ،
- فقد تحتم ألا يفلت من هذه القيود ،
- وكل من لا يفعل مثل هذا مع المجرمين
- لا يكون موضع ثناء من أحد .
- فأخذ الملك «بهرام» عبرة - فى الخفاء
- من هذا الرجل البليغ ،
- وعندما فهم ، أدرك أن هذا الكلام رمز ،
- فأكل بعض الشيء ، وأسرع صوب المدينة ،
- ٣٠٦٠- وقال فى نفسه : «لقد تعلمت الحكم من هذا
- الراعى العجوز ، فما أحسن التدبير !!
- وفى مثل حالتى ،
- فإنى راع ، ورعيتى هى القطيع ،
- وعلى وزيرى أن يكون بعيد النظر ،
- أميناً فى الحفاظ على القطيع ،
- وينبغى أن يُسأل الأمين عن الصدع
- إن اختل أساس العمل ،
- فيقول لى : ماذا يعنى هذا الخلل ؟
- ومن المسبب فى هذا الخلل ؟ وما أساسه ؟»

٣٠٦٥- وحين عاد إلى المدينة طلب من عماله
تقريراً وافياً عن أحوال المساجين ،

- فلما نظر في تلك القائمة ،
- اسودَّ النهار أمامه ، اسوداد الصحيفة ،
- فرأى - وهو متعجب - عالماً معذباً ،
- وقد دوّن اسم كل واحد بالتفصيل ،
- فقال : «حيثما توجد المآتم والأفراح ،
- يكن القتل من الملك ، والعفو من الوزير ،
- وقد أساء (الوزير) إلى اسم الملك بظلمه ،
- ونسب حسن السمعة إلى اسمه ،

- ٣٠٧٠- وأدرك الملك قدر المؤامرة :
- فاللص من أهل البيت ، وقد عزم علي سرقة ،
 - فهو كالكلب الذي أسلم القطيع لأثني الذئب ،
 - ولجأ إلى الصباح أمام الراعى الشجاع ،
 - فتلك طبيعة الكلاب في ضراوتها ،
 - فهم يصيحون عندما يجرحون ،
 - فرأى من المصلحة أن يمهل فترة ،
 - ثم يعزله ،

- وقال : «لو أننى أبقيه فى منصبه ،

فلن يتقدم شخص بالشكوى منه ،

٣٠٧٥- ولو أننى أجرده من العظمة ،

فإن النور سوف يبرز من حلقة الليل ،

- وفى الصباح الباكر ، حين أضاء النهار

وطوى الليل المظلم بساطه ،

- ضرب «بهرام» بلاطه فوق الفلك ،

وأذن للناس جميعهم بالدخول عليه ،

- وجاء العظماء من كل الأرجاء ،

واصطفوا حسب طبقاتهم ،

- ودخل «راست روشن» من بوابة القصر ،

وارتقى كرسى الوزارة بجرأة ،

٣٠٨٠- فنظر إليه الملك بغضب وحدة ،

وصاح ، كما لو كان يودُّ قتله ،

- قائلا : «يا من خربت مملكتى كلها بسببك ،

وتوارى رونق الملك ويهاؤه بسببك ،

- وملأت خزانتك بالجواهر ،

وبعثرت جواهرى وكنوزى ،

- وسلبت السلاح والعتاد من الجند ،

فما بقى للجند عتاد ولا سلاح ،

- وسرقت بيوت خدمي ،

وقررت قتل الجميع ،

٣٠٨٥- وبدلاً من أن تطالب الرعية بالضريبة والخراج ،
كنت تنهب دخلها تارةً ، وتسلب سلطانها تارةً أخرى ،

- ونسيت شكر النعمة ،

ولم تخجل مني ، عليك اللعنة ،

- فإن كفر النعمة أسوأ من كفر الدين ،

عند من اعتنق دنيا ،

- أمّا شكر النعمة فيسلم صاحبه

إلى مزيد من النعم (١٥٤) ،

- فحين بدا (راست روشن) أمامي ، في صورتك ،

اختفى الصدق ، وتلاشى الضياء ،

٣٠٩٠- فقد ألحقت الضرر بالجيش والكنوز ،

فما بقى هذا ولا ذاك ،

- فهل كنت تظن أن النوم سوف يُقضى بي

إلى الغفلة وقت الشراب ،

- فتزلزل عرش السكاري ،
وتحطم أقدام الضعفاء؟

- فليهل التراب فوق «بهرام»
إن نسي السيف وقت الشراب ،

- فلو أننى غبت عن وعيى ساعة الشراب والطرب
فلست غافلاً عن (عون) الفلك الأزرق .

٣٠٩٥- واتخذ من هذا الكلام مائة ألف طوق
وكبل بها جميعاً رقبة الوزير ،

- ثم أمر واحداً من غلاظ الزبانية
أن يطرده من الجنة ، ويزج به فى النار ،
- وجعلوا من عمامته أنشودة
وسحبوه وقيدوه ،

- فكانت قدماه فى قيد من الخشب ، ويداه فى السلاسل ،
فقد كان مثله وزراً لا وزيراً ،

- وحين حاق العذاب بذلك الظالم ،
سير الملك منادياً فى المدينة ،

٣١٠٠- كى يتقدم المظلومون بشكواهم طلباً للعدل ،
فينصفهم الملك»

- وعندما سمع كل الدهماء والجنود ،
ولوا وجوههم صوب بلاط الملك ،
- وأصدر الملك أوامره للمسجونين
أن يشرح كل شخص تهمة ،
- من قلبه المعذب ، المضرج بالدماء
فيطلق سراحه بتلك الوسيلة .
- فقال أول سجين لبهرام :
«يا من كتب القهر لعدوك
- ٣١٠٥- لقد قتل «راست روشن» أخى
من التعذيب ، بضرباته القاسية ،
- وسلبه كل ما كان عنده من المعاش والخيول
وبقية الأشياء ، فاستولى على حياته وثروته ،
- ونظراً لجماله وشبابه ، فقد قاسى الجميع
من الأذى الذى حل بحياته ،
- وحين صرخت واستغثت ،
ألقى الوزير القبض على ، بسبب تلك الجريمة ،
- واعتبرنى حليفاً للأعداء ،
- (قائلاً) : «لقد كان أخوك عدواً ، وأنت الآن مثله»

٣١١٠- وأشار إلى عبد غورى غاضب (١٥٥)

فأغار على بيتى بدورى ،

- ووضع القيد فى رجلى بالقوة
وأحال قصرى قبراً .

==

- ودعا الشخص الثانى دعاءً طويلاً ،

فى بلاط الملك - حامى الرعية -

- وقال : «لقد كان فى حوزتى بستان ،

إن شئت معرفته ، فإنه كان كالضياء ،

- أخضر متسع ، مثل بساط الجنة ،

كان الفاكهة فى أغصانه خيمة فوق أخرى ،

٣١١٥- فهو يمتعنى فى الخريف ببواكير الربيع ،

وكنت قد ورثته عن أبى ،

- وذات يوم ، أقبل ذلك الظالم الحسود

صوب بستانى ،

- فاستضافته - بالفاكهة والشراب -

استضافة تليق بخدمته ،

- ووضعت أمامه - شاكرًا -

كل ما كان فى البستان والبيت ،

- فأكل وضحك ، ونام واستراح ،

وارتشف ما حلاله من الشراب ،

٣١٢٠- وعندما طاف حول البستان برهة ،

أوشك على الجنون ، عشقاً له ،

- وقال : «بع لى بستانك ،

لأجعلك من الأثرياء»

- فقلت : «إن هذا البستان بمثابة روحى ،

فكيف أبيعهُ وهو مصدر رزقى؟

- فلكل امرئ شىء يتعلق به ،

وأنا - المسكين - متعلق بهذا البستان ،

- فاعتبر البستان بستانك على الدوام ،

واعتبرنى عبداً لك ، لا بستانياً ،

٣١٢٥- وكلما اشتقت لزيارة البستان ،

تناول الفاكهة ، وارتشف الشراب على ضفة النهر ،

- وسوف أرسل إليك واحدة من فضيات الجسد

حاملة ما يمكن أن يتأتى من مطبخ واحد مثلى .

- فقال : «دع عنك هذا ، ولا تتعلل ،

بع البستان ، واحمل متاعك وارجل» .

- وجاهد كثيراً بالجلبة والشر ،
فلم أبع البستان بالقوة أو الذهب ،
- وفى النهاية عندما أثمله الحقد ،
لفق لى تهمة كاذبة ،

٣١٣٠- كى يأخذ البستان منى - أنا الفقير -
بتلك التهمة التى لفقها ،

- ولكى لا أعرض هذا الظلم
أمام الملك فى ديوان المظالم ،
- فإنه زجّ بى فى السجن ، بالألم والمعاناة ،
وقد مضى على هذا الكلام ما لا يقل عامين .

- وقال السجين الثالث للملك :
«يا من يُسر لك المضى حيث تريد
- لقد كان العبد تاجراً يركب البحار
ويكسب رزقه من تلك الأسفار ،

٣١٣٥- فكنت أذهب أحياناً إلى أماكن فى البحر
جنيت منها أرباحاً طائلة ،
- وحين اكتسبت الخبرة

فى التفرقة بين ردىء اللؤلؤ وجيده ،

- وقعت فى يدى عدة لآلىء ،
كأنها المصباح المتوهج فى تألقها ولونها ،

- فجئت إلى المدينة قانعا ،
مبتهججا بعقد اللالىء ،

- ورغبت فى بيع ذلك العقد ،
وأشترى بثمره طعاما وثيابا ،

٣١٤٠- وحين سمع الوزير هذا النبأ
(وعرف) أن عقد اللالىء يخصنى ،

- استدعانى ، واشتراه منى بمائة خجل
وكنت شديد التساهل فى الثمن ،

- وعندما حان وقت دفع الثمن ،
شرع فى التعلات من كل لون ،

- وطلبت الثمن بالمرارة والألم
وهو لا يجود إلا ببارد الأعذار ،

- ومضت عدة سنوات بشرها وخيرها ،
وهو يتفنن فى خداعى ، وأنا متشبث بالأمل ،

٣١٤٥- وفى نهاية المطاف استدعانى فى الخفاء

- وزجَّ بى فى السجن مع القتلة ،
 - وقد دبّر مكيدة لتهمتى ،
 وجعل ذلك الثمن مقابل تلك التهمة ،
 - وكبل يدي ورجلي بالأغلال ،
 مقابل العقد الذى سلبه منى ،
 - ومضت ثلاث سنوات وأنا فى القيد ،
 وأنا سعيد بمشاهدة طلعة الملك .
 - فأعاد الملك إليه جواهره ، وزادها ذهباً .
 من خزانة الوزير ، سىء الطباع .

٣١٥٠- وقال الشخص الرابع ، والخوف يملؤه :
 «يا من هو جدير بألف ثناء

- أنا مطرب عاشق ، غريب وشاب
 سلاسة عزفى على البربط فى سلاسة الماء الجارى ،
 - ومحبوبتى صينية فى مِيعَة الصبا ،
 بلسم للروح
 - علمتها الغناء والموسيقى ،
 فكان عزفها سَكينة للقلب ، راحة للروح ،

- وكنا نقيم معاً فى بيت واحد ،
فى ألفة حميمة كالشمعة والفراشة ،
- ٣١٥٥- وكانت جميلة فارعة كالشمعة المضيئة ،
فأبعدها «راست روشن» عن عبدك ،
- حيث أضاءت شمع (وجودها) فى قصره ،
وأحرقت بنارها قلب الفراشة ،
- وحين اضطربت لفراقها ،
وأخذت أتلمس الطريق إلى نورها ،
- قيدنى ، وهو منهمك بالضحك
وكانه يقول : «ينبغي أن يكبل المجنون» .
- واستولى على عروسى ببساطة ،
وزجَّ بى فى السجن بمائة ألف عجز ،
- ٣١٦٠- وأنا أقاسى الظلم - من هذه المهانة -
منذ أربع سنوات ، دون أن أقترف ذنباً
- فأعاد الملك الجارية إليه فى الحال ،
ولم يكتف بإعادتها وحدها ، بل أغدق عليه كثيراً من الهبات
- وأعطى للعروس صداقها ،
وخلصه وعروسه من القيد .

- وقال الشخص الخامس لملك النجوم :

«يا من هو قرين للفلك بخيمته الملكية ،

- أنا رئيس المرصد الفلانى ،

وأنا من عبيد الملك ،

٣١٦٥- وكان الله قد حبانى - فى ظل عظمة الملك-

بالنعمة والعظمة ، فى المال والجاه ،

- فغمرت الآفاق بالسعادة ،

رغبة فى طول عمر ملك المشرق ،

- وكنت أتخذ من الدعاء زاداً لطريقى ،

وكنت أنفق فى وجوه الخير من أجل الملك ،

- فسعد بى أهل المدينة والقرية وانشرحوا ،

وقصدنى أهل العلم ،

- وأعطيت كل شخص حوالة رزقه ،

حرصاً على بهاء المملكة ورونقها ،

٣١٧٠- وظفر الفقراء منى بأموال طائلة ،

وشبعت الأراامل وأبناؤهن كذلك ،

- ولييت حاجة كل طالب للذهب

وأخذت بيد كل من سقط ،

- ولم يبق أى عاجز فى القيد ،
إلا خلصته من الأذى ،
- وكان كل ما يأتى من دخل الدهاقين
يتم إنفاقه على الضيوف ،
- فقد كان الدخل والإنفاق كما ينبغى (أن يكون) ،
وكانت الخلائق سعيدة بى ، والله راضٍ عني ،
- ٣١٧٥- وحين طرق هذا الكلام أذن الوزير
على قدر ظلمه ،
- وسلبنى إدارة الأمور ،
ووضع يده على مال العبد وممتلكاته ،
- وقال : «إن هذه الثروة ليست نتيجة جهدك .
كما أن جودك ليس على قدر ثروتك ،
- فإما إنك أشعلت موقداً للكيمياء ،
أو أنك عثرت على كنز عظيم ،
- فاعطنى نصيبى - كما ينبغى أن يكون العطاء -
والأسلمت للريح رأسك» .
- ٣١٨٠- واستولى على ممتلكات العبد كلها ،
وظفر بها بهذه الحجة الواهية ،

- ثم أدخل الحزن على فى النهاية ،
فجعلنى عبداً له ، وقيدنى ،
- وأنا فى هذا السجن منذ خمس سنوات ،
بعيداً عن بيتى وأهلى وأبنائى .
- فأمر الملك أن يعود إلى رأس ممتلكاته ،
فى النعمة ورغد العيش .
- وعندما جاء الدور على الشخص السادس ،
سعد حظه البائس ،
- ٣١٨٥- فدعا للملك بالنصر ،
قائلاً : «يا من تُرزق الخلائق بحسن طباعك ،
- إننى جندى من سلالة الأكراد ،
حظيت بنبل الأصل عن أجدادى ،
- وعبدك جندى من الجنود ،
وكان أبى بدوره عبداً للملك ،
- وأنا أخدم الملك بصدق ،
سبقنى فى هذا أبى هو الآخر ،
- وأنا أطارد أعداء الملك على الدوام ،
فروحى وسيفى على راحة يدى ،

٣١٩٠- وكان الملك قد أنعم - بجوده - على عبده
ياقطاعية من أنعمه ،

- فكان العبد يقتات طعامه هائثا ،
ويؤدى فروض العبودية على باب الملك ،

- فاستولى عليها الوزير الظالم ،
ولا طاقة لإنسان بهذا الظلم ،

- وعبدك كثير العيال ، ولا مال عنده ،
وليست له ممتلكات سوى تلك المزرعة ،
- ولقد ذهبت إليه عدة مرات مستجيراً ،
وقلت : «ساعدنى من أجل الله ،

٣١٩٥- (وطلبت منه) إما أن يتعامل بالعدل ،
فيبدى الشفقة على عيالى ،

- وإما أن يعاملنى كالمسرحين ، الذين لا دخل لهم
فيعطينى مئونة جديدة من الديوان»

- فصاح بى قائلاً : «التزم الصمت ،
وعليك الحصول على قوتك بكد ساعدك

- فليست للملك عداوة مع أحد ،
فيشير (عليه) القلاقل والمتاعب ،

- ولم يقترب عدو من بوائته ،
كى يحتاج إلى الجند وشتال ،
- ٣٢٠٠- فلا تحترف مهنة الكسالى ،
واعمل طيانا ، فأنت تتمتع بالصحة ،
- ولا تثر المشاكل إن نفذ الزاد
وبع الحصان والسرّج والسلاح .
- فقلت : « حذار من سوء الطبع ،
وتأمل عجزى ، واتق الله ،
- ولا تعاقب من ألت به الشدائد
بالضياع والفقر ،
- فأنت تمدّ رجلك طول الليل فى راحة ،
وأنا أمدّ يدي إلى السيف ،
- ٣٢٠٥- ولو أنك تدوّن إدارة الملك بقلمك ،
فإنى أمضى (حاملًا) سيفى ،
- وأنت تكتب بدم الجند ،
أما أنا فأضرب بسيفى عدو الملك ،
- فلا تسلبنى ما أعطانيه الملك ،
وإلا فسأعلق بأهداب سرجه فى الحال .

- وعندما سمع هذا الكلام منى احتدَّ
ورفع الدواة علىّ بغير قلم ،
- قائلاً : «من البلاهة والحماسة أن تخيفنى
بحجر يُلقى فى الماء» (١٥٦) ،
- ٣٢١٠- فأنت تلاحقنى بالرياء تارة ،
وتهددنى بالملك تارة أخرى ،
- وقد أجلسْتُ الملك على العرش
ولا يتم إنجاز عمل دون إذننى ،
- فرؤوس الملوك تحت قدمى ،
وحياة الجميع خاضعة لمشيئتى ،
- وما لم يتخذونى صديقاً ،
لأكلت النسور رؤوسهم .
- قال هذا ورمانى بالدواة ،
وجردنى من حصانى وعتادى وسلاحى ،
- ٣٢١٥- ويعد ذلك سبلمنى للجلاد القاتل ،
وأرسلنى إلى سجنه ،
- فقلبى ملىء بالحزن ، وروحى مليئة بالألم
منذ ست سنوات ، أويزيد .

- فأنعم الملك عليه بالخلعة والعتاد ،
فليطل عمر الملك المشفق على عبده
- وحين جعله يبتسم - بعطفه -
ضاعف ما تم ترتيبه له من الإقطاع .
===

- وعندما أقبل الشخص السابع ،
زين شفّيته بشكر الملك ،

٣٢٢٠- وقال : «أنا من نفض يده من الدنيا ،
فأنا زاهد سالك ، عابد

- حرمت نفسي من كل ألوان الطعام والنوم ،
فأنا قائم الليل صائم الدهر ،

- لا أطعم في النهار شيئاً ، فلا ماء ولا خبز عندي ،
ولا أنام الليل ، فلا بيت لي ،

- أقيم في دار العبادة ،
ولا عمل لي غير عبادة الله ،

- فأنا أنشد إسعاد كل من أراه
وأدعو لكل من أتذكره ،

٣٢٢٥- وقد أرسل الوزير إلى شخصاً استدعاني ،
فذهبت ، وأجلسني بعيداً ،

- وقال : «لقد ارتبت فيك ،
وحق لى أن أعذبك» .

- فقلت : «وما هو ظنك يا سيدى
حتى أستطيع الحياة على ما تهوى؟» .

- فقال : «إنى أخشى دعاءك بالشر ،
فقد تدعوريك بموتى ،

- وتدعو على بالشر ،
(بما جبلت عليه) من الحق وسوء الطبع ،

٣٢٣٠- وأخشى أن يصيب سهم من سهام
دعاء الليل هدفه وقت السحر ،

- والأدهى من ذلك أن تصيبنى شرارة
غضب من نار حقدك ،

- فسأقيد يديك وأمنعك من الدعاء ،
ولن أقيد يديك وحدهما ، بل إنى سأقيد يديك ورقبتك»

- وكبلنى بالقيد ، دون أن يعتريه الخوف ،
ولم يكثر بهذه الروح المتألمة ،

- وألقى بى فى هذا الطاحون سبع سنوات ،
وجعل المفتاح والمنجل فى قدمى» .

٣٢٣٥- فاحتضن الملك الزاهد المجاهد ،

الأسد ، قاتل الكافر ،

- وقال : «إن «راست روشن» لم يتفوه
بكلام صحيح غير قوله : «الخوف من الله» .

- لكن الدعاء لا يدفع بهذه الطريقة ،
ولا ينبغي أن يعامل الزاهد كقطاع الطريق ،

- وحق لمن تأذى بعمل السوء
أن يدعو بالشر على من أساء إليه ،

- كي تنتزع دعوات الشر - في نهاية المطاف -
رأس (الظالم) عن جسده ، وعمامته عن رأسه» .

٣٢٤٠- وقال للزاهد : «إن كل ما يمتلكه الوزير

من الأخضر واليابس هو ملكك فخذ» .

- فتخلي الزاهد عن ذلك العطاء
ودار دورة كالفلك ،

- وقال : «إني متجرد من هذه الأموال ،
فجد علي بما هو أفضل ، كما قدمت لك ما هو أسمي» (١٥٧)

- ورقص بدون عزف أو غناء ،
ومضى دون أن يشاهده أحد مرة أخرى .

===

قتل "بهرام" الوزير الظالم

- عندما اتخذت الأرض من فرشها - الملوث بالغبار -
حجاباً من الطين ، غطت به وجه الشمس ،
- ٣٢٤٥- صار الملك (شبيهاً) بلبنة رخوة من شدة الحزن ،
فى هذه الدار ، ترابية اللبنة (١٥٨) ،
- فكان يسعى لتحقيق مصلحة العمل ،
كى يخلص الوردة من الشوكة الغليظة ،
- وأخذ يتأمل ظلم الدنيا ،
آملاً فى معالجة الأمور بالعدل ،
- وعندما تذكر أمر وزيره ،
وضع يده على رأسه ، واستغرق فى التفكير ،
- ولم ينم حتى السحر من ذلك الخجل ،
ولم تغمض له عين من الأسى ،
- ٣٢٥٠- وحين زرعت أشعة الشمس ريحانها
فى مزهرية (الأرض) الفخارية ،
- وصل الملك كالطر - المقعم بعبير الريحان -
ونثر الدرّ على الظمأى ،

- وأمر أن يقيموا عرشاً (ليوم) اللقاء ،
وأن ينصبوا مشنقة أمام بوابة البلاط ،
- وأذن للجميع باللقاء ، ثم جلس
ووقف الخواص والسيوف فى أيديهم ،
- وأجلس عظماء المملكة ،
ومضى بناقة العدالة إلى العلا ،
- ٣٢٥٥- (وكان قد) احتشد جمع من الخلائق ،
وارتفع جبل من المشاهدين ،
- حيث قيّد ذلك الظالم - الذى كان وزيراً -
بالسلاسل ، من إخمص قدمه إلى قمة رأسه ،
- وعلقه على المشنقة - حيا - دون وجَل ،
ليموت بالخجل كاللصوص ،
- وقال : «كل من تباغت رأسه - بالظلم - بهذه الصورة ،
أطاح الزمان بها ، على هذه الوتيرة ،
- فالظالم الذى يثير المشاكل بهذه الطريقة ،
يدفنه العادلون فى القبر هكذا ،
- ٣٢٦٠- فحذار أن تقول : إن العدالة ليس لها من معين ،
فهذا من شأن السماء والأرض ،

- فمن تعمّد إساءة (الخلائق) ،
فقد أسلم يديه وقدميه للقيود .

نهاية أمر "بهرام"، واختفاؤه في الكهف

- قال ناظم ياقوت عقد اللاكئ هذا (١٥٩)
الذى ملأ أذن الدنيا بالجواهر ،
- حين ردَّت القباب السبع
صدى الشراب والكأس لبهرام ،
- فإن ذكاءه المستوحى من عقله ،
قد ألهمه معرفة هذا الفلك الدوار ،
- ٣٢٦٥- قائلاً له : «ابتعد عن بيوت الأصنام في الأرض ،
عسى أن يبتعد الهلاك عنك» .
- وأدرك أن هذه القبة ، هادمة الملذات (١٦٠)
تحطم جميع القباب الأخرى ،
- فتخلى عن قبابه السبع للسماء
وسلك طريق قبة أخرى ،
- واستدعى سبعة موابذة ، من سلالة الموابذة
وسلمهم القباب السبع ،
- وأضرم النار - في الحال - في كل قبة ،
ليعلن أنه قد جعلها بيوتاً للنار ،

- ٣٢٧٠- فلما عمرت شجرة سروه ستين عاماً ،
 وازدهر الياسمين فى رأس البنفسج (١٦١) ،
- صار عابداً مخلصاً لله ،
 وكفَّ عن عبادة نفسه .
- وخرج ذات يوم مع خواصه للصيد ،
 وابتعد عن العرش والتاج ،
- وقد كان (هو نفسه) هدفاً للصيد ، هذه المرة
 فكان يندفع ليصيد نفسه .
- وانتشر الجند فى كل ناحية ،
 وقد اصطاد كل منهم حمار وحش ، وغزالا ،
- ٣٢٧٥- فكل منهم كان يتمنى حماراً برياً ،
 أما هو فكان يسعى إلى قبر وحدته ،
- فسعى إلى قبر ليتخذه مسكناً ،
 ونقض النقص عن جسده ،
- فلا تطلب حمار وحش وغزال من هذه الأرض الملحة ،
 فغزالها نقص ، وحمارها قبر (١٦٢)
- وفى النهاية أقبل حمار وحش من جانب البرية ،
 ومراًمام (كورخان) (١٦٣) ،

- فأدرك الملك أن ذلك الملاك الحارس
سيرشده إلى الجنة ،

٣٢٨٠- فاستحث حصانه صوب حمار الوحش ،
وعجل بحصانه السريع ،

- وكان يمضى مسرعاً في الصحارى والأماكن
الخربة خلف الطرائد ،

- (وكان) حصانه السريع قد شرع فى الطيران ،
وكان يتبعه غلام أو غلامان ،

- وكان فى تلك الخرائب كهف ،
(ماؤه) أحلى من بثر الثلج فى الصيف ،

- به فجوة عميقة كأنها بئر
يعجز أى إنسان عن الوصول إلى باب ذلك الكهف ،

٣٢٨٥- فاندفع حمار الوحش - بجرأة - مسرعاً داخله ،
والملك يتعقبه مثل الأسد ،

- وساق الفارس حصانه فى الكهف العميق ،
فأوصل «الكتز الخسروى» إلى الكهف (١٦٤) ،

- وصار الكهف حاجباً للملك ،
وصار الملك نجى الكهف ورفيقه ،

- أما الغلامان الصغيران المكلفان بحراسة الملك
فقد أقاما على باب الكهف ،
- فلا طريق أمامهما ليزحفا داخل الكهف
ولا قدرة لهما على العودة إلى الصيد ،
- ٣٢٩٠- فظلا يراقبان الطريق بيأس ،
ليعرفا من أى جهة يقبل الجند ،
- وعندما مرَّ على ذلك زمن طويل ،
وصل الجند من كل صوب ،
- ويحثوا عن الملك ، وهم ينظرون إلى الكهف ،
(وكانهم) يبحثون عن الخدعة فى رأس الثعبان ،
- وحكى هذان الغلامان ما كان قد خفى
(عن الجند) من أمر الملك ،
- وكيف اقتفى الملك أثر الفريسة ،
واجتاز بحصانه هذا الممر الضيق ،
- ٣٢٩٥- دون أن يعينه فى هذه الواقعة أحد ،
فلم يصدق أحدهم هذا الكلام ،
- وقال الجميع : «إن هذا خيال سيىء ،
وكلام أطفال لا تعقل ،

- فأتى لخسرو - وهو بسم الله - مثل الفيل
أن يستقر فى هذا المكان الضيق؟»

- وهم لا يدرون أن فيل ذلك البستان
قد رأى رؤيا ، وعاد إلى بلاد الهند (١٦٥) ،

- وارتفع غبارٌ من الكهف كأنه الدخان ،
من آهة هذين الغلامين المكلومين ،

٣٣٠٠- وعلت صيحة (تقول) : إن الملك فى الكهف ،
فعودوا ، فإنه مشغول .

- فانطلق المقربون ، المعنيون بالأمر ،
باحثين عن الملك داخل الكهف ،

- (فوجدوا) فتحة الكهف مغلقة ، ولا يظهر بداخله أحد ،
والعناكب كثيرة ، ولا تلوح ذبابة ،

- فغسلوا (الكهف) مائة مرة بدموع عيونهم ،
وأعادوا البحث عن بهرام أكثر من مائة مرة ،

- وحين لم يروا الملك فى (الكهف) ،
اصطفوا على بابه كالشعابين ،

٣٣٠٥- وبللوا عيونهم بالدموع ،
وأخبروا أم الملك ،

- فلكل جسد تحت الفلك أمان :
- أم الأرض ، وأم الدم ،
- فأم الدم تربيته بحنان ،
- وأم الأرض تستعيده منها مرة أخرى ،
- ورغم أن «بهرام» كان له أمان
- فقد كانت أم الأرض أكثر شفقة به
- لأنها حين أخذته ، لم تعده مرة أخرى
- ولم تمكن المعالج من العلاج ،
- ٣٣١- فأهلك أم الدم نفسها بالأكم والأذى ،
- بسبب ظلم أم الأرض .

===

- فيا من وقفت على أخبار «بهرام كور» ،
- دع عنك هذا ، وابحث عن قبر «بهرام» ،
- فإن بهرام لم يغيب عنا فحسب ،
- بل إن قبره غير معلوم لنا كذلك ،
- فلماذا تنظر إليه وقت قوته؟
- حين كان يسمُّ اسمه على جسد حمار الوحش؟
- فمن ذا الذى ارتفع عرشه عاليًا فوق الأرض
- دون أن تحتضنه الأرض بشدة فى النهاية كذلك؟

- ٣٣١٥- فهبنى يا إلهى ما يمنحنى السكينة ،
ولا يفضى بى إلى الندم فى النهاية ،
- وافتح باب الكرم أمام «نظامى»
واجعل حمى بلاطك مقرأ له ،
- وجد عليه بحسن الخاتمة فى النهاية
كما أنعمت عليه بحسن السمعة فى البداية .

الحواشي

- (١) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿ هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴾ (الحديد/٢).
- (٢) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿ وَيَسْجُدُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ﴾ (الرعد/١٢).
- (٣) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿ فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴾ (الشورى/١١).
- (٤) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿ الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴾ (البقرة/١٥٦).
- (٥) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴾ (الإخلاص/٤٣).
- (٦) كناية عن النهار والليل.
- (٧) كيقباد: هو أول ملوك الأسرة الكيانية.
- (٨) الأمهات: كناية عن العناصر الأربعة: التراب والماء والنار والهواء.
- (٩) قارع طبول الشريعة خمس مرات: إشارة إلى الصلوات الخمس.
- (١٠) الكون كله متطفل: إشارة إلى الحديث القائل: «لولاك ما خلقت الأفلاك». قال الصغاني موضوع، وأقول (العجلوني) لكن معناه صحيح وإن لم يكن حديثاً. كشف الخفاء ومزيل الإلباس عما اشتهر من الأحاديث على ألسنة الناس. إسماعيل بن محمد العجلوني. ج٢. ص ٢٢٢. مكتبة التراث الإسلامي. حلب. سنة (بدون).

(١١) إشارة إلى الحديث القائل: «الفقر فخرى وبه أفتخر». قال ابن حجر باطل موضوع. وقال ابن تيمية كذب وسنده ضعيف. والمعروف أنه من كلام عبدالرحمن بن زياد بن أنعم. كشف الخفاء، ج٢، ص١٢١.

(١٢) يقصد بلاط «علاء الدين كرب ارسلان» حاكم مراغه، وهو من أبناء «آق سنقر»، مؤسس أسرة آل زنكي. وقد طلب علاء الدين من الشاعر أن يقوم بنظم هذا العمل فأنمّه الشاعر سنة ٥٩٣هـ. ويشبه نظامي بلاط علاء الدين - في هذا البيت - ببلاط سليمان.

(١٣) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿ وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴾ (النمل/١٧).

(١٤) هلال العيد هنا: كناية عن المنظومة، والظلام الذي يلقه: كناية عن دقة المعاني، بحيث لا يستبين فهمها لكل إنسان، والمعروف أن الناس تشتاق إلى رؤية هلال العيد، وكلما كان هذا الهلال صعب الرؤية، كلما ازداد شوق الناس إليه.

(١٥) كناية عن اغتنام الفرصة.

(١٦) ربما يعنى بذلك كتاب (خد اينامه) الذي عرف أيام السلسانيين، أو شاهنامه أبي المؤيد البلخي، أو شاهنامه أبي منصور.

(١٧) الشاعر المتوقد الذكاء: إشارة إلى الفريوسي الطوسي.

(١٨) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿ وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقْتُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدْخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴾ (آل عمران/٤٩).

(١٩) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿ وَهَزَيٰ إِلَيْكَ الْجُدْعَ الثَّخْلَةَ تَسَاقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا ﴾ (مريم/٢٥).

- (٢٠) أرسطاطاليس (أرسطو): فيلسوف يوناني، توفي حوالى سنة ٣٢٢ ق.م، وكان معلماً للإسكندر ووزيراً له.
- (٢١) بزرگمهر: هو الوزير الحكيم الذى شغل الوزارة فى عهد خسرو أنوشيروان، الذى تولى الحكم بيم سنة ٥٢١ و ٥٧٩.
- (٢٢) أبرويز: هو خسرو الثانى بن هرمز، وهو الذى قتل سنة ٦٢٨ م على يد ولده شيرويه. أما (باريد): فهو المطرب والموسيقى الشهير فى بلاط خسرو.
- (٢٣) ملكشاه: هو الملك السلجوقى، الملقب بعز الدنيا والدين. ولد سنة ٤٤٥ وتوفى سنة ٤٨٥ هـ. وكان وزيره نظام الملك الطوسى، الذى اغتاله أحد الفدائيين (من الإسماعيلية) سنة ٤٨٥ هـ.
- (٢٤) هذا الكتاب: إشارة إلى منظومة الشاعر: «هفت بيكر».
- (٢٥) كناية عن رحيله.
- (٢٦) البستان الأزلى: كناية عن الرسول ﷺ.
- (٢٧) الموضع الذى أحاصر فيه: كناية عن قبره.
- (٢٨) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ﴾ (البقرة/٢١٦).
- (٢٩) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا﴾ (الشرح/٥).
- (٣٠) شجرة السرو الباسقة: كناية عن جسم الإنسان، ويعنى الشاعر بهذا البيت أن الشيخوخة لا علاج لها.
- (٣١) ناظم خيوط الجواهر: كناية عن الشاعر.
- (٣٢) بهرام: هو بهرام الخامس، الملك الساسانى الخامس عشر، والملقب ببهرام كور، ابن يزدجرد الأول الملقب بالأنيم، وهو الذى أشار إليه الشاعر بالليل الحالك السىء السمعة.

(٢٢) النعمان: هو ابن امرئ القيس بن عمرو، من ملوك الحيرة. وقد ذكر الشاعر أن يزجرد أرسل ابنه إليه لتولى تربيته، على حين تذكر كتب التواريخ أن هذه المهمة قد أسندت إلى ولده المنذر بن النعمان. والشقائق الحمراء في هذا البيت: كناية عن بهرام، أما البستان: فإشارة إلى النعمان.

(٢٤) القمر: كناية عن بهرام.

(٢٥) الابن: هو المنذر بن النعمان.

(٢٦) مبتغى عمله: إشارة إلى المكافأة التي كان يتمناها.

(٢٧) يعنى بالشمس: زينة القصر من الداخل، أما القمر: فرمز لشدة الضوء المنعكس من خارج القصر.

(٢٨) الشرارة الملتهبة: كناية عن كلام الوزير.

(٢٩) كيخسرو: الملك الثالث من أسرة الكيانيين.

(٤٠) سهيل: اسم نجم متألّي، يظهر في نهاية الصيف.

(٤١) تلاعب الشاعر بكلمتي (كرده) و(كور). فاستخدم الكلمة الأولى بمعنى: العاشق مرة، والميت مرة أخرى. كما استخدم الكلمة الثانية بمعنى: حمار الوحش مرة، والقبر مرة أخرى.

(٤٢) السكر واللبن: كناية عن البياض والصفرة.

(٤٣) كُورخان: بمعنى (سيد حمر الوحش)، والكلمة توهم كذلك بلقب الكُورخانيين أو القراخطائين.

(٤٤) إشارة إلى أن الابن هو نور العين.

(٤٥) ملك اليمن: المقصود هو النعمان أو ابنه المنذر. وقد كانا من حكام الحيرة. بيد أن نظامي تخيل أنهما كانا يحكمان اليمن.

- (٤٦) سَنَم «يزدگرد» العرش: كناية عن موته.
- (٤٧) يعنى تركاه إلى غيره.
- (٤٨) ناظم العقد: كناية عن الشاعر، والعرش العالى: كناية عن المنظومة.
- (٤٩) حاكم الدنيا: إشارة إلى مغتصب العرش.
- (٥٠) التين الآخر: إشارة إلى بهرام كُور.
- (٥١) طرق الحديد البارد: كناية عن عدم جنوى المقاومة.
- (٥٢) الزند: هو تفسير كتاب (الأوستا) - كتاب زرادشت المقدس - أما كُشتاسب فهو أحد الملوك الكيانيين.
- (٥٣) الكيانيون: هم الأسرة الثانية من ملوك التاريخ الأسطوري فى إيران، كان أول ملوكها كيقيباد، وآخرهم دارا.
- (٥٤) بهمن: هو ابن اسفنديار، أما «دارا»: فهو «دارا» بن «دارا» المعروف بدارا الأكبر.
- (٥٥) سيامك: هو ابن كيومرث، أما «أردشير بن بابك» فهو مؤسس الأسرة الساسانية، التى حكمت ما بين ٢٢٤-٢٤١م.
- (٥٦) كيومرث: هو أول ملوك الأسرة الپيشدادية.
- (٥٧) الجالى على العرش: إشارة إلى «خسرو»، مغتصب العرش.
- (٥٨) يا زعيم الملوك: الخطاب موجه إلى «خسرو».
- (٥٩) جمشيد: أحد ملوك الأسرة الپيشدادية.
- (٦٠) القمر: كناية عن الجارية.
- (٦١) التين: كناية عن الموت.

(٦٢) الجواد الختلى: هو الجواد المنسوب إلى ولاية (ختلان)، إحدى ولايات بدخشان، القرية من سمرقند، وكانت هذه الولاية مشهورة بجودة جياها.

(٦٣) المراد بالأسد بهرام، أما حاملة الثور فهي الجارية.

(٦٤) تاج العنبر: كناية عن جدائلها السوداء.

(٦٥) الترجمة الحرفية: وعندما فرغ ذلك البدر من استكمال الأمور السبعة المطلوبة للزينة، والأمور السبعة عبارة عن: الحناء والوسم والطلاء الأحمر والطلاء الأبيض والكحل والطلاء الذهبى والروائح الطيبة.

(٦٦) اندفع إليها كواحد من الهنود: كناية عن العبودية.

(٦٧) شموع البساتين وقناديلها: كناية عن الأزهار والورود.

(٦٨) القاقم: حيوان ذو فراء أبيض، والحواصل: طائر يعيش بجوار الشاطئ، يتميز ببياض جلده الذى تحاك منه الثياب، وفراء القاقم وجلد الحواصل هنا: كناية عن لون الثلج الأبيض، أما فراء السنجاب فى الشطر الثانى من البيت فكناية عن اللون الرمادى.

(٦٩) الترجمة الحرفية: وهى منجم الكبريت الأحمر لزادشت، والكبريت الأحمر: كناية عن النار المتأججة، وكان للنار دور هام فى الديانة الزرادشتية.

(٧٠) البندق: كناية عن قطع الفحم الصغيرة، والعناب: كناية عن النار، والزئبق: كناية عن لب البندق الأبيض، والزنجفر: مادة حمراء، وهى هنا: كناية عن النار.

(٧١) العروس الشابة هنا: كناية عن النار.

(٧٢) إشارة إلى أن النار تكون بمثابة الجنة تحت أقدام الصالحين عند مرورهم على الصراط.

(٧٣) كناية عن كثرة الفواخت التى تم ذبحها فى ذلك المجلس.

- (٧٤) إشارة إلى القصر الذي سيقوم (شيدته) ببنائه.
- (٧٥) بيستون: جبل على طريق همدان - كرمانشاه، جرت أحداث قصة «خسر» وشيرين» في أحضانه.
- (٧٦) لون خشب الصندل: إشارة إلى اللون الأصفر.
- (٧٧) الروضة هنا: كناية عن الدنيا.
- (٧٨) الرائحة هنا: كناية عن الحكاية اللطيفة.
- (٧٩) صندوق الجواهر: كناية عن فمها.
- (٨٠) نافجة المسك: كناية عن فتح فمها بطيب الروائح.
- (٨١) ثقب الياقوت: كناية عن فتح شفثيه الياقوتيتين، وفتح النافجة: كناية عن فتح فمه بالكلام.
- (٨٢) يا من لم أقرأ بعد صحيفته: يعنى يا من لم أطلع بعد على دفين سره.
- (٨٣) استيقظت الخضرة: كناية عن نضرتها وانتصابها، ونام الماء: كناية عن استقراره وهدوئه فى جداوله.
- (٨٤) العقيق والدر الخالص: كناية عن الحصى داخل الينابيع.
- (٨٥) أزال الحمرة: إشارة إلى حمرة الشفق.
- (٨٦) قطعة السكر: كناية عن الجوارى.
- (٨٧) عروس شديدة الجمال: الحرفية: عروس من أهل (نعيم)، ويغما واحدة من قبائل الترك كانت تقطن تركستان الشرقية، وقد ذاعت شهرة نساءها بشدة الحسن والجمال.
- (٨٨) السكر والحلوى: كناية عن القبل.
- (٨٩) شبديز: اسم حصان «خسر» برونز.

- (٩٠) خُلِّجَ: إحدى مدن تركستان، يتصف أهلها بالحُسن وبياض البشرة.
- (٩١) عظام السمكه بيضاء اللون، أما ظهرها فمائل إلى السواد، لكنه لذيذ الطعم.
- (٩٢) يكمن في السواد: يعنى يكمن في سواد شعر اللحية.
- (٩٣) العروش السبعة: إشارة إلى السماوات السبع، كناية عن الدنيا.
- (٩٤) ميزان الصباح: كناية عن الشمس.
- (٩٥) مصباح الدنيا: كناية عن بهرام.
- (٩٦) الخطا: كانت تطلق على منطقة في الصين الشمالية، وكانت موطنًا لقبائل الترك.
- (٩٧) القبة الفضية: كناية عن الجارية الممتلئة.
- (٩٨) مصباح الوجود: كناية عن سليمان.
- (٩٩) نبع الماء: كناية عن بهرام.
- (١٠٠) مضينة الدنيا: كناية عن الجارية.
- (١٠١) المصباح الأخضر: كناية عن القمر.
- (١٠٢) صندوق السكر: كناية عن قمها.
- (١٠٣) الجنية: كناية عن ابنة ملك الإقليم الثالث، وسليمان: كناية عن بهرام.
- (١٠٤) الكلام هنا على سبيل الاستهزاء والاستخفاف.
- (١٠٥) الخاتم الجاف: كناية عن النقاب، والعقيق النضر: كناية عن خديها.
- (١٠٦) صُفِرَ الثياب: إشارة إلى ملابس زوجها اليهودي الصفراء.
- (١٠٧) «ديماه» أو «دى»: هو الشهر العاشر من السنة الشمسية الإيرانية، ويوافق ديسمبر ويناير. أما «تيرماه» - تيرمه - فهو الشهر الرابع من السنة الشمسية الإيرانية، ويوافق يونيه ويوليه.

(١٠٨) يوم بهرام ولونه: يطلق على اليوم العشرين من كل شهر من شهور السنة الإيرانية اسم «يوم بهرام»، كما أن كلمة «بهرام» في الفارسية بمعنى: المريح، ولما كان المريح أحمر اللون، فقد استخدم الشاعر كلمة بهرام بكلا المعنيين: يوم بهرام، واللون الأحمر.

(١٠٩) الياقوت الصافي: كناية عن قصتها، ومنجم الياقوت: كناية عن بهرام المتشح بالثياب الأحمر.

(١١٠) رويين دز: اسم قلعة حصينة في بلاد توران، كان «ارجاسب» قد أسر فيها بنات «كشتاسب».

(١١١) وأسأله: تعنى ذلك المتقدم للزواج منها.

(١١٢) كشف الغطاء عن الطباق: كناية عن كشف السر.

(١١٣) صحيفة الترياق: كناية عن الصورة.

(١١٤) مائة ألق قارورة من السم: إشارة إلى الرعوس المقطوعة.

(١١٥) يضرب خيمة في مكان يعرفه: يعنى أنه سيلقى حتفه.

(١١٦) الياقوت المسحوق: كناية عن أشعة الشمس.

(١١٧) الذهب الخالص: كناية عن الأمير.

(١١٨) الياقوتة الفريدة: كناية عن تلك الفتاة.

(١١٩) البحر: كناية عن الأمير.

(١٢٠) السواد: رمزٌ لسوء الحظ.

(١٢١) أفضل ثيابه هي الثياب الحمراء: كناية عن ارتفاع قيمة الذهب الأحمر.

(١٢٢) كناية عن بزوغ الشمس في الصباح.

(١٢٣) المصباح المبارك: كناية عن «ماهان».

- (١٢٤) الطيلة الذهبية: كناية عن الشمس.
- (١٢٥) السجتان المفتوحان: إشارة إلى الرجل والمرأة.
- (١٢٦) الحوقلة: قوله: «لا حول ولا قوة إلا بالله».
- (١٢٧) كان بعض المتسولين يقومون بدق قرون الحيوانات وعظام أكتافها لإخافة الناس، وإجبارهم على مساعدتهم.
- (١٢٨) ربما تشير إلى حمرة الشفق.
- (١٢٩) الشيطان الراكب: كناية عن «ماهان».
- (١٣٠) كناية عن شدة السواد الذي يحيط به.
- (١٣١) المصباح المبارك: كناية عن الثغرة الموجودة بالجيب.
- (١٣٢) الخصل: كلمة عربية تعنى: الخطر الذي يراهن عليه.
- (١٣٣) الورد: كناية عن خدودهن، والسكر: كناية عن شفاهن، وهذا يعنى أنهن ارتدين الحرير على رؤوسهن.
- (١٣٤) الصندل المسحوق: كناية عن طلوع النهار.
- (١٣٥) صبغ الجلد الأسود: كناية عن قصتها، وشراب الريحان: كناية عن الملك.
- (١٣٦) البدر: كناية عن الأميرة، والشمس: كناية عن الملك.
- (١٣٧) إشارة إلى طبيعة الدم الحارة.
- (١٣٨) كناية عن بزوغ النهار.
- (١٣٩) طلائع الزنوج: كناية عن حلقة الليل، وأهل ختن: كناية عن نور الصباح.
- (١٤٠) من القمر إلى الحوت: يعنى من السماء إلى الأرض.
- (١٤١) الغزلان: كناية عن الحسنات، والفهد: كناية عن الشاب.

- (١٤٢) كلمة بخت: بمعنى الحظ.
- (١٤٣) يوسف الضائع: إشارة إلى الشاب، وشبيهة زليخا: كناية عن الجارية.
- (١٤٤) كناية عن انقضاء النهار، وقدم الليل.
- (١٤٥) سيف الشمس: كناية عن شعاعها، وجوشن الليل المليء بالآلاف المسامير: كناية عن السماء الممتلئة بالنجوم.
- (١٤٦) أعضاء البدن السبعة هي: الرأس والصدر والبطن واليدان والقدمان، وفي رأى آخر هي: الرأس والكتفان واليدان والقدمان.
- (١٤٧) الكأس هنا: كناية عن الجارية.
- (١٤٨) كناية عن شحوب وجهه الأبيض.
- (١٤٩) قران الريح (قران بادی): كان المتنبئون قد أشاروا إلى أن قرانا سوف يحدث بين الريح والطوفان، وسيكون هذا القران سببا في فناء الكون، ولم يحدث مثل هذا القران. والمقصود بقران الريح في هذا البيت أن هذين العاشقين لن يحققا ما يصبوان إليه.
- (١٥٠) الخطاب هنا للزمن.
- (١٥١) الشمعة: كناية عن الجارية، والمقراضان: كناية عن الحارستين.
- (١٥٢) كلمة «راست»: بمعنى مستقيم، صادق. أما كلمة «روشن»: فمعناها: مضى، منير.
- (١٥٣) أرجع إلى ما كتب عنه في شاهنامه الفردوسي.
- (١٥٤) إشارة إلى قوله تعالى: ﴿وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ﴾ (إبراهيم/٧).
- (١٥٥) الغور: منطقة جبلية جنوب «غزنة» في أفغانستان.
- (١٥٦) إذا ألقى الحجر في الماء أحدث فجوة فيه، لكنها سرعان ما تتلاشى.

(١٥٧) جُدُّ علىُّ بما هو أفضل: كناية عن رغبة الزاهد فى الحرية، كما قدمت لك ما هو
أسمى: كناية عن الدعاء بالخير.

(١٥٨) الدار ترابية اللبنة: كناية عن الدنيا.

(١٥٩) ناظم الياقوت: كناية عن الشاعر، عقد اللآلى: كنانة عن المنظومة.

(١٦٠) هذه القبة، هادمة الملذات: إشارة إلى السماء.

(١٦١) شجرة السرو: كناية عن بهرام، وازدهار الياسمين: كناية عن بياض شعر
رأسه.

(١٦٢) الأرض الملحة: كناية عن الدنيا، وقد تلاعب الشاعر فى هذا البيت بكلمتى: كُور
(حمار وحش، وقبر)، وأهو: (نقص أو عيب، وغزال).

(١٦٣) كُورخان هنا: كناية عن بهرام.

(١٦٤) الكنز الخسروى: كناية عن بهرام.

(١٦٥) عودة الفيل إلى بلاد الهند: كناية عن عودة الروح إلى عالمها الأسمى.

المؤلف فى سطور:

هو نظام الدين أبو محمد إلیاس بن یوسف الکنجوى عاش فى القرن السادس الهجرى.

من أهم أعماله الشعرية مجموعة تتكون من خمسة أعمال أُطلق عليها اسم «پنج گنج» أى: «الكنوز الخمسة»، وهى عبارة عن: «مخزن الأسرار»، و«خسرو وشیرین»، و«لیلى والمجنون»، و«هفت پیکر»، و«اسکندر نامه».

وله مجموعة من الغزلیات والقصائد اشتمل عليها دیوانه.

المترجم فى سطور:

عبدالعزیز مصطفى بقوش

أستاذ اللغة الفارسية وآدابها بكلية دار العلوم جامعة القاهرة.
قام بتدريس اللغة الفارسية فى جامعات الجزائر وليبيا وقطر. ترجم
كثيراً من الكتب الفارسية إلى العربية من بينها:

يوسف وزليخا، وسلامان وأبسال: وكلاهما للشاعر الفارسي
نور الدين عبدالرحمن الجامى.
وكذلك:

«مخزن الأسرار»، و«هفت پيكر» [للعرائس السبع]، و«خسرو
وشيرين»: للشاعر الفارسي نظامى الغنجوى.
وقد نالت ترجمته لقصة «خسرو وشيرين» جائزة أفضل عمل
مترجم عن الفارسية.

وقد نشرت أعماله المترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة.

المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومى للترجمة

١-	اللغة العليا	جون كوين	أحمد نرويش
٢-	الوثنية والإسلام (ط١)	ك. مادهو باتيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣-	التراث المسروق	جودج جيمس	شوقى جلال
٤-	كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كاريستيكونا	أحمد الحضري
٥-	ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
٦-	اتجاهات البحث اللساني	ميلكا إفييتش	سعد مصلوح روفاء كامل فايد
٧-	العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	يوسف الأنطكى
٨-	مشعلو الحرائق	ماكس فريش	مصطفى ماهر
٩-	التغيرات البيئية	أندرو. س. جودى	محمود محمد عاشور
١٠-	خطاب الحكاية	چيرار چينيت	محمد منتصم وعبد الجليل الأزدي وعمر طي
١١-	مختارات شعرية	فيسوافا شيمبوريسكا	هناء عبد الفتاح
١٢-	طريق الحرير	ديفيد براونستون وأيرين فرانك	أحمد محمود
١٣-	ديانة الساميين	روبرتسن سميث	عبد الوهاب علوب
١٤-	التحليل النفسى للألب	جان بيلمان نويل	حسن المودن
١٥-	الحركات الفنية منذ ١٩٤٥	إدوارد لوسى سميث	أشرف رفيق عيسى
١٦-	أثنية السوداء (ج١)	مارتن برنال	بإشراف أحمد عثمان
١٧-	مختارات شعرية	فيليب لاركين	محمد مصطفى بدوى
١٨-	الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	طلعت شاهين
١٩-	الأعمال الشعرية الكاملة	چورج سفيريس	نعيم عطية
٢٠-	قصة العلم	ج. ج. كراوثر	يمنى طريف الخولى وبدوى عبد الفتاح
٢١-	خوخة وألف خوخة وقصص أخرى	محمد بهرنجى	ماجدة العناني
٢٢-	مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	سيد أحمد على الناصري
٢٣-	تجلى الجميل	هانز جيوردج جادامر	سعيد توفيق
٢٤-	ظلال المستقبل	باتريك بارندر	بكر عباس
٢٥-	مثنوى	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦-	دين مصر العام	محمد حسين هيكل	أحمد محمد حسين هيكل
٢٧-	التنوع البشرى الخلاق	مجموعة من المؤلفين	بإشراف: جابر عصفور
٢٨-	رسالة فى التسامح	جون لوك	منى أبو سنة
٢٩-	الموت والوجود	جيمس ب. كارس	بدر النيب
٣٠-	الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو باتيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣١-	مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	عبد الستار الطوجى وعبد الوهاب علوب
٣٢-	الانقراض	ديفيد روب	مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣-	التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية	أ. ج. هويكنز	أحمد فؤاد بليغ
٣٤-	الرواية العربية	روجر آلن	حصه إبراهيم المنيف
٣٥-	الأسطورة والحداثة	پول ب. بيكسون	خليل كلفت
٣٦-	نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	حياة جاسم محمد

٢٧-	راحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	جمال عبد الرحيم
٢٨-	نقد الحداثة	آلن تورين	أنور مقيث
٢٩-	الحسد والإغريق	بيتر والكوت	منيرة كروان
٤٠-	قصائد حب	آن سكستون	محمد عيد إبراهيم
٤١-	ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	عاطف أحمد وإبراهيم فتحى ومحمود ماجد
٤٢-	عالم ماك	بنجامين بارير	أحمد محمود
٤٣-	الذهب المزوج	أوكتايفو پاث	المهدى أخريف
٤٤-	بعد عدة أصياف	آلوس هكسلى	مارلين تادرس
٤٥-	التراث المغدور	روبرت دينا وجون فاين	أحمد محمود
٤٦-	عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	محمود السيد على
٤٧-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج١)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨-	حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ماهر جويجاتى
٤٩-	الإسلام فى البلقان	ه . ت . نوريس	عيد الوهاب علوب
٥٠-	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	محمد برادة وعثمانى الميود ويوسف الأنطكى
٥١-	مسار الرواية الإسبانية أمريكية	داريو بيانويبا وخ. م. بينياليستى	محمد أبو العطا
٥٢-	العلاج النفسى التبعيى	ب. نوقاليس وس. روجسيفيتز وروجر بيل	لطفى قطيم وعادل دمرداش
٥٣-	الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجنون	مرسى سعد الدين
٥٤-	المفهوم الإغريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	محسن مصيلحى
٥٥-	ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	على يوسف على
٥٦-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	فديريكو غرسية لوركا	محمود على مكى
٥٧-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	فديريكو غرسية لوركا	محمود السيد و ماهر البطوطى
٥٨-	مصريتان	فديريكو غرسية لوركا	محمد أبو العطا
٥٩-	المحبرة (مسرحية)	كارلوس مونيث	السيد السيد سهيم
٦٠-	التصميم والشكل	جوهانز إيتين	صبرى محمد عبد الفنى
٦١-	موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميت	ياشرف : محمد الجوهري
٦٢-	لذة النص	رولان بارت	محمد خير البقاعى
٦٣-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤-	برتراند راسل (سيرة حياة)	آلان وود	رمسيس عوض
٦٥-	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	رمسيس عوض
٦٦-	خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧-	مختارات شعرية	فرناندو ييسوا	المهدى أخريف
٦٨-	نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالتين راسبيوتين	أشرف الصباغ
٦٩-	العلم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى
٧٠-	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج روبريجث	عبد الحسيد غلاب وأحمد حشاد
٧١-	السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	حسين محمود
٧٢-	السياسى العجوز	ت . س . إليوت	فؤاد مجلى
٧٣-	نقد استجابة القارئ	جين ب . تومبكنز	حسن ناظم وعلى حاكم
٧٤-	صلاح الدين والمماليك فى مصر	ل . ا . سيمينوثا	حسن بيومى

٧٥-	فن التراجم والسير الذاتية	أنثريه موروا	أحمد درويش
٧٦-	چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى	مجموعة من المؤلفين	عبد المقصود عبد الكريم
٧٧-	تاريخ النقد الألبى الحديث (ج٢)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٧٨-	العولة . النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	رونالد روبرتسون	أحمد محمود ونورا أمين
٧٩-	شعرية التأليف	بوريس أوسينسكى	سعيد الفانمى وناصر حلاوى
٨٠-	يوشكين عند «نافورة الدعوى»	ألكسندر يوشكين	مكارم القمري
٨١-	الجماعات المتخيلة	بنفكت أندرسن	محمد طارق الشرقاوى
٨٢-	مسرح ميجيل	ميجيل دى أونامونو	محمود السيد على
٨٢-	مختارات شعرية	غوتفريد بن	خالد المعالى
٨٤-	موسوعة الأدب والنقد (ج١)	مجموعة من المؤلفين	عبد الحميد شيحة
٨٥-	منصور الحلاج (مسرحية)	صلاح زكى أقطاى	عبد الرازق بركات
٨٦-	طول الليل (رواية)	جمال مير صابقى	أحمد فتحى يوسف شتا
٨٧-	نون والقلم (رواية)	جلال آل أحمد	ماجدة العناني
٨٨-	الابتلاء بالتغرب	جلال آل أحمد	إبراهيم الدسوقي شتا
٨٩-	الطريق الثالث	أنتونى جيلنز	أحمد زايد ومحمد محبى الدين
٩٠-	وسم السيف وقصص أخرى	بورخيس وآخرون	محمد إبراهيم مبروك
٩١-	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربرا لاسوتسكا - بشونيك	محمد هناء عبد الفتاح
٩٢-	أساليب ومضامين المسرح الإسباني والمعاصر	كارلوس ميجيل	نادية جمال الدين
٩٢-	محدثات العولة	مايك فينرستون وسكوت لاش	عبد الوهاب علوب
٩٤-	مسرحيتا الحب الأول والصحية	سمويل بيكيت	فوزية المشماوى
٩٥-	مختارات من المسرح الإسباني	أنطونيو بويرو بايخو	سرى محمد عبد اللطيف
٩٦-	ثلاث زنيقات ووردة وقصص أخرى	نخبة	إدوار الخراط
٩٧-	هوية فرنسا (مج١)	فرنان برودل	بشير السباعى
٩٨-	الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٩٩-	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	ديفيد روبنسون	إبراهيم قنديل
١٠٠-	مساواة العولة	بول هيرست وجراهام تومبسون	إبراهيم فتحى
١٠١-	النص الروائى: تقنيات ومناهج	بيرنار فاليط	رشيد بنحدو
١٠٢-	السياسة والتسامح	عبد الكبير الخطيبى	عز الدين الكتانى الإبريسى
١٠٢-	قبر ابن عربى يليه آباء (شعر)	عبد الوهاب المؤتب	محمد بنيس
١٠٤-	أويرا ماهوجنى (مسرحية)	برتوات بريشت	عبد الغفار مكارى
١٠٥-	مدخل إلى النص الجامع	جيرارچينيت	عبد العزيز شيبيل
١٠٦-	الأدب الأندلسى	ماريا خيسوس روبيرامتى	أشرف على دعود
١٠٧-	مدرسة الفنان فى الشعر الأمريكى اللاتينى المعاصر	نخبة من الشعراء	محمد عبد الله الجعيدى
١٠٨-	ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسى	مجموعة من المؤلفين	محمود على مكى
١٠٩-	حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	هاشم أحمد محمد
١١٠-	النساء فى العالم النامى	حسنه ييجوم	منى قطان
١١١-	المرأة والجريمة	فرانسيس هيدسون	ريهام حسين إبراهيم
١١٢-	الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	إكرام يوسف

١١٣-	رأية التمرد	سادى پلانت	أحمد حسان
١١٤-	مسرحيتا حماد كرنجى وسكان المستقع	وول شورينكا	نسيم مجلى
١١٥-	غرفة تخص المراء وحده	فرچيتيا وولف	سمية رمضان
١١٦-	امراء مختلفة (برية شفيق)	سينثيا تلسون	نهاد أحمد سالم
١١٧-	المراء والجنوسة فى الإسلام	ليلى أحمد	منى إبراهيم وهالة كمال
١١٨-	النهضة النسائية فى مصر	بث بارون	ليس التقاش
١١٩-	النساء والامرة وتوانيس الملقب فى التاريخ الإسلامى	أميرة الأزهرى سنيل	باشراف. روف عباس
١٢٠-	الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلى أبو لغد	مجموعة من المترجمين
١٢١-	الدليل الصغير فى كتابة المراء العربية	فاطمة موسى	محمد الجندى وإيزابيل كمال
١٢٢-	نظام العبرية التميم والنموذج المتالى للإنسان	جوزيف فوجت	متيرة كروان
١٢٣-	الإمبراطورية العثمانية وعلاقتها العولية	أنيتل ألكسندرو فنابولينا	أنور محمد إبراهيم
١٢٤-	الفجر الكانب أوهام الرأسمالية العالمية	جون جراى	أحمد فزاد بليج
١٢٥-	التحليل الموسيقى	سيدرك ثورپ ديفى	سمحة الخولى
١٢٦-	فعل القراءة	فولفانج إيسر	عبد الوهاب علوب
١٢٧-	إرهاب (مسرحية)	صفاء فتحى	بشير السباعى
١٢٨-	الأدب المقارن	سوزان باسنيث	أميرة حسن نويرة
١٢٩-	الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا دولوريس أسيس جاروته	محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠-	الشرق يصعد ثانية	أندريه جوتدر فرانك	شوقى جلال
١٣١-	مصر القديمة. التاريخ الاجتماعى	مجموعة من المؤلفين	لويس بقطر
١٣٢-	ثقافة العولة	مايك فيذرستون	عبد الوهاب علوب
١٣٣-	الخوف من المرايا (رواية)	طارق على	طلعت الشايب
١٣٤-	تشريح حضارة	بارى ج. كيمب	أحمد محمود
١٣٥-	المختار من نقد ت. س. إليوت	ت. س. إليوت	ماهر شفيق فريد
١٣٦-	فلاحو الباشا	كينيث كونو	سحر توفيق
١٣٧-	مذكرات ضابط فى الحملة الفرنسية على مصر	جوزيف مارى مواريه	كاميليا صبحى
١٣٨-	عالم التيليزيون بين الجمال والعنف	أندريه جلوكسمان	وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩-	پارسيقال (مسرحية)	ريتشارد فاجنر	مصطفى ماهر
١٤٠-	حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	أمل الجبورى
١٤١-	اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	نعيم عطية
١٤٢-	الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	حسن بيومى
١٤٣-	فضايا التطير فى البحث الاجتماعى	ديرك لايدر	عدلى السمري
١٤٤-	صاحبة اللوكاندة (مسرحية)	كارلو جولونوى	سلامة محمد سليمان
١٤٥-	موت أرتيميو كروث (رواية)	كارلوس فويقتس	أحمد حسان
١٤٦-	الورقة الحمراء (رواية)	ميجيل دى ليس	على عبدالرؤف البمبى
١٤٧-	مسرحيتان	تاتكريد نورست	عبدالغفار مكارى
١٤٨-	القصة القصيرة: النظرية والتقنية	إنريكي أندرسون إمبرت	على إبراهيم منوفى
١٤٩-	النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس	عاطف فضول	أسامة إسبر
١٥٠-	التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	متيرة كروان

١٥١- هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢- عدالة الهنود وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣- غرام القراعة	فيولين فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤- مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥- الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦- المدارس الجمالية الكبرى	جى أنتبال وألان وأوديت فيرمو	مى التمساني
١٥٧- خسرو وشيرين	النظامي الكتجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨- هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٩- الأيديولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحي
١٦٠- آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومي
١٦١- مسرحيتان من المسرح الإسباني	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢- تاريخ الكنيسة	يوحنا الآسيوي	صلاح عبدالعزیز محبوب
١٦٣- موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جوردون مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
١٦٤- شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوثير	نبيل سعد
١٦٥- حكايات الثعلب (قصص أطفال)	أ. ن. أفاناسييفا	سهير المصادفة
١٦٦- العلاقات بين الفينيقيين واليهود في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧- في عالم طاغور	رابندرناث طاغور	شكري محمد عياد
١٦٨- دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد
١٦٩- إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد
١٧٠- الطريق (رواية)	ميجيل دليبيس	يسام ياسين رشيد
١٧١- وضع حد (رواية)	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢- حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣- معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤- صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥- التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦- نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا
١٧٧- أنطون تشيخوف	هنري ثروايا	حصة إبراهيم المنيف
١٧٨- مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩- حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠- قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١- النقد الأدبي الأمريكي من الثلاثينيات إلى الستينيات	فنسنت ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢- العنف والنبوة (شعر)	و.ب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣- جان كوكو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحي العشري
١٨٤- القاهرة: حالة لا تتام	هانز إبتدورفر	يسوقى سعيد
١٨٥- أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦- معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إتوود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧- الأرضة (رواية)	يُزرج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨- موت الأدب	ألفين كرتان	يذر الديب

١٨٩-	العصر والبصرة مقالات في بلاغة النقد المعاصر	بول دي مان	سعيد الغانمي
١٩٠-	محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	محسن سيد فرجاني
١٩١-	الكلام رأسمال وقصص أخرى	الحاج أبو بكر إمام وآخرون	مصطفى حجازي السيد
١٩٢-	سياحت نامه إبراهيم بك (ج١)	زين العابدين المراغي	محمود علاوي
١٩٣-	عامل المنجم (رواية)	بيتر أبراهامز	محمد عبد الواحد محمد
١٩٤-	مختارات من النقد الأنجلو-أمريكي الحديث	مجموعة من النقاد	ماهر شفيق فريد
١٩٥-	شتاء ٨٤ (رواية)	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
١٩٦-	المهلة الأخيرة (رواية)	فالنتين راسبوتين	أشرف الصباغ
١٩٧-	سيرة الفاروق	شمس العلماء شبلي التعماني	جلال السعيد الحفناوي
١٩٨-	الاتصال الجماهيري	إدوين إمري وآخرون	إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩-	تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية	يعقوب لاندائو	جمال أحمد الرقاعي وأحمد عبد اللطيف حماد
٢٠٠-	ضحايا التنمية. المقاومة والبدائل	جيرمي سيبروك	فخرى لبيب
٢٠١-	الجانب الديني للفلسفة	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٢٠٢-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٤)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣-	الشعر والشاعرية	ألفاف حسين حالي	جلال السعيد الحفناوي
٢٠٤-	تاريخ نقد العهد القديم	زلمان شازار	أحمد هويدي
٢٠٥-	الجيئات والشعوب واللغات	لويجي لوقا كافاللي - سفورزا	أحمد مستجير
٢٠٦-	الهيولية تصنع علماء جديداً	جيمس جلايك	علي يوسف علي
٢٠٧-	ليل أفريقي (رواية)	رامون خوتاسنديز	محمد أبو العطا
٢٠٨-	شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي	دان أوريان	محمد أحمد صالح
٢٠٩-	السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٠-	مثنويات حكيم سنائي (شعر)	سنائي الفرنوي	يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١-	فردينان دوسوسير	جوناثان كلر	محمود حمدي عبد الغني
٢١٢-	قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان	مرزيان بن رستم بن شروين	يوسف عبد الفتاح فرج
٢١٣-	مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر	ريمون فلاور	سيد أحمد علي الناصري
٢١٤-	قواعد جديدة للمنهج في علم الاجتماع	أنتوني جينتز	محمد محيي الدين
٢١٥-	سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراغي	محمود علاوي
٢١٦-	جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٧-	مسرحيتان طليعيتان	سمويل بيكيت وهارولد بينتر	نادية البنهاوي
٢١٨-	لعبة الحجلة (رواية)	خوليو كورتانان	علي إبراهيم منوقس
٢١٩-	بقايا اليوم (رواية)	كازو إيشيجورو	طلعت الشايب
٢٢٠-	الهيولية في الكون	باري باركر	علي يوسف علي
٢٢١-	شعرية كفافى	جريجوري جوزدانييس	رفعت سلام
٢٢٢-	فرانز كافكا	رونالد جرائ	نسيم مجلى
٢٢٣-	العلم في مجتمع حر	باول فيرابند	السيد محمد نفادي
٢٢٤-	دمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	منى عبدالظاهر إبراهيم
٢٢٥-	حكاية غريق (رواية)	جابريل جارتيا ماركيت	السيد عبدالظاهر السيد
٢٢٦-	أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	طاهر محمد علي البربري

السيد عبدالظاهر عبدالله	المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	خوسيه ماريّا ديث بوركى	٢٢٧-
مارى تيريز عبدالمسيح وخالد حسن	علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت رواق	٢٢٨-
أمير إبراهيم العمرى	مازق البطل الوحيد	نورمان كيجان	٢٢٩-
مصطفى إبراهيم فهمى	عن الذباب والقنار والبشر	فرانسواز جاكوب	٢٣٠-
جمال عبدالرحمن	الرافيل أو الجيل الجديد (مسرحية)	خايمى سالوم بيدال	٢٣١-
مصطفى إبراهيم فهمى	ما بعد المعلومات	توم ستونير	٢٣٢-
طلعت الشايب	فكرة الاضمحلال في التاريخ القريى	آرثر هيرمان	٢٣٣-
فؤاد محمد عكود	الإسلام في السودان	ج. سبنسر تريمينجهام	٢٣٤-
إبراهيم اللسوقى شتا	ديوان شمس تبريزى (ج١)	مولانا جلال الدين الرومى	٢٣٥-
أحمد الطيب	الولاية	ميشيل شوكيفيتش	٢٣٦-
عنايات حسين طلعت	مصر أرض الوادى	روين فيدين	٢٣٧-
ياسر محمد جادالله وعربى مدهولى أحمد	العولة والتحرير	تقرير لمنظمة الانكاد	٢٣٨-
نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق	العربى في الأدب الإسرائيلى	جيلا راماز - رايوخ	٢٣٩-
صلاح محجوب إدريس	الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كاى حافظ	٢٤٠-
ابتهسام عبدالله	فى انتظار البرابرة (رواية)	ج ٠ م. كوتزى	٢٤١-
صبرى محمد حسن	سبعة أنماط من الغموض	وليام إميسون	٢٤٢-
ياشراق: صلاح فضل	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	ليفى بروفنسال	٢٤٣-
نادية جمال الدين محمد	الغليان (رواية)	لاورا إسكيبييل	٢٤٤-
توفيق على منصور	نساء مقالات	إليزابيتا آديس وآخرون	٢٤٥-
على إبراهيم منوفى	مختارات قصصية	جابريل جارتيا ماركيت	٢٤٦-
محمد طارق الشرتارى	الثقافة الجماهيرية والعداة فى مصر	والتر أرمبرست	٢٤٧-
عبداللطيف عبدالحليم	حقول عدن الخضراء (مسرحية)	أنطونيو جالا	٢٤٨-
رفعت سلام	لغة التمزق (شعر)	دراجو شتامبوك	٢٤٩-
ماجدة محسن أياظة	علم اجتماع العلوم	دومنيك فينك	٢٥٠-
ياشراق: محمد الجومرى	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	جوردون مارشال	٢٥١-
على بدران	رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	٢٥٢-
حسن بيومى	تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوثا	٢٥٣-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: الفلسفة	ديف روينسون وجودى جروفز	٢٥٤-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: أفلاطون	ديف روينسون وجودى جروفز	٢٥٥-
إمام عبد الفتاح إمام	أقدم لك: ديكارت	ديف روينسون وكريس جارات	٢٥٦-
محمود سيد أحمد	تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلى رايت	٢٥٧-
عبادة كحيلة	الفجر	سير أنجوس فريزر	٢٥٨-
فاروجان كازانجيان	مختارات من الشعر الأرمنى عبر العصور	نخبة	٢٥٩-
ياشراق: محمد الجومرى	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	جوردون مارشال	٢٦٠-
إمام عبد الفتاح إمام	رحلة فى فكر زكى نجيب محمود	زكى نجيب محمود	٢٦١-
محمد أبو العطا	مدينة المعجزات (رواية)	إدواردو مندوتا	٢٦٢-
على يوسف على	الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	٢٦٣-
لويس عزم	إبداعات شعرية مترجمة	هوراس وشلى	٢٦٤-

٢٦٥-	روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصمويل جونسون	لويس عوض
٢٦٦-	ملير المدوسة (رواية)	جلال آل أحمد	عادل عبدالمنعم على
٢٦٧-	فن الرواية	ميلان كونديرا	بدر الدين عروكي
٢٦٨-	ديوان شمس تبريزي (ج٢)	مولانا جلال الدين الرومي	إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩-	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	وليم جيفور بالجريف	صبري محمد حسن
٢٧٠-	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢)	وليم جيفور بالجريف	صبري محمد حسن
٢٧١-	الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	توماس سي. باترسون	شوقي جلال
٢٧٢-	الأديرة الأثرية في مصر	سي. سي. والترز	إبراهيم سلامة إبراهيم
٢٧٣-	الاصول الاجتماعية والثقافية لحركة عمالي في مصر	جوان كول	عنان الشهاوي
٢٧٤-	السيدة باربارا (رواية)	رومولو جاييجوس	محمود على مكي
٢٧٥-	ن. س. إليوت شاعرًا وناقدًا وكاتبًا مسرحيًا	مجموعة من النقاد	ماهر شفيق فريد
٢٧٦-	فنون السينما	مجموعة من المؤلفين	عبدالقادر التمساني
٢٧٧-	الحيثيات والصراع من أجل الحياة	براين فورد	أحمد فوزي
٢٧٨-	البدائيات	إسحاق عظيموف	ظريف عبدالله
٢٧٩-	الحرب الباردة الثقافية	ف.س. سوتنرز	طلعت الشايب
٢٨٠-	الأم والنصيب وقصص أخرى	بريم شند وآخرون	سمير عبدالحميد إبراهيم
٢٨١-	الفريوس الأعلى (رواية)	عبد الحليم شرر	جلال الحفناوي
٢٨٢-	طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس ولبرت	سمير حنا صادق
٢٨٣-	السهل يحترق وقصص أخرى	خوان رولفو	علي عبد الرعوف البمبي
٢٨٤-	هزقل مجنوناً (مسرحية)	يوربيديس	أحمد عثمان
٢٨٥-	رحلة خواجه حسن نظامي الدهلوي	حسن نظامي الدهلوي	سمير عبد الحميد إبراهيم
٢٨٦-	سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراغي	محمود علاوي
٢٨٧-	الثقافة والعمل والنظام العالمي	أنتوني كنج	محمد يحيى وآخرون
٢٨٨-	اللقن الروائي	ديفيد لودج	ماهر البطوطي
٢٨٩-	ديوان متوجهي الدامغان	أبو نجم أحمد بن قوص	محمد نور الدين عبدالمنعم
٢٩٠-	علم اللغة والترجمة	جورج مونان	أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١-	تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج١)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر
٢٩٢-	تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج٢)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر
٢٩٣-	مقدمة للأدب العربي	روجر آلن	مجدى توفيق وآخرون
٢٩٤-	فن الشعر	يوالو	رجاء ياقوت
٢٩٥-	سلطان الأسطورة	جوزيف كاميل وييل موريز	بدر الديب
٢٩٦-	مكبث (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بيدي
٢٩٧-	فن النحويين اليونانية والسريانية	بيونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازي	ماجدة محمد أنور
٢٩٨-	مأساة العبيد وقصص أخرى	نخبة	مصطفى حجازي السيد
٢٩٩-	ثورة في التكنولوجيا الحيوية	جين ماركس	هاشم أحمد محمد
٣٠٠-	السنو وبيشوب في الأدب الإنجليزي والفرنسي (ج١)	لويس عوض	جمال الجزيري وبياء جامين وإيزابيل كمال
٣٠١-	السنو وبيشوب في الأدب الإنجليزي والفرنسي (ج٢)	لويس عوض	جمال الجزيري و محمد الجندي
٣٠٢-	أقدم الكذبة جنشتين	جون هيتون وجودي جروفز	إمام عبد الفتاح إمام

٢٠٢- أقدم لك: بوذا	جين هوب ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤- أقدم لك: ماركس	ريوس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥- الجلد (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦- الحماسة: النقد الكانطى للتاريخ	جان فرانسوا ليوتار	نبيل سعد
٢٠٧- أقدم لك: الشعور	ديفيد بايينو وهوارد سلينا	محمود مكي
٢٠٨- أقدم لك: علم الوراثة	ستيف جونز ويورين فان لو	ممنوح عبد المنعم
٢٠٩- أقدم لك: الذهن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠- أقدم لك: يونج	ماجى هايد ومايكل ماكجنس	محيى الدين مزيد
٢١١- مقال فى المنهج الفلسفى	ر. ج. كوانجود	فاطمة إسماعيل
٢١٢- روح الشعب الأسود	وليم ديبيويس	أسعد حليم
٢١٣- أمثال فلسطينية (شعر)	خاير بيان	محمد عبدالله الجعدي
٢١٤- مارسيل بوشامب: الفن كعدم	جانيس ميفيك	هويدا السباعي
٢١٥- جرامشى فى العالم العربى	ميشيل بروندينو والطاهر لبيب	كاميليا صبحى
٢١٦- محاكمة سقراط	أى. ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧- بلا غد	س. شير لايمونا- س. رتيكين	أشرف الصباغ
٢١٨- الألب الروسى فى السنوات العشر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩- صور فريدا	جايتري اسيفاك وكريستوفر فوريس	حسام نايل
٢٢٠- لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ١)	ليفى برو فنسال	بإشراف: صلاح فضل
٢٢٢- وجهات نظر حديثة فى تاريخ الفن الغربى	بيليو يوجين كلينباور	خالد مفلح حمزة
٢٢٣- فن الساتورا	تراث يونانى قديم	هانم محمد فوزى
٢٢٤- اللعب بالنار (رواية)	أشرف أسدى	محمود علاوى
٢٢٥- عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كريستين يوسف
٢٢٦- المعرفة والمصلحة	يورجين هابرماس	حسن منقر
٢٢٧- مختارات شعرية مترجمة (ج ١)	نخبة	توفيق على منصور
٢٢٨- يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامى	عبد العزيز بقوش
٢٢٩- رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠- كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شبرد	سامى صلاح
٢٣١- عندما جاء السريدين وقصص أخرى	ستيفن جراى	سامية دياب
٢٣٢- شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	على إبراهيم منولى
٢٣٣- الإسلام فى بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	نبيل مطر	يكر عباس
٢٣٤- لقطات من المستقبل	آرثر كلارك	مصطفى إبراهيم نهى
٢٣٥- عصر الشك: دراسات عن الرواية	ناتالى ساروت	فتحى العشرى
٢٣٦- متون الأهرام	تصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧- فلسفة الولاء	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٢٣٨- نظرات حائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحفناوى
٢٣٩- تاريخ الألب فى إيران (ج ٢)	إدوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠- اضطراب فى الشرق الأوسط	بيرش بيرويجلو	فخرى لبيب

٢٤١-	قصائد من رلكه (شعر)	راينر ماريا رلكه	حسن حلمي
٢٤٢-	سلامان وأبسال (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامي	عبد العزيز بقوش
٢٤٣-	العالم البرجوازي الزائل (رواية)	نادين جورديمر	سمير عبد ربه
٢٤٤-	الموت في الشمس (رواية)	بيتر بالانجيو	سمير عبد ربه
٢٤٥-	الركض خلف الزمان (شعر)	بونه ندائي	يوسف عبد الفتاح فرج
٢٤٦-	سحر مصر	رشاد رشدي	جمال الجزيري
٢٤٧-	الصبيبة الطانشون (رواية)	جان كوكتو	بكر الطلو
٢٤٨-	المتصوفة الأولون في الأدب التركي (ج١)	محمد فؤاد كويريلي	عبدالله أحمد إبراهيم
٢٤٩-	دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	آرثر والدهورن وآخرين	أحمد عمر شاهين
٢٥٠-	بانوراما الحياة السياحية	مجموعة من المؤلفين	عطية شحاتة
٢٥١-	مبادئ المنطق	جوزايا رويس	أحمد الانصاري
٢٥٢-	قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	نعيم عطية
٢٥٣-	الفن الإسلامي في الأندلس الزخرفة الهندسية	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفي
٢٥٤-	الفن الإسلامي في الأندلس الزخرفة النباتية	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفي
٢٥٥-	التيارات السياسية في إيران المعاصرة	حجت مرتجي	محمود علاوي
٢٥٦-	الميراث المر	بول سالم	بدر الرفاعي
٢٥٧-	متون هرمس	تيموثي فريك وبيتر فاندی	عمر الفاروق عمر
٢٥٨-	أمثال الهوسا العامة	نخبة	مصطفى حجازي السيد
٢٥٩-	محاورة بارمنيدس	أفلاطون	حبيب الشاروني
٢٦٠-	أنثروبولوجيا اللغة	أندريه جاكوب ونويلا باركان	ليلي الشربيني
٢٦١-	التصحر. التهديد والمجابهة	آلان جرينجر	عاطف معتمد وآمال شاور
٢٦٢-	تلميذ باينبرج (رواية)	هاينرش شبورل	سيد أحمد فتح الله
٢٦٣-	حركات التحرير الأفريقية	ريتشارد جيبسون	صبري محمد حسن
٢٦٤-	حادثة شكسبير	إسماعيل سراج الدين	نجلاء أبو عجاج
٢٦٥-	سانم باريس (شعر)	شارل بودلير	محمد أحمد حمد
٢٦٦-	نساء يركضن مع الذئب	كلاريسا بنكولا	مصطفى محمود محمد
٢٦٧-	القلم الجريء	مجموعة من المؤلفين	البراق عبد الهادي رضا
٢٦٨-	المصطلح السردى. معجم مصطلحات	جيرالد برنس	عابد خزندار
٢٦٩-	المرأة في أدب نجيب محفوظ	فوزية العشماوى	فوزية العشماوى
٢٧٠-	الفن والحياة في مصر الفرعونية	كلير لا لويت	فاطمة عبدالله محمود
٢٧١-	المتصوفة الأولون في الأدب التركي (ج٢)	محمد فؤاد كويريلي	عبدالله أحمد إبراهيم
٢٧٢-	عاش الشباب (رواية)	وانغ مينغ	وحيد السعيد عبدالحميد
٢٧٣-	كيف تعد رسالة دكتوراه	أومبرتو إيكو	على إبراهيم منوفي
٢٧٤-	اليوم السادس (رواية)	أندريه شديد	حمادة إبراهيم
٢٧٥-	الخلود (رواية)	ميلان كونديرا	خالد أبو اليزيد
٢٧٦-	الفضب وأحلام الستين (مسرحيات)	جان أنوى وآخرين	إيوار الخراط
٢٧٧-	تاريخ الأدب في إيران (ج٤)	إدوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٧٨-	المسافر (شعر)	محمد إقبال	يوسف عبدالفتاح فرج

جمال عبدالرحمن	سنيل بات	٢٧٩- ملك في الحقيقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جونتر جراس	٢٨٠- حديث عن الخسارة
رانيا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٢٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادي	بهاء الدين محمد إسفنديار	٢٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	٢٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٢٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد علي بهزاد	٢٨٥- مشقري العشق (رواية)
ريهام حسين إبراهيم	جانيت تود	٢٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوي
بهاء جاهين	جون دن	٢٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازي	٢٨٨- مواعظ سعدى الشيرازي (شعر)
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٢٨٩- تفاهم وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. في. روبرتس	٢٩٠- الأرضيات والمدن الكبرى
منى الدروبي	مايف بينشي	٢٩١- الحافلة الليكسية (رواية)
عبداللطيف عبدالحميد	فرناندو دي لاجرانجا	٢٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الخضيرى	ندوة لويس ماسينيون	٢٩٣- في قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	بول ليفينز	٢٩٤- القوى الأربع الأساسية في الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٢٩٥- آلام سياوش (رواية)
محمود علاوى	تقى نجارى راد	٢٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيتي شين	٢٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وهوارد ريد	٢٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروفيتش وآلن كوركس	٢٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	٤٠٠- مومو (رواية)
ممدوح عبد المنعم	زياودن ساردر وآخرون	٤٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
ممدوح عبدالمنعم	ج. ب. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكينج
عماد حسن بكر	تودور شتورم وجونفرد كولر	٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع الناس (روايات)
ظبية خميس	ديفيد إبرام	٤٠٤- تعويذة الحسى
حمادة إبراهيم	أنثريه جيد	٤٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٤٠٦- المستعربون الإسبان في القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٤٠٧- الأدب الإسباني المعاصر بأقلام كتابه
عنان الشهاوى	جوان فوتشركنچ	٤٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٤٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بغودة	كارل يوبر	٤١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	جينيغر أكرمان	٤١١- خمس من الماضي
ياسرافة صلاح فضل	ليفى بروفنسال	٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)
محمد البخارى	تاظم حكمت	٤١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبيان	باسكال كازاتونا	٤١٤- الجمهورية العالمية للآداب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش دورينمات	٤١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بنوى	أ. أ. وتشارينز	٤١٦- مبادئ النقد الأدبي والعلم والشعر

- ٤١٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٥) ريفيه ويليك مجاهد عبدالمنعم مجاهد
- ٤١٨- سياسات الزمر الحاكمة في مصر العشانية جين هاثواي عبد الرحمن الشيخ
- ٤١٩- العصر الذهبي للإسكندرية جون مارلو نسيم مجلى
- ٤٢٠- مكرو ميچاس (قصة فلسفية) فولتير الطيب بن رجب
- ٤٢١- الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامي الأول روى متحدة أشرف كيلانى
- ٤٢٢- رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١) ثلاثة من الرحالة عبدالله عبدالرازق إبراهيم
- ٤٢٣- إجراءات الرجل الطيف نخبة وحيد النقاش
- ٤٢٤- لوائح الحق ولوائح العشق (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجامى محمد علاء الدين منصور
- ٤٢٥- من طاووس إلى فرح محمود طلوعى محمود علاوى
- ٤٢٦- الخفايش وقصص أخرى نخبة محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
- ٤٢٧- بانديراس الطاغية (رواية) باى إنكلان ثريا شلبى
- ٤٢٨- الخزنة الخفية محمد هوتك بن داود خان محمد أمان صافى
- ٤٢٩- أقدم لك: هيجل ليود سبنسر وأندرجى كروز إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٠- أقدم لك: كانط كرسنوفر وانت وأندرجى كليموفسكى إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣١- أقدم لك: فوكو كريس هوروكس وزوران جفتيك إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٢- أقدم لك: ماكيافللى باتريك كبرى وأوسكار زاريت إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٣- أقدم لك جويس ديفيد نوريس وكارل فلنت حمدي الجابري
- ٤٣٤- أقدم لك: الرومانسية دونكان هيث وجودى بورهام عصام حجازى
- ٤٣٥- توجهات ما بعد الحداثة نيكولاس زربرج ناجى رشوان
- ٤٣٦- تاريخ الفلسفة (مج١) فريدريك كوبلستون إمام عبدالفتاح إمام
- ٤٣٧- رحالة هندي في بلاد الشرق العربي شبلى النعمانى جلال الحفناوى
- ٤٣٨- بطلات وضحايا إيمان ضياء الدين بييرس عابدة سيف الدولة
- ٤٣٩- موت المراهبى (رواية) صدر الدين عيسى محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
- ٤٤٠- قواعد اللهجات العربية الحديثة كرسن بروسناد محمد طارق الشرقاوى
- ٤٤١- رب الأشياء الصغيرة (رواية) أرونداتي روى فخرى لبيب
- ٤٤٢- حثشبسوت المرأة الفرعونية فوزية أسعد ماهر جويجاني
- ٤٤٣- اللغة العربية تاريخها ومستوياتها وتأثيرها كيس فرستينج محمد طارق الشرقاوى
- ٤٤٤- أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة لاوريت سيجورنه صالح علمانى
- ٤٤٥- حول وزن الشعر پرويز نائل خانلرى محمد محمد يونس
- ٤٤٦- التحالف الأسود ألكسندر كوكيرن وجيفرى سانت كلير أحمد محمود
- ٤٤٧- أقدم لك: نظرية الكم ج. پ. ماك إيفوى وأوسكار زاريت ممنوح عبدالمنعم
- ٤٤٨- أقدم لك: علم نفس التطور ديلان إيفانز وأوسكار زاريت ممنوح عبدالمنعم
- ٤٤٩- أقدم لك: الحركة النسوية نخبة جمال الجزيرى
- ٤٥٠- أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية صوفيا فوكا وريبيكا رايت جمال الجزيرى
- ٤٥١- أقدم لك: الفلسفة الشرقية ريتشارد أوزبورن ويون فان لون إمام عبد الفتاح إمام
- ٤٥٢- أقدم لك: لينين والثورة الروسية ريتشارد إيجيتانزى وأوسكار زاريت محيى الدين مزيد
- ٤٥٣- القاهرة: إقامة مدينة حديثة جان لوك أرنو حليم طوسون وفؤاد الدهان
- ٤٥٤- خمسون عاماً من السينما الفرنسية ريفيه بريدال سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فريدريك كولستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تتسنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	الموريسكيون الأندلسيون	موتيسيس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك الفاشية والنازية	ستوارت هود وليتزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك لكأن	داريان ليدر وجوى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزهر إلى السوريين	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى
٤٦٣-	الدولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقلّة	مايكل بارنتى	حصّة إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب وبطولات فرعونية	فيولين فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفين ديلى	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الانصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزنسكى وآخرون	محمد السيد الننة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢-	دون كيخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	دون كيخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأدب والنسوية	يام موديس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عثمانى
٤٧٦-	أرض الحباب بعيدة بيرم التوفسى	مارلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين من قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج ولى شى دونج	عبد العزيز حمدي
٤٧٩-	المقهى (مسرحية)	لاو شه	عبد العزيز حمدي
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية)	كو موروا	عبد العزيز حمدي
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة چامبل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التلقى	هاتسن روبرت ياروس	رشيد بنحدو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نذير أحمد الدهلوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبداللطيم عبدالفتى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسُرُل: الفلسفة علماً دقيقاً	إيموند هُسُرُل	محمود رجب
٤٩٠-	أسماء البيغاء	محمد قانرى	عبد الوهاب غلوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأترقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى قارجيت	محمد رفعت عواد

٤٩٣-	خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	محمد صالح الضالع
٤٩٤-	كتاب الموتى. الخروج في النهار	نصوص مصرية قديمة	شريف الصيفي
٤٩٥-	اللوبى	إدوارد تيفان	حسن عبد ربه المصرى
٤٩٦-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج١)	إكوانو بانغولي	مجموعة من المترجمين
٤٩٧-	العلمانية والتنوع في الشرق الأوسط	نادية العلى	مصطفى رياض
٤٩٨-	النساء والتنوع في الشرق الأوسط الحديث	جوديث تاكر ومارجريت مريونز	أحمد على بدوى
٤٩٩-	تقاطعات الأمة والمجتمع والتنوع	مجموعة من المؤلفين	فيصل بن خضراء
٥٠٠-	في طفولتي دراسة في السيرة الذاتية العربية	تيتز روكي	طلعت المشايب
٥٠١-	تاريخ النساء في الغرب (ج١)	أرثر جولد هامر	سحر فراج
٥٠٢-	أصوات بديلة	مجموعة من المؤلفين	هالة كمال
٥٠٣-	مختارات من الشعر الفارسي الحديث	نخبة من الشعراء	محمد نور الدين عبدالمنعم
٥٠٤-	كتابات أساسية (ج١)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٥-	كتابات أساسية (ج٢)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٦-	ربما كان قديساً (رواية)	آن تيلر	عبد الحميد فهمي الجمال
٥٠٧-	سيدة الماضي الجميل (مسرحية)	بيتر شيفر	شوقي فهمي
٥٠٨-	المولوية بعد جلال الدين الرومي	عبد الباقي جلبنارلى	عبد الله أحمد إبراهيم
٥٠٩-	الفقر والإحسان في عصر سلاطين المماليك	أدم صبرة	قاسم عبده قاسم
٥١٠-	الأرملة الماكرة (مسرحية)	كارلو جولونوني	عبد الرزاق عيد
٥١١-	كوكب مرثع (رواية)	آن تيلر	عبد الحميد فهمي الجمال
٥١٢-	كتابة النقد السينمائي	تيموثي كوريجان	جمال عبد الناصر
٥١٣-	العلم الجسور	تيد أنتون	مصطفى إبراهيم فهمي
٥١٤-	مدخل إلى النظرية الأدبية	جونثان كولر	مصطفى بيومي عبد السلام
٥١٥-	من التقليد إلى ما بعد الحدائق	فدوى مالطى بوجلاس	فدوى مالطى بوجلاس
٥١٦-	إرادة الإنسان في علاج الإدمان	أرنولد واشنطن وبونا باوندى	صبرى محمد حسن
٥١٧-	نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	سمير عبد الحميد إبراهيم
٥١٨-	استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	هاشم أحمد محمد
٥١٩-	محاضرات في المثالية الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٥٢٠-	الربع الفرنسي بمصر من الحلم إلى المشروع	أحمد يوسف	أمل الصبان
٥٢١-	فاموس تراجم مصر الحديثة	أرثر جولد سميث	عبد الوهاب بكر
٥٢٢-	إسبانيا في تاريخها	أميركو كاسترو	على إبراهيم منوفى
٥٢٣-	القرن الطليطلى الإسلامى والمدجن	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفى
٥٢٤-	الملك لير (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى
٥٢٥-	موسم صيد في بيروت وقصص أخرى	لنيس جونسون	نادية رفعت
٥٢٦-	أقدم لك السياسة البيئية	ستيغن كروول ووليم واتكين	محيى الدين مزيد
٥٢٧-	أقدم لك كافكا	ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب	جمال الجزيرى
٥٢٨-	أقدم لك تروتسكى والماركسية	طارق على وقل إيفانز	جمال الجزيرى
٥٢٩-	برائع العلامة إقبال في شعره الأردى	محمد إقبال	حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى
٥٣٠-	مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية	رينيه جينو	عمر القاروقى عمر

٥٢١- ما الذي حدث في «حدث» ١١ سبتمبر؟	جاك لريدا	صفاء فتحي
٥٢٢- المغامر والمستشرق	هنري لورنس	بشير السباعي
٥٢٣- تعلم اللغة الثانية	سموزان جاس	محمد طارق الشراوى
٥٢٤- الإسلاميون الجزائريون	سيقرين لوبا	حمادة إبراهيم
٥٢٥- مخزن الأسرار (شعر)	نظامي الكنجوي	عبدالعزیز يقوش
٥٢٦- الثقافات وقيم التقدم	سمويل منتجيتون ولورانس هاريزون	شوقي جلال
٥٢٧- للحب والحرية (شعر)	نخبة	عبدالفار مكارى
٥٢٨- النفس والآخر في قصص يوسف الشاروني	كيت دانييلز	محمد الحديدي
٥٢٩- خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحي
٥٣٠- توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	رؤف عباس
٥٣١- هي تخيل وهلاوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة رزق
٥٣٢- قصص مختارة من الأدب اليوناني الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٣٣- أقدم لك: السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	رقاء عبدالقادر
٥٣٤- أقدم لك: ميلاني كلاين	روبرت هينشل وآخرون	حمدي الجابري
٥٣٥- يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٣٦- ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق على منصور
٥٣٧- أقدم لك: بارت	فيليب تودي وأن كورس	جمال الجزيري
٥٣٨- أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزبرن ويورن فان لون	حمدي الجابري
٥٣٩- أقدم لك: علم العلامات	بول كويلي وليناجانز	جمال الجزيري
٥٤٠- أقدم لك: شكسبير	نيك جروم وييرو	حمدي الجابري
٥٤١- الموسيقى والعولة	سايمون ماندي	سمحة الفولي
٥٤٢- قصص مثالية	ميجيل دي ثريانتس	على عبد الرؤف البمبي
٥٤٣- مدخل للشعر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٤٤- مصر في عهد محمد علي	عفاف لطفى السيد مارسوه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٤٥- الإستراتيجية الأمريكية لقرن الحادي والعشرين	أناتولي أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصر الدين الجبالي
٥٤٦- أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتك	حمدي الجابري
٥٤٧- أقدم لك: الماركيز دي ساد	ستوارت هود وجراهام كرولي	إمام عبدالفتاح إمام
٥٤٨- أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيودين سارداروبورين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٤٩- الماس الزائف (رواية)	تشا تشاجي	عبدالحى أحمد سالم
٥٥٠- صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٥١- جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٥٢- بلاين ويلين	كارل ساغان	عزت عامر
٥٥٣- ورود الخريف (مسرحية)	خايتيتو بيناييتي	صبرى محمدي التهامي
٥٥٤- عش الغريب (مسرحية)	خايتيتو بيناييتي	صبرى محمدي التهامي
٥٥٥- الشرق الأوسط المعاصر	ديورا ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٥٦- تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس ميشوب	على السيد على
٥٥٧- الوطن المقتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٥٨- الأصول في الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن القراعة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: قرود	ريتشارد ايجناتس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للعولمة	نجير وونز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولاودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس وهنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد الروف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	جون ماهر وجودي جرونز	محيى الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف النولية (مج ١)	جون فينز وبول سيترجز	بإشراف: محمد فتحي عبد الهادي
٥٨١-	الحققي يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود تولت أبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاج (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزييث مالكموس وروي أرمن	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبد العزيز حمدي
٥٨٨-	أمحوتب الثالث	أنيس كابرول	ماهر جويجاتي
٥٨٩-	تعبكت العجبية (رواية)	فيلكس ديورا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من الموروثات الشعبية الفنلندية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١-	الشاعر والمفكر	هوراتيوس	على عبدالقواب على وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج ١)	محمد صبري السوربوني	مجدى عبد الحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليري	بكر الحلو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أمانى فوزي
٥٩٥-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج ٢)	إكوانو بانولي	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية في العالم	روبرت ديجارليه وآخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروباروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكنعان وإسرائيل	دونالد ويدفورد	بيومي على قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهرين	محمود علاوي
٦٠٠-	الإسلام في التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان فوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلي
٦٠٢-	ليوتارنحو فلسفة ما بعد حداثة	جيمس وليامز	إيمان عبدالعزيز
٦٠٣-	النقد الثقافي	آرثر أيزنبرجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسطاوي
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	باتريك ل. أوت	توفيق على منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيروسكي (الصغير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦-	قصة البردي اليوناني في مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدني

٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينت فيليبى	صبرى محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينت فيليبى	صبرى محمد حسن
٦٠٩-	الانتخاب الثقافى	أجنر فوج	شوقى جلال
٦١٠-	العمارة المدججة	رفائيل لويث جوثمان	على إبراهيم منوفى
٦١١-	النقد والأيدولوجية	تيرى إيجلتون	فخرى صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فضل الله بن حامد الحسينى	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولين مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	عروض الأحرار التي وقعت في بغداد من ١١٦٧ إلى ١١٩٩	أليس بيسيرينى	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أساطير بيضاء	روبرت يانج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نمو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيلبس	جلال البنا
٦١٩-	مفاتيح أورشليم القدس	ريمون استانبولى	عايدة الباجورى
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماش ماستناك	بشير السباعى
٦٢١-	النوية المعبر الحضارى	وليم ي. آدمز	فؤاد عكود
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصين	أى تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازى
٦٢٣-	نواير جحا الإيرانية	سميد قانعى	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	أزمة العالم الحديث	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر
٦٢٥-	الجرح السرى	جان جينييه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأنواع	تشارلز داروين	مجدى محمود المليجى
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولا جويات	عزة الخميمسى
٦٣٠-	سيرتى الذاتية	أحمد بللو	صبرى محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأفريقى المعاصر	نخبة	ياشراف: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود في مملكة فالنسيا	بولورس برامون	رانيا محمد
٦٣٣-	العرب وفنونهم (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ماكرويد وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنسارى
٦٣٥-	التثيت والتكيف في مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يولندة	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الخيرية	ف. روبرت هنتز	يبر الرفاعى
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن ودين	فؤاد عبد المطلب
٦٣٩-	فندق الأرق (شعر)	تشارلز سميك	أحمد شافعى
٦٤٠-	الكسياد	الاميرة أناكومينا	حسن حيشى
٦٤١-	برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قنرى عمارة
٦٤٢-	أقدم لك: داروين والتطور	جوناثان ميلر ويورين فان لون	ممدوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامه حجاز (شعر)	عبد الماجد القرطابى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد دتيرنر	فتح الله الشيخ

٦٤٥-	السلامة الخارجية الأمريكية ومصادرها الداخلية	تشارلز كجلي ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	ميهي زبيح	عبد الوهاب علوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	جون نيتيه	فتحى العشرى
٦٤٨-	بورخيس	بياتريث سارلو	خليل كلفت
٦٤٩-	الخوف وقصص خرافية أخرى	جى دى موباسان	سحر يوسف
٦٥٠-	الدولة والسلطة والسياسة في الشرق الأوسط	روجر أوين	عبد الوهاب علوب
٦٥١-	ديليسيبس الذى لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطفلة (مسرحية)	إيريش كستتر	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسى
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خبز الشعب والأرض الحمراء (مسرحيتان)	ألفونسو ساسترى	ممدوح البستاوى
٦٥٧-	محاكم التفتيش والموريسكيون	مرثيديس غارثيا أرينال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايفيلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢-	رحلة إلى الجذور	داسو سالدنيار	صبرى التهامى
٦٦٣-	امرأة عادية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان وأنا راي هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطوير الصورة الشعرية عند شكسبير	وولفجانج انتش كليمن	جمال عبد الناصر ومحدث الجيار وجمال جاد الرب
٦٦٧-	الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى	ألفن جولدنر	على ليلة
٦٦٨-	ثقافات العولمة	فريدريك چيمسون وماساو ميوشى	ليلى الجبالي
٦٦٩-	ثلاث مسرحيات	وول شوينكا	نسيم مجلى
٦٧٠-	أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو بىكر	ماهر البطوطى
٦٧١-	قل لى كم مضى على رحيل القطار؟	جيمس بولموين	على عبد الأمير صالح
٦٧٢-	مختارات من الشعر الفرنسى للأطفال	نخبة	إيتهاى سالم
٦٧٣-	ضرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الحفناوى
٦٧٤-	بيوان الإمام الغصينى	آية الله العظمى الخمينى	محمد علاء الدين منصور
٦٧٥-	أشينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	ياشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٦-	أشينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	ياشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٨-	تاريخ الأدب فى إيران (ج٢، ج١)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٩-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	وليام شكسبير	توفيق على منصور
٦٨٠-	سنوات الطفولة (رواية)	وول شوينكا	سمير عبد ربه
٦٨١-	هل يوجد نص فى هذا الفصل؟	ستانلى فوش	أحمد الشيمى
٦٨٢-	نجوم حظر التجوال الجديد (رواية)	بن أوكوى	صبرى محمد حسن

٦٨٢-	سكين واحد لكل رجل (رواية)	ت. م. ألوكو	صيرى محمد حسن
٦٨٤-	الاعمال القصصية الكاملة (أنا كذا) (ج١)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى
٦٨٥-	الاعمال القصصية الكاملة (المحرم) (ج٢)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى
٦٨٦-	امراة محاربة (رواية)	ماكسين هونج كنتجستون	سحر توفيق
٦٨٧-	محبوبة (رواية)	فتانة حاج سيد جوادى	ماجدة العنانى
٦٨٨-	الانفجارات الثلاثة الكبرى	فيليب م. دوبر ورينشارد أ. موار	فتح الله الشيخ وأحمد السماحى
٦٨٩-	الملف (مسرحية)	تادوش روجيفيتش	هناء عبد الفتاح
٦٩٠-	محاكم التفتيش فى فرنسا	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩١-	ألبرت أينشتاين: حياته وغرامياته	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩٢-	أقدم لك: الوجودية	رينشارد أبيجانسى وأوسكار زاريت	حمدى الجابرى
٦٩٣-	أقدم لك: القتل الجماعى (المحرقة)	حاتيم برشيت وآخرون	جمال الجزيرى
٦٩٤-	أقدم لك: بريدا	جيف كولنر وبيل ماييلين	حمدى الجابرى
٦٩٥-	أقدم لك: رسل	ديف روبنسون وجودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٦-	أقدم لك: روسو	ديف روبنسون وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٧-	أقدم لك: أرسطو	روبرت ودفين وجودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٨-	أقدم لك: عصر التنوير	ليود سينسر وأندريجي كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٩-	أقدم لك: التحليل النفسى	إيفان وارد وأوسكار زاريت	جمال الجزيرى
٧٠٠-	الكاتب وواقعه	ماريو قرجاش	بسمه عبدالرحمن
٧٠١-	الذاكرة والحداثه	وليم رود فيفيان	منى البرنس
٧٠٢-	الأمثال الفارسية	أحمد وكيليان	محمود علاوى
٧٠٣-	تاريخ الأدب فى إيران (ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أمين الشواربى
٧٠٤-	فيه ما فيه	مولانا جلال الدين الرومى	محمد علاء الدين منصور وآخرون
٧٠٥-	فضل الأنام من رسائل حجة الإسلام	الإمام الغزالى	عبد الحميد مفكور
٧٠٦-	الشجرة الوراثية وكتاب التحولات	جونسون ف. يان	عزت عامر
٧٠٧-	أقدم لك: فالتر بنيامين	هوارد كاليجل وآخرون	وفاء عبدالقادر
٧٠٨-	فراغت من؟	دونالد مالكولم ريد	عوف عباس
٧٠٩-	معنى الحياة	ألفريد أدلر	عادل تجيب بشرى
٧١٠-	الأطفال والتكنولوجيا والثقافة	يان هاتشبائ وجوموران إليس	دعاء محمد الخطيب
٧١١-	درة التاج	ميرزا محمد هادى رسوا	هناء عبد الفتاح
٧١٢-	ميراث الترجمة: الإلياذة (ج١)	هوميروس	سليمان البستانى
٧١٣-	ميراث الترجمة: الإلياذة (ج٢)	هوميروس	سليمان البستانى
٧١٤-	ميراث الترجمة حديث القلب	لامنيه	حناء صاره
٧١٥-	جامعة كل المعارف (ج١)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٦-	جامعة كل المعارف (ج٢)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٧-	جامعة كل المعارف (ج٣)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٨-	جامعة كل المعارف (ج٤)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٩-	جامعة كل المعارف (ج٥)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧٢٠-	جامعة كل المعارف (ج٦)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين

٧٢١-	فلسفة المتكلمين في الإسلام (مج ١)	هـ. أ. ولفسون	مصطفى لييب عبد القنى
٧٢٢-	الصفحة وقصص أخرى	يشار كمال	الصفصافي أحمد القطورى
٧٢٣-	تحديات ما بعد الصهيونية	إفرايم فيعنى	أحمد ثابت
٧٢٤-	اليسار الفرويدى	بول روبنسون	عبد الريس
٧٢٥-	الاضطراب النفسى	جون قيتكس	مى مقلد
٧٢٦-	المويسكيون فى المغرب	غيرمو غوثالبيس بوستو	مروة محمد إبراهيم
٧٢٧-	حلم البحر (رواية)	باچين	وحيد السعيد
٧٢٨-	العولة تدمير العمالة والنمو	موريس آليه	أميرة جمعة
٧٢٩-	الثورة الإسلامية فى إيران	صادق زيباكلام	هويدا عزت
٧٣٠-	حكايات من السهول الأفريقية	أن جاتى	عزت عامر
٧٣١-	الفرع الذكر والأنثى بين التميز والاختلاف	مجموعة من المؤلفين	محمد قدرى عمارة
٧٣٢-	قصص بسيطة (رواية)	إنجو شولتسه	سمير جريس
٧٣٣-	مأساة عطيل (مسرحية)	وليم شيكسبير	محمد مصطفى بدرى
٧٣٤-	بونابرت فى الشرق الإسلامى	أحمد يوسف	أمل الصبان
٧٣٥-	فن السيرة فى العربية	مايكل كوبرسون	محمود محمد مكي
٧٣٦-	التاريخ الشعبى للولايات المتحدة (ج ١)	هوارد زن	شعبان مكارى
٧٣٧-	الكوارث الطبيعية (مج ٢)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٧٣٨-	مشرق من عصر ما قبل التاريخ إلى الثورة الملكية	جيرار دى جورج	محمد عواد
٧٣٩-	سند من الإمبراطورية الشامية حتى القرن العاشر	جيرار دى جورج	محمد عواد
٧٤٠-	خطابات القوة	بارى هندس	مرفت ياقوت
٧٤١-	الإسلام وأزمة العصر	برنارد لويس	أحمد هيكل
٧٤٢-	أرض حارة	خوسيه لاكوادرا	رزق بهنسى
٧٤٣-	الثقافة. منظور داروينى	روبرت أونجر	شوقى جلال
٧٤٤-	ديوان الأسرار والرموز (شعر)	محمد إقبال	سمير عبد الحميد
٧٤٥-	المأثر السلطانية	بيك الدنبلى	محمد أبو زيد
٧٤٦-	تاريخ التحليل الاقتصادى (مج ١)	جوزيف أ. شومبيتر	حسن النعيمى
٧٤٧-	الاستعارة فى لغة السينما	تريفور وايتوك	إيمان عبد العزيز
٧٤٨-	تدمير النظام العالمى	فرانسيس بويل	سمير كريم
٧٤٩-	إيكولوجيا لغات العالم	ل.ج. كالفيه	باتسى جمال الدين
٧٥٠-	الإلياذة	هوميروس	ياشراق: أحمد عثمان
٧٥١-	الإسراء والمعراج فى تراث الشعر الفارسى	نخبة	علاء السباعى
٧٥٢-	ألمانيا بين عقدة الذنب والخوف	جمال قارصلى	نمر عارورى
٧٥٣-	التنمية والقيم	إسماعيل سراج الدين وآخرون	محسن يوسف
٧٥٤-	الشرق والغرب	أنا ماري شيعل	عبد السلام حيدر
٧٥٥-	تاريخ الشعر الإسباني خلال القرن العشرين	أندرو ب. ديكي	على إبراهيم منوفى
٧٥٦-	ذات العين الساحرة	إنريكي خاردييل يونشيللا	خالد محمد عباس
٧٥٧-	تجارة مكة	باتريشيا كرون	أمال الروبى
٧٥٨-	الإحساس بالعولة	بروس روينز	عاطف عبد الحميد

٧٥٩-	النثر الأردني	مولوى سيد محمد	جلال الحفناوى
٧٦٠-	الدين والتصور الشعبى للكون	السيد الأسود	السيد الأسود
٧٦١-	جيوب مثقلة بالحجارة ()	فيرجينيا وولف	فاطمة ناعوت
٧٦٢-	المسلم عدواً وصديقاً	ماريا سوليداد	عبدالعال صالح
٧٦٣-	الحياة فى مصر	أنريكو بيا	نجوى عمر
٧٦٤-	ديوان غالب الدهلوى (شعر غزل)	غالب الدهلوى	حازم محفوظ
٧٦٥-	ديوان حواجة الدهلوى (شعر تصوف)	حواجة الدهلوى	حازم محفوظ
٧٦٦-	الشرق المتخيل	تيرى هنتش	غازى برو و خليل أحمد خليل
٧٦٧-	الغرب المتخيل	نسيب سمير الحسينى	غازى برو
٧٦٨-	حوار الثقافات	محمود فهمى حجازى	محمود فهمى حجازى
٧٦٩-	أدباء أحياء	فريدريك هتمان	رندا النشار و ضياء زاهر
٧٧٠-	السيدة بيرفيكتا	بينيتو بيريث جالدوس	صبرى التهامى
٧٧١-	السيد سيجوندو سومبرا	ريكارلو جويرالديس	صبرى التهامى
٧٧٢-	بريخت ما بعد الحداثة	إليزابيث رايت	محسن مصيلحى
٧٧٣-	دائرة المعارف الدولية (ج٢)	جون فيزر و بول ستيرجز	ياشرف محمد فتحى عبدالهادى
٧٧٤-	الديمقراطية الأمريكية التاريخ والمرتكزات	مجموعة من المؤلفين	حسن عبد ربه المصرى
٧٧٥-	مرآة العروس	نذير أحمد الدهلوى	جلال الحفناوى
٧٧٦-	منظومة مصيبت نامه (مج١)	فريد الدين العطار	محمد محمد يونس
٧٧٧-	الانفجار الأعظم	جيمس إ. ليدسى	عزت عامر
٧٧٨-	صفوة المديح	مولانا محمد أحمد و رضا القادري	حازم محفوظ
٧٧٩-	خيوط العنكبوت وقصص أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم وسارة تاكلهاشى
٧٨٠-	من أدب الرسائل الهندية حجاز ١٩٢٠	غلام رسول مهر	سمير عبد الحميد إبراهيم
٧٨١-	الطريق إلى بكين	هدى بدران	نبيلة بدران
٧٨٢-	المسرح المسكون	مارفن كارلسون	جلال عبد المقصود
٧٨٣-	العولة والرعاية الإنسانية	فيك جورج و بول ويلدينج	طلعت السروجى
٧٨٤-	الإساءة للطفل	ديفيد أ. وولف	جمعة سيد يوسف
٧٨٥-	تأملات عن تطور ذكاء الإنسان	كارل ساجان	سمير حنا صادق
٧٨٦-	المنظية (رواية)	مارجريت أتوود	سحر توفيق
٧٨٧-	العودة من فلسطين	جوزيه بوفيه	إيتاس صادق
٧٨٨-	سر الأهرامات	ميريسلاف فرنر	خالد أبو اليزيد البلتاجى
٧٨٩-	الانتظار (رواية)	هارجين	منى الدويلى
٧٩٠-	الفرانكفونية العربية	مونيك بوتو	جيهان العيسوى
٧٩١-	المطور ومعامل المطور فى مصر القديمة	محمد الشيمى	ماهر جويجاني
٧٩٢-	دراسات حول القصص القصيرة لإدريس و محفوظ	منى ميخائيل	منى إبراهيم
٧٩٣-	ثلاث رؤى للمستقبل	جون جريفيس	عرف وصفي
٧٩٤-	التاريخ الشعبى لولايات المتحدة (ج٢)	هوارد زن	شعيلان مكارى
٧٩٥-	مختارات من الشعر الإسباني (ج١)	نخبة	على عبد الوهف البعبى
٧٩٦-	آفاق جديدة فى دراسة اللغة والذهن	نعوم تشومسكى	حمزة المزينى

طلعت شاهين	نخبة	الرؤية فى ليلة معتمة (شعر)	٧٩٧-
سميرة أبو الحسن	كاترين جيلرد ودافيد جيلرد	الإرشاد النفسى للأطفال	٧٩٨-
عبد الحميد فهمى الجمال	آن تيلر	سلم السنوات	٧٩٩-
عبد الجواد توفيق	ميشيل ماكارثى	قضايا فى علم اللغة التطبيقى	٨٠٠-
ياشرف. محسن يوسف	تقرير دولى	نحو مستقبل أفضل	٨٠١-
شرين محمود الرفاعى	ماريا سوليداد	مسلمو غرناطة فى الآداب الأوروبية	٨٠٢-
عزة الخميسى	توماس باترسون	التغير والتنمية فى القرن العشرين	٨٠٣-
درويش الخلوji	دانيل هيرفيه-ليجيه وجان بول رولام	سوسولوجيا الدين	٨٠٤-
طاهر البربرى	كارو إيشيجورو	من لا عزاء لهم (رواية)	٨٠٥-
محمود ماجد	ماجدة بركة	الطبقة العليا المتوسطة	٨٠٦-
خيرى دومة	ميريام كوك	يحي حقى. تشريح مفكر مصرى	٨٠٧-
أحمد محمود	ديفيد دابليو ليش	الشرق الأوسط والولايات المتحدة	٨٠٨-
محمود سيد أحمد	ليو شتراوس وجوزيف كرويسى	تاريخ الفلسفة السياسية (ج١)	٨٠٩-
محمود سيد أحمد	ليو شتراوس وجوزيف كرويسى	تاريخ الفلسفة السياسية (ج٢)	٨١٠-
حسن النعيمى	جوزيف أ. شومبيتر	تاريخ التحليل الاقتصادى (مج٢)	٨١١-
فريد الزاهى	ميشيل مافيزولى	نقل العالم الموروثة والأسلوب فى الحياة الاجتماعية	٨١٢-
نورا أمين	أنى إرنو	لم أخرج من ليلى (رواية)	٨١٣-
أمال الروبى	نافثال لورس	الحياة اليومية فى مصر الرومانية	٨١٤-
مصطفى لبيب عبدالفنى	هـ. أ. ولفسون	فلسفة المتكلمين (مج٢)	٨١٥-
بدر الدين عرودى	فيليب روجيه	العدو الأمريكى	٨١٦-
محمد لطفى جمعة	أفلاطون	مائدة أفلاطون: كلام فى الحب	٨١٧-
ناصر أحمد وياتسى جمال الدين	أندريه ريمون	العربون والتجار فى القرن ١٨ (ج١)	٨١٨-
ناصر أحمد وياتسى جمال الدين	أندريه ريمون	العربون والتجار فى القرن ١٨ (ج٢)	٨١٩-
طانيوس أفندى	وليم شكسبير	ميراث الترجمة: هملت (مسرحية)	٨٢٠-
عبد العزيز يقوش	نور الدين عبد الرحمن الجامى	هفت بيكر (شعر)	٨٢١-

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ٨٢٣٨ / ٢٠٠٥



قام الشاعر نظامى الكنجوى بنظم هذه القصة فى بحر الخفيف، وفرغ من نظمها سنة ٥٩٣هـ . وقد جعل بطل منظومته من بين ملوك الفرس القدماء؛ حيث اختار شخصية «بهرام كور» أو «بهرام الخامس» الذى حكم من عام ٤٢٠ إلى عام ٤٣٨م.

وصور نظامى بهرام من ناحيتين: ناحية عامة تتعلق بحروبه وفتوحاته، وناحية خاصة تتصل بحبه وزواجه وحياته العائلية الخاصة، وربط بين الناحيتين ربطاً وثيقاً.

وقد قام كثير من شعراء الفارسية بتقليد نظامى، من بينهم: أمير خسرو الدهلوى (ت ٧٢٥هـ)؛ حيث نظمها تحت عنوان «هشت بهشت»، وعبدالرحمن الجامى (ت ٨٩٨هـ)، الذى نظمها تحت عنوان «هفت بيكر».

وقام عبد المحمد آيتى باختيار هذه المنظومة التى بين أيدينا من قصة «هفت بيكر» للشاعر «نظامى الكنجوى».

